

707

F.M.A. புலவர்

புதிய ஏற்பாட்டுக் கிரேக்க கிலக்கணம்

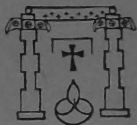
ஆ. இருபின் மக்ளாஷன்



கிறிஸ்தவ இறைமையின் நூலின் குழு

புதிய ஏற்பாட்டுக்
கிரேக்க இலக்கண
அறிமுகம்

ஆ. இருபின் மக்ளாஷன்



கிறிஸ்தவ இறையியல் நூலோர் குழு.

Published by
THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY
POST BOX 501, PARK TOWN, MADRAS 3

for
TAMIL THEOLOGICAL BOOK CLUB

General Editor
GNANA ROBINSON

Director
ALBERT MANUEL

© T.T.B.C.

First printed—1972

PUBLISHED WITH THE HELP OF
THE THEOLOGICAL EDUCATION FUND

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CALCUTTA

அறிமுகம்

“தாய் மொழியிற் கல்வி” என்னும் குரல் தமிழ் நாடெங்கும் எதிரொலிக்கும் காலம் இது. காலத்திற்கும் தேவைக்குமேற்ப, இறையியற் கல்வியையும் தாய் மொழியிற் தருவதென்னும் முடிவைத் தமிழ்த் திருச்சபை மேற்கொண்டது பாராட்டற்பாலது. இந்நிலையில், திருமறையின் மூலமொழிகளாகிய கிரேக்கத்தையும் எபிரேயத்தையும் தமிழ் மொழிமூலம் கற்பது கூடுமோ என்னும் கேள்வி மக்கள் உள்ளங்களில் எழாமலில்லை. கூடும் என்பதைச் செயலளவிலே நிரூபித்துள்ளார் இந்நூலாசிரியரான மறைத்திரு. இரூபின் மக்ளாஷன்.

இரூபின் மக்ளாஷன் கிரேக்கத்தில் தேர்ச்சி பெற்றவர். அத்துடன் கடந்த ஐந்தரை ஆண்டுகளாக முயன்று தம் தமிழ் அறிவையும் வளர்த்துள்ளார். இந்தத் தம்முடைய இரு மொழி அறிவைத் தம் பணியில் பயன்படுத்தத் துணிந்த இவர் கடந்த ஈராண்டுக் காலமாகத் திருமறையூர் தமிழ்நாடு இறையியற் கல்லூரி மாணவர்களுக்குக் கிரேக்கப் பாடத்தைத் தமிழ் மொழிமூலம் கற்பிக்கும் முயற்சியை மேற்கொண்டு அதில் வெற்றியும் கண்டார். இம்முயற்சியின் பலனை நூல்வடிவாகத்தர வேண்டுமென்ற எம் வேண்டுகோளுக்கிணங்க இந்நூலினை உருவாக்கித் தந்துள்ளார். அவருக்கு எம் உளங் கனிந்த நன்றி.

அரசரடி, மதுரை 10,
ஜூலை 1969

ஞான இரூபின்சன்
பொதுப் பதிப்பாசிரியர்,
சிறிஸ்தவ இறையியல்
நூலோர் குழு

நான்முகம்

இந்த நூலை எழுத என்னைத் தூண்டிய காரணங்கள் மூன்று உண்டு. கடந்த நாலரை ஆண்டுகளாகப் புதிய ஏற்பாட்டுக் கிரேக்க மொழியைத் தமிழ் இறையியல் மாணவருக்குக் கற்பித்த அனுபவம் முதலாவது காரணம் ஆகும். இதுவரை இப்பாடம் இக்கல்லூரியில் ஆங்கில மொழி வாயிலாகக் கற்பிக்கப்பட்டு வந்துள்ளது. மாணவர்கள் கிரேக்கப் புதிய ஏற்பாட்டுடன் ஆங்கிலப் புதிய ஏற்பாட்டையும் அருகில் வைத்துப் படிப்பது வழக்கம். இரண்டுமே அவர்களின் தாய் மொழி அல்ல; ஒன்று முற்றிலும் வேற்று மொழி, மற்றதோ அரைகுறையாக அறிந்த மொழி. இந்நிலையில், கல்லூரி நாட்களுக்குப்பின் ஆங்கில மொழிப் புதிய ஏற்பாட்டையோ கிரேக்க மொழிப் புதிய ஏற்பாட்டையோ அவர்கள் திறப்பது அரிது. எனவே கிரேக்கப் பாடத்தை அவர்கள் தேர்வுக்கான ஒரு பாடமாக மட்டுமே கொள்ளுகின்றனர். இதனால் அவர்களது திருமறை அறிவு எவ்வகையிலும் வளர்ச்சி பெறுவதில்லை. கிரேக்கப் பாடம் மாணவர்களுடைய வருங்காலத் திருப்பணிக்குப் பயனுடையதாக அமைய வேண்டுமென்றால்; அவர்கள் கடவுளின் வார்த்தையைப் பிறர் உணர்ந்து கொள்ள ஒளியூட்டுபவராக விளங்க வேண்டுமென்றால்; இப்பாடம் தமிழ்த் திருமறையைப் படிப்பதுடன் இணைந்து செல்லவேண்டும். அதாவது, மாணவர்கள் கிரேக்க ஆங்கிலப் புதிய ஏற்பாடுகளையல்ல, கிரேக்கத் தமிழ்ப் புதிய ஏற்பாடுகளை அருகருகே வைத்துக் கற்க வேண்டும். புதிய ஏற்பாட்டுக் கிரேக்க மொழியைத் தமிழ் மொழி வாயிலாகப் படிக்க வேண்டும்.

இரண்டாவது காரணம், நான் தமிழ்ப் புதிய ஏற்பாட்டு மொழி பெயர்ப்புப் பரிசீலனைக் குழுவின் அங்கத்தினனாக இருந்து பெற்ற அனுபவம் ஆகும். இக்குழுவில் கடந்த மூன்று ஆண்டுகளாகத் தொடர்ந்து பணியாற்றிய அங்கத்தினர்களில் இருவர் தமிழர், இருவர் வெளிநாட்டுச் சமயத் தொண்டர். தமிழ் அங்கத்தினர் தமிழ் மொழி நடையையும், மெல்நாட்டு அங்கத்தினர் கிரேக்க மொழியையும் கவனித்து வந்தனர். தமிழ்நாட்டில் (Protestant) சீர்திருத்தத் திருச்சபை ஏறத்தாழ இருநூற்றைம்பது ஆண்டுகள் ஆகியபின்னும், கிரேக்க மொழியில் தேர்ந்த தமிழ்க் கிறிஸ்தவர்கள் இன்னமும் தோன்றவில்லையாம் (அப்படி எவரேனும் இருந்தால், அவர்கள் இப்பணியில் தங்கள் பங்கை ஏற்க முன்வருவார்களாக). தமிழ் கிரேக்கம் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் தேர்ச்சி பெற்ற ஒருவராவது இக்குழுவில் இல்லாதது இக்குழு திறம்படச் செயலாற்ற ஒரு பெருந்தடை ஆகும். இந்த நூல் இக்குறையை உடனடியாக அகற்றிவிடும் என்று நான் சொல்ல வில்லை. ஆனால் இத்துறையில் தமிழ்த் திருச்சபை தன்னிறைவு பெற

வேண்டுமானால், கிரேக்க மொழியைக் கற்கும் முறையில் ஒரு மாற்றம் தேவை என்பதை இங்குச் சுட்டிக் காட்ட விரும்புகிறோம்.

மூன்றாவது காரணம், தென்னிந்திய திருச்சபையின் அங்கத்தினர் பலர் தங்கள் கையில் இருக்கும் தமிழ்த் திருமறை எபிரேய கிரேக்க மொழிகளிலிருந்து திருப்பப்பட்ட ஒரு மொழிபெயர்ப்பு என்பதின் கருத்தைப் புரிந்துகொள்ளாமலிருப்பதாகும். இத்தகையோர் போக்கு விசித்திரமாக இருக்கிறது. இவர்கள் திருமறையைக் கனம்பண்ணுகிறார்கள் என்று கூறுவதற்கில்லை; திருமறையில் ஒரு குறிப்பிட்ட தமிழ் மொழிபெயர்ப்பையே கனம்பண்ணுகிறார்கள். இதைத் “திருமறை பக்தி” என்பதை விட, “பவர்பக்தி” (இப்போது நம் கைகளில் இருக்கும் பழைய மொழிபெயர்ப்பாகிய வேதாகமம் பவர் என்பவர் தலைமையில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது) என்பது பொருந்தும். கிரேக்க மொழிப் புதிய ஏற்பாட்டைப் படித்து, அதனைத் தமிழ்ப் புதிய ஏற்பாட்டுடன் ஒப்பிட்டுப் படிக்குமளவிற்குத் தேர்ச்சி பெற்ற ஒருவர், ஒரு தனிப்பட்ட மொழிபெயர்ப்பை என்றென்றும் மாறு நிலைக்கு உயர்த்த மாட்டார். ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்திற்குரிய சொல் அல்லது சொற்றொடர், கடவுளைய வார்த்தையின் உயிர், ஆற்றல், நுண்பொருள் அனைத்தையும் தன்னுள் கொள்ள முடியாது என்பதை அவர் அறிவார். தமிழ் பேசும் கிறிஸ்தவர்கள் கிரேக்கப் புதிய ஏற்பாட்டைப் படிக்கக் கற்றுக் கொண்டால், அவர்கள் அத்தகைய தவறான கருத்துக்களைக் களைந்து, கடவுளைய வார்த்தையின் ஆற்றலின் முழுமையையும் உணர்ந்து போற்றக் கூடும். அதற்குரிய கிரேக்க மொழி அறிவை அடைய இந்நூல் அவர்களுக்கு உதவும் என்பது எமது நம்பிக்கை.

“புதிய ஏற்பாட்டுக் கிரேக்கத்தை நீயே கற்றுக்கொள்” என்கிற வகையில் இந்நூல் அமைக்கப்படவில்லை. ஆசிரியர் ஒருவர் உதவியுடன் படிக்கும் மாணவர்களை மனதில் கொண்டே இந்நூல் இயற்றப்பட்டுள்ளது. தாமே மொழிப் பயிற்சி செய்து படிப்பதற்கான ஒரு நூல் இதைவிட மிகுதியான விளக்கங்களையும் எடுத்துக்காட்டுக்களையும் கொண்டிருக்க வேண்டும்.

மேலும் மொழி ஆய்வு துறையின் எல்லா நியதிகளையும் கையாண்டு இந்நூல் எழுதப்படவில்லை. ஏனெனில் அந்நியதிகள் பெரும்பாலும் பேச்சு வழக்கத்திலுள்ள மொழிகளைக் குறித்தவையாகும். பேச்சு வழக்கற்று, படிப்பு வழக்கில் மாட்டுமுள்ள ஒரு மொழியைப் படிக்கும்போது, அந்நியதிகள் அந்த அளவில் பொருந்தா. இங்குப் படிக்கிறவருடைய கண்களுக்கே வேலை, நாவுக்கோ காதுக்கோ அவ்வளவு வேலை இல்லை.

கிரேக்க மொழிப் புதிய ஏற்பாட்டை, குறிப்பாக யோவானின் முதலாம் நிருபத்தைப் படிக்க உதவும் வகையில் இந்நூல் இயற்றப்பட்டுள்ளது. மூலமொழியில் புதிய ஏற்பாட்டைப் படிக்க விழையும் ஒருவர்

முதலாவது அணுகும் நூல் யோவானின் முதலாம் நிருபம். அந்நிருபத்தில் ஏறக்குறைய 220 வெவ்வேறு கிரேக்கச் சொற்கள் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. அவை யாவும் விளக்கங்களிலும் பயிற்சிகளிலும் வராமலிருப்பினும், இறுதியிலுள்ள சொற்பொருள் அட்டவணியில் இடம் பெற்றுள்ளன. ஆகையால் இந்நூல் இந்நிருபத்தைப் படிப்பதற்குத் துணையாக அமையும். யோவானின் முதலாம் நிருபத்தில் வராத சில சாதாரணச் சொற்களும் இங்கு இடம் பெற்றதால், பயிற்சிகளுடன் இணைந்து வரும் சொற்களின் எண்ணிக்கை 230 ; இறுதியில் தரப்பட்ட சொற்பொருள் அட்டவணியில் அடங்கிய சொற்களின் எண்ணிக்கை 310.

தமிழிலிருந்து கிரேக்கத்தில் மொழிபெயர்ப்பதைவிட, கிரேக்கப் புதிய ஏற்பாட்டைச் சரிவரப் புரிந்துகொள்வதே முக்கியம். ஆதலால் தமிழிலிருந்து கிரேக்கத்தில் மொழிபெயர்ப்பதைவிட, கிரேக்கத்திலிருந்து தமிழில் பெயர்ப்பதே பயிற்சிகளில் கூடுதலாக இடம் பெற்றுள்ளது. எனினும் முந்தியது பிந்தியதற்கு ஓர் அளவு உதவியாயிருப்பதால் முந்தியதையும் நாம் பயிற்சிகளில் தந்துள்ளோம். விளக்கப் பகுதிகளும், கிரேக்க இலக்கணப்படி. தனிப் பதங்களில் உண்டாகும் உருமாற்றங்களைக் கண்டறியவும் அவற்றின் பொருளைத் தமிழ் மரபுக் கேற்பத் தமிழில் மொழிபெயர்க்கவும் உதவியாக அமைக்கப்பட்டுள்ளன.

பொருள் அட்டவணியைக் கண்டமாத்திரத்திலேயே நூலின் அமைப்புத் தெரிய வரும். அமைப்பு எளியதாக இருக்கிறதென்னும் பெருமை நூலுக்கு உண்டென்று நாம் நம்புகிறோம். ஆனால் ஆசிரியர் இந்த முறைமையையே பின்பற்ற வேண்டுமென்ற கட்டாயம் இல்லை; அவர் விரும்பினால் பாடங்களை வேறு முறைமையில் எடுத்துக் கற்பிக்கலாம். இது முற்றிலும் ஒரு புது முயற்சி ஆதலால், மாணவர் ஆசிரியர்தம் பயிற்சி அனுபவப் போக்கில் தேவையான மாற்றங்களைச் செய்து கொள்ள இங்குப் பூரண இடமளிக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த நூலை இயற்றும் பணியில் எனக்குத் துணைபுரிந்த பலருக்கு நான் நன்றி கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளேன். கடந்த ஐந்தரை ஆண்டுகளாக எனக்குத் தமிழ் கற்றுத்தந்த தமிழாசிரியர் யாவருக்கும், குறிப்பாகப் பவணந்தியாரின் நன்னூலை எனக்கு அறிமுகப்படுத்தின பிள்ளையன்மனை வித்வான் உ. முருகன் அவர்களுக்கும் எனது நன்றி. இலக்கணக்கலை நுணுக்கச் சொற்களைத் தொகுப்பதிலும் இதர பல செயல்களிலும் நல் ஆலோசனைகளைத் தந்துதவிய தமிழ் அறிஞர்களுக்கும், குறிப்பாக இந்நூலின் கைப்பிரதியைப் படித்துக் கருத்துத் தெரிவித்த பேராசிரியர் P. சோதிமுத்து அவர்களுக்கும் எனது நன்றி. புதிய ஏற்பாட்டுத் தமிழ் மொழிபெயர்ப்புப் பரிசீலனைக் குழு அங்கத்தினருக்கும், அதன் தலைவரான மறைத்திரு D. இராஜரீகம் அவர்களுக்கும் எனது நன்றி. அவர்களுடன் அக்குழுவின் வேலையில் ஒத்துழைக்கையில் நான் கிரேக்கப்

புதிய ஏற்பாட்டை மிக்க நூட்பமாக ஆராய்ச்சி செய்து பல புதிய உண்மைகளைக் கற்றுணர்ந்துள்ளேன். இந்நூலின் அமைப்பையும் விளக்கங்களையும் பல தடவை திருத்தித் தெளிவாக்க எனக்கு ஊக்கமூட்டிய திருமறையூர் மாணவர்களுக்கும் என் நன்றி. இறுதியாக, தமிழ் இறையியல் நூலோர் குழுவின் பதிப்பாசிரியரும் என் நண்பரும் உடனுழியருமான மறைத்திரு ஞான இரூபின்சன் அவர்களுக்கும் நான் நன்றி கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளேன். சோர்வடையாது உற்சாகமூட்டுவதிலும் ஏற்ற வேளையில் தக்க ஆலோசனைகளைத் தந்துதவுவதிலும் அவர்கள் எனக்குப் பெருந்துணையாக இருந்தார்கள்.

எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக, நான் தமிழ் நாட்டில் சமயத் தொண்டு செய்கிற என் முதல் ஊழியக் காலத்தை முடித்துத் தாய்நாடு திரும்பும் இந்த இரு நாட்களுக்குள், இந்நூலினை எழுதி முடிக்கப் பலமும் அருளும் அளித்த இறைவனுக்குத் துதி செலுத்துகின்றேன். தாய்நாடு திரும்புவதால் இந்நூலை உடனடியாக வகுப்பறையில் பயிற்சிக்குப் பயன்படுத்திப் பரிசோதித்துப் பார்க்கும் வாய்ப்பு எனக்கில்லையே என்று வருந்துகிறேன். ஆயினும் இதர ஆசிரியர்கள் இதைப் பயன்படுத்த முன்வந்து பயனுடையதாகக் காண்பார்கள் என நம்புகிறேன். நமதாண்டவரும் மீட்பருமான இயேசு கிறிஸ்துவின் புதிய ஏற்பாட்டை ஊன்றிப் படிக்கும் ஆர்வத்தைத் தமிழ்த் திருச்சபையில் உருவாக்க இந்நூல் தன் எளிய நிலையில் உதவ வேண்டும் என்ற மன்றாட்டுடன் இதனை இறைவனின் அருட்கரத்தில் ஒப்படைக்கின்றேன்.

ஏப்ரல், 1969
திருமறையூர்

ஆ. இரூபின் மக்ளாஷன்

பொருளடக்கம்

பக்.

<u>அறிமுகம்</u>	..	..	..	..	iii
<u>நூன்முகம்</u>	..	..	..	..	v
I எழுத்தியல்	..	..	..	..	1
II பெயரியல் (i)	..	..	..	..	4
(அ) 2-ஆம் இனப் பெயர்கள்—ஆண்பால்	..	..	..	..	4
(ஆ) 2-ஆம் இனப் பெயர்கள்—அலிப்பால்	..	..	..	..	6
(இ) 1-ஆம் இனப் பெயர்கள்—பெண்பால்	..	..	..	..	7
(ஈ) 1-ஆம் இனப் பெயர்கள்—ஆண்பால்	..	..	..	..	8
(உ) சிறப்புச் சுட்டு	..	..	..	..	8
(ஊ) 2-ஆம் இனப் பெயரடைகள்	..	..	..	..	10
(எ) சுட்டுப் பெயரடைகள்	..	..	..	..	14
(ஏ) முன்னிடைச்சொற்கள்	..	..	..	..	15
III வினையியல் (i)	..	..	..	..	20
(அ) செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு	..	..	..	..	21
(ஆ) செய்வினை இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு	..	..	..	..	23
(இ) கூட்டு வினைகள்	..	..	..	..	24
(ஈ) குறுகிய வினைகள் (i)	..	..	..	..	26
(உ) செய்வினை எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு	..	..	..	..	27
(ஊ) செய்வினை 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு	..	..	..	..	29
(எ) செய்வினை 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு	..	..	..	..	30
(ஏ) செய்வினை நிகழ் கால நிறைவுச் சாற்றுப் பாங்கு	..	..	..	..	32
(ஐ) செயப்பாட்டு வினை..	..	..	..	..	34
(ஔ) தற்பொருட்டு வினை—செய்வினையுரு குன்றிய வினைகள்	..	..	..	..	37
IV பெயரியல் (ii)	..	..	..	..	42
(அ) 3-ஆம் இனப் பெயர்கள்	..	..	..	..	42
(ஆ) 3-ஆம் இனப் பெயரடைகள்	..	..	..	..	45
(இ) கலப்பு இனப் பெயரடைகள்	..	..	..	..	46
(ஈ) பதிற்பெயர்கள்	..	..	..	..	47
(உ) பெயரடை ஒப்பீட்டுத் தரங்கள்	..	..	..	..	51
(ஊ) வினையடைகள்	..	..	..	..	54

V வினையியல் (ii)	..	..	..	..	56
(அ) ஏவல் பாங்கு	..	..	..	..	56
(ஆ) செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம்	..	..	..	..	59
(இ) எஃம் எனும் வினை	..	..	..	..	63
(ஈ) பெயரெச்சம்	..	..	..	..	64
(உ) சார்புநிலைப் பாங்கு	..	..	..	..	68
(ஊ) வியங்கோட் பாங்கு	..	..	..	..	72
(எ) குறுகிய வினைகள் (ii)	..	..	..	..	73
(ஏ) முதல்நிலையில் μ எனும் விருதி கொண்ட வினைகள்	..	..	..	..	74
VI தொடரியல்	..	..	..	..	77
(அ) இணைப்பிடைச்சொற்கள்	..	..	..	..	77
(ஆ) கேள்விகள்	..	..	..	..	80
(இ) ஐயல் கூற்று	..	..	..	..	81
(ஈ) தழுவியல் கிளவியங்கள்	..	..	..	..	85
(உ) நிபந்தனைக் கிளவியங்கள்	..	..	..	..	89
(ஊ) காலம்	..	..	..	..	92
<u>இணைப்பு</u>	..	..	..	..	93
(அ) பயிற்சிப் பகுதி	..	..	..	..	93
(ஆ) இலக்கணச் சுருக்கம்	..	..	..	..	122
(இ) இலக்கணக் கலை நுணுக்கச் சொற்கள்	..	..	..	..	148
(ஈ) சொற்பொருள் அட்டவணை : கிரேக்கம்—தமிழ்	..	..	..	..	153
	..	..	..	..	162
(உ) பொது அட்டவணை	..	..	..	..	173

அதிகாரம் 1

எழுத்தியல்

கிரேக்க மொழியில் இருபத்து நான்கு எழுத்துக்கள் உண்டு, அவை யாவும் முதலெழுத்துக்களே. கிரேக்கத்தில், உயிர்மெய் ஆய்தம் அளபெடை குறுக்கம் ஆகிய சார்பெழுத்துக்கள் இல்லை. அந்த இருபத்து நான்காவன:

சிறு ருவம்	பேரு ருவம்	தமிழ்ப் பெயர்	ஆங்கிலப் பெயர்	ஒலிப்பு
α	A	அல்ஃபா	alpha	1. ஆ 2. <i>hat</i> எனும் ஆங்கிலச் சொல்லில் வந்த a-உயிர்
β	B	பீற்று	beta	பதில் என்பதில் வந்த ப-மெய்
γ	Γ	கம்மா	gamma	கீதம் என்பதில் வந்த க-மெய்
δ	Δ	டெல்ற்று	delta	ஆடு என்பதில் வந்த ட-மெய்
ϵ	E	எப்சைலொன்	epsilon	எ
ζ	Z	சீற்று	zeta	zoo எனும் ஆங்கிலச் சொல்லில் வந்த z-மெய்
η	H	ஈற்று	eta	ஈ
θ	Θ	தீற்று	theta	அது என்பதில் வந்த த-மெய்
ι	I	இயோற்று	iota	இ
κ	K	கப்பா	kappa	கை என்பதில் வந்த க-மெய்
λ	Λ	லம்டா	lambda	ல்
μ	M	மியூ	mu	ம்
ν	N	நியூ	nu	ன்
ξ	Ξ	க்ஸை	xi	க்ஸ்
\omicron	O	ஒமைக்ரொன்	omicron	ஒ
π	Π	பை	pi	பை என்பதில் வந்த ப-மெய்
ρ	P	ரோ	rho	ர்
σ, s	Σ	சிக்மா	sigma	ஸ்
τ	T	இற்றுவ்	tau	காற்று என்பதில் வந்த இரட்டித்த ற-மெய் (ஆங்கிலத்தில், T)
υ	Υ	யுப்சைலொன்	upsilon	உ
ϕ	Φ	ஃபை	phi	ஃப் (ஆங்கிலத்தில், F)
χ	X	வைறு	chi	அகம் என்பதில் வந்த க-மெய்
ψ	Ψ	ப்சை	psi	ப்ச்
ω	Ω	ஒமெகா	omega	ஓ

குறிப்புக்கள் :

1. இந்த மொழி இப்போதும் வழக்கத்தில் இருப்பினும், கடந்த பத்தொன்பது நூற்றாண்டுகளில் இதில் அநேக மாறுதல்கள் உண்டாயிருக்கின்றன. ஆதலால் புதிய எற்பாட்டுக் காலத்தில் இந்த எழுத்துக்கள் எவ்வாறு ஒலிக்கப்பட்டன என்பது இப்போது ஒருவருக்கும் திட்டமாயத் தெரியாது. எனவே வேறு ஆசிரியர்கள் சில எழுத்துக்களை வேறு முறையில் உச்சரிக்கலாம்.

2. மேற்கண்ட இருபத்து நான்கு எழுத்துக்களில், $\alpha \epsilon \eta \iota \omicron \upsilon \omega$ ஆகிய எழும் உயிர்களும், மீதியான பதினேழும் மெய்களும் ஆகும். அவ்வேழு உயிர்களில், $\alpha \iota \upsilon$ ஆகிய மூன்றும் குறிலாகவாவது நெடிலாகவாவது வரலாம். ϵ என்பது η ஆகிய நெடிலுக்கு இனமான குறிலும், \omicron என்பது ω ஆகிய நெடிலுக்கு இனமான குறிலும் ஆகும்.

3. மூச்சொலிக்குறியீடு: ஓர் உயிர் எழுத்து மொழி முதலில் நிற்கும்போது, அதற்குமேலே ஒரு மூச்சொலிக்குறி எழுதப்படல் வேண்டும். மூச்சொலிக்குறிகள் இருவகைப்படும். மொழி முதலில் நிற்கிற ஓர் உயிருக்குமேல் 'ஆகிய வன்மூச்சொலிக்குறி வரும்போது, அந்த உயிருக்குமுன் ஹ (அல்லது ஆங்கிலத்தில் H) நிற்கிறாற்போல அது ஒலிக்கப்படும். அதற்குமேல்' ஆகிய மென்மூச்சொலிக்குறி வரும்போது, அது ஹ இல்லாமல் சாதாரண முறையில் ஒலிக்கப்படும்.

எ-கா :	சொல்	ஒலிப்பு
	$\acute{\alpha}$	ஹ
	$\acute{\epsilon}$	அ
	$\epsilon \acute{\nu}$	ஹென்
	$\acute{\iota}\nu$	என்

4. இணையுயிர் (diphthong): இரண்டு உயிர்கள் சேர்ந்து நிற்கும் போது, அவை ஒரே உயிராக ஒலிக்கப்படும்.

இணையுயிர்	ஒலிப்பு
$\alpha\epsilon$	ஐ
$\alpha\iota$	ஓய்
$\alpha\upsilon$	ஹூ எனும் ஆங்கிலச் சொல்லில் வந்த ஹூ (அல்லது, ஒன்)
$\epsilon\upsilon$	ஒள (அல்லது, ஊ)
$\epsilon\omega$	யூ
$\upsilon\omega$	உய்

ஓர் இணையுயிர் மொழி முதலில் நிற்கும்போது, அதற்குரிய மூச் சொலிக்குறி இரண்டாவது உயிருக்குமேல் எழுதப்படல் வேண்டும்.

எ-கா: α α ϵ α ϵ

5. கீழ் இயோற்று (iota subscript) : சில சொற்களில் α η ω ஆகிய உயிர்களுக்குக் கீழே இயோற்று எழுதப்படும் (எ-கா: η ி η ி η ி). அது ஒலிக்கப்படாது, ஆயினும் அது தவறாது எழுதப்படல் வேண்டும்.

6. கம்மா (γ), γ κ ξ χ ஆகியவற்றில் ஒன் றுக்குமுன் வரும்போது, அது ங்-மெய்யாக ஒலிக்கப்படும்.

எ-கா: $\epsilon\gamma\gamma\upsilon\varsigma$ எங்குஸ்
 $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\chi\omega$ எலெங்கோ

7. ஒலியழுத்தக்குறியீடு (accentuation) : கிரேக்கப் புதிய ஏற்பாட்டுப் பிரதிகளில், ' ' ^ ஆகிய ஒலியழுத்தக்குறிகள் எழுத்துக்களுக்கு மேலே காணப்படும். பொதுவாக அவை பொருளற்றவை. ஆதலால் இந்த நூலில் அவை கையாளப்படவில்லை. ஆயின் ஒரு சில இடங்களில் அவை ஒரு சொல்லின் அர்த்தத்தை அறிந்து கொள்ள உதவும். அத்தகைய இடங்களில் மட்டும் அவை இங்குச் சேர்க்கப்படும்.

8. நிறுத்தக்குறியீடு (punctuation) : கிரேக்கத்தில் நான்கு நிறுத்தக்குறிகள் உண்டு. அவையாவன :

(அ) கால்புள்ளி	_____ , _____
(ஆ) அரைப்புள்ளி :	_____ : _____
(இ) முற்றுப்புள்ளி .	_____ . _____
(ஈ) கேள்விக்குறி ?	_____ ; _____ ?

9. பேரெழுத்துக்கள் : கீழ்க்கண்ட சொற்களின் முதலாம் எழுத்து வழக்கமாகப் பேருருவத்தில் எழுதப்படும் :

(அ) ஆட்களின் பெயர்களும் இடங்களின் பெயர்களும்
(ஆ) ஒரு பத்தியின் முதல் சொல்
(இ) நேர்க்கூற்றில் வருகின்ற முதல் சொல்

அதிகாரம் 2

பெயரியல் (i)

கிரேக்கப் பெயர்ச் சொற்களில் நான்கு முக்கியமான கூறுபாடுகள் உண்டு.

1. இனம் (declension): முதலாம் இனம் இரண்டாம் இனம் மூன்றாம் இனம் ஆகிய மூன்று இனங்கள் உண்டு. ஒவ்வொன்றிலும் ஒவ்வொரு வகையான வேற்றுமை உருபு வரிசை வருகிறது.

2. பால் (gender): ஒவ்வொரு பெயர்ச்சொல்லும் ஆண்பாலாகவோ பெண்பாலாகவோ அலிப்பாலாகவோ இருக்கும். அதன் பால் அதன் பொருளைச் சார்ந்ததன்று. உதாரணமாக, தன்னில்தானே ஆண்மையோ பெண்மையோ அல்லாத ஒரு பொருள் கிரேக்கத்தில் அலிப்பாலாயிருப்பது அவசியமில்லை; அது ஆண்பாலாயிருக்கலாம், அல்லது பெண்பாலாயிருக்கலாம். ஏனெனில் ஒரு பெயரின் பால் அதன் பொருளுக்கு அன்று, அதன் உருவத்திற்கு மட்டுமே பொருந்தும்.

3. எண் (number): ஒவ்வொரு பெயர்ச்சொல்லிலும் ஒருமை பன்மை ஆகிய இரண்டு எண்ணும் உண்டு. ஒரு சொல் ஒருமையில் எந்தப் பாலாயிருக்கிறதோ, பன்மையிலும் அதே பாலாயிருக்கும். அதாவது, பன்மையில் மட்டும் வரக்கூடிய பலர்பால் பலவிற்பால் போன்ற விசேஷித்த பால்பிரிவுகள் கிரேக்கத்தில் இல்லை.

4. வேற்றுமை (case): ஒரு கிரேக்கப் பெயரில் ஒருமையிலும் பன்மையிலும் ஐந்து வேற்றுமைகள் உண்டு. அந்தப் பெயர் ஏற்கும் வேற்றுமை உருபு வரிசை அதன் இனத்தையும் பாலையும் சார்ந்ததாகும்.

பின்வரும் உதாரணங்கள் இந்த நான்கு கூறுபாடுகளையும் தெளிவுற எடுத்துக்காட்டும்.

(அ) இரண்டாம் இனப் பெயர்கள்—ஆண்பால் (Masculine)

ஒன்றும் இனப் பெயர்களைப் படிக்குமுன் இரண்டாம் இனப் பெயர்களைப் படிப்பது முரண்பாடாகத் தோன்றலாம். எனினும், இரண்டாம் இனப் பெயர்கள் ஒன்றும் இனப் பெயர்களை விட எளியவை ஆதலால் அவ்வாறே படிப்பது வழக்கம்.

	ஒருமை	பன்மை
எழுவாய் வேற்றுமை	λογ ος	λογ οι
விளி வேற்றுமை	λογ ε	λογ οι
செயப்படுபொருள் வேற்றுமை	λογ ον	λογ ονς
உடைமைப்பொருள் வேற்றுமை	λογ ον	λογ ων
கொடைப்பொருள் வேற்றுமை	λογ ω	λογ ος

λογος என்பது வார்த்தை எனப் பொருள்படும். λογ என்பது பகுதி; ος, ε முதலியன பகுதியோடு சேரும் வேற்றுமை உருபுகள். பகுதி உருபின்றித் தனியாக நிற்க இயலாது. உருபுகள் பகுதியோடு சேரும்போது, விகாரம் ஏற்படாது. λογος போன்ற பெயர்கள் பெரும் பாலும் ஆண்பாலாகும்; ஒரு சில மட்டும் பெண்பாலாகும். λογος போன்ற பெண்பால் பெயர்களும் அதே உருபு வரிசையை ஏற்கும் (எ-கா: ὁὐος=வழி, παρθενος=கன்னிகை).

மேற்கண்ட ஐந்து வேற்றுமைகளும் பின்வருமாறு பயன்படுத்தப்படும்:

1. எழுவாய் வேற்றுமை (nominative): ஒரு வினைமுற்றுக்கு எழுவாயாய் நிற்கும் பெயர் எழுவாய் வேற்றுமையில் இருக்கும். இது தமிழில் முதலாம் வேற்றுமையைப் போலாகும்.

எ-கா: கிறிஸ்து இரட்சிக்கிறார்
Χριστος...

2. விளி வேற்றுமை (vocative): ஒரு ஆணைப் பார்த்துக் கூப்பிடும் போது, விளி வேற்றுமை பயன்படுத்தப்படும். இது தமிழில் 8-ஆம் வேற்றுமையைப் போன்றதாகும்.

எ-கா: கிறிஸ்துவே, இரட்சியும்
Χριστε, ...
விளி, வேற்றுமையிலுள்ள ஒரு பெயருக்கு முன் ய் எனும் இடைச்சொல் வரலாம் (எ-கா: ὦ Χριστε). தமிழில் அதை மொழி பெயர்க்க முடியாது.

3. செயப்படுபொருள் வேற்றுமை (accusative): ஒரு வினைச் சொல்லுக்குச் செயப்படுபொருளாக நிற்கும் பெயர் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் இருக்கும். இது தமிழில் இரண்டாம் வேற்றுமையைப் போன்றதாகும்.

எ-கா: கடவுள் கிறிஸ்துவை உயர்த்தினார்
...Χριστον...

4: உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை (genitive): இது ஒரு பொருள் யாருடையது என்று உணர்த்தும். தமிழில் இது ஆறாம் வேற்றுமையைப் போன்றதாகும்.

எ-கா : கிறிஸ்துவின் வார்த்தை
λογος Χριστου

5. கொடைப் பொருள் வேற்றுமை (dative): இது ஒரு பொருள் யாருக்குக் கொடுக்கப்பட்டது என்பதையாவது ஒரு செயல் யாருக்காகச் செய்யப்பட்டது என்பதையாவது உணர்த்தும். தமிழில் நான்காம் வேற்றுமை இந்தப் பொருளை உணர்த்தும்.

எ-கா : கிறிஸ்துவுக்குக் கொடுத்தேன்
Χριστω...

தமிழ் வேற்றுமைகள் தரும் ஏனைய அர்த்தங்களை உணர்த்தும்படி, கிரேக்கத்தில் முன்னிடைச்சொல் என்கிற ஒரு வகைச் சொற்கள் பயன்படுத்தப்படும் (பக். 15 காண்க).

பயிற்சி 1, பக். 93 காண்க.

(ஆ) இரண்டாம் இனப் பெயர்கள்—அலிப்பால் (Neuter)

	ஒருமை	பன்மை
எழுவாய் வேற்.	ἐν ὧν	ἐν αἷς
விளி வேற்.	ἐν ὧν	ἐν αἷς
செயப். வேற்.	ἐν ὧν	ἐν αἷς
உடைமைப். வேற்.	ἐν ὧν	ἐν αἷς
கொடைப். வேற்.	ἐν ὧν	ἐν αἷς

குறிப்புக்கள் :

1. ἐν ὧν என்பது கிரியை அல்லது செயல் எனப் பொருள்படும்.

2. இதில், எழுவாய் விளி செயப்படுபொருள் வேற்றுமை உருபுகள் ஒன்றுபோலிருக்கின்றன. ஒருமையில் ὧν என்பது உருபாக வரும்; பன்மையில் αἷ என்பது உருபாக வரும்.

3. ἐν ὧν பெறும் உடைமைப்பொருள் கொடைப்பொருள் வேற்றுமை உருபுகளும் λογος பெறுவனவும் ஒன்றுதான்.

பயிற்சி 2, பக். 93 காண்க.

(இ) முதலாம் இனப் பெயர்கள்—பெண்பால் (Feminine)

(இனிமேல் பகுதியும் உருபும் சரியானபடி சேர்த்து எழுதப்படும்)

ஒருமை	ஃpxη = துவக்கம்	ῥμepα = நாள்	οῖα = மகிமை
எழுவாய் வேற்.	ஃpxη	ῥμepα	οῖα
விளி வேற்.	ஃpxη	ῥμepα	οῖα
செயப். வேற்.	ஃpxῆν	ῥμepαν	οῖαν
உடைமைப். வேற்.	ஃpxῆς	ῥμepας	οῖῆς
கொடைப். வேற்.	ஃpxῇ	ῥμepῃ	οῖῃ

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	ஃpxαι	ῥμepαι	οῖαι
விளி வேற்.	ஃpxαι	ῥμepαι	οῖαι
செயப். வேற்.	ஃpxας	ῥμepας	οῖας
உடைமைப். வேற்.	ஃpxων	ῥμepων	οῖων
கொடைப். வேற்.	ஃpxαῖς	ῥμepαῖς	οῖαῖς

குறிப்புக்கள் :

1. இரண்டாம் இனப் பெயர்களில் பொதுவாக ο அல்லது ω உருபில் வந்தது. இந்த மூன்றிலோ η அல்லது α வருகிறது. இதில்தான் இரண்டாம் இனத்திற்கும் முதலாம் இனத்திற்கும் இடையேயுள்ள வேறுபாடு காணப்படுகிறது. இம்மூன்றும் பன்மையில் ஒன்றுபோலாகும் எனவும் காண்க.

2. பகுதி ஈற்றில் மெய்யெழுத்தைக் கொண்ட முதலிணப் பெண்பால் பெயர்கள் ஃpxη போலவும், பகுதி ஈற்றில் உயிர் அல்லது p-மெய் கொண்டவை ῥμepα போலவும் ஆகும் என்பது பொது விதி.

எ-கா :	ஃpx+η	ῥμep+α
	ḃγαν+η	ḃp+α
	ψυx+η	καpḃι+α

(புறநடை—ஃγη பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டதாயினும், ஃpxη போல உருபேற்கும்)

3. சில முதலிணப் பெண்பால் பெயர்கள் பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவையாயினும், எழுவாய் வேற்றுமை ஒருமையில் α-எனும் உருபு பெறும். அவை எல்லாம் οῖα போல உருபேற்கும்.

(ஈ) முதலாம் இனப் பெயர்கள்—ஆண்பால்

ஒருமை	πρῶτος = தீர்க்கதரிசி	ἄνδρς = வாலிபன்
எழுவாய் வேற்.	πρῶτος	ἄνδρς
விளி வேற்.	πρῶτα	ἄνδρα
செயப். வேற்.	πρῶτην	ἄνδρα
உடைமைப். வேற்.	πρῶτου	ἄνδρος
கொடைப். வேற்.	πρῶτην	ἄνδρ

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	πρῶτοι	ἄνδρες
விளி வேற்.	πρῶτοι	ἄνδρες
செயப். வேற்.	πρῶτας	ἄνδρας
உடைமைப். வேற்.	πρῶτων	ἄνδρων
கொடைப். வேற்.	πρῶτους	ἄνδρας

குறிப்புக்கள் :

1. இவற்றின் பன்மை முதலினப் பெண்பால் பெயர்களின் பன்மையைப் போலிருக்கிறது. ஒருமையில் விளி வேற்றுமையும் உடைமைப்பொருள் வேற்றுமையும் கவனிக்கப்படத் தக்கவை.

2. பகுதி ஈற்றில் உயிர் அல்லது ρ-மெய் கொண்ட முதலின ஆண்பால் பெயர்கள் ἄνδρς போலவும், பகுதி ஈற்றில் ρ-அல்லாத மெய் கொண்டவை πρῶτος போலவும் ஆகும்.

பயிற்சி 3, பக். 94 காண்க.

(உ) சிறப்புச் சுட்டு (Definite Article)

ஒரு பெயர்ச்சொல் குறிப்பிட்ட, அல்லது முன்சொன்ன, அல்லது எல்லாருக்கும் தெரிந்த, ஒரு பொருளைக் குறிக்கும்போது, அத்தற்குமுன் சிறப்புச் சுட்டு எனப்படும் ஒரு சொல் நிற்கும். அந்தப் பெயர்ச்சொல் எந்தப் பாலிலும் எண்ணிலும் வேற்றுமையிலும் இருக்கிறதோ, அத்தற்கு ஏற்ற உருபை அதன் சிறப்புச் சுட்டு ஏற்கும். எனவே சிறப்புச் சுட்டில் வேற்றுமை வேறுபாடும் எண் வேறுபாடும் மட்டும் அல்ல, பால் வேறுபாடும் கூடக் காணப்படும். அதன் விபரத்தைக் கீழே காண்க.

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	ὁ	ἡ	το
செயப். வேற்.	τον	την	το
உடைமைப். வேற்.	του	της	του
கொடைப். வேற்.	του	την	του

பன்மை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	οἱ	αἱ	τα
செய்ப். வேற்.	τους	τας	τα
உடைமைப். வேற்.	των	των	των
கொடைப். வேற்.	τοις	ταις	τοις

குறிப்புக்கள் :

1. விளி வேற்றுமையில் நிற்கும் பெயரோடு சிறப்புச் சுட்டு வராது.

2. கீழ்க்கோடிட்ட இடங்களிலேயன்றி, ஆண்பாலில் $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ என்பதன் உருபுகளும் பெண்பாலில் $\delta\epsilon\rho\chi\eta$ என்பதன் உருபுகளும் அலிப்பாலில் $\epsilon\pi\gamma\omicron\nu$ என்பதன் உருபுகளும் τ எனும் பகுதியோடு சேர்வதால், இந்தச் சிறப்புச் சுட்டு உருவாகிறது.

3. பயன்படும் முறை :

எ-கா : $\delta\ \nu\iota\omicron\varsigma$ எழுவாய் வேற்றுமை ஒருமையில் நிற்கும் ஆண்பால் பெயரோடு, ஆண்பால் எழுவாய் வேற்றுமை ஒருமைச் சிறப்புச் சுட்டு வந்தது.

$\tau\alpha\ \epsilon\pi\gamma\alpha$ எழுவாய் (அல்லது செய்ப்.) வேற். பன்மையில் நிற்கும் அலிப்பால் பெயரோடு, அலிப்பால் எழுவாய் (அல்லது செய்ப்.) வேற். பன்மைச் சிறப்புச் சுட்டு வந்தது.

$\tau\omicron\nu\ \pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\nu$ செய்ப். வேற். ஒருமையில் நிற்கும் ஆண்பால் பெயரோடு, ஆண்பால் செய்ப். வேற். ஒருமைச் சிறப்புச் சுட்டு வந்தது. $\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\nu$ என்பதன் உருவம் பெண்பாலாகத் தோன்றினும், அது ஆண்பால்தான். ஆகவே அதனோடு $\tau\eta\nu$ அன்று, $\tau\omicron\nu$ என்பதே சுட்பாக வந்தது.

4. பொருள் : தமிழில் சிறப்புச் சுட்டும் இல்லை, பொதுச் சுட்டும் இல்லை, எனினும் கீழ்க்காணும் வாக்கியங்களில் அந்தச் சுட்டுக்கள் தரும் பொருள் ஒருவாறு வந்தது :

நான் சில பையன்கள் ஒரு நாயை அடிக்கிறதைக் கண்டேன் ;

அவர்கள் கையிலிருந்து அந்த நாயைப் பறித்துக் காப்பாற்றினேன்.

இரண்டாம் வாக்கியத்தில் “அந்த” எனும் சொல் “நான் முன்னே சொன்ன” என்று பொருள்படும். அது ஓர் அளவுக்குக் கிரேக்கச் சிறப்புச் சுட்டிற்கு ஒப்பாகும். சில இடங்களில் “அந்த” எனும் சுட்டைக் கொண்டு கிரேக்கச் சிறப்புச் சுட்டை மொழிபெயர்க்கலாம்.

தமிழிலும் கிரேக்கத்திலும் சரியான பொதுச் சுட்டு இல்லை, ஆயினும் முதல் வாக்கியத்தில் “ஒரு” என்பது பொதுச் சுட்டைப் போன்றதாம். கிரேக்கத்தில் ஒரு பெயர் சிறப்புச் சுட்டினறி வரும்போது, தமிழில் “ஒரு” என்பதை அதனோடு சேர்ப்பது சில இடங்களில் பொருந்தும்.

5. சிறப்பு விதிகள் : கீழ்க்காணும் இடங்களில் சிறப்புச் சுட்டு பயன்படுவது வழக்கம் :

(அ) கடவுள் என்று பொருள்படும் $\theta\epsilon\omicron\varsigma$ என்பதோடு :

எ-கா : $\acute{o}\ \theta\epsilon\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$ = கடவுளின் மைந்தன்

(ஆ) பண்புப் பெயர்களோடு :

எ-கா : $\eta\ \delta\gamma\alpha\eta$ = அன்பு

$\eta\ \delta\delta\iota\kappa\iota\alpha$ = அநீதி

(இ) “மனிதன்” என்று பொருள்படும் $\delta\psi\upsilon\lambda\omicron\varsigma$ எனும் சொல் பன்மையில் வரும் சில இடங்களில் எல்லா மனிதரையும் அல்லது முழு மனித குலத்தையும் குறிக்கும். அந்தப் பொருளில் வரும்போது, அதுவும் சிறப்புச் சுட்டினைப் பெறும்.

எ-கா : $\acute{o}\ \theta\epsilon\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \delta\psi\upsilon\lambda\omicron\upsilon$ = மனிதரின் குமாரர், அதாவது, முழு மனித குலமும்

6. சொற்களின் ஒழுங்கு : உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையில் இருக்கும் ஒரு பெயர் இன்னொரு பெயரைத் தழுவி வரும்போது, அது இரண்டு இடங்களில் நிற்கலாம் :

(அ) அது தழுவி வந்த பெயருக்குப்பின் :

எ-கா : $\eta\ \delta\gamma\alpha\eta\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$ = கடவுளின் அன்பு

(ஆ) அது தழுவி வந்த பெயருக்கும் அந்தப் பெயரின் சிறப்புச் சுட்டிற்கும் இடையே :

எ-கா : $\acute{o}\ \tau\omicron\upsilon\ \chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\upsilon\ \lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ = கிறிஸ்துவின் வார்த்தை

(இனிமேல் மாணவர் எழுதும் பயிற்சிகளில், பொதுவாகச் சிறப்புச் சுட்டினை ஒவ்வொரு பெயரோடும் சேர்ப்பது தகும்).

பயிற்சி 4, பக். 95 காண்க.

(ஊ) இரண்டாம் இனப் பெயரடைகள் (Adjectives)

பெயரடை என்பது ஒரு பெயர்ச்சொல்லுக்கு அடைமொழியாக நிற்கும் ஒரு சொல். ஒரு பெயரடை, தான் தழுவி நிற்கிற பெயர்ச்

சொல்லால் குறிக்கப்பட்ட பொருள் எத்தகையது என்கிற கேள்விக்கு விடை அளிக்கிறது. தமிழில் நாம் அதற்கு ஒரு பெயரெச்சத்தைப் பயன்படுத்துவோம்.

எ-கா : ஒரு மனிதன்—எத்தகைய மனிதன் ?

ஒரு நல்ல மனிதன்

ஒரு கோயில் ---எத்தகைய கோயில் ?

ஒரு பரிசுத்தமான

கோயில்

தமிழில் நல்ல என்பதும் (பரிசுத்தம்) ஆன என்பதும் பெயரெச்சங்களே. அவை கிரேக்கத்தில் பெயரடைகளாகத் திருப்பப்படும்.

சிறப்புச் சுட்டைப் போல், பெயரடைகளும் வேற்றுமை பால் எண் இவற்றிற்கு ஏற்ற உருபுகளைப் பெறும். இரண்டாம் இனப் பெயரடைகள் இருவகைப்படும். முதல் வகை பகுதி ஈற்றில் ρ -அல்லாத மெய் கொண்டதும் (எ-கா : $\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\varsigma$); இரண்டாம் வகை பகுதி ஈற்றில் உயிர் அல்லது ρ -மெய் கொண்டதும் (எ-கா : $\acute{\alpha}\gamma\iota\omega\varsigma$) ஆகும்.

$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\varsigma$ = நல்ல

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\eta$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu$
விளி வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\epsilon$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\eta$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu$
செய்ப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\eta\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu$
உடைமைப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\eta\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu$
கொடைப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\eta$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega$

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\iota$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha\iota$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha$
விளி வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\iota$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha\iota$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha$
செய்ப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omicron\nu\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha$
உடைமைப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega\nu$
கொடைப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\alpha\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\alpha\rho\iota\omega\varsigma$

$\acute{\alpha}\gamma\iota\omega\varsigma$ = பரிசுத்தமான

ஒருமை

எழுவாய் வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omega\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$
விளி வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\iota\epsilon$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$
செய்ப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$
உடைமைப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha\varsigma$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$
கொடைப். வேற்.	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omega$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha$	$\acute{\alpha}\gamma\iota\omega$

பன்மை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	ὁ γιος	ἡ γία	ὁ για
விளி வேற்.	ὁ γιος	ἡ γία	ὁ για
செயப். வேற்.	ὁ γιος	ἡ γία	ὁ για
உடைமைப். வேற்.	ὁ γιος	ἡ γία	ὁ γιος
கொடைப். வேற்.	ὁ γιος	ἡ γία	ὁ γιος

குறிப்புக்கள் :

1. இந்த இரு வகைகளும் ஆண்பாலில் $\lambda\gamma\omicron\varsigma$ என்பதன் உருபுகளையும் அலிப்பாலில் $\epsilon\rho\gamma\omicron\varsigma$ என்பதன் உருபுகளையும் பெறும். பெண்பாலில் $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\epsilon\rho\chi\eta$ என்பதன் உருபுகளையும் $\delta\gamma\iota\omicron\varsigma$ $\eta\mu\epsilon\rho\alpha$ என்பதன் உருபுகளையும் பெறும்.

2. ஒரு பெயரடை தழுவி நிற்கிற பெயர் எந்த வேற்றுமையிலும் பாலிலும் எண்ணிலும் இருக்கிறதோ, அந்தப் பெயரடையும் அதே வேற்றுமையிலும் பாலிலும் எண்ணிலும் இருத்தல் வேண்டும்.

எ-கா : $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\delta\alpha\sigma\iota\tau\alpha\omicron\varsigma$ = (ஒரு) நல்ல மனிதன்
 $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\delta\alpha\sigma\iota\tau\alpha\omicron\varsigma$ = (ஒரு) நல்ல மனிதனின்
 $\delta\gamma\iota\omicron\varsigma$ $\pi\alpha\rho\omicron\phi\eta\tau\alpha\varsigma$ = பரிசுத்தமான தீர்க்கதரிசிகளை
 $\delta\iota\kappa\alpha\iota\alpha$ $\epsilon\upsilon\tau\omicron\lambda\eta$ = (ஒரு) நீதியுள்ள கட்டளை

3. அடைமொழிக்குரிய இடம் : ஒரு பெயரடை ஒரு பெயருக்கு அடைமொழியாக வரும்போது, அது அந்தப் பெயரின் சிறப்புச் சுட்டைச் சார்ந்தே நிறைவேண்டும்.

எ-கா : $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ = (அந்த) நல்ல சீஷன்
 $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ = (அந்த) நல்ல சீஷன்

இந்த இரண்டுக்கும் வேறுபாடில்லை. இரண்டிலும் $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$, $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ என்பதன் சுட்டாகிய δ என்பதைச் சார்ந்து நிற்கிறது. இரண்டாவது உதாரணத்தில் $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ இரண்டு சுட்டுக்களைப் பெற்றுள்ளது எனக் காண்க. $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ இரண்டாவது சுட்டைச் சார்ந்து நின்றாலும் பொருளில் வேறுபாடில்லை.

பெயர்ச்சொல் சிறப்புச் சுட்டு இல்லாமல் வரும்போது, பெயரடை அந்தப் பெயருக்கு முன்னால் நின்றாலும் பின்னால் நின்றாலும், அது அப்பெயருக்கு அடைமொழியாக இருக்கும்.

எ-கா : $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ } = (ஒரு) நல்ல சீஷன்
 $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ }

4. பயனிலைக்குரிய இடம் : ஒரு பெயரடை தழுவி நிற்கிற பெயரின் சிறப்புச் சுட்டினைச் சாராமல் தனியாக நிற்கும்போது, அது அந்தப் பெயருக்கு அடைமொழி அன்று, பயனிலையே ஆகும்.

எ-கா : $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ = (அந்தச்) சீஷன் நல்லவன்
 $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\delta\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\mu\alpha\theta\eta\tau\eta\varsigma$ = (அந்தச்) சீஷன் நல்லவன்

5. குறிப்பு வினையால் அணையும் பெயர்: ஒரு சிறப்புச் கூடும் பெயரடையும் பெயர்ச்சொல்லின்றிச் சேர்ந்து நிற்கும்போது, அவையே ஒரு விதப் பெயர்ச்சொல் ஆகும்.

எ-கா : οἱ ἄγιοι = பரிசுத்தவான்கள்
 ἡ ἄγρια = நல்லவள்

தமிழில் பெயர்விருதி பெயரெச்சத்துடன் சேர்வதால் வினையால் அணையும்பெயர் உருவாகும் முறையை இதனோடு ஒப்பிடலாம்.

6. ஆண்பெண் பொதுப் பெயரடைகள் (two termination adjectives): 2-ஆம் இனப் பெயரடைகளில் சில ஆண்பாலிலும் பெண்பாலிலும் ஒரே உருபு வரிசையைப் பெறும். அதாவது, ஆண்பால் பெண்பாலுக்கும் பயன்படுத்தப்படும்.

எ-கா : ἡ ἄγῃ ἡ ἄλυστος = நித்திய ஜீவன்

கூட்டுப் பெயரடைகள் (compound adjectives) சாதாரணமாக இந்த வகையைச் சேர்ந்தவை ஆகும்.

எ-கா : (ἄ+δυστος) ἄδυστος, ἄδυστον = அசாத்தியமான

7. புறநடை: 2-ஆம் இனப் பெயரடைகளில் ஒரு சில விதிவிலக்காக உருபேற்கும்.

(அ) πολυς, πολλη, πολυ (= பல):

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	πολυς	πολλη	πολυ
விளி வேற்.	πολυς	πολλη	πολυς
செய்ப். வேற்.	πολυς	πολλης	πολυς
உடைமைப். வேற்.	πολλοι	πολλης	πολλοι

(மீதி எல்லாம் πολλος, -η, -ον என்பதிலிருந்து பிறந்திருப்பதைப் போல)

(ஆ) μεγας, μεγαλη, μεγα (= பெரிய):

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	μεγας	μεγαλη	μεγα
விளி வேற்.	μεγας	μεγαλη	μεγα
செய்ப். வேற்.	μεγαν	μεγαλης	μεγα
உடைமைப். வேற்.	μεγαλοι	μεγαλης	μεγαλοι

(மீதி எல்லாம் μεγαλος, -η, -ον என்பதிலிருந்து பிறந்திருப்பதைப் போல)

8. முதல்நிலை: ஒரு பெயரடையை அதன் ஆண்பால் பெண்பால் அலிப்பால் எழுவாய் வேற். ஒருமையையும் அதன் பொருளையும் கொண்டு குறிப்பிடுவது வழக்கம்.

எ-கா :	ᾠαριον, ᾠαριη, ᾠαριον,	= நல்ல
	(அல்லது ᾠαριος, -η, -ον, = நல்ல)	
	ᾠαριος, -α, -ον,	= பரிசுத்த
	αἰωνιος, -ον,	= நித்திய

அதன் எழுவாய் வேற். ஒருமையைக் கொண்டு, அது எவ்வாறு உருபேற்கும் எனத் தெரிந்து கொள்ளலாம் என்பது இந்த வழக்கத்தின் நோக்கமாம்.

9. உடைமைப் பெயரடைகள் (possessive adjectives) : இவை ஒரு பொருள் யாருடையது என உணர்த்துகின்றன. அவை இப் பதின் பெயர்களோடு தொடர்புடையனவாம் (பக். 48 காண்க).

ἐμος, ἐμη, ἐμον	= என், என்னுடைய	} ᾠαριος
σος, η, ον	= உன், உன்னுடைய	
ἡμετερος, -α, -ον	= நம், எங்கள்	} ᾠαριος
ὑμετερος, -α, -ον	= உங்கள்	

எ-கா : το ἐμον τεκνον = என் பிள்ளை
 ἡ κοινωνια ἡ ἡμετερα = நம்முடைய ஐக்கியம்

பயிற்சி 5. பக். 95 காண்க.

(எ) சுட்டுப்பெயரடைகள் (Demonstrative Adjectives)

கிரேக்கத்தில் இரண்டு சுட்டுப் பெயரடைகள் உண்டு. அவை “அந்த” எனப் பொருள்படும் ἐκεινος என்பதும், “இந்த” எனப் பொருள்படும் οὗτος என்பதும் ஆகும். அவை மேற்கண்ட பெயரடைகளைப்போல வேற்றுமை பால் எண் இவற்றிற்கு ஏற்ற உருபுகளைப் பெறும்.

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	ἐκεινος	ἐκεινη	ἐκεινο
செய்ப். வேற்.	ἐκεινον	ἐκεινην	ἐκεινο
உடைமைப். வேற்.	ἐκεινου	ἐκεινης	ἐκεινου
கொடைப். வேற்.	ἐκεινου	ἐκεινη	ἐκεινου

பன்மை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	ἐκεινοι	ἐκειναι	ἐκεινα
செய்ப். வேற்.	ἐκεινους	ἐκεινας	ἐκεινα
உடைமைப். வேற்.	ἐκεινων	ἐκεινων	ἐκεινων
கொடைப். வேற்.	ἐκεινοis	ἐκειναιs	ἐκεινοis

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	ὁὗτος	αὗτη	τοῦτο
செய்ப். வேற்.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
உடைமைப். வேற்.	τοῦτον	ταύτης	τοῦτον
கொடைப். வேற்.	τοῦτω	ταύτῃ	τοῦτω

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	οὗτοι	αὗται	ταυτα
செய்ப். வேற்.	τούτους	ταύτας	ταυτα
உடைமைப். வேற்.	τούτων	τούτων	τούτων
கொடைப். வேற்.	τούτοις	ταύταις	τούτοις

குறிப்புக்கள் :

1. எழுவாய் செயப்படுபொருள் வேற்றுமை அலிப்பால் ஒருமை யிலேயன்றி, இவற்றின் உருபுகள் எல்லாம் ὁὗτος என்பதன் உருபுகளைப் போன்றவையாகும்.

2. οὗτος என்பதன் பகுதி மாறி மாறி வருகிறது. ஆண்பாலிலும் பெண்பாலிலும் எழுவாய் வேற்றுமையில் τ-மெய் பகுதி முதலில் வரவில்லை. மேலும் உருபில் α அல்லது η வரும்போது, பகுதியில் ου எனும் இணையுயிருக்குப் பதிலாக αυ எனும் இணையுயிர் வருகிறது.

3. பொதுவாக இந்தச் சுட்டுப் பெயரடைகள் விளி வேற்றுமையில் வரா.

4. இந்தச் சுட்டுப் பெயரடைகள் அடைமொழிக்குரிய இடத்தில் அல்ல, பயனிலைக்குரிய இடத்தில் நிற்கும். அதாவது அவை ஞாபகம் நிற்கும் பெயருக்கும் அதன் சிறப்புச் சுட்டுக்கும் இடையே அல்ல, அந்தப் பெயருக்குப்பின் அல்லது அதன் சுட்டுக்குமுன் நிற்கும்.

எ-கா : $\left. \begin{array}{l} \epsilon\kappa\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma \omicron \delta\iota\epsilon\lambda\omicron\phi\omicron\varsigma \\ \omicron \delta\iota\epsilon\lambda\omicron\phi\omicron\varsigma \epsilon\kappa\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma \end{array} \right\} = \text{அந்தச் சகோதரன்}$

$\left. \begin{array}{l} \tau\alpha\upsilon\tau\alpha \tau\alpha \epsilon\rho\gamma\alpha \\ \tau\alpha \epsilon\rho\gamma\alpha \tau\alpha\upsilon\tau\alpha \end{array} \right\} = \text{இந்தக் கிரியைகள்}$

5. $\epsilon\kappa\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma$ என்பதும் $\omicron\delta\iota\epsilon\lambda\omicron\phi\omicron\varsigma$ என்பதும் ஒரு பெயரைத் தழுவாமல் தனியாய் நிற்கும்போது, அவை “அவன்” என்றும் “இவன்” என்றும் பொருள்படும் சுட்டுப் பதிற்பெயர்கள் ஆகும். அந்த முறை 50-ஆம் பக்கத்தில் விளக்கப்படும்.

பயிற்சி 6, பக். 96 காண்க.

(ஏ) முன்னிடைச்சொற்கள் (Prepositions)

ஒரு கிரேக்கப் பெயரில் ஐந்தே வேற்றுமைகள் உண்டு. அந்த ஐந்து வேற்றுமைகளும் தராத வேறு பல அர்த்தங்கள், ஒரு தமிழ்ப்

பெயரின் எட்டு வேற்றுமைகளால் உணர்த்தப்படக் கூடும் (எ-கா : உடனி கழ்ச்சி, நீக்கற்பொருள், இடப்பொருள் முதலியன). அத்தகைய அர்த்தங்களை உணர்த்த, கிரேக்கத்தில் முன்னிடைச்சொல் எனும் ஒரு வகைச் சொற்கள் பெயர்களோடு பொருந்தி வரும். ஒரு முன்னிடைச்சொல் தான் சேர்ந்து வருகிற பெயருக்குமுன் நிறறல் வேண்டும் ; அந்தப் பெயர், முன்வந்த முன்னிடைச்சொல்லுக்குத் தக்க வேற்றுமையில் இருத்தல் வேண்டும்.

1. *εἰς* எனும் முன்னிடைச்சொல் ஓர் இடத்திற்குள்ளே வருதலைக் குறிக்கும். அதனோடு பொருந்தி நிற்கும் பெயர் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் இருக்கும்.

எ-கா : வீட்டிற்குள் போனார்

εἰς τὴν οἰκίαν ...

கடவுள் குமாரனை உலகத்தில் அனுப்பினார்

ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ...

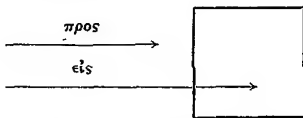
(இரண்டாம் வாக்கியத்தில் “உள்” என்கிற வார்த்தை வரவில்லை எனினும், “உலகத்தில்” என்பதில் அப்பொருள் இருக்கிறதனால் கிரேக்கத்தில் “*εἰς*” என்பது வந்தது தரும்)

2. *προς* என்பது ஓர் இடத்திற்கு அல்லது ஓர் ஆளிடம் வருதலைக் குறிக்கும், அல்லது ஓர் இடத்தை நோக்கிச் செல்லுதலைக் குறிக்கும். அதனோடு பொருந்தி நிற்கும் பெயர் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் இருக்கும்.

எ-கா : கிறிஸ்துவினிடம் வந்தான்

προς τὸν Χριστόν ...

εἰς, προς ஆகிய இவ்விரண்டு முன்னிடைச்சொற்களுக்கிடையிலுள்ள வேறுபாட்டைக் கீழ்க்காணும் படத்தைக் கொண்டு விளக்கலாம் :



3. *ἐκ* என்பது ஓர் இடத்திற்குள்ளிருந்து புறப்பட்டு நீங்குதலைக் குறிக்கும். அதனோடு பொருந்தி வரும் பெயர் உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும்.

எ-கா : வீட்டிலிருந்து புறப்பட்டுப் போனான்

ἐκ τῆς οἰκίας ...

4. $\acute{\alpha}\pi\omicron$ என்பது ஓர் இடத்திலிருந்து அல்லது ஓர் ஆளிடமிருந்து நீங்குதலைக் குறிக்கும். அதனோடு பொருந்தி வரும் பெயர் உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும்.

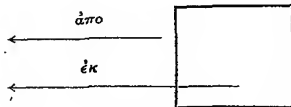
எ-கா : அவன் இந்த ஞானத்தைக் கடவுளிடமிருந்து பெற்றுக் கொண்டான்

... $\acute{\alpha}\pi\omicron$ του θεου ...

அவர்கள் கலிலேயாவிலிருந்து வந்தனர்

... $\acute{\alpha}\pi\omicron$ της Γαλιλαίας ...

$\acute{\epsilon}\kappa$, $\acute{\alpha}\pi\omicron$ ஆகிய இவ்விருண்டு முன்னிடைச்சொற்களுக்கிடையுள்ள வேறுபாட்டைக் கீழ்க்காணும் படத்தைக் கொண்டு விளக்கலாம் :



5. $\acute{\epsilon}\nu$ என்பது ஓர் இடத்தில் (அல்லது ஓர் இடத்திற்குள்) இருத் தலைக் குறிக்கும். அதனோடு பொருந்தி வரும் பெயர் கொடைப் பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும்.

எ-கா : அவர்கள் வீட்டில் இருக்கிறார்கள்

... $\acute{\epsilon}\nu$ τη οικια ...

இந்த ஐந்து முன்னிடைச்சொற்கள் பயன்படுத்தப்படுகின்ற முறையை நோக்குமிடத்து, கிரேக்கப் பெயர்ச்சொல் வேற்றுமைகள் தரும் பொருளைப் பற்றிச் சில காரியங்களை அறியலாம். குறிப்பிட்ட சில முன்னிடைச்சொற்கள் முன்னிற்கும்போது, செயப்படுபொருள் வேற்றுமை இடமாற்றப் பொருளையும் உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை நீக்கற் பொருளையும் கொடைப் பொருள் வேற்றுமை இடப்பொருளையும் உணர்த்தும். தமிழில் நான்காம் வேற்றுமை இடமாற்றப் பொருளைத் தருகிறது ஆமினும் (எ-கா : அவன் ஊருக்கு வந்தான்), சில இடங்களில் அதற்கு ஒப்பாயிருக்கும் கிரேக்கக் கொடைப் பொருள் வேற்றுமை அந்தப் பொருளைத் தராது. இடமாற்றப் பொருளை உணர்த்த, கிரேக்கத்தில் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையோடு பொருந்தி நிற்கும் ஒரு முன்னிடைச்சொல் பயன்படுத்தப்படல் வேண்டும் என்பது கவனிக்கத் தக்கது. மேலும் ஒரு கிரேக்க முன்னிடைச்சொல் வரும் எல்லா இடங்களிலும், அது ஒரே தமிழ்ச் சொல்லால் மொழிபெயர்க்கப்பட முடியாது. அது மொழிபெயர்க்கப்படும் விதம் அது வருகிற *வாக்கியத்தைப் பொறுத்ததாகும் (எ-கா : $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\varsigma$ சில சமயம் உள் என்பதாலும், சில சமயம் -இல் என்பதாலும், சில சமயம் -கு என்பதாலும் மொழி பெயர்க்கப்படலாம்).

நாம் இன்னும் சில முன்னிடைச்சொற்களைக் கவனிப்போம். இவை எல்லாம் ஒரே ஒரு வேற்றுமையோடு மட்டும் அல்ல, வெவ்வேறு வேற்றுமைகளோடு வரக்கூடும். அவை வேறொரு வேற்றுமையோடு வருங்கால், வேறு பொருளைத் தரும்.

6. $\pi\alpha\rho\alpha$: செயப். வேற். $\text{ஓடு} = \text{ஓரமாய்}$ (+இடமாற்றத்தைக்குறிக்கும் ஒரு வினை).

எ-கா: கடலோரமாய் நடந்து சென்றான்

$\pi\alpha\rho\alpha \tau\eta\nu \theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha\nu \dots$

உடைமைப். வேற். $\text{ஓடு} = (\text{ஓர் ஆள்})$ இடமிருந்து ($\asymp \delta\pi\alpha$).

எ-கா: கடவுளிடமிருந்து வந்த ஒரு மனிதன்

$\pi\alpha\rho\alpha \tau\omega\nu \theta\epsilon\omega\nu \dots$

கொடைப். வேற். $\text{ஓடு} = (\text{ஓர் ஆள்})$ பக்கத்தில், கிட்ட (இடப்பொருளில்).

எ-கா: அவன் அந்தச் சகோதரனுக்குப் பக்கத்தில்

நின்று கொண்டிருந்தான்

$\dots \pi\alpha\rho\alpha \epsilon\kappa\epsilon\iota\nu\omega \tau\omega \delta\delta\epsilon\lambda\phi\omega \dots$

7. $\epsilon\pi\alpha$: செயப். வேற். $\text{ஓடு} = \text{மேலே}$ (+இடமாற்றத்தைக் குறிக்கும் ஒரு வினை).

எ-கா: விதை தரையிலே விழுந்தது;

$\dots \epsilon\pi\alpha \tau\eta\nu \gamma\eta\nu \dots$;

கடலின்மேல் நடந்தான்

$\epsilon\pi\alpha \tau\eta\nu \theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha\nu \dots$

உடைமைப். வேற். $\text{ஓடு} = (\text{ஓர் ஆள்})$ வாழ்ந்த காலத்தில்.

எ-கா: எலியா தீர்க்கதரிசியின் காலத்தில் (நாட்களில்)

$\epsilon\pi\alpha \text{'Ηλίου του προφήτου}$

கொடைப். வேற். $\text{ஓடு} = \text{மேலே}$ (இடப்பொருளில்).

எ-கா: கற்பாறையின்மேல் நின்றுகொண்டிருந்தான்

$\epsilon\pi\alpha \tau\eta \pi\epsilon\tau\epsilon\phi\alpha \dots$

8. $\theta\iota\alpha$: செயப். வேற். $\text{ஓடு} = \text{காரணமாக}$; $\theta\iota\alpha \tau\eta\nu \delta\mu\alpha\rho\tau\iota\alpha\nu$

பாவத்தின் காரணமாக

உடைமைப். வேற். $\text{ஓடு} = \text{வழி}$

யாக; கொண்டு:

$\theta\iota\alpha \tau\eta\varsigma \Gamma\alpha\lambda\iota\lambda\alpha\iota\alpha\varsigma$

கலிலேயா நாட்டின்

வழியாக

$\theta\iota\alpha \tau\omega\nu \psi\iota\omega\nu$

குமாரனைக் கொண்டு

9. *kata* : செயப். வேற். ஒடு=படி :

kata tēn ēnagolēn
கட்டளையின்படி

உடைமைப். வேற். ஒடு=விரோ
தமாக :

kata tou Xristou
சிறிஸ்துவுக்கு விரோ
தமாக

10. *meta* : செயப். வேற். ஒடு=பிறகு :

meta touton ton θιον
இந்த வாழ்க்கைக்குப்
பிறகு

உடைமைப். வேற். ஒடு=உன்,
ஒடு :

meta twn ὑπελφων
சகோதரர்களோடு

11. *peri* : செயப். வேற். ஒடு=சுற்றிலும் :

peri tēn οικίαν
வீட்டைச் சுற்றிலும்

உடைமைப். வேற். ஒடு=பற்றி :

*peri tēs ζῆτης τῆς αἰ-
ωνίου*
நித்திய ஜீவனைப் பற்றி

12. *ὑπέρ* : செயப். வேற். ஒடு=அப்பாலே,
மிஞ்சி :

ὑπέρ τον λογον του θεου
கடவுளின் வார்த்தைக்கு
மிஞ்சி

உடைமைப். வேற். ஒடு=பொ
ருடாக :

ὑπέρ των ὑπελφων
சகோதரர்பொருடாக
(அல்லது நிமித்தம்)

13. *ὑπὸ* : செயப். வேற். ஒடு=கீழே :

ὑπὸ του οὐρανου
வானத்தின் கீழே

உடைமைப். வேற். ஒடு=ஆல்
(3-ஆம். வேற்.) :

ὑπὸ του θεου
கடவுளால் (இரட்சிக்கப்
பட்டார்கள்)

பின்வருகிற முன்னிடைச்சொற்கள் ஒரே வேற்றுமையோடு நிற்கக்
கூடியவை :

14. *ἐμπροσθεν* } உடைமைப். வேற். ஒடு=முன்பாக (இப்பொருள்),
15. *ἐναντιον* }

(ஓர் ஆளின்) பார்வையில்

ἐναντιον (அல்லது *ἐμπροσθεν*) *του θεου*
கடவுளுக்குமுன்பாக, அல்லது கடவுளின்
பார்வையில்

16. *ὑπὸ* : உடைமைப். வேற். ஒடு=பொருடாக, நிமித்தம் (*ὑπέρ* +
உடைமைப். வேற். காண்க)

அதிகாரம் 3

வினையியல் (i)

கிரேக்க வினைகளில் ஐந்து முக்கியமான கூறுபாடுகள் உண்டு :

1. வினைநிலை (voice): செய்வினை (active) செய்ப்பாட்டு வினை (passive) தற்பொருட்டு வினை (middle) ஆகிய மூன்று வினைநிலைகள் உண்டு. அடிக்கிறேன் என்பது செய்வினை, அடிக்கப்படுகிறேன் என்பது செய்ப்பாட்டுவினை. தற்பொருட்டு வினை என்பதன் பொருளும் வழக்கும் பின்னால்தான் விளக்கப்படும் (பக். 37 காண்க).

2. காலம் (tense): ஆறு காலங்கள் உண்டு. அவையாவன :

நிகழ்காலம்	(present)	இறந்த காலத் தொடர்ச்சி (imperfect)
எதிர்காலம்	(future)	இறந்த காலத் தனிப்பு (aorist)
நிகழ்கால நிறைவு (perfect)		இறந்த கால நிறைவு (pluperfect)

3. வினைப் பாங்கு (mood): தமிழில் மூன்று காலங்களில் ஒவ்வொன்றிலும் தெரிநிலை வினை முற்று வினையெச்சம் பெயரெச்சம் ஆகியவை இருப்பதுபோல், கிரேக்கத்தில் ஒவ்வொரு காலத்திலும் வெவ்வேறான வினைப் பாங்குகள் வரக் கூடும். அந்தப் பாங்குகள், சாற்றுப் பாங்கு (indicative), ஏவற் பாங்கு (imperative), சார்புநிலைப் பாங்கு (subjunctive), வியங்கோட பாங்கு (optative), செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் (infinitive), பெயரெச்சம் (participle) என்பவையே. இறந்த காலத் தொடர்ச்சியிலும் இறந்த கால நிறைவிலும் சாற்றுப் பாங்கினைத் தவிர வேறெந்தப் பாங்கும் இல்லை என்பது கவனிக்கத்தக்கது. இந்த வினைப் பாங்குகளின் பொருளும் வழக்கும் பின்வரும் பாடங்களில் விரிவாக விளக்கப்படும்.

4. எண் (number): தமிழில் உளது போலக் கிரேக்கத்திலும் ஒருமை பன்மை ஆகிய இரண்டு எண்கள் உண்டு.

5. இடம் (person): தன்மை (first person), முன்னிலை (second person), பட்டக்கை (third person), ஆகிய மூன்று இடங்கள் ஒருமையிலும் பன்மையிலும் உண்டு. பால் வேறுபாட்டைக் காட்டும் சிறப்பு விகுதிகள் பட்டக்கையில் இல்லை. கிரேக்கப் பட்டக்கை விகுதிகள் மூன்று பாலுக்கும் பொது.

(அ) செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு (Present Indicative Active)

அவிழ்க்கிறேன் எனப் பொருள்படும் $\lambda\omega$ எனும் வினை எல்லாக் காலங்களிலும் விதிப்படி உருவெடுக்கும். ஆதலால் அதுவே வினை மியலில் வாய்பாடாகக் கொள்ளப் படுகிறது.

ஒருமை

தன்மை	$\lambda\omega$	அவிழ்க்கிறேன்
முன்னிலை	$\lambda\omega\epsilon\iota\varsigma$	அவிழ்க்கிறாய்
படர்க்கை	$\lambda\omega\epsilon\iota$	அவிழ்க்கிறான், —றாள், —றது

பன்மை

தன்மை	$\lambda\omega\omicron\mu\epsilon\nu$	அவிழ்க்கிறோம்
முன்னிலை	$\lambda\omega\epsilon\tau\epsilon$	அவிழ்க்கிறீர்கள்
படர்க்கை	$\lambda\omega\omicron\nu\sigma\iota(\nu)$	அவிழ்க்கிறார்கள்

குறிப்புக்கள் :

1. உருவெடுக்கும் முறை : $\lambda\omega$ என்பது பகுதி: ω முதலியன விசுதிகள். நிகழ்காலத்தில் விசுதிகள் இடைநிலையின்றி இயல்பாகப் பகுதியோடு சேரும். $\lambda\omega$ என்கிற பகுதி தனிப்பாக நிற்க இயலாது; விசுதியோடே சேர்ந்து நின்றல் வேண்டும். $\lambda\omega$ என்கிற செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கின் தன்மை ஒருமை இவ்வினையின் முதல் நிலை ஆகும், அவ்வாறே எந்த வினையும் அகராதியில் காணப்படும்.

2. சாற்றுப் பாங்கு : இந்த வினைப் பாங்கு தமிழ்த் தெரிநிலை வினைமுற்றைப் போன்றதாகும். அது ஐயப்பாடின்றி ஒரு நிகழ்ச்சியை சாற்றுகிறபடியால் இப்பெயரைப் பெற்றது.

3. பொருள் : மேலே காட்டியதுபோல, $\lambda\omega$ என்பது “அவிழ்க்கிறேன்” எனப் பொருள்படும். கிரேக்கத்தில் ஒரு தனி நிகழ்காலத் தொடர்ச்சி (continuous present) இல்லாததால், $\lambda\omega$ என்பது சில சமயம் “அவிழ்த்துக்கொண்டிருக்கிறேன்” என்கிற பொருளிலும் வரும். மாணவர் அந்தந்த இடத்தில் எந்தப் பொருள் பொருந்தும் எனக் கண்டுகொண்டு அதற்கேற்ப மொழிபெயர்த்தல் வேண்டும்.

4. தோன்றல் v : செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கின் படர்க்கைப் பன்மை விசுதி $\omicron\nu\sigma\iota$ என்பதாகும். வருமொழி முதலில் உயிர் நிற்கும்போது, அந்த விசுதிக்குப்பின் v -மெய் தொன்றும். மெய் வரினும், அவ்வாறே தோன்றலாம்.

எ-கா : $\lambda\omega\omicron\nu\sigma\iota\nu\ \delta\delta\epsilon\lambda\phi\omega$

ஒரு சகோதரனை அவிழ்க்கிறார்கள் (அதாவது, விடுதலை செய்கிறார்கள்)

5. மரியாதை : தமிழில் ஒரு பெரியவரோடு பேசும்போது, ஆய் என்கிற முன்னிலை ஒருமை விருதியைப் பயன்படுத்துவது தகாது; மரியாதைக்காகப் பன்மை விருதிகளைப் பயன்படுத்தல் வேண்டும். கிரேக்கத்திலோ ஒருமையில் மரியாதைக் குறைச்சல் ஒன்றும் இல்லை; அது யாரையாயினும் குறிக்கப் பயன்படுத்தப்படும்.

6. தோன்றா எழுவாய் : ஒரு வினையின் சாற்றுப் பாங்கோடு ஒரு பெயர்ச்சொல் அல்லது பதிற்பெயர்ச்சொல் எழுவாயாக வருவது அவ சியமில்லை. அந்த வினைச் சொல்லின் விருதி தமிழிற்போல அதன் எழுவாய் யாதெனக் காட்டுகிறது.

7. சொற்களின் ஒழுங்கு : தமிழில் ஒரு வினை முற்று வாக்கியத்தின் கடைசியில் நிற்பது வழக்கம். கிரேக்கத்தில் அத்தகைய விதி இல்லை. எழுவாய் வினைச் சொல் முதலியன எந்த இடத்திலாவது வரக் கூடும். பெயர்களின் உருபுகளையும் வினைகளின் விருதிகளையும் கவனித்து, எது எழுவாய் எது பயனிலை என்பதைக் கண்டு கொள்ளலாம்.

எ-கா : ὁ θεος τοὺς ἀνθρώπους ᾠδεῖ
 ὁ θεος ᾠδεῖ τοὺς ἀνθρώπους
 τοὺς ἀνθρώπους ὁ θεος ᾠδεῖ
 ᾠδεῖ τοὺς ἀνθρώπους ὁ θεος, முதலியன

இவை எல்லாம் இலக்கணப்படியான கிரேக்க வாக்கியங்கள். எல்லாவற்றிலும் “கடவுள் மனிதர்களை இரட்சிக்கிறார்” என்கிற ஒரே பொருள் உண்டு. சொற்களின் ஒழுங்கு மாறியதால், கருத்து வெவ்வேறாக வலியுறுத்தப்படுகிறது. வேறு வித்தியாசம் ஒன்றும் இல்லை.

8. படர்க்கை : படர்க்கையில் ஒவ்வொரு பாலுக்கும் ஒவ்வொரு தனி விருதி இல்லை. ஒருமையிலும் பன்மையிலும் படர்க்கை விருதிகள் மூன்று பாலுக்கும் பொது. எழுவாய் பன்மை ஆயின், பயனிலையும் பன்மை ஆகும் என்பது பொது விதி. எனினும் அலிப்பால் பன்மை எழுவாய் படர்க்கை ஒருமை விருதியைப் பெறும்.

எ-கா : τα τέκνα ἐν τῇ οἰκίᾳ μένει
 பிள்ளைகள் வீட்டில் நிலைத்திருக்கிறார்கள்

9. எதிர்மறை வாக்கியங்கள் : ஒ் என்பது ஒரு வாக்கியத்தில் வரும்போது, அந்த வாக்கியம் எதிர்மறையாக மாறுகிறது.

எ-கா : τοὺς λόγους τοῦ Χριστοῦ ἀκούουσιν
 கிறிஸ்துவின் வார்த்தைகளைக் கேட்கிறார்கள்
 τοὺς λόγους τοῦ Χριστοῦ οὐκ ἀκούουσιν
 கிறிஸ்துவின் வார்த்தைகளை (அவர்கள்)
 கேட்கிறதில்லை

வரும் மொழி முதலில் மென்மூச்சொலிக்குறியைப் பெற்ற ஓர் உயிர் நிற்கும்போது, ஓ என்பது ஈற்றில் κ -மெய்யைத் தோன்றப் பெறும் (மேற்கூறிய எடுத்துக் காட்டில் கண்டதுபோல). வரும் மொழி முதலில் வன்மூச்சொலிக்குறியைப் பெற்ற ஓர் உயிர் நிற்கும்போது, ஓ என்பது ஈற்றில் χ -மெய்யைத் தோன்றப் பெறும் (ஓ χ).

சாற்றுப் பாங்கு வினைகளுடன் ஓ என்பது எதிர்மறைப் பொருளில் வரும். ஏனைய வினைப் பாங்குகளுடன் $\mu\eta$ எனும் சொல் அதே பொருளில் வரும் (ஓ-ஆம் அதிகாரத்தைக் காண்க).

ஓ என்பதும் $\mu\eta$ என்பதும் மற்ற இடைச் சொற்களுடன் சேர்ந்து கூட்டு எதிர்மறைச் சொற்களாகப் பயன்படும்.

எ-கா : $\text{οὐδεις, } \mu\etaδεις$ = ஒருவரும் இல்லை (பக். 47 காண்க)
 $\text{οὐδς, } \mu\etaδς$ = ... உம் இல்லை (ஓς, பக். 77 காண்க)
 $\text{οὐ\alpha\omega, } (\mu\eta\alpha\omega)$ = இன்னும் இல்லை

$\text{οὐδς } \delta\epsilon \text{ } \mu\eta\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omicron\iota \text{ } \pi\alpha\sigma\tau\epsilon\lambda\omicron\upsilon\sigma\sigma\iota\varsigma$ = தேவதூதர்களும் விசுவாசிக்கிற இல்லை.

பயிற்சி 8, பக். 98 காண்க.

(ஆ) செய்வினை இறந்த காலத் தொடர்ச்சி சாற்றுப் பாங்கு (Imperfect Indicative Active)

ஒருமை

தன்மை	ε	λν	ον	அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தேன்
முன்னிலை	ε	λν	ες	அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தாய்
படர்க்கை	ε	λν	ε (ν)	அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தான், —தான், —தது

பன்மை

தன்மை	ε	λν	ομεν	அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தோம்
முன்னிலை	ε	λν	ετε	அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தீர்கள்
படர்க்கை	ε	λν	ον	அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள்

குறிப்புகள் :

1. உருவெடுக்கும் முறை : மேலே காட்டினதுபோல இந்த வினையில் மூன்று கூறுபாடுகள் உண்டு :

(அ) ε எனும் முன்னொட்டுப் (Augment) பகுதிக்குமூன் நிற்கிறது

(ஆ) λν எனும் பகுதி

(இ) ον முதலிய விகுதிகள் பகுதியோடு இயல்பாகச் சேர்ந்திருக்கின்றன

2. பொருள் : இந்த வினை இறந்த காலத்தில் தொடர்ந்து அல்லது வழக்கமாகச் செய்யப்பட்ட ஒரு செயலைக் குறிக்கும். சில சமயம் $\epsilon\lambda\upsilon\upsilon$ என்பது “அவிழ்க்க முயன்றேன்” என்றும் “அவிழ்க்கத் தொடங்கினேன்” என்றும் பொருள்படலாம். எனினும் சாதாரணமாக அதனை “அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தேன்” என்று மொழி பெயர்ப்பது பொருந்தும்.

3. விகுதிகள் : இறந்த காலத் தொடர்ச்சியின் விகுதிகளில், தன்மை முன்னிலை பன்மை விகுதிகள் மட்டும் நிகழ்காலத்தின் விகுதி களைப் போன்றவை ஆகும். மற்ற நான்கும் சற்று வேறுபட்டுக் காணப் படுகின்றன. படர்க்கை ஒருமையில் தோன்றல் v -மெய் வரும் என்று கவனித்தல் வேண்டும்.

4. முன்னொட்டு : எல்லா இறந்த காலச் சாற்றுப் பாங்குகளிலும் வினைப் பகுதிமுன் ϵ எனும் இறந்த கால முன்னொட்டு நிற்கும். பகுதி முதலில் உயிர் நிற்கும்போது முன்னொட்டு விகாரமாக அதனோடு புணரும்.

பகுதி முதல் உயிர்	விகாரம்	எடுத்துக் காட்டு
$\epsilon + \alpha$	→ η	$\epsilon\kappa\alpha\upsilon\alpha$ → $\eta\kappa\alpha\upsilon\alpha$
$\epsilon + \epsilon$	→ η	$\epsilon\gamma\epsilon\pi\alpha$ → $\eta\gamma\epsilon\pi\alpha$
$\epsilon + \omicron$	→ ω	$\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\epsilon\omega$ → $\omega\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\alpha *$
$\epsilon + \alpha\delta, \epsilon\epsilon$	→ η	$\alpha\iota\tau\epsilon\omega$ → $\eta\tau\alpha\upsilon\alpha *$
$\epsilon + \omicron\epsilon$	→ ω	$\omicron\iota\kappa\omicron\theta\omicron\mu\epsilon\omega$ → $\omega\iota\kappa\omicron\theta\omicron\mu\omicron\upsilon\alpha *$
$\epsilon + \alpha\upsilon, \epsilon\upsilon$	→ υ	$\epsilon\upsilon\pi\iota\sigma\kappa\alpha$ → $\eta\upsilon\pi\iota\sigma\kappa\alpha$

முன்னொட்டு, பகுதிமுதல் உயிரோடு புணரும்போது, அவ்வுயிர் நெடிலாகும், இயோற்று கீழே போகும் என்பது இதன் பொது விதி.

பயிற்சி 9, பக். 99 காண்க.

(இ) கூட்டு வினைகள் (Compound Verbs)

தமிழில் ஓர் இடைச்சொல் ஒரு வினைச்சொல்லோடு சேர்ந்து நிற்பதால், அவ்வினைச்சொல்லின் பொருள் வேறுபடும் (எ-கா : முன்வருதல், வெளிப்படுதல், பின்வாங்குதல்). அது போல் கிரேக்கத்திலும்

* $\omicron\upsilon\alpha$ என்பது எவ்வாறு வந்தது என்று 26-ஆம் பக்கத்தில் விளக்கப்படும். இங்கு இவ்வினைகளின் பகுதிமுதல் உயிர் திரிந்ததை மட்டும் கவனிக்கவும்.

ஒரு முன்னிடைச்சொல் ஒரு வினைச்சொல்லோடு சேர்ந்து நிற்கலாம். அப்படி உண்டாகும் வினைச்சொல்லுக்குக் கூட்டு வினை என்று பெயர். முன்னிடைச்சொல் வினைச்சொல்லோடு பொருந்தியதால், அவ் வினைச் சொல்லின் பொருள் பின்வரும் வகைகளில் மாறலாம் :

1. சிலவற்றில், தனியாக நிற்கிற முன்னிடைச்சொல்லிலும் வினையிலும் என்னென்ன பொருள் இருக்கிறதோ, அதே பொருள் கூட்டு வினையிலும் இருக்கிறது.

எ-கா : $\epsilon\kappa$ = உள்ளிருந்து, வெளியே
 $\beta\alpha\lambda\lambda$ = எறிகிறேன்
 $\epsilon\kappa\beta\alpha\lambda\lambda$ = வெளியே எறிகிறேன், புறம்பே தள்ளுகிறேன்

2. வேறு சிலவற்றில், முன்னிடைச்சொல் வினையின் பொருளை அதிகமாக மாற்றாமல் சற்றுப் பலப்படுத்துகிறது.

எ-கா : $\lambda\upsilon\omega$ = அவிழ்க்கிறேன்
 $\acute{\alpha}\pi\omicron\lambda\upsilon\omega$ = விடுதலை செய்கிறேன்
 $\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omega$ = அறிவிக்கிறேன்
 $\acute{\alpha}\pi\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omega$ = அறிவிக்கிறேன்

($\acute{\alpha}\pi\omicron$ என்பதன் ஈற்று உயிர் $\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omega$ என்பதன் முதல் உயிரோடு புணர்ந்து கெட்டு விட்டது எனக் காண்க)

3. வேறு சிலவற்றில், முன்னிடைச்சொல் பொருந்தியதால், வினையின் பொருள் முற்றிலும் மாறுகிறது.

எ-கா : $\gamma\iota\nu\omega\sigma\kappa\omega$ = அறிகிறேன்
 $\acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\gamma\iota\nu\omega\sigma\kappa\omega$ = வாசிக்கிறேன்

கூட்டு வினைகளின் இறந்த காலத் தொடர்ச்சியில், இறந்த கால முன்னொட்டு முன்னிடைச்சொல்லுக்கும் வினைப் பகுதிக்கும் இடையில் வந்து சேரும். அவ்வாறு சேரும்போது, முன்னிடைச்சொல்லின் ஈற்று உயிர் கெடும்; $\epsilon\kappa$ என்பது $\acute{\epsilon}\xi$ என்பதாகத் திரியும்.

எ-கா : $\epsilon\kappa + \epsilon + \beta\alpha\lambda\lambda + \omicron\nu = \acute{\epsilon}\xi\beta\alpha\lambda\lambda\omicron\nu$
 $\acute{\alpha}\pi\omicron + \epsilon + \lambda\upsilon + \omicron\nu = \acute{\alpha}\pi\epsilon\lambda\upsilon\omicron\nu$
 $\acute{\alpha}\pi\omicron + \epsilon + \acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda + \omicron\nu = \acute{\alpha}\pi\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omicron\nu$
(புறநடை : $\pi\epsilon\rho\epsilon + \epsilon + \pi\alpha\tau\epsilon + \omicron\nu = \pi\epsilon\rho\iota\pi\alpha\tau\omicron\nu$)

(ஈ) குறுகிய வினைகள் (Contracted Verbs)

சில வினைப் பகுதிகள் ϵ -உயிரை ஈருகக் கொண்டுள்ளன. விகுதி அதனோடு சேரும்போது, புணர்ச்சி விகாரமாக உண்டாகும்.

செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு

பகுதி	விகுதி	விகாரம்	பொருள்
ஃ + ϵ	ϵ	ஃ ϵ	நேசிக்கிறேன்
ஃ + $\epsilon\iota$	$\epsilon\iota$	ஃ $\epsilon\iota$	நேசிக்கிறாய்
ஃ + $\epsilon\iota$	$\epsilon\iota$	ஃ $\epsilon\iota$	நேசிக்கிறான் (முதலியன)
ஃ + $\epsilon\mu\epsilon\nu$	$\epsilon\mu\epsilon\nu$	ஃ $\epsilon\mu\epsilon\nu$	நேசிக்கிறோம்
ஃ + $\epsilon\tau\epsilon$	$\epsilon\tau\epsilon$	ஃ $\epsilon\tau\epsilon$	நேசிக்கிறீர்கள்
ஃ + $\epsilon\nu\nu$ (v)	$\epsilon\nu\nu$ (v)	ஃ $\epsilon\nu\nu$ (v)	நேசிக்கிறார்கள்

செய்வினை இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு

ஃ + ஃ ϵ	ϵ	ஃ ϵ	நேசித்துக்கொண்டிருந்தேன்
ஃ + ஃ $\epsilon\iota$	$\epsilon\iota$	ஃ $\epsilon\iota$	நேசித்துக்கொண்டிருந்தாய்
ஃ + ஃ ϵ	ϵ	ஃ ϵ	நேசித்துக்கொண்டிருந்தான் (முதலியன)
ஃ + ஃ $\epsilon\mu\epsilon\nu$	$\epsilon\mu\epsilon\nu$	ஃ $\epsilon\mu\epsilon\nu$	நேசித்துக்கொண்டிருந்தோம்
ஃ + ஃ $\epsilon\tau\epsilon$	$\epsilon\tau\epsilon$	ஃ $\epsilon\tau\epsilon$	நேசித்துக்கொண்டிருந்தீர்கள்
ஃ + ஃ $\epsilon\nu\nu$	$\epsilon\nu\nu$	ஃ $\epsilon\nu\nu$	நேசித்துக்கொண்டிருந்தார்கள்

இந்தப் புணர்ச்சி மூன்று விதிகளின்படி உண்டாகிறது :

1. ϵ பின் ϵ வரும்போது, இரண்டும் சேர்ந்து $\epsilon\epsilon$ ஆகத் திரியும்; $\epsilon + \epsilon = \epsilon\epsilon$
2. ϵ பின் ϵ வரும்போது, இரண்டும் சேர்ந்து $\epsilon\epsilon$ ஆகத் திரியும்; $\epsilon + \epsilon = \epsilon\epsilon$
3. ϵ பின் நெடிஸ் அல்லது இணையுயிர் வரும்போது, ϵ கெடும். $\epsilon + \left\{ \begin{array}{l} \text{நெடிஸ்} \\ \text{இணையுயிர்} \end{array} \right\} = \epsilon \text{ கெடும்}$

குறிப்புக்கள் :

1. வினைப்பகுதிகளின் உயிரீற்றுப் புணர்ச்சி உண்டாகும் விதம் வேறு, இறந்த கால முன்னொட்டு பகுதி முதலில் நிற்கும் உயிரோடு புணரும் விதம் வேறு என்பது கவனிக்கத் தக்கது.

2. அகராதியில் இவ் வினைகள் புணர்ச்சி ஆகாத உருவத்தில் காணப்படும் (அதாவது, “ஃ ϵ ”). வாக்கியங்களில் பயன்படுத்தப்படும் போதோ, அவை விகாரப்பட்ட உருவத்தில் எழுதப்படல் வேண்டும் (அதாவது, “ஃ ϵ ”).

(உ) செய்வினை எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு (Future Indicative Active)

செய்கிறேன் என்பது நிகழ்காலம், செய்வேன் என்பது எதிர்காலம். எதிர்கால வினைச்சொல் எதிர்காலத்தில் செய்யப்படப் போகிற ஒரு செய்வேக் குறிக்கிறது. கிரேக்கத்தில் செய்வினை எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு, வினைப் பகுதிக்கும் விசுதிக்கும் இடையிலே σ எனும் இடைநிலை பொருந்தி நிற்பதால் உருவெடுக்கும்.

பகுதி	இடைநிலை	விசுதி	எதிர்காலம்	பொருள்
$\lambda\upsilon$	+	σ	+	ω = $\lambda\upsilon\sigma\omega$ அவிழ்ப்பேன்
$\lambda\upsilon$	+	σ	+	$\epsilon\iota\varsigma$ = $\lambda\upsilon\sigma\epsilon\iota\varsigma$ அவிழ்ப்பாய்
$\lambda\upsilon$	+	σ	+	$\epsilon\iota$ = $\lambda\upsilon\sigma\epsilon\iota$ அவிழ்ப்பான் (முதலியன)
$\lambda\upsilon$	+	σ	+	$\omicron\mu\epsilon\nu$ = $\lambda\upsilon\sigma\omicron\mu\epsilon\nu$ அவிழ்ப்போம்
$\lambda\upsilon$	+	σ	+	$\epsilon\tau\epsilon$ = $\lambda\upsilon\sigma\epsilon\tau\epsilon$ அவிழ்ப்பீர்கள்
$\lambda\upsilon$	+	σ	+	$\omicron\nu\sigma\iota(\nu)$ = $\lambda\upsilon\sigma\omicron\nu\sigma\iota(\nu)$ அவிழ்ப்பார்கள்

இவ்விசுதிகள் நிகழ்காலத்தில் வந்த விசுதிகளே. σ எனும் இடைநிலை வந்ததேயொழிய, இதற்கும் நிகழ்காலத்திற்கும் இடையே வேறு வித்தியாசம் இல்லை. கீழ்க்காணும் வினைகளின் எதிர்காலம் உருவெடுக்கும் முறை கவனிக்கத் தக்கது:

1. பகுதியின் ஈறுக மெய்யெழுத்தைக் கொண்டுள்ள வினைகள் :
 σ எனும் இடைநிலை இவ்வினைகளின் பகுதி ஈற்று மெய்யோடு கேடும் போது, விகாரப் புணர்ச்சி கீழ்க்காணுமாறு உண்டாகும் :

பகுதி ஈற்று மெய்	இடைநிலை	திரிபு	எ-கா :
$\sigma\sigma, \kappa, \gamma, \chi$	+	σ	= ξ $\delta\iota\omega\kappa + \sigma + \omega$ = $\delta\iota\omega\xi\omega$
$\pi\tau, \pi, \beta, \phi$	+	σ	= ψ $\beta\lambda\epsilon\pi + \sigma + \omega$ = $\beta\lambda\epsilon\psi\omega$
$\zeta, \tau, \delta, \sigma$	+	σ	= σ $\sigma\omega\zeta + \sigma + \omega$ = $\sigma\omega\sigma\omega$

2. குறுகிய வினைகள் : $\phi\lambda\epsilon\omega$ போன்ற வினைகளின் எதிர்காலத்தில், பகுதி ஈற்றில் நிற்கிற குறில் σ எனும் இடைநிலைக்குமுன் நெடிலாகும்.

எ-கா :	$\phi\lambda\epsilon\omega$:	$\phi\lambda\epsilon\eta$	+	σ	+	ω	=	$\phi\lambda\epsilon\eta\sigma\omega$
	$\pi\omicron\epsilon\omega$:	$\pi\omicron\epsilon\eta$	+	σ	+	ω	=	$\pi\omicron\epsilon\eta\sigma\omega$

3. λ, ν, ρ ஆகிய மெய்களில் ஒன்றைப் பகுதி ஈறுகக் கொண்டுள்ள வினைகள் : இவற்றின் எதிர்காலம் உருவெடுக்கும் முறையில், மூன்று காரியங்களைக் கவனித்தல் வேண்டும் :

(அ) σ எனும் இடைநிலை வராது

(ஆ) அதற்குப் பதிலாக, வினைப் பகுதியில் மாறுதல் உண்டாகும். அது எப்படி உண்டாகும் என்பதற்கு விதி இல்லை. ஒவ்வொரு வினையிலும் ஒவ்வொரு வகையில் உண்டாகும்

(இ) அவ்வாறு மாறிய பகுதியின் ஈற்று மெய்க்குப் பின் ε தோன்றும். ஆதலால் விகுதி அதனோடு சேரும்போது, $\phi\lambda\epsilon\omega$ என்பதின் நிகழ்காலத்தில் விகாரப் புணர்ச்சி உண்டானதுபோல, இங்கும் விகாரப் புணர்ச்சி உண்டாகும்

எ-கா :

நிகழ்காலம்	பகுதி மாற்றம்	ε தோன்றல்	விகுதி	எதிர்காலம்
$\beta\alpha\lambda\lambda\omega$	: $\beta\alpha\lambda$	+ ε	+ ω	= $\beta\alpha\lambda\omega$
$\sigma\tau\epsilon\lambda\lambda\omega$	: $\sigma\tau\epsilon\lambda$	+ ε	+ ω	= $\sigma\tau\epsilon\lambda\omega$
$\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omega$	: $\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda$	+ ε	+ ω	= $\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\omega$
$\kappa\rho\iota\nu\omega$	: $\kappa\rho\iota\nu^*$	+ ε	+ ω	= $\kappa\rho\iota\nu\acute{\omega}^*$
$\mu\epsilon\nu\omega$	: $\mu\epsilon\nu^*$	+ ε	+ ω	= $\mu\epsilon\nu\acute{\omega}^*$
$\acute{\alpha}\rho\omega$	: $\acute{\alpha}\rho$	+ ε	+ ω	= $\acute{\alpha}\rho\omega$
$\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\rho\omega$	: $\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\rho$	+ ε	+ ω	= $\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\rho\omega$

இவை விகுதி ஏற்குமுறை பின்வருமாறு :

$\beta\alpha\lambda\omega$	$\beta\alpha\lambda\omega\mu\epsilon\nu$
$\beta\alpha\lambda\epsilon\iota\varsigma$	$\beta\alpha\lambda\epsilon\iota\tau\epsilon$
$\beta\alpha\lambda\epsilon\iota$	$\beta\alpha\lambda\omega\sigma\iota(\nu)$

* $\mu\epsilon\nu\omega$, $\kappa\rho\iota\nu\omega$ என்பவற்றின் எதிர்காலத்தில், பகுதி மாறவில்லை. ஆகவே அவற்றின் நிகழ்காலமும் எதிர்காலமும் ஒன்று போல் தோன்றும். எதிர்காலத்தில் விகாரப் புணர்ச்சி உண்டானதால், தன்மைப் பன்மையிலும் முன்னிலைப் பன்மையிலும் மட்டும் வேறுபாடு இருக்கும்.

இது ஒலியழுத்தக்குறிகளைக் கவனிக்க வேண்டிய ஓர் இடம். ஏனெனில் இவ்வினைகளின் நிகழ்காலத்தில் வேறு ஒலியழுத்தக்குறிகளும் எதிர்காலத்தில் வேறு ஒலியழுத்தக்குறிகளும் வரும். $\kappa\rho\iota\nu\omega$ என்பதின் எதிர்காலத்தில் ஒலியழுத்தக்குறிகள் பின்வருமாறு இருக்கும் :

$\kappa\rho\iota\nu\acute{\omega}$ $\kappa\rho\iota\nu\epsilon\iota\varsigma$ $\kappa\rho\iota\nu\epsilon\iota$. . . $\kappa\rho\iota\nu\omega\sigma\iota(\nu)$

இந்த நான்கு இடங்களில் $\mu\epsilon\nu\omega$, $\kappa\rho\iota\nu\omega$ என்பவற்றின் நிகழ்காலத்தையும் எதிர்காலத்தையும் வேறுபடுத்திக் காட்டும்படி, இந்த நூலில் அவற்றின் எதிர்காலம் இந்த ஒலியழுத்தக்குறிகளோடே எழுதப்படும்.

பயிற்சி 12, பக். 101 காண்க.

(ஊ) செய்வினை முதலாம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு (1st Aorist Indicative Active)

முன்னால் விளக்கப்பட்டதுபோல், இறந்த காலத் தொடர்ச்சி இறந்த காலத்தில் தொடர்ந்து செய்யப்பட்டு வந்த ஒரு செயலைக் குறிக்கிறது. தமிழில் அது “செய்துகொண்டிருந்தேன்” என மொழிபெயர்க்கப்படலாம். இறந்த காலத் தனிப்பு இறந்த காலத்தில் ஒரே சமயத்தில் செய்து முடிக்கப்பட்ட ஒரு செயலைக் குறிக்கிறது. தமிழில் அது சாதாரணமாக ஒரு இறந்த கால வினை முற்றினைக் கொண்டு மொழிபெயர்க்கப்படலாம், எ-கா. “செய்தேன்”, அல்லது “செய்து விட்டேன்”.

செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு இரண்டு வேறுபட்ட முறைகளில் நிகழும். அவை முதலாம் இறந்த காலத் தனிப்பு என்றும் இரண்டாம் இறந்த காலத் தனிப்பு என்றும் குறிக்கப்படும். பொதுவாக முதலாம் இறந்த காலத் தனிப்பைக் கொண்டுள்ள வினைகளில் இரண்டாம் இறந்த காலத் தனிப்பும் இருக்காது.

λυ என்பதில் செய்வினை முதலாம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

(அ) பகுதிக்குமுன் ε எனும் இறந்த கால முன்னொட்டு

(ஆ) பகுதிக்குப்பின் σ எனும் இடைநிலை (எதிர்காலத்தில் வந்ததுபோல)

(இ) விசுவியில் α-எனும் உயிர்

முன் னொட்டு	பகுதி	இடைநிலை	விசுவிய	இ. காலத் தனிப்பு	பொருள்					
ε	+	λυ	+	σ	+	α	=	ελυσα.	அவிழ்த்தேன்	
ε	+	λυ	+	σ	+	α	σ	=	ελυσας	அவிழ்த்தாய்
ε	+	λυ	+	σ	+	ε(ν)	=	ελυσε(ν)	அவிழ்த்தான். (முதலியன)	
ε	+	λυ	+	σ	+	αμεν	=	ελυσαμεν	அவிழ்த்தோம்	
ε	+	λυ	+	σ	+	ατε	=	ελυσατε	அவிழ்த்தீர்கள்	
ε	+	λυ	+	σ	+	αν	=	ελυσαν	அவிழ்த்தார்கள்	

மற்ற மூன்று வகையான வினைகளின் 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புக் கீழ்க்காணுமாறு உருவெடுக்கும் :

1. பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை : எதிர்காலத்தில் σ எனும் இடைநிலை எவ்வாறு பகுதியுடன் புணர்ந்ததோ, அவ்வாறே இறந்த காலத் தனிப்பிலும் புணரும்.

எ-கா :	ε	+	δωκ	+	σ	+	α	=	εδωκε
	ε	+	βλεπ	+	σ	+	α	=	εβλεψε
	ε	+	σωζ	+	σ	+	α	=	εσωσα

2. குறுகிய வினைகள் : எதிர்காலத்தில் σ எனும் இடைநிலைக் குமுன் பகுதி ஈற்று ϵ எவ்வாறு நெடிலாயிற்றோ, அவ்வாறே இறந்த காலத் தனிப்பிலும் நெடிலாகும்.

$$\begin{aligned} \text{எ-கா : } \epsilon + \phi\lambda\eta + \sigma + \alpha &= \epsilon\phi\lambda\eta\sigma\alpha \\ \epsilon + \pi\omicron\eta + \sigma + \alpha &= \epsilon\pi\omicron\eta\sigma\alpha \end{aligned}$$

3. பகுதி ஈற்றில் λ , ν , ρ ஆகியவற்றில் ஒன்றைக் கொண்டவை : இவற்றின் இறந்த காலத் தனிப்புத் தனிப்பட்ட முறையில் உருவெடுக்கும்.

(அ) பகுதிக்குமுன் ϵ எனும் இறந்த கால முன்னொட்டு

(ஆ) பகுதியில் மாற்றம் (இது எதிர்காலத்தில் உண்டான மாற்றம் அன்று ; இவ்வினைகளின் பகுதி எதிர்காலத் தில் ஒரு விதமாகவும், இறந்த காலத் தனிப்பில் வேறு விதமாகவும் மாறிவிடும்)

(இ) σ எனும் இடைநிலை வராது

(ஈ) α கொண்ட விகுதிகள்

எ-கா : நிகழ்காலம்	எதிர்காலம்	I-ஆம் இ. காலத் தனிப்பு
$\sigma\epsilon\lambda\lambda$	$\sigma\epsilon\lambda\omega$	$\epsilon\sigma\epsilon\lambda\alpha$
$\delta\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda$	$\delta\gamma\gamma\epsilon\lambda\omega$	$\eta\gamma\gamma\epsilon\lambda\alpha$
$\kappa\rho\iota\nu\omega$	$\kappa\rho\iota\nu\acute{\omega}$	$\epsilon\kappa\rho\iota\nu\alpha$
$\mu\epsilon\nu\omega$	$\mu\epsilon\nu\acute{\omega}$	$\epsilon\mu\epsilon\nu\alpha$
$\alpha\dot{\iota}\rho\omega$	$\delta\rho\omega$	$\eta\rho\alpha$
$\epsilon\gamma\epsilon\rho\omega$	$\epsilon\gamma\epsilon\rho\omega$	$\eta\gamma\epsilon\rho\alpha$

பயிற்சி 13, பக். 102 காண்க.

(எ) செய்வினை இரண்டாம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு (2nd Aorist Indic. Active)

இரண்டாம் இறந்த காலத் தனிப்புப் பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

(அ) பகுதிக்குமுன் ϵ எனும் இறந்த கால முன்னொட்டு

(ஆ) பகுதியில் மாற்றம் (இது எவ்வாறு உண்டாகும் என் பதற்கு விதி இல்லை ; ஒவ்வொன்றும் ஒவ்வொரு முறையில் மாறிவிடும்)

(இ) இடைநிலை இல்லை

(ஈ) பகுதிக்குப்பின் இறந்த காலத் தொடர்ச்சி விகுதிகள்

βᾰλλω என்பதின் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புக் கீழ்க்காணுமாறு உருவெடுக்கிறது :

ἐ	+	βᾰλ	+	ον	=	ἐβᾰλον
ἐ	+	βᾰλ	+	ες	=	ἐβᾰλες
ἐ	+	βᾰλ	+	ε(ν)	=	ἐβᾰλε(ν)
ἐ	+	βᾰλ	+	ομεν	=	ἐβᾰλομεν
ἐ	+	βᾰλ	+	ετε	=	ἐβᾰλετε
ἐ	+	βᾰλ	+	ον	=	ἐβᾰλον

குறிப்புக்கள் :

1. உருவெடுக்கும் முறையிலேயன்றி, முதலாம் இரண்டாம் இறந்த காலத் தனிப்புக்களுக்கிடையே பொருளில் வேறுபாடில்லை. ἐβᾰλον என்பது எறிந்தேன் எனப் பொருள்படும்.

2. ஒரு λ கெட்டதனால், βᾰλλω என்கிற வினைப் பகுதி βᾰλ என்பதாக மாறி இருக்கிறது. இதனால் இறந்த காலத் தொடர்ச்சியையும் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பையும் வேறுபடுத்தி அறியலாம் (இறந்த காலத் தொடர்ச்சி-ἐβᾰλλον; இறந்த காலத் தனிப்பு-ἐβᾰλον).

3. எந்த வினைகளில் 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பும் எந்த வினைகளில் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பும் வரும் என்பதற்கு விதி இல்லை. அவற்றை ஒவ்வொன்றாகப் படித்தல் வேண்டும்.

கீழ்க்காணும் வினைகளின் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புக்கள் கவனிக்கத் தக்கவை :

நிகழ்காலம்	2-ஆம் இ. காலத் தனிப்பு	பொருள்
ἀγω	ἤγαγον	அழைத்துக் கொண்டுவருகிறேன்
ἀμαρτανω	ἤμαρταν	பாவம் செய்கிறேன்
ἐπιροκω	ἐπῖρον	கண்டு பிடிக்கிறேன்
ἐχω	ἐσχον	உடையவனாயிருக்கிறேன்
λαμβανω	ἐλαβον	பெற்றுக்கொள்ளுகிறேன்
λεγω	ἐῖπον	சொல்லுகிறேன்
λεπω	ἐλεπον	விட்டுவிடுகிறேன்
παλιν	ἐπαλιν	நம்பும்படி வைக்கிறேன்
φερω	ἤνεγκον	தூக்கிக் கொண்டுவருகிறேன்
ἐρχομαι	ἤλθιν	வருகிறேன்
ἐρω	ἐῖδον	பார்த்தேன்

பக். 38 காண்க

பக். 73 காண்க

γυνωσκω (அறிந்துகொள்ளுகிறேன்), βαινω (போகிறேன்) என் பவற்றின் செய்வினை 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புத் தனிப்பட்ட முறை யில் உருவெடுக்கும் :

நிகழ்காலம்	—	γυνωσκω	βαινω
2-ஆம் இ. கா. தனிப்பு	—	ἐγνων	ἐβην
		ἐγnows	ἐβηs
		ἐγνω	ἐβη
		ἐγνωμεν	ἐβημεν
		ἐγνωτε	ἐβητε
		ἐγνωσαν	ἐβησαν

பயிற்சி 14, பக். 103 காண்க.

(ஏ) செய்வினை நிகழ்கால நிறைவுச் சாற்றுப் பாங்கு (Perfect Indic. Active)

இந்தக் காலம் இறப்பில் செய்த ஒரு செயலினால் உண்டான தற் போதுள்ள நிலையைக் குறிக்கிறது. அது தமிழில் “செய்திருக்கிறேன்” எனத் திருப்பப்படலாம். “செய்தேன்” என்பது நான் இறப்பில் செய்த செயலை உணர்த்துகிறது. “செய்திருக்கிறேன்” என்பது நான் அப் போது செய்த செயலினால் உண்டான நிலையை அல்லது விளைவை வலியுறுத்துகிறது.

நிகழ்கால நிறைவு பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

(அ) பகுதி முதலில் நிற்கும் மெய் இரட்டிக்கும்

(ஆ) பகுதிக்கும் விசுதிக்கும் இடையே κ எனும் இடைநிலை வரும்

(இ) விசுதிகளில் பெரும்பாலமாக α உயிர் வரும்

λνω என்பதின் நிகழ்கால நிறைவைக் கீழே காண்க :

(λε + λν + κ + α)

λελνκα	λελνκαμεν
λελνκας	λελνκατε
λελνκε(ν)	λελνκασι(ν)

குறிப்புக்கள் :

1. முதல் எழுத்து இரட்டித்தல் (reduplication): பகுதி முதலில் உயிர் கொண்ட வினைகளில், முதல் எழுத்து இரட்டித்தலுக்குப் பதிலாக இறந்த கால முன்னொட்டு வரும்.

எ-கா :	αἶτεω	ῥῥηκα
	ᾱγγελλω	ῥῥγελλω

பகுதி முதலில் $\chi \phi \theta$ ஆகிய மெய்களில் ஒன்றைக் கொண்ட வினைகளில், அம்மெய்க்குப் பதிலாக அவற்றிற்கு இனமான $\kappa \pi \tau$ ஆகியவற்றில் ஒன்று இரட்டிக்கப் பெறும்.

எ-கா : $\phi\lambda\epsilon\omega$ $\pi\epsilon\phi\lambda\eta\kappa\alpha$
 $\pi\epsilon\rho\alpha\pi\epsilon\upsilon\omega$ $\tau\epsilon\theta\epsilon\rho\alpha\pi\epsilon\upsilon\kappa\alpha$

2. κ எனும் இடைநிலை : குறுகிய வினைகளில் பகுதி ஈற்று உயிர் இடைநிலைக்குமுன் நெடிலாகும்.

எ-கா : $\alpha\iota\tau\epsilon\omega$ $\eta\tau\eta\kappa\alpha$
 $\phi\lambda\epsilon\omega$ $\pi\epsilon\phi\lambda\eta\kappa\alpha$

3. 2-ஆம் நிகழ்கால நிறைவு : சில வினைகளில் κ எனும் இடைநிலை வராது. முதல் எழுத்து இரட்டித்தலும் α உயிறைக் கொண்ட விருதியும் விதிப்படி பெறப்படும்.

எ-கா : $\gamma\rho\alpha\phi\omega$ $\gamma\epsilon\gamma\rho\alpha\phi\alpha$

4. புறநடை : சில வினைகளின் நிகழ்கால நிறைவு விதி விலக்கான முறையில் உண்டாகும். கீழ்க்காண்பவை கவனிக்கத் தக்கவை ஆகும் :

$\acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\omega$ — $\acute{\alpha}\kappa\eta\kappa\omicron\alpha$ $\lambda\epsilon\gamma\omega$ — $\epsilon\iota\eta\eta\kappa\alpha$
 $\acute{\epsilon}\rho\chi\omicron\mu\alpha\iota$ — $\acute{\epsilon}\lambda\eta\lambda\upsilon\theta\iota\alpha$ $\acute{\omicron}\rho\alpha\omega$ — $\acute{\epsilon}\omega\rho\alpha\kappa\alpha$
 $\lambda\alpha\mu\beta\alpha\nu\omega$ — $\epsilon\iota\lambda\eta\phi\alpha$ $\pi\epsilon\iota\theta\iota\omega$ — $\pi\epsilon\pi\omicron\iota\theta\iota\alpha$

5. செய்வினை இறந்த கால நிறைவு (pluperfect active) : இது இறப்பில் செய்த ஒரு செயலினால் உண்டான முற்பட்ட ஒரு நிலையைக் குறிக்கிறது. தமிழில் “செய்திருந்தேன்” என மொழிபெயர்க்கப் படலாம். இதில் முதல் எழுத்து இரட்டித்தலும் κ எனும் இடைநிலையும் வரும். ஆனால் α கொண்ட விருதிக்குப் பதிலாக $\epsilon\iota$ எனும் இணையுயிரைக் கொண்ட விருதி வரும். இறந்த கால முன்னொட்டுப் பெறப்படும் (சில சமயம் விடப்படும்).

$\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\epsilon\iota\nu$
 $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\epsilon\iota\varsigma$
 $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\epsilon\iota$
 $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\epsilon\iota\mu\epsilon\nu$
 $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\epsilon\iota\tau\epsilon$
 $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\epsilon\iota\sigma\alpha\nu$

(ஐ) செயப்பாட்டு வினை (Passive Voice)

அடிக்கிறேன் என்பது செய்வினை, அடிக்கப்படுகிறேன் என்பது செயப்பாட்டு வினை. எத்தனை காலங்கள் செய்வினையில் வருகின்றனவோ, அத்தனையும் செயப்பாட்டு வினையிலும் வருகின்றன. ஆயின் செய்வினையில் வருகின்ற விசுதிகள் வேறு, செயப்பாட்டு வினையில் வருகின்ற விசுதிகள் வேறு.

1. செயப்பாட்டு வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு :

லு	ομαι	=	அவிழ்க்கப்படுகிறேன்
லு	η	=	அவிழ்க்கப்படுகிறாய்
லு	εται	=	அவிழ்க்கப்படுகிறான் (முதலியன)
லு	ομειθα	=	அவிழ்க்கப்படுகிறோம்
லு	εσθι	=	அவிழ்க்கப்படுகிறீர்கள்
லு	ονται	=	அவிழ்க்கப்படுகிறார்கள்

லுομαι என்பது “அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருக்கிறேன்” என்றும் மொழிபெயர்க்கப்படலாம். $\phi\lambda\epsilon\omega$ போன்ற குறுகிய வினைகள் முன் சொன்ன புணர்ச்சி விதிகளின்படி இதே விசுதிகளைப் பெறும் (பக். 28 காண்க).

$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\mu\alpha\iota$	=	$\phi\lambda\sigma\mu\alpha\iota$
$\phi\lambda\epsilon$	+	η	=	$\phi\lambda\eta$
$\phi\lambda\epsilon$	+	$\epsilon\tau\alpha\iota$	=	$\phi\lambda\epsilon\epsilon\tau\alpha\iota$
$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\mu\epsilon\theta\alpha$	=	$\phi\lambda\sigma\mu\epsilon\theta\alpha$
$\phi\lambda\epsilon$	+	$\epsilon\sigma\theta\iota$	=	$\phi\lambda\epsilon\epsilon\sigma\theta\iota$
$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\nu\tau\alpha\iota$	=	$\phi\lambda\sigma\nu\tau\alpha\iota$

2. செயப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு :

ஃ	லு	$\sigma\mu\eta\nu$	=	அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தேன்
ஃ	லு	$\sigma\nu$	=	அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தாய்
ஃ	லு	$\epsilon\tau\sigma$	=	அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தான் (முதலியன)
ஃ	லு	$\sigma\mu\epsilon\theta\alpha$	=	அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தோம்
ஃ	லு	$\epsilon\sigma\theta\iota$	=	அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தீர்கள்
ஃ	லு	$\sigma\nu\tau\sigma$	=	அவிழ்க்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தார்கள்

ஃ	+	$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\mu\eta\nu$	=	$\epsilon\phi\lambda\sigma\mu\eta\nu$
ஃ	+	$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\nu$	=	$\epsilon\phi\lambda\sigma\nu$
ஃ	+	$\phi\lambda\epsilon$	+	$\epsilon\tau\sigma$	=	$\epsilon\phi\lambda\epsilon\epsilon\tau\sigma$
ஃ	+	$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\mu\epsilon\theta\alpha$	=	$\epsilon\phi\lambda\sigma\mu\epsilon\theta\alpha$
ஃ	+	$\phi\lambda\epsilon$	+	$\epsilon\sigma\theta\iota$	=	$\epsilon\phi\lambda\epsilon\epsilon\sigma\theta\iota$
ஃ	+	$\phi\lambda\epsilon$	+	$\sigma\nu\tau\sigma$	=	$\epsilon\phi\lambda\sigma\nu\tau\sigma$

3. செயப்பாட்டு வினை முதலாம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு : இது பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

(அ) இறந்த கால முன்னொட்டு	ஃ
(ஆ) வினைப் பகுதி	ஃ + லு
(இ) θ எனும் இடைநிலை	ஃ + லு + θ
(ஈ) η உயிரைக் கொண்ட விகுதி	ஃ + லு + θ + η

இதில் வரும் விகுதிகள் $\beta\alpha\lambda\gamma$ என்பதின் செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பில் வந்தவையே (பக். 32 காண்க).

ἐλσθην	அவிழ்க்கப்பட்டேன்
ἐλσθης	அவிழ்க்கப்பட்டாய்
ἐλσθι	அவிழ்க்கப்பட்டான்
ἐλσθιμεν	அவிழ்க்கப்பட்டோம்
ἐλσθιτε	அவிழ்க்கப்பட்டீர்கள்
ἐλσθισαυ	அவிழ்க்கப்பட்டார்கள்

குறுகிய வினைகளில், θ எனும் இடைநிலைக்குமுன் பகுதி ஈற்று ε நெடில் ஆகிறது.

எ-கா :	φιλῶ	ἐφιλεῖσθην
	παιῶ	ἐπαῖεσθην

பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்ட வினைகளில், θ எனும் இடைநிலைக்குமுன் பகுதி ஈற்று மெய் கீழ்க்காணுமாறு திரியும் :

பகுதி ஈற்று மெய்	திரிபு	எ-கா :
σ, κ, γ, χ	→ χ	ἐ + δῖακ + θ + ην = ἐδῖαχθην
π, β, π	→ φ	ἐ + παμπα + θ + ην = ἐπαμφθην
θ, ζ	→ σ	ἐ + κερσθιζ + θ + ην = ἐκερσσθην

பல வினைகளின் செயப்பாட்டு வினை முதலாம் இறந்த காலத் தனிப்பு இந்த விதிகளுக்கு மாறாக உருவெடுக்கும், ஆதலால் ஒவ்வொன்றையும் வினைகளின் முக்கிய கால மாற்றங்களின் அட்டவணியில் படித்தல் வேண்டும் (பக். 141-147 காண்க).

4. செயப்பாட்டு வினை இரண்டாம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு : செயப்பாட்டு வினையிலும் சில வினைகள் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பைக் கொண்டுள்ளன (பக். 30 காண்க). செய்வினையில் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பைக் கொண்டவை எல்லாம் செயப்பாட்டு வினையிலும் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பைப் பெறும் என்பதற்கு இல்லை. சில

வினைகள் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பைச் செய்வினையிலும், வேறு சில செய்ப்பாட்டு வினையிலும் பெறும். அது உருவெடுக்கும் முறையாவது :

(அ) ϵ எனும் முன்னொட்டு முதலில் வரும்

(ஆ) பகுதியில் மாறுதல் உண்டாகும்

(இ) இடைநிலையின்றி, η கொண்ட விகுதி வரிசை

எ-கா : $\sigma\epsilon\lambda\lambda\omega$: $\epsilon + \sigma\alpha\lambda + \eta\nu = \epsilon\sigma\alpha\lambda\eta\nu$
 $\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omega$: $\epsilon + \acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda + \eta\nu = \eta\gamma\gamma\epsilon\lambda\eta\nu$
 $\gamma\rho\alpha\phi\omega$: $\epsilon + \gamma\rho\alpha\phi + \eta\nu = \epsilon\gamma\rho\alpha\phi\eta\nu$

5. செய்ப்பாட்டு வினை எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு : இது பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

(அ) வினைப் பகுதி

லு

(ஆ) θ ிச எனும் இடைநிலை

லு + θ ிச

(இ) செய்ப்பாட்டு வினை நிகழ்கால

விகுதிகள்

லு + θ ிச + $\omicron\mu\alpha$

லு θ ிச $\omicron\mu\alpha$

லு θ ிச $\omicron\mu\epsilon\theta\alpha$

லு θ ிச η

லு θ ிச $\epsilon\sigma\theta\epsilon$

லு θ ிச $\epsilon\tau\alpha$

லு θ ிச $\omicron\nu\tau\alpha$

லு θ ிச $\omicron\mu\alpha$ என்பதின் பொருள் “அவிழ்க்கப்படுவேன்” என்பதே. குறுகிய வினைகளிலும் பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்ட வினைகளிலும், செய்ப்பாட்டு வினை 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பில் θ எனும் இடைநிலைக்குமுன் என்னென்ன மாற்றங்கள் பகுதி ஈற்றில் உண்டாயினவோ, அதே மாற்றங்கள் செய்ப்பாட்டு வினை எதிர்காலத்தில் θ ிச எனும் இடைநிலைக்குமுன் உண்டாகும்.

எ-கா : $\phi\iota\lambda\epsilon\omega$

$\epsilon\phi\iota\lambda\eta\theta\eta\nu$

$\phi\iota\lambda\eta\theta\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

$\delta\iota\omega\kappa\omega$

$\epsilon\delta\iota\omega\chi\theta\eta\nu$

$\delta\iota\omega\chi\theta\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

$\pi\epsilon\mu\pi\omega$

$\epsilon\pi\epsilon\mu\phi\theta\eta\nu$

$\pi\epsilon\mu\phi\theta\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

$\kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\zeta\omega$

$\epsilon\kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\sigma\theta\eta\nu$

$\kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\sigma\theta\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

2-ஆம் எதிர்காலம் : செய்ப்பாட்டு வினையில் எந்த வினைகள் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பைப் பெற்றனவோ, அதே வினைகள் 2-ஆம் எதிர்காலத்தையும் பெறும். அது 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பின் அடிப்படையில் உருவெடுக்கும்.

எ-கா : $\sigma\tau\epsilon\lambda\lambda\omega$

$\epsilon\sigma\tau\alpha\lambda\eta\nu$

$\sigma\tau\alpha\lambda\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

$\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\lambda\omega$

$\eta\gamma\gamma\epsilon\lambda\eta\nu$

$\acute{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

$\gamma\rho\alpha\phi\omega$

$\epsilon\gamma\rho\alpha\phi\eta\nu$

$\gamma\rho\alpha\phi\eta\sigma\omicron\mu\alpha$

6. செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு, இறந்த கால நிறைவு :
இவற்றில் முதல் எழுத்து இரட்டித்தலும் செயப்பாட்டுவினை நிகழ்கால விருதிகளையும் இறந்த காலத் தொடர்ச்சி விருதிகளையும் போன்ற விருதி களும் வந்ததைக் காண்க :

நிகழ்கால நிறைவு

λελυμαι

λελυσαι

λελυται

λελυμεθα

λελυσθε

λελυνται

இறந்த கால நிறைவு

ελελυμην

ελελυσο

ελελυτο

ελελυμεθα

ελελυσθε

ελελυντο

(= அவிழ்க்கப்பட்டிருக்கிறேன்,
முதலியன)

(= அவிழ்க்கப்பட்டிருந்தேன்,
முதலியன)

7. கருத்தாவும் கருவியும் : கருத்தா என்பது ஒரு செயலை நடப் பிக்கின்ற உயிரையும், கருவி என்பது கருத்தா அந்தச் செயலை நடப்பிக் கப் பயன்படுத்துகின்ற பொருளையும் குறிக்கும். கீழ்க்காணும் இரண்டு தமிழ் வாக்கியங்களிலும் கிறிஸ்து என்பதே கருத்தா :

கிறிஸ்து மனிதரை ஒரு வார்த்தையைக் கொண்டு இரட்சிக்கிறார் ;
மனிதர் கிறிஸ்துவினால் ஒரு வார்த்தையைக் கொண்டு இரட்சிக்கப் படுகிறார்கள்.

இந்த வாக்கியங்களில் வார்த்தை என்பது கருவி.

(அ) கருவிப் பொருளை உணர்த்த, கொடைப் பொருள் வேற்றுமை பயன்படுத்தப்படும் *

எ-கா : \acute{o} Χριστος τους ἀνθρωπους λογυ σῴζει
 $\acute{o}\iota$ ἀνθρωποι . . . λογυ σῴζονται

(ஆ) ஒரு செயப்பாட்டு வினைச்சொல்லோடு கருத்தாப் பொருளை உணர்த்த, $\acute{\epsilon}\pi\alpha\omicron$ எனும் முன்னிடைச்சொல்லும் உடை மைப் பொருள் வேற்றுமையும் பயன்படுத்தப்படும்

எ-கா : $\acute{o}\iota$ ἀνθρωποι $\acute{\epsilon}\pi\alpha\omicron$ του Χριστου σῴζονται λογυ

பயிற்சி 17, 18, பக். 105, 106 காண்க.

(ஒ) தற்பொருட்டு வினை (Middle Voice)

தமிழில் செய்வினை செயப்பாட்டு வினை ஆகிய இரண்டு வினைநிலை கள் மட்டும் உண்டு. கிரேக்கத்தில் அவ்விரண்டோடு தற்பொருட்டு வினை

எனப்படும் மூன்றாவது வினைநிலையும் உண்டு. அது பொதுவாக ஒரு வன் தனக்காகச் செய்கின்ற ஒரு காரியத்தைக் குறிக்கும். அது சில வினைகளில் மட்டும் வருகும்.

எ-கா :

καλεω	=	சுப்பிடுகிறேன்	(செய்வினை)
προσκαλεομαι	=	என்னிடம் வர அழைக்கிறேன் (அல்லது சுப்பிட்டுக்கொள் கிறேன்)	(தற். வினை)
αἵτω	=	வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்	(செய்வினை)
αἵτομαι	=	வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்	(தற். வினை)
πείθω	=	நம்பும்படி வைக்கிறேன்	(செய்வினை)
πείθομαι	=	கீழ்ப்படிகிறேன்	(தற். வினை)

சில சமயம் செய்வினையின் பொருளுக்கும் தற்பொருட்டு வினையின் பொருளுக்கும் இடையே அதிக வேறுபாடு இருக்காது (எ-கா : αἵτω, αἵτομαι). வேறு சில சமயம் இவ்விரண்டுக்கும் இடையே நெருங்கிய தொடர்பு இல்லாமல் இருக்கலாம். தமிழில் தற்பொருட்டு வினையின் பொருள் ஓர் அளவுக்குக் கொள்ளுதல் என்கிற துணைவினை ஒரு வினைச் சொல்லோடு சேர்ந்து வருவதால் உணர்த்தப் படுகிறது எனலாம் (எ-கா : வைக்கிறேன், வைத்துக்கொள்ளுகிறேன்).

செய்வினையுரு குன்றிய வினைகள் (deponent verbs): இந்த வினைகள் ஒரு போதும் செய்வினை உருவத்தில் வராமல் எப்போதும் தற் பொருட்டு (அல்லது செய்ப்பாட்டு) வினை உருவத்தில் வரும். எனினும் அவற்றின் பொருள் செய்வினைப் பொருள்தான்.

எ-கா :	ἀποκρίνομαι	=	பதில் சொல்லுகிறேன்
	ἔρχομαι	=	தொடங்குகிறேன்
	γίνομαι	=	ஆகிறேன், நடைபெறுகிறேன் (படர்க்கையில்)
	ἔρχομαι	=	வருகிறேன்
	πορεύομαι	=	போகிறேன்
	προσερχομαι	=	ஜெபிக்கிறேன்

இவற்றில் πορεύομαι என்பதின் எதிர்காலமும் இறந்த காலத் தனிப்பும் செய்ப்பாட்டு உருவத்தைப் பெறும் (πορεύησομαι, ἐπορεύην); ἀποκρι-
νομαι என்பதில் தற்பொருட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பும் செயப்
பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பும் பொருள் வேறுபாடின்றி வரும்
(ἀπεκρίναμην, ἔπεκρην); ἔρχομαι என்பதன் எல்லாக் காலங்களும்
விதிக்கு மாறாக உருவாகும். மற்றச் செய்வினையுரு குன்றிய வினை
களின் இறந்த காலத் தனிப்பு தற்பொருட்டு வினை உருவத்தில் அமை
யும் (கீழே காண்க).

1. தற்பொருட்டு வினை நிகழ்காலமும் இறந்த காலத் தொடர்ச்சியும்: இவையும், செயப்பாட்டு வினை நிகழ்காலமும் இறந்த காலத் தொடர்ச்சியும் ஒன்று தான் :

நிகழ்காலம்	இறந்த காலத் தொடர்ச்சி
λνoμaι	ἐλνoμην
λνη	ἐλνoν
λνεται	ἐλνετο
λνομεθι	ἐλνομεθι
λνεσθι	ἐλνεσθι
λνονται	ἐλνοντο

2. தற்பொருட்டு வினை எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு: செய்வினை யில் எதிர்காலம் எப்படி உண்டாயிற்றோ, அப்படியே தற்பொருட்டு வினை யிலும் உண்டாகும். அதாவது, வினைப் பகுதிக்கும் நிகழ்கால விகுதி களுக்கும் இடையே σ எனும் இடைநிலை பொருந்தி நிற்கும்.

தற்பொருட்டு வினை

நிகழ்காலம்	எதிர்காலம்
λνoμaι	λνσoμaι
λνη	λνση
λνεται	λνεται
λνομεθι	λνσoμεθι
λνεσθι	λνεσθι
λνονται	λνσoνται

சில வினைகளின் செய்வினை எதிர்காலம் இதனைப் போன்ற தற்போ ருட்டு வினை உருவத்தில் வரும்.

செய்வினை

எ-கா: நிகழ்காலம்	எதிர்காலம்
ἄκουω	ἄκουσoμaι
	(அல்லது ἄκουσoω)
γινωσκω	γινωσoμaι
λαμβάνω	ληψομaι

3. தற்பொருட்டு வினை 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு: இதுவும் செய்வினை 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு உருவெடுத்தது போல உருவெடுக்கும். அதாவது, ε எனும் முன்னொட்டும் σ எனும் இடைநிலையும் α உயிரைக் கொண்ட விகுதிகளும் இதிலே வரும்.

ἐλυσoμην	ἐλυσoμεθι
ἐλυσω	ἐλυσoσθι
ἐλυσoτο	ἐλυσoαντο

ἀρχομαι — ῥιζαμην
 προσευχομαι — προσηυξαμην

4. தற்பொருட்டு வினை 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு : செய்வினையில் வந்தது போல, இதிலும் & எனும் முன்னொட்டு, பகுதியின் மாற்றம், இறந்த காலத் தொடர்ச்சி விகுதிகள் ஆகிய கூறு பாடுகள் வரும். செய்வினையில் எந்த வினைகளின் இறந்த காலத் தனிப்பு 2-ஆம் உருவத்தில் உண்டாயிற்றோ, அந்த வினைகள் தற்பொருட்டு வினையிலும் 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பைப் பெறும். γινωμαι எனும் செய்வினையுரு குன்றிய வினையிலும் தற்பொருட்டு வினை 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு வரும்.

ἐγενομην	ἐγενομεθα
ἐγενου	ἐγενεσθι
ἐγενετο	ἐγενοντο

γιν எனும் இவ் வினையின் பகுதி இங்கு γεν என்பதாக மாறியிருக்கிறது எனக் காண்க.

	செய்வினை	தற். வினை
நிகழ்காலம்	2-ஆம்	2-ஆம்
	இ. காலத் தனிப்பு	இ. காலத் தனிப்பு
λαμβανω	ἐλαβον	ἐλαβोμην
βαλλω	ἐβαλον	ἐβαλομην

௫. தற்பொருட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு, இறந்த கால நிறைவு : இவையும் செய்ப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவும் இறந்த கால நிறைவும் ஒன்று தான் (பக். 37 காண்க).

நாம் இப்பொழுது ஒரு வினையின் எல்லாக் காலங்களுக்கும் உரிய சாற்றுப் பாங்குகளைப் படித்துள்ளோம். அவற்றைக் கீழ்க்காணுமாறு தொகுத்துக் காண்பிக்கலாம் :

	செய்வினை	தற். வினை	செய்ப்பாட்டு வினை
நிகழ்காலம்	λω	...	λωμαι ...
இ. காலத் தொடர்ச்சி	ἐλπον	...	ἐλπομην ...
எதிர்காலம்	λσω	λσομαι	λσθισομαι
இ. காலத் { 1-ஆம்	ἐλπω	ἐλπωμην	ἐλπθην
தனிப்பு { 2-ஆம்	ἐβαλον	ἐγενομην	ἐσταλην
நி. கால நிறைவு	λελυκα	...	λελυμαι ...
இ. கால நிறைவு	ἐλελυκειν	...	ἐλελυμην ...

இவற்றை நன்றாகப் படிப்பது மிகவும் அவசியம். எனெனில் வீணை பல வினைகளில் அந்தந்தக் காலம் இதற்கு மாறாக உருவாகும் ஆயினும், இதே விசுதி வரிசைகள் எல்லாவற்றிலேயும் வரும். விதிக்கு மாறாகக் காலங்கள் உருவாகும். வினைகளின் பட்டியலை 141-147 ஆம் பக்கத்தில் காண்க. அவை யாவும் அடிக்கடி வரக் கூடிய சொற்கள் ஆதலால், அப்பட்டியலையும் படிப்பது நல்லது.

பயிற்சி 19, பக். 106 காண்க.

அதிகாரம் 4

பெயரியல் (ii).

(அ) மூன்றாம் இனப் பெயர்கள்

இவை பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை என்றும் பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை என்றும் இருவகைப்படும்.

1. பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை — ஆண்பால், பெண்பால்:
இவை பெறும் வேற்றுமை உருபுகளாவன :

	ஒருமை	பன்மை
எழுவாய் வேற்.	(வெவ்வேறு)	எச
விளி வேற்.	(வெவ்வேறு)	எச
செயப். வேற்.	α	αs
உடைமைப். வேற்.	os	ων
கொடைப். வேற்.	ι	οι(v)

இப் பெயர்களின் முதல்நிலை (அதாவது, எழுவாய் வேற். ஒருமை) ஒரே உருவத்தில் இருக்காது. அவை எல்லாவற்றிலும் ஒரே வகையான எழுவாய் வேற். ஒருமை உருபு இல்லை (எ-கா: $\epsilon\lambda\alpha\iota\varsigma$, $\chi\epsilon\iota\rho$, $\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon}$, $\alpha\iota\omega\nu$ முதலியன). அந்த வெவ்வேறு முதல்நிலைகள் மேற்கண்ட உருபுகளைப் பெறுமுன், அம்முதல்நிலைகள் திரியும் (எ-கா: $\epsilon\lambda\alpha\iota\varsigma \rightarrow \epsilon\lambda\alpha\iota\delta\iota + \alpha$, os முதலியன; $\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon} \rightarrow \sigma\alpha\rho\kappa + \alpha$, os முதலியன). அந்தத் திரிபு எவ்வாறாகும் என்பதற்குப் பொது விதி இல்லை. ஒவ்வொரு முதல்நிலையும் ஒவ்வொரு முறையில் திரியும். ஆகவே இந்தப் பெயர்களை ஒவ்வொன்றாகப் படித்தல் வேண்டும்.

எ-கா :	ῆ $\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon}$ (=மாமி சம்)	ῆ $\epsilon\lambda\alpha\iota\varsigma$ (=நன்ன ம்பிக்கை)	ὁ $\alpha\iota\omega\nu$ (=யுகம்)	ὁ $\sigma\omega\tau\eta\rho$ (=இரட் சகர்)	ὁ $\pi\alpha\tau\eta\rho$ (=தந்தை)
ஒருமை					
எழுவாய் வேற்.	$\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon}$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\varsigma$	$\alpha\iota\omega\nu$	$\sigma\omega\tau\eta\rho$	$\pi\alpha\tau\eta\rho$
விளி வேற்.	$\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon}$	$\epsilon\lambda\alpha\iota$	$\alpha\iota\omega\nu$	$\sigma\omega\tau\epsilon\rho$	$\pi\alpha\tau\epsilon\rho$
செயப். வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa\alpha$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta\alpha$	$\alpha\iota\omega\nu\alpha$	$\sigma\omega\tau\eta\rho\alpha$	$\pi\alpha\tau\epsilon\rho\alpha$
உடைமைப். வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa os$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta os$	$\alpha\iota\omega\nu os$	$\sigma\omega\tau\eta\rho os$	$\pi\alpha\tau\rho os$
கொடைப். வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa\iota$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta\iota$	$\alpha\iota\omega\nu\iota$	$\sigma\omega\tau\eta\rho\iota$	$\pi\alpha\tau\rho\iota$

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa es$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta es$	$\alpha\iota\omega\nu es$	$\sigma\omega\tau\eta\rho es$	$\pi\alpha\tau\epsilon\rho es$
விளி வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa es$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta es$	$\alpha\iota\omega\nu es$	$\sigma\omega\tau\eta\rho es$	$\pi\alpha\tau\epsilon\rho es$
செயப். வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa as$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta as$	$\alpha\iota\omega\nu as$	$\sigma\omega\tau\eta\rho as$	$\pi\alpha\tau\epsilon\rho as$
உடைமைப். வேற்.	$\sigma\alpha\rho\kappa\omega\nu$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta\omega\nu$	$\alpha\iota\omega\nu\omega\nu$	$\sigma\omega\tau\eta\rho\omega\nu$	$\pi\alpha\tau\epsilon\rho\omega\nu$
கொடைப். வேற்.	$\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon}\iota(v)$	$\epsilon\lambda\alpha\iota\delta\iota(v)$	$\alpha\iota\omega\nu\iota(v)$	$\sigma\omega\tau\eta\rho\iota\sigma\iota(v)$	$\pi\alpha\tau\rho\alpha\sigma\iota(v)$

குறிப்புக்கள் :

(அ) இவற்றில் $\pi\alpha\eta\eta$ என்பது விதிக்கு விலக்கு. அதன் பகுதி $\pi\alpha\tau\epsilon\rho$ என்பதாகவும் $\pi\alpha\tau\eta$ என்பதாகவும் திரிந்து உருபு பெறும். மேலும் கொடைப்பொருள் வேற். பன்மையில் $\alpha\sigma(\nu)$ எனும் உருபு வந்தது. $\eta\ \mu\eta\eta\eta$ (= தாய்) $\eta\ \sigma\gamma\alpha\eta\eta$ (= மகள்) ஆகிய பெயர் களும் இதனைப் போல உருபேற்கும்.

(ஆ) இவற்றின் கொடைப்பொருள் வேற். பன்மை கவனிக் கத் தக்கது. அதில் σ எனும் உருபு பகுதி ஈற்று மெய்யோடு சேரும்போது, வெவ்வேறான முறைகளில் புணர்ச்சி நிகழும்.

எ-கா : $\sigma\alpha\rho\kappa + \sigma = \sigma\alpha\rho\zeta$ (κ திரிந்தது)
 $\xi\lambda\alpha\iota + \sigma = \xi\lambda\alpha\sigma$ (ι கெட்டது)
 $\alpha\iota\omega\nu + \sigma = \alpha\iota\omega\sigma$ (ν கெட்டது)
 $\sigma\omega\eta\eta\eta + \sigma = \sigma\omega\eta\eta\sigma$ (இயல்பு)

(இ) இந்தப் பெயர்களைப் படிக்கும்போது, அவற்றின் முதல் நிலை, உடைமைப். வேற். ஒருமை, பால், பொருள் இந்த நான்கு கூறுபாடுகளையும் மனதில் வைத்துக் கொண்டால் போதும். அந்த நான்கு கூறுபாடுகளைக் கொண்டு இந்தப் பெயர்களைக் குறிப்பிடுவது வழக்கம்.

எ-கா : $\sigma\alpha\rho\zeta$, $\sigma\alpha\rho\kappa\sigma$, பெண்பால், மாமிசம்
 $\alpha\iota\omega\nu$, $\alpha\iota\omega\nu\sigma$, ஆண்பால், யுகம்
 மாணவர் மூன்றாம் இன உருபுகளைப் படித்திருப்பின், எந்தத் தனிப் பெயரையும் குறித்து அறிய வேண்டிய வேறு எல்லாக் காரியங்களும் இந்த நான்கு கூறுபாடு களில் அடங்கி இருக்கும்.

2. பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை—அலிப்பால் :

இவை பெரும்பாலும் எழுவாய் வேற். ஒருமையில் $\mu\alpha$ எனும் உருபு பெற்று மற்ற உருபுகளைப் பின்வருமாறு ஏற்கும் :

$\tau\omicron\ \omicron\nu\mu\alpha =$ பெயர்

	ஒருமை	பன்மை
எழுவாய் வேற்.	$\omicron\nu\mu\alpha$	$\omicron\nu\mu\alpha\tau\alpha$
விளி வேற்.	$\omicron\nu\mu\alpha$	$\omicron\sigma\mu\alpha\tau\alpha$
செயப். வேற்.	$\omicron\nu\mu\alpha$	$\omicron\nu\mu\alpha\tau\alpha$
உடைமைப். வேற்.	$\omicron\nu\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$	$\omicron\nu\mu\alpha\tau\omega\nu$
கொடைப். வேற்.	$\omicron\nu\mu\alpha\tau\iota$	$\omicron\nu\mu\alpha\sigma(\nu)$

எழுவாய் வேற். ஒறுமையில் $\mu\alpha$ எனும் உருபு பெற்ற எல்லா மூன்றாம் இன அலிப்பால் பெயர்களும் இதே முறையில் உருபேற்கும். $\mu\alpha$ எனும் உருபு பெறாத வேறு சில அலிப்பால் பெயர்களும் இந்த வகையைச் சேர்ந்தவையே.

எ-கா : $\phi\omega\varsigma$ $\phi\omega\tau\omicron\varsigma$, அலிப்பால், ஒளி
 $\psi\delta\omega\rho$ $\psi\delta\iota\alpha\tau\omicron\varsigma$, அலிப்பால், தண்ணீர்

3. பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை—ஆண்பால் :

பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்ட மூன்றாம் இனப் பெயர்களிலும் பொதுவாக மேற்கண்ட அதே உருபுகள் வரும். ஆயினும் அந்த உருபுகள் பகுதி ஈற்று உயிரோடு சேரும்போது, விகாரப் புணர்ச்சி உண்டாகும். ஒரு சில இடங்களில் மட்டும் இவை பெறும் உருபுகள் மேற்கண்டவற்றைவிட வேறுபட்டிருக்கும். பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்ட ஆண்பால் பெயர்கள் இருவகைப்படும் :

ஒருமை	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\varsigma$ (= அரசன்)	$\iota\chi\theta\upsilon\varsigma$ (= மீன்)
எழுவாய் வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\varsigma$	$\iota\chi\theta\upsilon\varsigma$
விளி வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon$	$\iota\chi\theta\upsilon$
செயப். வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\alpha$	$\iota\chi\theta\upsilon\nu$
உடைமைப். வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\omega\varsigma$	$\iota\chi\theta\upsilon\omicron\varsigma$
கொடைப். வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota$	$\iota\chi\theta\upsilon\iota$

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\varsigma$	$\iota\chi\theta\upsilon\epsilon\varsigma$
விளி வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\varsigma$	$\iota\chi\theta\upsilon\epsilon\varsigma$
செயப். வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\varsigma$	$\iota\chi\theta\upsilon\alpha\varsigma$
உடைமைப். வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\omega\nu$	$\iota\chi\theta\upsilon\omega\nu$
கொடைப். வேற்.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\sigma\iota(\nu)$	$\iota\chi\theta\upsilon\sigma\iota(\nu)$

இந்த இரண்டு வகைகளில் $\iota\chi\theta\upsilon\varsigma$ போன்ற பெயர்கள் வெகு சில.

4. பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை — பெண்பால் :

$\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$ (= நகரம்)

	ஒருமை	பன்மை
எழுவாய் வேற்.	$\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$	$\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\varsigma$
விளி வேற்.	$\pi\omicron\lambda\iota$	$\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\varsigma$
செயப். வேற்.	$\pi\omicron\lambda\iota\nu$	$\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\varsigma$
உடைமைப். வேற்.	$\pi\omicron\lambda\epsilon\omega\varsigma$	$\pi\omicron\lambda\epsilon\omega\nu$
கொடைப். வேற்.	$\pi\omicron\lambda\epsilon\iota$	$\pi\omicron\lambda\epsilon\sigma\iota(\nu)$

ஸை என்று முடியும் தொழிற்பெயர்கள் பல இந்த வகையைச் சேர்ந்தவை ஆகும் (எ-கா. κρησας, κρησεως, பெண்பால், நியாயத்தீர்ப்பு).

5. பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை — அலிப்பால் :

γενοσ = இனம்

ஒருமை

பன்மை

எழுவாய் வேற்.	γενοσ	γενη
விளி வேற்.	γενοσ	γενη
செய்ப். வேற்.	γενοσ	γενη
உடைமைப். வேற்.	γενουσ	γενεων (அல்லது γενων)
கொடைப். வேற்.	γενει	γενεσιν(ν)

இதன் முதல்நிலையைப் பார்க்கும்போது, இது λογος என்கிற வகையைச் சேர்ந்ததாயிருக்கும் எனத் தெரிகிறது. ஆயினும் இது வேறு, அது வேறு. இந்த இரண்டு வகைகளை வேறு படுத்திப் படித்தல் வேண்டும்.

பயிற்சி 20, பக். 107 காண்க.

(ஆ) மூன்றாம் இனப் பெயரடைகள்

மூன்றாம் இனப் பெயர்களைப் போல, மூன்றாம் இனப் பெயரடைகளும் இருவகைப்படும்.

1. பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை :

இவற்றில் பெண்பாலுக்குத் தனி உருபுகள் இல்லை. ஆண்பால் பெண்பாலுக்கும் பயன்படுத்தப்படும். 3-ஆம் இனப் பெயர்களைப் போல் இவற்றின் முதல்நிலை திரிந்து உருபேற்கும். எ-கா: μελυν (=பெரிய, பக். 54 காண்க).

	ஒருமை		பன்மை	
	ஆண், பெண்பால்	அலிப்பால்	ஆண், பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	μελυν	μελυν	μελυνες	μελυνα
விளி வேற்.	μελυν	μελυν	μελυνες	μελυνα
செய்ப். வேற்.	μελυνα	μελυν	μελυνας	μελυνα
உடைமைப். வேற்.	... μελυνος ...		... μελυνων ...	
கொடைப். வேற்.	... μελυνι ...		... μελυνσιν(ν) ...	

ய் எனும் உருபு கொண்ட உறழ்தரப் பெயரடைகள் இதனைப்போல் உருபேற்கும் (பக். 54 காண்க).

2. பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை :

இவையும் ஆண் பெண்பொதுப் (two termination) பெயரடைகளாகும். இவற்றின் ஆண்பெண்பால் ஓரளவு $\beta\alpha\sigma\mu\epsilon\upsilon\varsigma$ என்பதற்கும். இவற்றின் அலிப்பால் ஓரளவு $\gamma\epsilon\nu\sigma$ என்பதற்கும் ஒப்பாயிருக்கின்றன, எ-கா : $\delta\lambda\eta\rho\iota\varsigma$ (= உண்மையான).

	ஒருமை		பன்மை	
	ஆண், பெண்பால்	அலிப்பால்	ஆண், பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	$\delta\lambda\eta\rho\iota\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\iota\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\eta$
விளி வேற்.	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\iota\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\eta$
செயப். வேற்.	$\delta\lambda\eta\rho\iota\eta$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\iota\varsigma$	$\delta\lambda\eta\rho\iota\eta$
உடைமைப். வேற்.	... $\delta\lambda\eta\rho\iota\sigma\varsigma$ ...		... $\delta\lambda\eta\rho\iota\omega\nu$...	
கொடைப். வேற்.	... $\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\iota$ ...		... $\delta\lambda\eta\rho\iota\epsilon\sigma\iota(\nu)$...	

(இ) கலப்பு இனப் பெயரடைகள் (Mixed Declension Adjectives)

சில பெயரடைகள் ஆண்பாலிலும் அலிப்பாலிலும் 3-ஆம் இன உருபுகளையும், பெண்பாலில் 1-ஆம் இன உருபுகளையும் ஏற்கும். வினைச் சொற்களிலிருந்து பிறக்கும் பெயரெச்சங்கள் இந்த வகையைச் சேர்ந்தவை ஆகும் (பக். 64-68 காண்க). மேலும் கீழ்க்காணும் இரண்டு சொற்கள் கவனிக்கத் தக்கவை.

1. $\pi\alpha\varsigma$, $\pi\alpha\rho\alpha$, $\pi\alpha\nu$ = எல்லா

	ஒருமை			பன்மை		
	ஆண்.	பெண்.	அலிப்.	ஆண்.	பெண்.	அலிப்.
எழுவாய் வேற்.	$\pi\alpha\varsigma$	$\pi\alpha\rho\alpha$	$\pi\alpha\nu$	$\pi\alpha\nu\tau\epsilon\varsigma$	$\pi\alpha\rho\alpha\iota$	$\pi\alpha\nu\tau\alpha$
விளி வேற்.	$\pi\alpha\varsigma$	$\pi\alpha\rho\alpha$	$\pi\alpha\nu$	$\pi\alpha\nu\tau\epsilon\varsigma$	$\pi\alpha\rho\alpha\iota$	$\pi\alpha\nu\tau\alpha$
செயப். வேற்.	$\pi\alpha\nu\tau\alpha$	$\pi\alpha\rho\alpha\nu$	$\pi\alpha\nu$	$\pi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$	$\pi\alpha\rho\alpha\varsigma$	$\pi\alpha\nu\tau\alpha$
உடை. வேற்.	$\pi\alpha\nu\tau\omicron\varsigma$	$\pi\alpha\rho\eta\varsigma$	$\pi\alpha\nu\tau\omicron\varsigma$	$\pi\alpha\nu\tau\omega\nu$	$\pi\alpha\rho\omega\nu$	$\pi\alpha\nu\tau\omega\nu$
கொடை. வேற்.	$\pi\alpha\nu\tau\iota$	$\pi\alpha\rho\eta$	$\pi\alpha\nu\tau\iota$	$\pi\alpha\rho\iota(\nu)$	$\pi\alpha\rho\alpha\iota\varsigma$	$\pi\alpha\rho\iota(\nu)$

இது ஆண்பாலிலும் அலிப்பாலிலும் $\pi\alpha\nu\tau$ எனும் பகுதியின்மேல் 3-ஆம் இன உருபுகளை ஏற்கிறது ; பெண்பாலில் $\pi\alpha\rho$ எனும் பகுதியின்

மேல் 805a என்பதின் உருபுகளை ஏற்கிறது. இப்பெயரடை பின்வரும் முறைகளில் வழங்கப்பெறும் :

(அ) $\pi\alpha\nu\tau\alpha \delta\epsilon' \alpha\upsilon\tau\omicron\nu \epsilon\gamma\epsilon\nu\epsilon\tau\omicron$ (யோ. 13)

எல்லாம் அவர் மூலம் உண்டாயின

$\pi\alpha\nu\tau\epsilon\varsigma \eta\lambda\theta\iota\omicron\nu$ = எல்லாரும் வந்தனர்

(இங்கே $\pi\alpha\varsigma$ தனியாக நின்று “எல்லாம்” “எல்லாரும்” எனப் பொருள்படுகிறது)

(ஆ) $\pi\alpha\nu\tau\epsilon\varsigma \omicron\iota \alpha\delta\epsilon\lambda\phi\omicron\iota$ = எல்லாச் சகோதரரும்

(இங்கே $\pi\alpha\varsigma$ பன்மைப் பெயரோடு வந்து “எல்லா” எனப் பொருள்படுகிறது)

(இ) $\pi\alpha\varsigma \omicron \omicron\chi\lambda\omicron\varsigma$ = முழுக் கூட்டமும்

$\pi\alpha\nu \tau\epsilon\kappa\nu\omicron\nu$ = ஒவ்வொரு பிள்ளையும்

($\pi\alpha\varsigma$ ஒருமையில் ஒரு பெயரோடு சேர்ந்து நின்று “முழு” அல்லது “ஒவ்வொரு” எனப் பொருள்படும்)

2. $\epsilon\iota\varsigma$, $\mu\epsilon\alpha$, $\epsilon\nu$ = ஒரு

	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய் வேற்.	$\epsilon\iota\varsigma$	$\mu\epsilon\alpha$	$\epsilon\nu$
செய்ப். வேற்.	$\epsilon\nu\alpha$	$\mu\epsilon\alpha\nu$	$\epsilon\nu$
உடைமைப். வேற்.	$\epsilon\nu\omicron\varsigma$	$\mu\epsilon\alpha\varsigma$	$\epsilon\nu\omicron\varsigma$
கொடைப். வேற்.	$\epsilon\nu\iota$	$\mu\epsilon\iota$	$\epsilon\nu\iota$

இது ஆண்பாலிலும் அலிப்பாலிலும் $\epsilon\nu$ எனும் பகுதியின்மேல் 3-ஆம் இன விசுத்திகளையும், பெண்பாலில் $\mu\epsilon$ எனும் பகுதியின்மேல் $\eta\mu\epsilon\alpha$ என்பதின் விசுத்திகளையும் பெறுகிறது. $\omicron\upsilon\delta\epsilon$, $\mu\eta\delta\epsilon$ என்கிற எதிர்மறைச் சொற்கள் இதனோடு பொருந்தி நிற்பதால், $\omicron\upsilon\delta\epsilon\iota\varsigma$ $\omicron\upsilon\delta\epsilon\mu\epsilon\alpha$ $\omicron\upsilon\delta\epsilon\nu$ (= ஒருவரும் இல்லை, ஒன்றும் இல்லை) $\mu\eta\delta\epsilon\iota\varsigma$ $\mu\eta\delta\epsilon\mu\epsilon\alpha$ $\mu\eta\delta\epsilon\nu$ (= ஒருவரும் இல்லை, ஒன்றும் இல்லை) ஆகிய இரு எதிர்மறைப் பெயர்கள் உருவெடுக்கும்.

பயிற்சி 21, பக். 108 காண்க.

(ஈ) பதிற்பெயர்கள் (Pronouns)

தமிழில் இவை சரியான பெயர்ச்சொற்களாகக் கருதப்படும். கிரேக்க இலக்கணப்படியோ இவை சரியான பெயர்களாக அல்ல, பெயர்களுக்க

குப் பதிலாக நிற்கக் கூடிய ஒரு தனி வகைச் சொற்களாக எண்ணப் படும். அதனால்தான் பதிற்பெயர் என்கிற பெயர் வந்தது. இவற்றில் கீழ்க்காணும் வகைகள் முக்கியமானவை :

1. இயப் பதிற்பெயர்கள் (personal pronouns) :

(அ) தன்மை

	ஒருமை	பன்மை
எழுவாய் வேற்.	ἐγώ (= நான்)	ἡμεῖς (= நாம், நாங்கள்)
செய்ப். வேற்.	ἐμε, με	ἡμᾶς
உடைமைப். வேற்.	ἐμόν, μόν	ἡμῶν
கொடைப். வேற்.	ἐμοί, μοί	ἡμῖν

(ஆ) முன்னிலை

எழுவாய் வேற்.	σὺ (= நீ)	ὑμεῖς (= நீங்கள்)
செய்ப். வேற்.	σέ	ὑμᾶς
உடைமைப். வேற்.	σου	ὑμῶν
கொடைப். வேற்.	σοί	ὑμῖς

(இ) படர்க்கை

αὐτός, αὐτή, αὐτό (அவன், அவள், அது) எனும் பதிற்பெயர் *ἐκείνος* என்பதைப் போல உருபேற்கிறது.

எ-கா :

ἡμεῖς ἡλιθιοίμεν	= நாம் (அல்லது நாங்கள்) வந்தோம்
ἐγώ ὑμᾶς ἐβίλεψα	= நான் உங்களைக் கண்டேன்
ἐν αὐτῷ πιστεύετε	= அவர்மேல் நம்பிக்கை வைக்கிறீர்கள்
αὐτός ἐρώσεν αὐτούς	= அவர் அவர்களை இரட்சித்தார்

இம்முன்றும் அடிக்கடி உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையில் வரும்.

எ-கா :	ὃ οἶκία ἐμόν	= என் வீடு
	ὃ ἀβελόφος ἡμῶν	= உங்கள் சகோதரன்
	τα τέκνα αὐτῶν	= அவர்களுடைய பிள்ளைகள்
	(உடைமைப் பெயரடைகளும் அதே பொருளைத் தரும்)	
	பக். 14 காண்க)	

αὐτός என்பது வேறே இரண்டு முறைகளிலும் வழங்கப் பேறும் :

- அது ஒரு பெயரோடு சேர்ந்து பயனிலைக்குரிய இடத்தில் நிற்கும்போது (பக். 12 காண்க), அப்பெயரை வலியுறுத்திக் குறிக்கும்.

எ-கா : $\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma \ \acute{o} \ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma$ } $\sigma\omega\sigma\epsilon\iota \ \eta\mu\acute{\alpha}\varsigma$
 $\acute{o} \ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma \ \alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma$ }

ஆண்டவர் தாமே நம்மை இரட்சிப்பார்

(ii) அது ஒரு பெயரோடு சேர்ந்து அடைமொழிக்குரிய இடத்தில் நிற்கும்போது (பக். 12 காண்க), “அதே” எனப் பொருள்படும்.

எ-கா : $\acute{o} \ \alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma \ \alpha\upsilon\theta\eta\rho\iota\omega\alpha\omicron\varsigma =$ அதே மனிதன்
 $\tau\alpha \ \alpha\upsilon\tau\alpha \ \tau\epsilon\kappa\upsilon\alpha =$ அதே பிள்ளைகள்

2. தற்சுட்டுப் பதிற்பெயர்கள் (reflexive pronouns):

ஒரு வாக்கியத்தின் பயனிலையில் நிற்கும் ஒரு பதிற்பெயர் அதே வாக்கியத்தின் எழுவாயைக் குறிக்கும்போது, கிரேக்கத்தில் ஒரு தற்சுட்டுப் பதிற்பெயர் பயன்படுத்தப்படும்.

எ-கா : (அ) எனக்கு நானே போதிக்கிறேன்

(ஆ) அவன் தன்னைத்தானே இரட்சிக்கிறான்

(இ) அவர்கள் தங்கள் மக்களை அழைக்கிறார்கள்

கீழ்க்கோடிட்ட பெயர்கள் அவ்வாக்கியங்களின் எழுவாய்களைக் குறிக்கிறதனால், கிரேக்கத்தில் அவை தற்சுட்டுப் பதிற்பெயர்களாக மொழிபெயர்க்கப்படும். அவை பயனிலையில் வருவதால், ஒருபோதும் ஒரு வாக்கியத்தின் எழுவாயாய் இருக்க முடியாது. ஆகவே அவற்றில் எழுவாய் வேற்றுமை இல்லை.

படர்க்கை

ஒருமை	தன்மை	முன்னிலை	ஆண்.	பெண்.	அலிப்.
செய்ப். வேற்.	$\acute{\epsilon}\mu\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$	$\sigma\epsilon\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\eta$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron$
உடைமைப். வேற்.	$\acute{\epsilon}\mu\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$	$\sigma\epsilon\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$
கொடைப். வேற்.	$\acute{\epsilon}\mu\alpha\upsilon\tau\omega$	$\sigma\epsilon\alpha\upsilon\tau\omega$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\eta$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega$

பன்மையில், கீழ்க்காணும் ஒரே சொல் மூன்று இடங்களுக்கும் பொது எனினும் அது பால் வேறுபாட்டைக் காட்டும்:

பன்மை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
செய்ப். வேற்.	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\alpha\varsigma$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\alpha$
உடைமைப். வேற்.	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega\nu$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega\nu$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega\nu$
கொடைப். வேற்.	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\alpha\iota\varsigma$	$\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma$

எ-கா : (அ) $\acute{\epsilon}\gamma\omega \ \acute{\epsilon}\mu\alpha\upsilon\tau\omicron\nu \ \rho\iota\delta\iota\alpha\sigma\chi\omega$

(ஆ) $(\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma) \ \acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omicron\nu \ \sigma\omega\zeta\epsilon\iota$

(இ) $(\alpha\upsilon\tau\omicron\iota) \ \tau\omicron\upsilon\varsigma \ \nu\iota\omicron\nu\varsigma \ \acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega\nu \ \kappa\alpha\lambda\omicron\nu\sigma\alpha\nu$

3. எதிர் எதிர்த் தொடர்புப் பதிற்பெயர் (reciprocal pronoun):

ஒரு கூட்டத்தினர் தங்களுக்குள் அல்லது தங்களுக்கு ஒரு காரியத்தைச் செய்வதைக் குறிக்க, எதிர் எதிர்த் தொடர்புப் பதிற்பெயர் பயன்படுத்தப்படும்.

எ-கா: (அ) ஒருவரை ஒருவர் நேசிக்கிறோம்

(ஆ) ஒருவருக்கொருவர் இந்த வார்த்தைகளை அறிவிக்
கிறார்கள்

இப்பொருளைத் தரும் கிரேக்க எதிர் எதிர்த் தொடர்புப் பதிற்பெயர் மூன்று இடங்களுக்கும் பொது; அது பால் வேறுபாட்டை மட்டும் காட்டும். அதில் எழுவாய் வேற்றுமையும் ஒருமையும் இல்லை.

	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
செய்யப். வேற்.	ἄλληλους	ἄλληλας	ἄλληλα
உடைமைப். வேற்.	ἄλληλων	ἄλληλων	ἄλληλων
கொடைப். வேற்.	ἄλληλοις	ἄλληλαις	ἄλληλοις

எ-கா: (அ) (ἑμεις) φιλουμεν ἄλληλους

(ஆ) τουτους τους λογους ἄλληλοις ἀγγελλουσιν

4. சுட்டுப் பதிற்பெயர்கள் (demonstrative pronouns):

ἐκεινος, οὗτος ஆகியவை சுட்டுப் பெயரடைகளாகப் பயன்படுத்தப்படும் முறை முன்னாலே விளக்கப்பட்டது (பக். 14-15 காண்க). அவை ஒரு பெயர்ச்சொல்லைத் தழுவாமல் தனியாக நிற்கும்போது, அவை சுட்டுப் பதிற்பெயர்கள் ஆகும். அப்போது οὗτος, αὗτη, τοῦτο என்பது “இவன், இவள், இது” எனவும், ἐκεινος, —η, —ο என்பது “அவன், அவள், அது” எனவும் பொருள்படும்.

எ-கா: ἐκεινος τας ἀμαρτίας ἦμων ἀίρει

அவர் நம் பாவங்களை நிவிர்த்தி செய்கிறார்

ἐν τῷ ὀνοματι ἐκεινον πατєρουσιν

அவரது நாமத்தில் நம்பிக்கை வைக்கிறார்கள்

ταυτα ἠκουσαμεν = இவற்றைக் கேட்டோம்

αὗτος என்பதும் “அவன்” எனப் பொருள்படும் என்று மேலே கூறப்பட்டது (பக். 48). வழக்கத்தில் ἐκεινος என்பதைவிட αὗτος என்பது அதிகமாக வரும். வலியுறுத்திப் பேசும்போது மட்டும் ἐκεινος என்பது சுட்டுப் பதிற்பெயராகப் பயன்படுத்தப்படும்.

5. வினாப் பதிற்பெயர் (interrogative pronoun):

τις, τι எனும் பதிற்பெயர் ஒரு ஒலியழுத்தக்குறியைப் பெறும் போது (τις, τί), அது “எவன், எவள், எது” அல்லது “யார், யாது”

எனப் பொருள்படுகின்ற வினாப் பதிற்பெயர் ஆகும். அது ஆண் பெண் பொது மூன்றும் இனப் பெயரடையைப் போல உருபேற்கும்.

	ஒருமை		பன்மை	
	ஆண், பெண்.	அலிப்.	ஆண், பெண்.	அலிப்.
எழுவாய் வேற்.	<i>τις</i>	<i>τι</i>	<i>τινες</i>	<i>τινα</i>
செயப். வேற்.	<i>τινα</i>	<i>τι</i>	<i>τινας</i>	<i>τινα</i>
உடைமைப். வேற்.	... <i>τινος</i> ...		... <i>τινων</i> ...	
கொடைப். வேற்.	... <i>τινι</i> ...		... <i>τισιν</i> ...	

எ-கா : *τις τας εντολας του θεου τηρει;*
 யார் கடவுளின் கட்டளைகளைக் கடைப்பிடிக்கிறார் ?
τουτο παρα τινος ελαβες;
 இதனை யாரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொண்டாய் ?

6. பொதுநிலைப் பதிற்பெயர் (indefinite pronoun):

τις ஒரு ஒலியழுத்தக் குறியுமின்றி (அல்லது மேற்காட்டிய ஒலியழுத்தக் குறி யல்லாத வேறோர் ஒலியழுத்தக்குறியைப் பெற்று) வரும் போது, அது “யாரோ” அல்லது “யாராவது” எனப் பொருள்படும் பொதுநிலைப் பதிற்பெயர் ஆகும்.

எ-கா : *ειπεν τις* = யாரோ சொன்னார்
ειπετε τι = எதோ சொன்னீர்கள்

மேலும் *τις* ஒலியழுத்தக்குறி இல்லாமல் ஒரு பெயரைத் தழுவுகின்ற பெயரடையாகவும் வரலாம். அப்போது அது பொதுநிலைச் சுட்டுக்கு ஒப்பாகும்.

எ-கா : *αυριωνος τις ηλιον* = ஒரு மனிதன் வந்தான்

பயிற்சி 22, பக். 109 காண்க.

(உ) பெயரடை ஒப்பீட்டுத் தரங்கள் (Degrees of Comparison of Adjectives)

1. அவன் நீதியுள்ளவன்
2. அவன் என்னைவிட } நீதியுள்ளவன்
 என்னிலும் }
3. அவன் எல்லாரிலும் } நீதியுள்ளவன்
 மிகமிக }

மேற்கண்ட மூன்று தமிழ் வாக்கியங்களிலும் “நீதியுள்ளவன்” என்கிற சொல் எவ்வித வேறுபாடுமின்றி வருகிறது. கிரேக்கத்திலோ “நீதியுள்ளவன்” என்பது ஒவ்வொரு வாக்கியத்திலும் ஒவ்வொரு உருவம் பெற்று வரும்.

1. $\alpha\tau\omicron\varsigma \epsilon\sigma\tau\iota * \delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ = அவன் நீதியுள்ளவன்

இங்கு ஒருவனிடம் குறிப்பிட்ட ஒரு தன்மை இருக்கிறது எனச் சொல்லப் படுகிறது. கிரேக்கப் பெயரடை சாதாரண உருவத்தில் வந்தது. அந்த உருவத்திற்கு இயல்தரம் என்று பெயர்.

2. $\alpha\tau\omicron\varsigma \epsilon\sigma\tau\iota \delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ { $\epsilon\mu\omicron\nu$
 $\eta\epsilon\gamma\omega$

அவன் என்னிலும் } நீதியுள்ளவன்
என்னவிட }

இங்கு ஒருவன் இன்னொருவனோடு ஒப்பிடப்படுகிறான். ஆகவே கிரேக்கப் பெயரடை விரிவான ஓர் உருவம் பெற்று வருகிறது. இதற்கு உறழ்தரம் என்று பெயர்.

3. $\alpha\tau\omicron\varsigma \epsilon\sigma\tau\iota \delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$

அவன் எல்லாரிலும் } நீதியுள்ளவன்
மிகமிக }

இங்கு ஒருவன் குறிப்பிட்ட ஒரு தன்மையில் எல்லாரிலும் சிறந்தவன் அல்லது மிகச் சிறந்தவன் எனக் கூறப்படுகிறது. ஆகவே கிரேக்கப் பெயரடை வேறொரு விரிவான உருவம் பெற்று வருகிறது. இதற்கு உச்சத்தரம் என்று பெயர்.

குறிப்புக்கள் :

1. ஒப்பீட்டுத் தரங்கள் உருவெடுக்கும் முறை :

(அ) பொதுவாக $\alpha\varsigma$ எனும் உருபு பகுதியை விட்டு நீங்கும். அதற்குப் பதிலாக உறழ்தரத்தில் $\alpha\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ எனும் விரிவும் உச்சத்தரத்தில் $\alpha\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$ எனும் விரிவும் பகுதியோடு சேரும்.

எ-கா :	$\delta\iota\kappa\alpha\iota \alpha\varsigma$	இயல்தரம்
	$\delta\iota\kappa\alpha\iota \alpha\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$	உறழ்தரம்
	$\delta\iota\kappa\alpha\iota \alpha\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$	உச்சத்தரம்

(ஆ) ஒரு பெயரடையின் பகுதி ஒரே தனிக் குறிலைக் கொண்டுள்ள அசையாய் இருப்பின், உறழ்தரத்தில் $\alpha\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ என்பதும் உச்சத்தரத்தில் $\alpha\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$ என்பதும் பகுதியுடன் சேரும்.

* $\epsilon\sigma\tau\iota$ = இருக்கிறான் (பக். 63 காண்க).

எ-கா : $\sigma\phi\sigma$ என்பதன் பகுதி $\sigma\phi$ என்பதாம் ;
 அது ஒரு தனிக் குறிலைக் கொண்டுள்ள அசை ;
 ஆகவே $\sigma\phi\sigma$ என்பதின் ஒப்பீட்டுத் தரங்கள் பின்வரு
 மாறு உருவாகும் :
 $\sigma\phi\sigma$ $\sigma\phi\omega\tau\epsilon\sigma$ $\sigma\phi\omega\tau\alpha\tau\sigma$

(இ) $\delta\lambda\eta\theta\iota\varsigma$ போன்ற மூன்றாம் இனப் பெயரடைகளில், $\tau\epsilon\sigma$
 என்பதும் $\tau\alpha\tau\sigma$ என்பதும் $\delta\lambda\eta\theta\iota\varsigma$ என்கிற அலிப்பால்
 எழுவாய் வேற. ஒருமையுடன் சேரும்.

எ-கா : $\delta\lambda\eta\theta\iota\varsigma$ $\delta\lambda\eta\theta\iota\epsilon\sigma\tau\epsilon\sigma$ $\delta\lambda\eta\theta\iota\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\sigma$

2. உருபேற்கும் முறை : உறழ் உச்சத் தரப் பெயரடைகள், இயல்
 தரப் பெயரடைகளைப் போல், தாங்கள் தழுவி நிற்கும் பெயர்களோடு
 பாலிலும் வேற்றுமையிலும் எண்ணிலும் இசைந்திருத்தல் வேண்டும்.
 உறழ்தரப் பெயரடைகள் $\delta\gamma\iota\sigma$ போலவும், உச்சத்தரப் பெயரடைகள்
 $\delta\gamma\alpha\iota\sigma$ போலவும் உருபேற்கும்.

எ-கா : $\sigma\phi\omega\tau\epsilon\sigma$ $\sigma\phi\omega\tau\epsilon\sigma\alpha$ $\sigma\phi\omega\tau\epsilon\sigma\omega$ (உறழ்தரம்)
 $\delta\lambda\eta\theta\iota\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\sigma$ $\delta\lambda\eta\theta\iota\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\eta$ $\delta\lambda\eta\theta\iota\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\omega$ (உச்சத்தரம்)

3. ஒப்பிடுதல் : கிரேக்கத்தில் ஒரு பொருளை இன்னொரு பொரு
 ளோடு ஒப்பிடும் முறைகள் இரண்டு. இரண்டிலும் உறழ்தரப் பெயரடை
 பயன்படும்.

(அ) ஒப்பீட்டு உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை :

எ-கா : $\alpha\upsilon\tau\sigma$ $\epsilon\sigma\tau\iota$ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\sigma\tau\epsilon\sigma$ $\xi\mu\omega\nu$
 அவன் என்னிலும் நீதியுள்ளவன்

இந்த வாக்கியத்தில் “என்னிலும்” என்பது $\xi\gamma\omega$ என்கிற பதின் பெய
 ரின் உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையாக வந்தது எனக் காண்க.

(ஆ) η எனும் இடைச்சொல் :

எ-கா : $\alpha\upsilon\tau\sigma$ $\epsilon\sigma\tau\iota$ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\sigma\tau\epsilon\sigma$ η $\xi\gamma\omega$
 அவன் என்னிலிட நீதியுள்ளவன்

இங்கு η என்பதோடு $\xi\gamma\omega$ என்பது எழுவாய் வேற்றுமையில் வந்தது.
 η என்பதற்கு முன்னிற்கும் பெயரும் (இங்கே $\alpha\upsilon\tau\sigma$) பின்நிற்கும்
 பெயரும் (இங்கே $\xi\gamma\omega$) ஒரே வேற்றுமையில் வரல் வேண்டும் என்பது
 விதி. அதற்கேற்ப, $\alpha\upsilon\tau\sigma$ என்பது எழுவாய் வேற்றுமையில் வந்தமை
 யால், $\xi\gamma\omega$ என்பதும் எழுவாய் வேற்றுமையில் வந்தது.

4. புறநடை: சில பெயரடைகளின் உறழ் உச்சத்தரங்கள் விதி விலக்காக உருவெடுக்கும்.

எ-கா :	இயல்தரம்	பொருள்	உறழ்தரம்	உச்சத்தரம்
	ἀγριος	= நல்ல	κρεισων	κρατοςτος
	κακος	= கெட்ட	χειρων	—
	μεγας	= பெரிய	μελῖων	μεγιστος
	μικρος	= சிறிய	μικροτερος	ελαχιστος
	πολυς	= பல	πλειων	πλειστος

ய் என்று முடியும் உறழ்தரப் பெயரடைகள் உருபேற்கும் முறையைப் பக். 45 இல் காண்க.

(உ) வினையடைகள்

வினையடைகள் வினைகளுடன் தொடர்புடையன ஆதலால், அவற்றை இங்கு விளக்குவதைவிட வினையியல் எனும் தலைப்பின்மீழ் அவற்றை விளக்குவது பொருந்தும் எனலாம். ஆயினும் அவை பெயரடைகளிலிருந்து பிறக்கிறபடியால், அவற்றை இந்த அதிகாரத்தில் பெயரடைகளுடன் சேர்த்துப் படிப்பது நலம் எனத் தோன்றுகிறது.

ஒரு வினையடை ஒரு வினைச்சொல்லைத் தழுவி நின்று அவ்வினை எவ்வாறு செய்யப்படுகிறது என விளக்குகிறது.

எ-கா :	அவன் <u>அழகாகப்</u> பாடினான்
	அவள் <u>விரைவாய்</u> ஓடினாள்

இவ்விரு வாக்கியங்களிலும் கீழ்க்கோடிட்ட சொற்கள் கிரேக்கத்தில் வினையடைகளாக மொழிபெயர்க்கப்படும்.

1. உருவெடுக்கும் முறை: ஒரு பெயரடையின் ஆண்பால் உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை பன்மை உருபின் ஈற்று v-மெய் s-மெய்யாகத் திரிவதால், அந்தப் பெயரடை வினையடையாக மாறும்.

எ-கா :

δικαιος	பெயரடை முதல்நிலை (=நேர்மையான, நீதியுள்ள)
δικαιων	ஆண்பால் உடைமைப். வேற். பன்மை
δικαιως	அதிலிருந்து பிறக்கும் வினையடை (=நேர்மையாக)

2. ஒப்பீட்டுத் தரங்கள்: உறழ்தர வினையடையாக உறழ்தரப் பெயரடையின் அலிப்பால் ஒருமையும், உச்சத்தர வினையடையாக உச்சத்தரப் பெயரடையின் அலிப்பால் பன்மையும் பயன்படுத்தப்படும்.

எ-கா :	δικαιως	இயல்தர வினையடை
	δικαιοτερον	உறழ்தர வினையடை
	δικαιοτατα	உச்சத்தர வினையடை

3. புறநடை : சில வினையடைகளின் உறழ் உச்சத்தரங்கள் விதி விலக்காக உருவெடுக்கும்.

எ-கா :	இயல்தரம்	பொருள்	உறழ்தரம்	உச்சத்தரம்
	εῖ	நன்றாக	κρεῖσσον	—
	μᾶλα	அதிகமாக	μᾶλλον	μᾶλιστα
	πολύ	அதிகமாக	πλεον, πλεον	—

எப் போல் இயல்தரத்தில் சில வினையடைகள் தனிப்பட்ட முறையில் உருவெடுக்கும்.

பியிற்சி 23, பக். 110 காண்க.

அதிகாரம் 5

வினையியல் (ii)

மூன்றாம் அதிகாரத்தில் நாம் ஒரு கிரேக்க வினையின் எல்லாக் காலங்களுக்கும் உரிய சாற்றுப் பாங்குகளைப் படித்தோம். இந்த அதி காரத்தில் ஒரு கிரேக்க வினையில் வரும் எனை வினைப் பாங்குகள் விளக்கப்படும். எதிர்காலத்திலும் நிகழ்கால நிறைவிலும் சாற்று அல்லாத பாங்குகள் வருமாயினும், நிகழ்காலம் இறந்த காலத் தனிப்பு இவற்றில் வரும் சாற்று அல்லாத பாங்குகள் முக்கியமானவை.

(அ) ஏவல் பாங்கு (Imperative Mood)

தமிழில் செய், செய்யும், செய்யுங்கள் என்பவை ஏவல் வினைகள். அது போல், கிரேக்க மொழியில் ஏவல் எனும் வினைப் பாங்கு ஒரு கட்ட னையைக் கொடுக்கவும் ஒரு வேண்டுகோளைச் செய்யவும் பயன்படும். எனினும் கிரேக்க ஏவல் பாங்குக்கும் தமிழ் ஏவல் வினைக்கும் இடையே இரண்டு முக்கியமான வேறுபாடுகள் உண்டு.

1. இடம்: தமிழ் ஏவல் வினை முன்னிலையில் மட்டும் வரும் (எ-கா: நீ செய். நீங்கள் செய்யுங்கள், முதலியன). கிரேக்கத்திலோ படர்க்கையிலும் ஏவல் உண்டு. தமிழில் படர்க்கை ஏவல் இல்லாததால், கிரேக்கப் படர்க்கை ஏவலை வியங்கோள் வினையைக் கொண்டு மொழி பெயர்த்தல் வேண்டும் (எ-கா: அவன் செய்வானாக, அவர்கள் செய் வார்களாக, முதலியன).

2. காலம்: தமிழில் ஏவல் வினை எதிர்காலமாகக் கருதப் படு கிறது. கட்டளையிடப்பட்ட செயல் எதிர்காலத்தில் செய்யப்படல் வேண் டும் ஆதலால், அந்தக் கருத்துத் தவறன்று. எனினும் கிரேக்கத்தில் ஏவல் பாங்கு எதிர்காலத்தில் அன்று, நிகழ்காலத்திலும் இறந்த காலத் தனிப்பிலும் வரும். இதில் கிரேக்க வினைகளைப் பற்றிய அடிப் படையான ஓர் உண்மை விளங்குகிறது. அது யாதெனில், நிகழ்வுப் பொருள் நிகழ்காலத்தின் சாற்றுப் பாங்கிலேயல்லாமல் அதன் மற்றப் பாங்குகளில் வராது. இறப்புப் பொருளும் இறந்த காலத் தனிப்பின் சாற்றுப் பாங்கிலேயல்லாமல் அதன் மற்றப் பாங்குகளில் வராது. நிகழ் காலத்தின் மற்றப் பாங்குகள் எந்தக் காலத்திலும் தொடர்ந்து செய் யப்படும் ஒரு செயலையும், இறந்த காலத் தனிப்பின் மற்றப் பாங்குகள் எந்தக் காலத்திலும் ஒரே சமயத்தில் செய்து முடிக்கப்படும் ஒரு செயலை

யும் குறிக்கும். ஆகவே ஏவல் பாங்கில் நிகழ்கால ஏவல் தொடர்ந்து ஒரு காரியத்தைச் செய்ய வேண்டும் என எவுகிறது; இறந்த காலத் தனிப்பு ஏவல் ஒரே சமயத்தில் ஒரு காரியத்தைச் செய்து முடிக்க வேண்டும் என எவுகிறது. இறப்புப் பொருள் இறந்த காலத் தனிப் பின் சாற்று அல்லாத பாங்குகளால் உணர்த்தப் படவில்லை ஆதலின், அவற்றில் இறந்த கால முன்னொட்டு வராது என்பது கவனிக்கத் தக்கது.

எ-கா :

நிகழ்கால ஏவல் $\tau\alpha\varsigma \epsilon\nu\tau\omicron\lambda\alpha\varsigma \tau\eta\rho\epsilon\iota\tau\epsilon$ = கட்டளைகளைத் (தொடர்ந்து)
கையாளுங்கள்
 $\epsilon\nu \tau\omega \phi\omega\tau\epsilon \mu\epsilon\nu\epsilon$ = ஒளியில் நிலைத்திரு
இறந்த காலத்
தனிப்பு ஏவல் $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma \tau\omicron\upsilon\varsigma \lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$ = இந்த . வார்த்தைகளை எழு
 $\gamma\rho\alpha\phi\iota\alpha\tau\epsilon$ துங்கள் (எழுதிவிடுங்கள்)
 $\kappa\upsilon\rho\iota\epsilon, \eta\mu\alpha\varsigma \sigma\omega\sigma\omicron\nu$ = ஆண்டவரே, எங்களை
இரட்சியும்

ஏவல் பாங்கு கீழ்க்காணுமாறு உருவெடுக்கும் :

	செய்வினை	தற்பொருட்டு வினை	செயப்பாட்டு வினை
ஒருமை	நிகழ்	கால	ஏவல்
முன்னிலை	$\lambda\upsilon\epsilon$ = அவிழ்	$\dots \lambda\upsilon\omicron\nu$ = அவிழ்க்கப்படு	\dots
படர்க்கை	$\lambda\upsilon\epsilon\tau\omega$ = அவிழ்ப் பானாக	$\dots \lambda\upsilon\epsilon\sigma\theta\iota\omega$ = அவிழ்க்கப்படு	\dots
பன்மை			
முன்னிலை	$\lambda\upsilon\epsilon\tau\epsilon$ = அவிழுங் கள்	$\dots \lambda\upsilon\epsilon\sigma\theta\iota\epsilon$ = அவிழ்க்கப் படுங்கள்	\dots
படர்க்கை	$\lambda\upsilon\epsilon\tau\omega-$ $\sigma\alpha\nu$ = அவிழ்ப் பார்களாக	$\dots \lambda\upsilon\epsilon\sigma\theta\iota-$ $\omega\sigma\alpha\nu$ = அவிழ்க்கப்படு	\dots வார்களாக

1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு ஏவல்

ஒருமை			
முன்னிலை	$\lambda\upsilon\sigma\omicron\nu$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota$	$\lambda\upsilon\theta\eta\eta\alpha\iota$
படர்க்கை	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\tau\omega$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\sigma\theta\iota\omega$	$\lambda\upsilon\theta\eta\eta\tau\omega$
பன்மை			
முன்னிலை	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\tau\epsilon$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\sigma\theta\iota\epsilon$	$\lambda\upsilon\theta\eta\eta\tau\epsilon$
படர்க்கை	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\tau\omega\sigma\alpha\nu$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\sigma\theta\iota\omega\sigma\alpha\nu$	$\lambda\upsilon\theta\eta\eta\tau\omega\sigma\alpha\nu$

2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு எவல்

ஒருமை

முன்னிலை
படர்க்கை

βαλε
βαλετω

γενου
γενεσθι

σταλησι
σταληται

பன்மை

முன்னிலை
படர்க்கை

βαλετε
βαλετωσαν

γενεσθι
γενεσθισαν

σταλητε
σταλητωσαν

குறிப்புக்கள் :

1. எவல் பாங்கு உருவெடுக்கும் முறை : சாற்றுப் பாங்கில் அந்தந்தக் காலத்தில் என்னென்ன இடைநிலைகள் வந்தனவோ, அந்த இடைநிலைகளே எவல் பாங்கிலும் வரும் (எ-கா : செய்யப்பாட்டு வினை 1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு— $\lambda\upsilon\sigma\eta\tau\iota$; எவல் பாங்கு— $\lambda\upsilon\sigma\eta\tau\iota$). மேலும், படர்க்கை ஒருமை, முன்னிலைப் பன்மை, படர்க்கைப் பன்மை ஆகிய இடங்களில், எல்லா எவல்களும் முறையே ω , ϵ , $\omega\sigma\alpha\upsilon$ என்று முடிசின்ற விகுதிகளைப் பெறும் எனக் காண்க.

2. எதிர்மறை எவல் : எவல் பாங்கோடு சேர்ந்து வரும் எதிர்மறைச் சொல் $\mu\eta$ என்பதே. அது நிகழ்கால எவலோடு சேர்ந்து வரும் போது, ஏற்கெனவே தொடங்கப் பட்ட ஒரு செயலை நிறுத்தல் வேண்டும் எனப் பொருள்படும்.

எ-கா : $\mu\eta \acute{\alpha}\mu\alpha\rho\alpha\nu\epsilon\tau\epsilon$ = பாவம் செய்யாதேயுங்கள், அல்லது பாவம் செய்வதை நிறுத்துங்கள் (இதனால் நீங்கள் பாவம் செய்து வருகிறீர்கள் என்று உணர்த்தப்படுகிறது).

இறந்த காலத் தனிப்பில் $\mu\eta$ என்பது எவல் பாங்கோடு அன்று, சார்பு நிலைப் பாங்கோடு சேர்ந்து வரும் (பக். 71 காண்க).

3. பொருள் : கிரேக்கத்திலிருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்க்குமிடத்து, நிகழ்கால எவலுக்கும் இறந்த காலத் தனிப்பு எவலுக்கும் இடையேயுள்ள பொருள் வேறுபாட்டையும் எதிர்மறை எவலின் பொருளையும் எல்லா இடங்களிலேயும் பொருத்தமான முறையில் உணர்த்த முடியாது. மேற்கண்ட எடுத்துக் காட்டுக்கள் இவ்வண்மைக்குப் போதிய சான்றாகும். இயற்கையான தமிழ்நடையில் அந்தப் பொருள் வேறு பாடுகளை உணர்த்த முடியுமாயின், நல்லது; இல்லையேல், அவற்றை உணர்த்தாமல் விட்டுவிட வேண்டும்.

(ஆ) செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் (Infinitive)

பொருளிலும் வழக்கத்திலும் இந்தக் கிரேக்க வினையெச்சப் பாங்கு தமிழில் வரும் செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சத்தைப் போன்றதாகும். இதில் இட வேறுபாடும் எண் வேறுபாடும் இல்லை. எனினும் நான்கு காலங்களிலும் ஒவ்வொன்றுக்கும் செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் உண்டு. அந்நான்கிலும் நிகழ்கால வினையெச்சமும் இறந்த காலத் தனிப்பு வினையெச்சமும் முக்கியமானவை.

கிரேக்க வினையெச்சப் பாங்கு கீழ்க்காணுமாறு உருவெடுக்கும் :

	செய்வினை	தற்பொருட்டு வினை	செயப்பாட்டு வினை
நிகழ்காலம்	λυνειν	... λυεσθαι ...	
எதிர்காலம்	λυσειν	λυσεσθαι	λυθησεσθαι
இறந்த காலத் தனிப்பு—1-ஆம்	λυσαι	λυσασθαι	λυθηναι
தனிப்பு—2-ஆம்	βαλειν	γενεσθαι	σταληναι
நிகழ்கால நிறைவு	λελυκεναι	... λελυσθαι ...	

குறிப்புக்கள் :

1. சாற்றுப் பாங்கு உருவெடுப்பதில் எந்த இடைநிலைகளும் சிறப்புக் கூறுபாடுகளும் வந்தனவோ, அந்த இடைநிலைகளும் சிறப்புக் கூறுபாடுகளும் அந்தந்தக் காலத்திற்குரிய வினையெச்சத்திலும் காணப்படுகின்றன.

2. பொருள் : எவல் பாங்கில் கண்டது போல, நிகழ்கால வினையெச்சம் நிகழ்காலத்தில் மட்டும் அன்று எந்தக் காலத்திலும் தொடர்ந்து செய்யப்படுகிற ஒரு செயலைக் குறிக்கும். இறந்த காலத் தனிப்பு வினையெச்சம் குறிப்பிட்ட ஒரு சமயத்தில் செய்து முடிக்கப் பட்ட ஒரு செயலைக் குறிக்கும்.

3. இறந்த கால முன்னொட்டு : இறந்த காலத் தனிப்பு வினையெச்சத்தில் இறப்புப் பொருள் இல்லாததால், அது இறந்த கால முன்னொட்டைப் பெறவில்லை எனக் காண்க.

4. வினையெச்சத்தின் எழுவாய் : ஒரு வினையின் எழுவாய் எழுவாய் வேற்றுமையில் நிற்கும் என்பது பொது விதி. வினையெச்சத்தின் எழுவாயோ வழக்கமாகச் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும் (எடுத்துக்காட்டுக்களைக் கீழே காண்க).

5. எதிர்மறை : வினையெச்சப் பாங்குடன் $\mu\eta$ எனும் எதிர்மறைச் சொல் பயன்படுத்தப்படும்.

செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் வழங்கப் பெறும் முறைகள் :

1. சில குறிப்பிட்ட வினைகளின் பொருள் ஒரு வினையெச்சத்தைக் கொண்டு முழுமை பெறும்.

எ-கா : $\theta\epsilon\lambda\omega$ = விரும்புகிறேன்

$\alpha\rho\chi\omicron\mu\alpha$ = தொடங்குகிறேன் (செய்வினையுருகுன்றிய வினை)

$\sigma\nu\nu\alpha\mu\alpha$ = கூடியவனுயிருக்கிறேன், என்னால் முடியும்
(செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு விகுதிகளைப் பெறும்)

$\alpha\lambda\tau\omicron\nu$ $\lambda\iota\epsilon\iota\nu$ $\theta\epsilon\lambda\omega$ = அவனைப் பார்க்க விரும்புகிறேன்

$\delta\lambda\lambda\eta\lambda\omicron\nu\varsigma$ $\mu\iota\sigma\epsilon\iota\nu$ $\eta\rho\delta\epsilon\alpha\nu\tau\omicron$ = ஒருவரை ஒருவர் பகைக்கத் தொடங்கினர்

$\tau\omicron\nu\tau\omicron$ $\tau\omicron$ $\epsilon\rho\gamma\omicron\nu$ $\pi\omicron\iota\eta\tau\omicron\alpha$ = நம்மால் இந்த வேலையைச் செய்ய முடியும்

கீழ்க்காணும் இரண்டு வாக்கியங்களில், நிகழ்கால வினையெச்சத்திற்கும் இறந்த காலத் தனிப்பு வினையெச்சத்திற்கும் இடையேயுள்ள பொருள் வேறுபாடு நன்கு விளங்குகிறது :

$\mu\alpha\nu\theta\alpha\nu\epsilon\iota\nu$ $\theta\epsilon\lambda\omega$ = கல்வி கற்க விரும்புகிறேன்
(நிகழ்காலம்)

$\tau\omicron\nu\tau\omicron$ $\mu\alpha\theta\epsilon\iota\nu$ $\theta\epsilon\lambda\omega$ = இதைக் கற்றுக்கொள்ள விரும்புகிறேன் (இ. கா. த.)

2. இடம் சுட்டா வினைகள் (impersonal verbs) : தமிழில் வேண்டும், கூடும், தெரியும் போன்ற வினைகள் பொதுவாக இட விகுதிகளைப் பெறுவதில்லை. அவற்றின் பொருளை நிரப்ப, அவற்றுடன் செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் வழங்கப் பெறலாம் (எ-கா : சத்தமாய் வாசிக்க வேண்டும், அப்படிச் செய்யக் கூடாது, முதலியன*). அதனைப் போலக் கிரேக்கத்திலும் ஒரு வகையான வினைச்சொற்கள் உண்டு. அவை இடம் சுட்டா வினைகள் எனப்படும். அவற்றுடனும் ஒரு வினையெச்சம் வழங்கப் பெறும். அந்த வினையெச்சத்தின் எழுவாய் போதுவாகச் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் இருக்கும்.

எ-கா : $\delta\epsilon\iota$ = வேண்டும்

$\epsilon\delta\epsilon\sigma\tau\iota(v)$ = கூடும், தகும் (இதனோடு வரும் வினையெச்சத்தின் எழுவாய் கொடைப் பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும்)

* 62-ஆம் பக்கத்திலுள்ள குறிப்பையும் காண்க.

ἐμε τα ἔργα του θεου ποιεει δε

நான் கடவுளின் கிரியைகளைச் செய்ய வேண்டும்

παμια τοις πατρασιν αὐτων πεμεισρια δε

பிள்ளைகள் தங்கள் தந்தைமாருக்குக் கீழ்ப்படிய வேண்டும்

οὐκ ἐξῆσται αὐτῷ θεοπαρευν ἐν τῷ σαββατῷ

அவர் ஓய்வுநாளில் சுகமளிக்கக் கூடாது

3. ஐயல் கட்டளை (indirect command): “அவருடைய கட்டளை

களைக் கைக்கொள்ளுங்கள்” என்பது நேர்க்கட்டளை. “கடவுள் அவர் களைத் தம் கட்டளைகளைக் கைக்கொள்ள ஏவினார்” என்பதில், “தம் கட்டளைகளைக் கைக்கொள்ள” என்பது ஐயல் கட்டளை. கிரேக்கத்திலும் ஐயல் கட்டளையில் செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் வழங்கப் பெறும்.

எ-கா : ὁ θεος κελευει αὐτοὺς τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρειν

கடவுள் அவர்களைத் தம் கட்டளைகளைக் கைக்கொள்ள ஏவு கிறார்

இங்கு κελευει என்பதற்கு நேர்ச் செயப்படுபொருளாக வந்த αὐτοὺς என்பது (=அவர்களை) செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் உள்ளதைக் காண்க. παραγγελλω (=கட்டளையிடுகிறேன்) என்பதின் செயப்படு பொருள் கொடைப்பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும்.

எ-கா : παραγγελλει αὐτοῖς τὸν Παῦλον ἄγειν

பவுலை அழைத்துக் கொண்டுவர அவர்களுக்குக் கட்டளை யிடுகிறார்

4. சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடர் (articulard infinitive):

அடிப்படையிலே கிரேக்க வினையெச்சம் ஒரு வகைத் தொழிற்பெயர் ஆகும். அலிப்பால் சிறப்புச் சுட்டு அதன்முன் நிற்கும்போது அது அவ்வாறே வழங்கப் பெறும்.

எ-கா : ἐμοι τὸ ἔην Χριστος = எனக்கு வாழ்வது கிறிஸ்து

τὸ προσκυνειν ἄγαθον = தொழுதுகொள்வது நலம்

ஒரு சாதாரணப் பெயர்ச்சொல்லைப் போல, இந்தச் சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடர் ஒரு முன்னிடைச்சொல்லோடு சேர்ந்து வரலாம்.

எ-கா : ἐν τῷ ἑπαγειν αὐτον, παντες ἐβουμαζον

அவர் போகையில், எல்லாரும் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்

ὅτι τὸ αὐτον θεοπαρεσσαι ἐν τῷ σαββατῷ, αὐτον ἐμωσεν

அவர் ஓய்வுநாளில் சுகமளித்ததினிமித்தம், அவர்கள் அவரைப் பகைத்தனர்

இந்த இரண்டு வாக்கியங்களிலும் வந்த வினையெச்சங்களின் எழுவாய்கள் செயப்படுபொருள் வேற்றுமைமில் உள்ளன (αὐτόν) எனக் காண்க. முதல் வாக்கியத்தில் வந்த நிகழ்கால வினையெச்சம் (παύειν) தொடர்ந்து செய்யப்பட்ட ஒரு செயலைக் குறிக்கும் (அதாவது, அவர் அந்த இடத்தை விட்டுப் போகக் கொஞ்ச நேரம் ஆனது; அவர் அப்படிப் போய்க் கொண்டிருந்த அதே சமயத்தில் மற்றவர்கள் ஆச்சரியப்பட்டாக் கொண்டிருந்தனர்). இரண்டாம் வாக்கியத்தில் வந்த இறந்த காலத் தனிப்பு வினையெச்சம் (πεπαυσαί) ஒரு குறிப்பிட்ட சமயத்தில் செய்து முடிக்கப்பட்ட ஒரு செயலைக் குறிக்கும்.

சில சமயம் சிறப்புச் சுட்டு வராவிடினும், செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் ஒரு தொழிற்பெயராக வழங்கப் பெறலாம்.

எ-கா : ἦμας ὥδε μὲνεν ἄγαθόν
நாம் இங்கே நிலைத்திருப்பது நலம்

5. நோக்கப் பொருள் (purpose) : தமிழில் வருவது போல, வினையெச்சம் நோக்கப் பொருளில் வரும்.

எ-கா : τὴν παμίδην προοσκυνεὶ ἡλιόμην
பிள்ளையை வணங்க வந்தோம்

உடைமைப் பொருள் வேற்றுமைமில் நிற்கும் சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடரும் εἰς அல்லது προς எனும் முன்னிடைச் சொல்லோடு சேர்ந்து நிற்கும் சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடரும் அதே பொருளை உணர்த்தும்.

எ-கா : τὸν τὴν παμίδην προοσκυνεὶ ἡλιόμην
προς τὸ τὴν παμίδην προοσκυνεὶ ἡλιόμην
பிள்ளையை வணங்குவதற்கு வந்தோம்

குறிப்பு : செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் அடிப்படையிலே ஒரு தொழிற்பெயர் என மேலே கூறப்பட்டது. அது சிறப்புச் சுட்டைப் பெற்று வரும்போது மட்டும் அன்று, அது ஐயல் கட்டினையிலும் இடம் சுட்டா வினையோடும் வரும்போதும் அது விளங்குகிறது. எவ்வாறெனில், ஐயல் கட்டினையில் வந்த வினையெச்சம் கட்டினையிடும் பொருளை உணர்த்தும் வினைக்குச் செயப்படுபொருளாய் இருக்கிறது. இடம் சுட்டா வினையுடன் வந்த வினையெச்சமும் அவ் வினைக்கு எழுவாயாய் இருக்கிறது (அவ்வாறே தமிழில், “சத்தமாய் வாசித்தல் வேண்டும்” எனச் சொல்வது முறை ஆகும்).

(இ) எஃம் எனும் வினை

இது வரையிலும், நாம் படித்த வினைகள் யாவும் முதல் நிலையில் ஃ எனும் விசுவாயைப் பெறுவனவாகும். முதல் நிலையில் ஃ எனும் விசுவாயைப் பெறும் இன்னொரு வகை வினைகளும் உண்டு. அவற்றில் எஃம் (= இருக்கிறேன்) எனும் வினை முக்கியமான ஒன்று. அதில் கீழ்க் காணும் காலங்களும் பாங்குகளும் வரும் :

1. நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு—

எஃம்	= இருக்கிறேன்
எீ	= இருக்கிறாய் (ஒளியழுத்தக்குறியைக் காண்க)
ஃம்	= இருக்கிறான், — றான், — றது
ஃம்	= இருக்கிறோம்
ஃம்	= இருக்கிறீர்கள்
ஃம்	= இருக்கிறார்கள்

2. நிகழ்காலச் சார்புநிலைப் பாங்கு (பக். 68 காண்க)—

ஃம்	ஃம்
ஃம்	ஃம்
ஃம்	ஃம்

3. நிகழ்காலச் செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் — எஃம்

4. நிகழ்காலப் பெயரெச்சம் (பக். 64 காண்க)—

ஃம்	ஃம்	ஃம்
ஃம்	ஃம்	ஃம், முதலியன

5. இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு—

ஃம்	= இருந்தேன்
ஃம், ஃம்	= இருந்தாய்
ஃம்	= இருந்தான், — தான், — தது
ஃம், ஃம்	= இருந்தோம்
ஃம்	= இருந்தீர்கள்
ஃம்	= இருந்தார்கள்

6. எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு—

ஃம்	= இருப்பேன்
ஃம்	= இருப்பாய்
ஃம்	= இருப்பான், இருப்பாள், இருக்கும்
ஃம்	= இருப்போம்
ஃம்	= இருப்பீர்கள்
ஃம்	= இருப்பார்கள்

எ-கா : ὁ ἄδελφος ἀγαθός	= சகோதரன் நல்லவன்
ὁ ἄδελφος ἐστὶν ἀγαθός	= சகோதரன் நல்லவனாயிருக்கிறான்
ὁ Χριστὸς ἦν ἐν τῇ οἰκίᾳ	= கிறிஸ்து வீட்டில் இருந்தார்
ἐκεῖ πολλὰς πόλεις ἦσαν	= அங்கே பல பட்டணங்கள் உண்டு
ἦμας ὡς εἶναι ἀγαθόν ἐστιν	= நாம் இங்கே இருப்பது நலமாயிருக்கிறது

பயிற்சி 26, பக். 113 காண்க.

(ஈ) பெயரெச்சம் (Participle)

கிரேக்கப் பெயரெச்சம் வினையிலிருந்து பிறந்த ஒரு பெயரடை. ஆகவே, அது ஒரு பெயரடையைப் போல ஒரு பெயரைத் தழுவி நிற்கும்; அது அந்தப் பெயரின் பால், வேற்றுமை, எண் ஆகியவற்றிற்கு ஏற்ற உருபை ஏற்கும். ஒரு வினையைப் போல அது வினைநிலை வேறுபாட்டையும் கால வேறுபாட்டையும் காட்டும்; ஒரு செயப்படுபொருளையும் பெற்று வரலாம்.

λυσ என்பதின் செய்வினை நிகழ்காலப் பெயரெச்சம் பின்வருமாறு உருவெடுத்து உருபேற்கும்:

ஒருமை	ஆண்பால்	பெண்பால்	அலிப்பால்
எழுவாய். வேற்.	<u>λυων</u>	<u>λυσσα</u>	<u>λυσν</u>
செயப். வேற்.	<u>λυσοντα</u>	λυσσαν	λυσν
உடைமைப். வேற்.	λυσοντος	λυσουσης	λυσοντος
கொடைப். வேற்.	λυσοντι	λυσουση	λυσοντι
பன்மை			
எழுவாய். வேற்.	λυσοντες	λυσουσαι	λυσοντα
செயப். வேற்.	λυσοντας	λυσουσας	λυσοντα
உடைமைப். வேற்.	λυσοντων	λυσουσων	λυσοντων
கொடைப். வேற்.	λυσουσι(ν)	λυσουσαις	λυσουσι(ν)

πας, πασα, παν என்பதில் கண்டபடி (பக். 46), இதன் முதல்நிலை ஆண்பாலிலும் அலிப்பாலிலும் ஒரு முறையில் திரிந்து (λυσν → λυσντ) 3-ஆம் இன உருபுகளை ஏற்கிறது; பெண்பாலில் அது இன்னொரு முறையில் திரிந்து (λυσου) 80ξα என்பதின் உருபுகளை ஏற்கிறது. எனவே கீழ்க்கோடிட்ட பதங்கள் தெரிந்திருந்தால், மாணவர் மீதியான யாவற்றையும் தாங்களே அறிந்துகொள்ளலாம்.

விதிப்படியான வினைகளின் பெயரெச்சங்கள் பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

	செய்வினை	தற்பொருட்டு வினை	செயப்பாட்டு வினை
நிகழ்வு	λυων λυονσα λυον (λυοντ-)	... λυομενος λυομενη λυομενον ...	
எதிர்வு	λυσων λυσονσα λυσον (λυσοντ-)	λυσομενος λυσομενη λυσομενον	λυσισομενος λυσισομενη λυσισομενον
இறந்த காலத் தனிப்பு—1-ஆம்	λυσας λυσασα λυσαν (λυσαντ-)	λυσαμενος λυσαμενη λυσαμενον	λυσεις λυσεισα λυσεν (λυσεντ-)
இறந்த காலத் தனிப்பு—2-ஆம்	βαλων βαλονσα βαλον (βαλοντ-)	γενομενος γενομενη γενομενον	σταλεις σταλεισα σταλεν (σταλεντ-)
நிகழ்கால நிறைவு	λελυκως λελυκυια λελυκος (λελυκοτ-)	... λελυμενος λελυμενη λελυμενον ...	

மேற்கண்டவற்றுள் செய்வினைப் பெயரெச்சங்கள் யாவும் செயப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்புப் பெயரெச்சங்கள் இரண்டும் πας, πασα, παν என்பது போல உருபேற்கும் (λελυκως என்பது பெண்பாலில் டிஜ்α என்பதின் உருபுகளை அல்ல, ἡμερα என்பதின் உருபுகளை ஏற்கும்). μενος என்று முடிசிற பெயரெச்சங்கள் யாவும் ὄγαθιος போல உருபேற்கும்.

பெயரெச்சங்கள் வழங்கப் பெறும் முறைகள் :

1. வினையால் அணையும் பெயர் : ஒரு பெயரெச்சம் சிறப்புச் சுட்டைப் பெற்று வரும்போது, அது ஒரு வகையான வினையால் அணையும் பெயர் ஆகும்.

எ-கா : οἱ παστευοντες = விசுவாசிக்கிறவர்கள்
 οἱ τοὺς ἄλλους φιλοῦντες = சகோதரரை நேசிக்கிறவர்கள்

2. செய்து எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் : ஒரு கிரேக்கப் பெயர்ச்சம் அடிக்கடி ஒரு வினை முற்றைக் கொண்டு முடியும். அவ்வாறு வரும்போது அது தமிழில் செய்து எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாக மொழிபெயர்க்கப்படலாம்.

எ-கா : ἐδέλριον εἶδεν = வெளியே வந்து பார்த்தான்
 ἀκουσαντες ἐβιμαζον = (அவர்கள்) கேட்டு ஆச்சரியப்பட்டனர்
 ταυτα εἰπὼν ἐπορεύθη = இவற்றைச் சொல்லிவிட்டுப் போனான்
 λαλὼν ἐπορεύθη = பேசிக் கொண்டே போனான்

கடைசி இரண்டு வாக்கியங்களில் நிகழ்காலப் பெயரெச்சத்திற்கும் இறந்த காலத் தனிப்புப் பெயரெச்சத்திற்கும் இடையேயுள்ள பொருள் வேறுபாடு நன்கு விளங்குகின்றது.

(அ) நிகழ்காலப் பெயரெச்சம் : வாக்கியத்தின் தலைமை வினை குறிக்கும் செயல் எந்த நேரத்தில் நடைபெறுகிறதோ, அதே நேரத்தில் நிகழ்காலப் பெயரெச்சம் குறிக்கும் செயலும் நடைபெறுகிறது (பேசிக் கொண்டே போனான்)

(ஆ) இறந்த காலத் தனிப்புப் பெயரெச்சம் : இது குறிக்கும் செயல் வாக்கியத்தின் தலைமை வினை குறிக்கும் செயல் நடைபெறுமுன் நடைபெற்று முடிந்துவிடுகிறது (சொல்லிவிட்டுப் போனான்)

இவ்வாறு வந்த பெயரெச்சத்தைத் தமிழில் ஒரு தனிக் காலக் கிளவியமாக மொழிபெயர்ப்பது சில சமயம் பொருந்தும்.

எ-கா : ἐκ τῆς οἰκίας ἐδέλριον εἶδεν
 வீட்டிலிருந்து வெளிவந்தபிறகு பார்த்தான்
 πορεύομενος παρὰ τῆς ὁδοῦ εἶδεν
 வழியில் நடந்து போகையில் பார்த்தான்

3. உடைமைப் பொருள் வேற்றுமைத் தனி நிலை (genitive absolute) : உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும் ஒரு பெயரும் (அல்லது ஒரு பதிற்பெயரும்) அதனோடு இசைந்து நிற்கும் ஒரு பெயர்ச்சமும் ஒரு தனிச் சார்நிலைக் கிளவியமாக வழங்கப் பெறலாம்.

அவ்வாறு அமைக்கப்பட்ட கிளவியம் பொதுவாகக் காலப்பொருளை உணர்த்துவதாகும். அதில் உடைமைப் பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும் பெயர் அக்கிளவியத்தின் எழுவாயாகவும், அப்பெயருடன் இசைந்து நிற்கும் பெயரெச்சம் அக்கிளவியத்தின் வினையாகவும் இருக்கும்.

எ-கா : αὐτὸν εἰπόντος τοῦτο, ἡ γυνὴ ἀπηλθὲν

அவர் இதைச் சொல்லியபின்பு, பெண் போய்விட்டாள்

παρενομεισὼν αὐτὸν ἐν τῇ ὁδῷ, ἡλθὲν τὴς πρὸς αὐτὸν

அவர்கள் வழியில் நடந்து போகையில், ஒருவன் அவரிடம் வந்தான்

முதல் வாக்கியத்தில் αὐτὸν என்பது உடைமைப். வேற். தனி நிலையின் எழுவாயும், εἰπόντος என்பது அதன் வினையும் ஆகும். பாலிலும் வேற்றுமையிலும் எண்ணிலும் εἰπόντος என்பது αὐτὸν என்பதுடன் இசைந்திருப்பதைக் காண்க. இரண்டும் உடைமைப். வேற்றுமையில் உள்ளன. εἰπόντος என்பது இறந்த காலத் தனிப்புப் பெயரெச்சம் ஆதலின், அது குறிக்கும் செயல் வாக்கியத்தின் தலைமை வினையாகிய ἀπηλθὲν எனும் வினைக்குமுன்பு முடிந்துவிட்டது. இரண்டாம் வாக்கியத்தில் παρενομεισὼν என்பது நிகழ்காலப் பெயரெச்சம் ஆதலின், அதுவும் வாக்கியத்தின் தலைமை வினையாகிய ἡλθὲν என்பதும் ஒரே சமயத்தில் நடைபெறுகின்றன.

4. துணைவினைப் பெயரெச்சத் தொடர் (periphrastic tense) :

ἐν τῷ φῶτι περιπατοῦν

ἐν τῷ φῶτι περιπατοῦντες ἦσαν

ஒளியில் நடந்து கொண்டிருந்தார்கள்

மேற்கண்ட இரு வாக்கியங்களும் ஒரே பொருளுடையனவாம். முதல் வாக்கியத்தில் ஒரு சாதாரண இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு வந்தது (περιπατοῦν). இரண்டாம் வாக்கியத்தில் ஒரு நிகழ்காலப் பெயரெச்சத்தையும் (περιπατοῦντες) டீயு என்பதின் இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கையும், கொண்டுள்ள ஒரு தொடர் வந்தது. அந்தத் தொடர் இறந்த காலத் தொடர்ச்சியின் சாற்றுப் பாங்குக்குச் சமம்.

χαριτὶ ὅστε σερωσμενοι

நீங்கள் அருனினால் இரட்சிக்கப்பட்டிருக்கிறீர்கள்

இங்கு டீயு என்பதின் நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு σῶξ என்பதின் செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவுப் பெயரெச்சத்துடன் துணைவினையாக வந்தது. அவ்வாறு உண்பான தொடர் நிகழ்கால நிறைவுச் சாற்றுப் பாங்குக்குச் சமம்.

5. பார்த்தல் என்று பொருள்படும் ஒரு வினைக்கு ஒரு பெயர்க் கிளவியம் செயப்படுபொருளாக நிற்கும்போது, ஒரு பெயரெச்சம் அந்தப் பெயர்க் கிளவியத்தின் வினையாக வழங்கப் பெறும்.

எ-கா : $\epsilon\gamma\omega \alpha\upsilon\tau\omicron\nu \epsilon\rho\chi\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\nu \epsilon\iota\beta\omicron\nu$

நான் அவர் வரக்
அவர் வருகிறதைக் } கண்டேன்

$\epsilon\upsilon\rho\epsilon\nu \tau\omicron \delta\epsilon\mu\omicron\nu\omicron\nu \epsilon\acute{\tau}\epsilon\lambda\eta\lambda\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma \acute{\epsilon}\kappa \tau\omicron\nu \pi\alpha\delta\iota\omicron\nu$

பேய் பிள்ளையை விட்டு நீங்கியதைக் } கண்டுகொ
நீங்கியிருக்கிறதெனக் } ண்டான்

இந்த வாக்கியங்களில் $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu \epsilon\rho\chi\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ என்பதும் $\tau\omicron \delta\epsilon\mu\omicron\nu\omicron\nu \epsilon\acute{\tau}\epsilon\lambda\eta\lambda\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma \acute{\epsilon}\kappa \tau\omicron\nu \pi\alpha\delta\iota\omicron\nu$ என்பதும் முறையே $\epsilon\iota\beta\omicron\nu$ என்பதற்கும் $\epsilon\upsilon\rho\epsilon\nu$ என்பதற்கும் செயப்படுபொருளாக வந்த பெயர்க் கிளவியங்களாக இருக்கின்றன. அக்கிளவியங்களின் எழுவாய்கள் ($\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$, $\tau\omicron \delta\epsilon\mu\omicron\nu\omicron\nu$) பொது விதிக்கு மாறாகச் செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் இருக்கின்றன. அக்கிளவியங்களின் வினைகள் ($\epsilon\rho\chi\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\nu$, $\epsilon\acute{\tau}\epsilon\lambda\eta\lambda\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma$) அந்த எழுவாய்களுடன் இசைந்துள்ள பெயரெச்சங்களாக வந்துள்ளன. இத்தகைய தொடருக்குச் “செயப்படுபொருள் வேற்றுமைப் பெயரெச்சத் தொடர்” என்று பெயர்.

பயிற்சி 27, பக். 113 காண்க.

(உ) சார்புநிலைப் பாங்கு (Subjunctive Mood)

இந்த வினைப் பாங்கு பொதுவாய்ச் சார்புநிலைக் கிளவியங்களில் வழங்கப் பெறும். சில சமயம் அது தலைமைக் கிளவியங்களிலும் வழங்கப் பெறலாம். $\lambda\upsilon\omega$ என்பதின் நிகழ்காலச் சார்புநிலைப் பாங்கு கீழ்க்காணுமாறு உருவெடுக்கும் :

செய்வினை	தற்பொருட்டு வினை
செயப்பாட்டு வினை	
$\lambda\upsilon \omega$	$\lambda\upsilon \omega\mu\alpha\iota$
$\lambda\upsilon \eta\varsigma$	$\lambda\upsilon \eta$
$\lambda\upsilon \eta$	$\lambda\upsilon \eta\tau\alpha\iota$
$\lambda\upsilon \omega\mu\epsilon\nu$	$\lambda\upsilon \omega\mu\epsilon\theta\iota$
$\lambda\upsilon \eta\tau\epsilon$	$\lambda\upsilon \eta\sigma\theta\iota$
$\lambda\upsilon \omega\sigma\iota(\nu)$	$\lambda\upsilon \omega\sigma\tau\alpha\iota$

இந்த விகுதிகள் சாற்றுப் பாங்கின் விகுதிகளைப் போன்றவை. ஆயினும் இவற்றில் ஒவ்வொன்றின் முதலாம் உயிரும் நெடிலாக வந்தது. இதே விகுதி வரிசைகள் இறந்த காலத் தனிப்புச் சார்புநிலைப் பாங்கிலும் வரும்.

	செய்வினை	தற்பொருட்டு வினை	செயப்பாட்டு வினை
இறந்த காலத்			
தனிப்பு 1-ஆம்	λυ + σ + ω	λυ + σ + ωμα	λυ + θ + ω
,, 2-ஆம்	βαλ + ω	γεν + ωμα	σταλ + ω

குறிப்புக்கள் :

1. பொருள் : சாற்றுப் பாங்கு திட்டமாய் நடந்த ஒரு காரியத்தைச் சுட்டிக் காட்டுகிறது. சார்புநிலைப் பாங்கில் ஒரு வித ஐயப்பாடு உண்டு. அது உணர்த்தும் செயல் இன்னும் நடக்கவில்லை, ஒரு வேளை இனிமேல் நடக்கலாம் அல்லது நடக்காமலும் இருக்கலாம். ஆகவே அது எதிர் காலத்தைக் குறிக்கும் சார்நிலைக் கிளவியங்களில் அதிகமாக வழங்கப் பெறுகிறது.

2. எதிர்மறை : சார்புநிலைப் பாங்குடன் பயன்படும் எதிர்மறைச் சொல் μη என்பதே.

3. கால வேறுபாடு : நிகழ்காலச் சார்புநிலைப் பாங்கு தொடர்ந்து செய்யப்படும் ஒரு செயலையும், இறந்த காலத் தனிப்புச் சார்புநிலைப் பாங்கு குறிப்பிட்ட ஒரு சமயத்தில் செய்து முடிக்கப்படும் ஒரு செயலையும் குறிக்கும்.

சார்புநிலைப் பாங்கு வழங்கப் பெறும் முறைகள் :

1. நோக்கக் கிளவியம் (final or purpose clause)

ἵνα τὸν ἀδελφὸν μου ἴδῃ

நான் என் சகோதரனைப் பார்க்கும்படி வந்தேன்

இதில் “என் சகோதரனைப் பார்க்கும்படி” என்பது ஒரு நோக்கக் கிளவியம். அது கிரேக்கத்தில் ἵνα (அல்லது ὅπως) எனும் இணைப்பிடைச் சொல்லையும் சார்புநிலைப் பாங்கு வினையையும் கொண்டு மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது.

ἐκεῖνος ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἦμῶν ᾤρῃ ἵλῃ

அவர் நம் பாவங்களை நிவிர்த்தி செய்யும்படி வந்தார்

ἵνα ὅμεις μὴ ἀμαρτανῇτε, ταῦτα γράφω

நீங்கள் பாவம் செய்யாதபடிக்கு இவற்றை எழுதுகிறேன்

2. எதிர்காலத்தைக் குறிக்கும் காலக் கிளவியம் (future temporal clause)

ἔως ἂν ἔλθῃς, ἐν τῇ οἰκίᾳ μὲν

நீ வரும்வரைக்கும், நான் வீட்டில் தங்கியிருப்பேன்

ὅταν (= ὅτε + ἂν) ἐκείνος ἔλθῃ, ἡμεῖς ὁφθαλμοῖσιν αὐτοῦ

அவர் வரும்போது, நாம் அவரைக் காண்போம்

இந்த வாக்கியங்களில் “நீ வரும்வரைக்கும்” என்பதும் “அவர் வரும் போது” என்பதும் எதிர்காலத்தைக் குறிக்கும் காலக் கிளவியங்கள். கிரேக்கத்தில் இரண்டு இடங்களிலும், ἂν எனும் இடைச்சொல்லுடன் கூடிய கால இணைப்பிடைச்சொல்லும் (ἔως, ὅτε) சார்புநிலைப் பாங்கு வினையும் (ἔλθῃς, ἔλθῃ) வந்தன.

3. எதிர்கால நிபந்தனைக் கிளவியம் (future conditional clause)

ἂν ἔλθῃ, παρασκευάσει σε

அவர் வந்தால் உன்னைச் சுகப்படுத்துவார்

இங்கே “அவர் வந்தால்” என்பது எதிர்கால நிபந்தனைக் கிளவியம். அப்பொருள் பயக்க, கிரேக்கத்தில் ἂν எனும் இணைப்பிடைச்சொல்லும் (= εἰ + ἂν) சார்புநிலைப் பாங்கு வினையும் (ἔλθῃ) வந்தன (89-92-ஆம் பக்கங்களையும் காண்க).

4. பொதுநிலைக் கிளவியம் (indefinite clause)

ὅταν ἂν ἔλθῃς, ἔγωγε μετὰ σοῦ ἐλευσόμεαι

நீர் எங்கே போனாலும், நான் உம்மோடு போவேன்

(நீர் எங்கே போகிறீரோ, அங்கெல்லாம் நான் உம்மோடு

போவேன்)

இதில் “நீர் எங்கே போனாலும்” என்பது பொது நிலைக் கிளவியம். கிரேக்கத்தில் எங்கே என்பது ὅταν எனும் இணைப்பிடைச்சொல்லாகவும், போனாலும் என்பது ἔλθῃς எனும் சார்புநிலைப் பாங்கு வினையாகவும் வந்தன. ἂν என்பதும் வந்தது எனக் காண்க. (பொதுநிலைத் தழுவியல் கிளவியம், பக். 88).

5. ஐயல் கட்டினையும் ஐயல் வேண்டுதலும் (indirect command, petition)

εἴπε ἰνα οἱ λαοὶ οὗτοι ἄρτοι γένωνται

இந்தக் கற்கள் அப்பங்களாகும்படி சொல்லும் (மத். 43)

προσηύχεντο περὶ αὐτῶν ὅπως λαβίωσιν πανσῆμα ἄνθρωπων

அவர்கள் பரிசுத்த ஆவியைப் பெற்றுக்கொள்ளும்படி

அவர்களுக்காக ஜெபப்பண்ணினார்கள் (அப். 815)

முதலாம் வாக்கியத்தில் $\text{iva} \dots \gamma\epsilon\upsilon\omega\gamma\alpha\iota$ என்பது ஐயல் கட்டினை. அது $\epsilon\iota\pi\epsilon$ என்பதற்குச் செயப்படுபொருளாக நிற்கும் பெயர்க்கிளவியம். அதில் iva எனும் இணைப்பிடைச்சொல்லுடன் சார்புநிலைப் பாங்கு வினை ($\gamma\epsilon\upsilon\omega\gamma\alpha\iota$) வந்தது எனக் காண்க. இரண்டாம் வாக்கியத்தில் $\text{ὁ} \alpha\omega\varsigma \lambda\alpha\beta\iota\sigma\alpha\gamma \pi\alpha\upsilon\sigma\mu\alpha \delta\gamma\iota\omega\nu$ எனும் பெயர்க்கிளவியம் ஐயல் வேண்டுதல் ஆகும். அது $\pi\rho\omicron\sigma\tau\upsilon\delta\alpha\tau\omicron$ என்பதற்குச் செயப்படுபொருள். அதில் iva என்பதற்குப் பதிலாக $\text{ὁ} \alpha\omega\varsigma$ எனும் இணைப்பிடைச்சொல் வந்தது (61-ஆம் பக்கத்தையும் காண்க).

கீழ்க்காணும் நான்கு விதங்களில் சார்புநிலைப் பாங்கு தலைமைக் கிளவியத்தில் வழங்கப் பெறும் :

1. தூண்டுதற் சார்புநிலைப் பாங்கு (hortatory subjunctive)

$\delta\delta\epsilon\lambda\phi\omicron\iota, \phi\iota\lambda\omega\mu\epsilon\nu \delta\lambda\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\varsigma$

சகோதரரே, ஒருவரையொருவர் நேசிப்போமாக

இங்குத் தமிழில் வியங்கோள் வினை முற்று தன்மைப் பன்மையில் வந்த இடத்தில், கிரேக்கத்தில் சார்புநிலைப் பாங்கு தூண்டுதல் பொருளில் வந்தது.

2. ஆய்தற் சார்புநிலைப் பாங்கு (deliberative subjunctive)

$\tau\acute{\iota} \pi\omicron\lambda\eta\sigma\omega\mu\epsilon\nu;$

என்னத்தைச் செய்வோம்?

ஒருவன் என்னத்தைச் செய்ய வேண்டும் என்று தெரியாமல் தனக்குள்ளே அல்லது மற்றவர்களோடு ஆலோசித்துச் சிந்திக்கும்போது, சார்புநிலைப் பாங்கு வழங்கப் பெறும். சார்பு நிலைப் பாங்கு இந்தப் பொருளில் வரும் எந்த வாக்கியமும் மேற்கண்ட எடுத்துக்காட்டினைப் போல ஒரு கேள்வியாயிருக்கும்.

3. வலு மறுப்பு (strong denial)

$\omicron\acute{\iota} \lambda\omicron\gamma\omega\upsilon \mu\omicron\upsilon \omicron\lambda\ \mu\eta \pi\alpha\rho\epsilon\lambda\theta\iota\omega\varsigma$

என் வார்த்தைகள் ஒழிந்து போவதே இல்லை

ஒரு காரியத்தை மிக்க உறுதியாக மறுக்கும்போது, $\omicron\lambda\ \mu\eta$ ஆகிய இரண்டு எதிர்மறை இடைச்சொற்களும் சேர்ந்து வரும். அவற்றுடன் வரும் வினைச்சொல் சார்புநிலைப் பாங்கில் நிற்கும்.

4. எதிர்மறை ஏவல் (prohibition, negative command)

$\mu\eta \delta\kappa\omicron\upsilon\sigma\tau\eta\varsigma \lambda\alpha\tau\omicron\upsilon$

அவனுக்குச் செவி சாய்க்காதே

இங்கே $\mu\eta$ என்பது இறந்த காலத் தனிப்புச் சார்புநிலைப் பாங்குடன் வந்து, விலக்கப் பட்ட செயலை நீ இன்னும் செய்யவில்லை என்றும் செய்யத் தொடங்கவும் வேண்டாம் என்றும் பொருள் தருகிறது. இதற்கும் $\mu\eta$ என்பதுடன் பொருந்தி வந்த நிகழ்கால எவனுக்கும் இடையே யுள்ள பொருள்வேறுபாடு கவனிக்கத் தக்கது (பக். 58 காண்க).

பயிற்சி 28, பக். 114 காண்க.

(உ) வியங்கோட் பாங்கு (Optative Mood)

கிரேக்க வினைச்சொல்லில் இன்னொரே வினைப்பாங்கு உண்டு. அது வியங்கோட் பாங்கு எனப்படும். ஏனெனில் தமிழ் வியங்கோள் வினையைப் போல அது எதிர்காலத்தைக் குறிக்கும் ஓர் அவாவை உணர்த்த வழங்கப் பெறும் (கீழே காண்க). விருதியில் $\alpha\iota$, $\epsilon\iota$, $\epsilon\iota$ ஆகிய இணையுயிர் களில் ஒன்று வருவது அதற்கு அடையாளமாகும்.

	செய்வினை	தற்பொருட்டு வினை	செயப்பாட்டு வினை
நிகழ்காலம்	$\lambda\upsilon\omicron\mu\iota$	...	$\lambda\upsilon\omicron\mu\eta\nu$...
	$\lambda\upsilon\omicron\iota\varsigma$	...	$\lambda\upsilon\omicron\iota\omicron$...
	$\lambda\upsilon\omicron\iota$	...	$\lambda\upsilon\omicron\iota\alpha\tau\omicron$...
	$\lambda\upsilon\omicron\mu\epsilon\nu$	...	$\lambda\upsilon\omicron\mu\epsilon\theta\iota\alpha$...
	$\lambda\upsilon\omicron\iota\tau\epsilon$	...	$\lambda\upsilon\omicron\iota\sigma\theta\iota\epsilon$...
	$\lambda\upsilon\omicron\iota\epsilon\nu$	...	$\lambda\upsilon\omicron\iota\alpha\nu\tau\omicron$...
இறந்த காலத்	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\mu\iota$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\mu\eta\nu$	$\lambda\upsilon\theta\iota\epsilon\eta\nu$
தனிப்பு—1-ஆம்	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\varsigma$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\omicron$	$\lambda\upsilon\theta\iota\epsilon\eta\varsigma$
	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\alpha\tau\omicron$	$\lambda\upsilon\theta\iota\epsilon\eta$
	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\mu\epsilon\nu$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\mu\epsilon\theta\iota\alpha$	$\lambda\upsilon\theta\iota\epsilon\mu\epsilon\nu$
	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\tau\epsilon$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\sigma\theta\iota\epsilon$	$\lambda\upsilon\theta\iota\epsilon\iota\tau\epsilon$
	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\epsilon\nu$	$\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\alpha\nu\tau\omicron$	$\lambda\upsilon\theta\iota\epsilon\iota\epsilon\nu$
„ 2-ஆம்	$\beta\alpha\lambda\omicron\mu\iota$	$\gamma\epsilon\nu\omicron\mu\eta\nu$	$\sigma\tau\alpha\lambda\epsilon\eta\nu$
(மீதி நிகழ்	(மீதி நிகழ்	(மீதி நிகழ்	(மீதி 1-ஆம்
காலம் போல)	காலம் போல)	காலம் போல)	இ. கா. தனிப்
			புப் போல)

$\epsilon\iota\mu\iota$ என்பதன் வியங்கோட் பாங்கு பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

$\epsilon\iota\eta\nu$ $\epsilon\iota\eta\varsigma$ $\epsilon\iota\eta$ $\epsilon\iota\eta\mu\epsilon\nu$ ($\epsilon\iota\mu\epsilon\nu$) $\epsilon\iota\eta\tau\epsilon$ ($\epsilon\iota\tau\epsilon$) $\epsilon\iota\epsilon\nu$

73

மேற்கண்ட விதிகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு மாணவர் தாங்களே இவ்விருவகைக் குறுகிய வினைகளில் நிகழ்காலத்தில் வரும் எல்லா வினைப் பாங்குகளையும் அறிந்துகொள்ளலாம்.* செய்வினை நிகழ்கால வினை எச்சங்கள் மட்டும் விதி விலக்காக உருவெடுக்கும். அவை *φανερωσιν* என்பதும் *τιμω* என்பதும் ஆகும் (*ει* எனும் வினை எச்ச விருதியில் வந்த *ι-உயிர்* இவற்றில் இடம் பெறவில்லை எனக் காண்க).

இவ்வினைகளின் ஏனைய காலங்கள் பின்வருமாறு உருவெடுக்கும் :

[<i>φιδεω</i>	<i>φιλῶ</i>	<i>ἐφίλησα</i>	<i>ἠεφίληκα</i>	<i>ἠεφίλημαι</i>	<i>ἐφίλησθην</i>]
<i>τιμω</i>	<i>τιμῶ</i>	<i>ἐτιμῶσα</i>	<i>τετιμῶκα</i>	<i>τετιμῶμαι</i>	<i>ἐτιμῶσθην</i>
<i>φανερωω</i>	<i>φανερώω</i>	<i>ἐφανερώσα</i>	<i>ἠεφανερώκα</i>	<i>ἠεφανερώμαι</i>	<i>ἐφανερώσθην</i>

இவற்றில் காலத்தைக் காட்டும் இடைநிலைக்குமுன் பகுதி ஈற்று உயிர் நெடிலாயிற்று என்பது கவனிக்கத் தக்கது.

பயிற்சி 29, பக். 116 காண்க.

(ஏ) முதல்நிலையில் *μυ* எனும் விருதி கொண்ட வினைகள்

நாம் இதுவரையிலும் படித்துள்ள வினைகள் பெரும்பாலும் முதல் நிலையில் *ω* விருதியைப் பெறுவனவாம். முதல்நிலையில் *μυ* விருதியைப் பெறுபவற்றுள் *εἶμυ* என்பதை மட்டும் கண்டோம் (பக். 63 காண்க). இந்த வகையைச் சேர்ந்தவை சிலவாயினும், அவை மிக்க முக்கியமானவை. அவற்றுள் புதிய ஏற்பாட்டில் அடிக்கடி வருபவை, *τιμῶμυ* (= வைக்கிறேன்) *ῥιμῶμυ* (= கொடுக்கிறேன்) *ἰσῥῶμυ* (= நிறுத்துகிறேன்) என்பவையே. அவற்றைக் குறித்துக் கீழ்க்காணும் செய்திகள் கவனிக்கத் தக்கவை :

1. செய்வினை செயப்பாட்டுவினை நிகழ்காலத்தில், அவை ஒரு தனி வகையான விருதிகளைப் பெறும் (அவற்றின் நிகழ்காலம் 136-140-ஆம் பக்கங்களில் விவரித்துக் காட்டப்படும்).

2. செய்வினை செயப்பாட்டுவினை நிகழ்காலத்தில், பகுதியின் முதல் எழுத்து இரட்டிக்கும். மற்றக் காலங்களில் அது அப்படி இரட்டிக்காது.

* இவ்வினைகளில் விகாரப் புணர்ச்சி ஏற்படும் எல்லா வினைப் பாங்குகளும் 133-135-ஆம் பக்கங்களில் விவரித்துக் காட்டப்படும்.

எ-கா :

டீயமு — டீ இரட்டித்தல், டீ வினைப்பகுதி, மு விருதி
 ிரையு — ி இரட்டித்தல்; ிா வினைப்பகுதி, மு விருதி
 ிரையு — ி இரட்டித்தல், ிா வினைப்பகுதி, மு விருதி

ிரையு என்பதில், பகுதி முதலில் நிற்கிற ி மெய் ி-ஆக இரட்டித்
 தது (பக். 32 காண்க). ிரையு எனபதில், பகுதி முதலில் நிற்கிற ி
 மெய்க்கு ி என்பது இரட்டுதலாக வந்தது எனக் காண்க. இது தனிப்பட்ட
 வகையான இரட்டித்தல் எனலாம்.

செய்வினை நிகழ்காலத்தில், வினைப்பகுதியில் வந்த உயிர் நெடிலா
 யிற்று எனக் காண்க (டீ→டீய, ிா→ிரையு, ிா→ிரையு). செய்ப்பாட்டு வினை
 நிகழ்காலத்திலோ அந்த விகாரம் ஏற்படவில்லை (டீயமு, ிரையு,
 ிரையு).

3. இறந்த காலத் தனிப்பு: ிரையு டீயமு என்பவற்றின் செய்
 வினை இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு முதலாம் இறந்த காலத்
 தனிப்பைப்போல விருதிகளைப் பெறும் (ிரையு, ிரையு முதலியன;
 ிரையு, ிரையு முதலியன). அவற்றின் மற்ற வினைப் பாங்குகளோ
 இரண்டாம் வகையான இறந்த காலத் தனிப்பைச் சேர்ந்தவை. அவ்
 விரண்டு வினைகளிலும் தற்பொருட்டு வினை 2-ஆம் இறந்த காலத்
 தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கும் உண்டு. அதற்கும் செய்வினை இறந்த
 காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்குக்கும் இடையே பொருள் வேறுபாடு
 இல்லை. இவற்றின் விவரங்கள் யாவற்றையும் கீழே காணலாம் (பக்.
 136-140).

4. இம் மூன்று வினைகளின் முக்கியக் கால மாற்றங்கள் பின்வரு
 மாறு:

டீயமு	டீயசு	ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு
ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு
ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு	ிரையு

இவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு மாணவர் தாங்களே இவ்வினை
 களின் ஏனைய காலங்களையும் வினைப் பாங்குகளையும் அறிந்துகொள்ள
 லாம்.

5. ிரையு: இதன் பொருள் நிறுத்துகிறேன் என்பது. எனினும்
 செய்வினையிலும் சில காலங்களில் அது செயப்படுபொருள் குன்றிய
 வினையாக மாறுகிறது.

செய்வினையில் கீழ்க்காணும் காலங்கள் செயப்படுபொருள் குன்று தவை :

ὄσσημι = நிறுத்துகிறேன் (நிகழ்காலம்)
 ὄσσω = நிறுத்துவேன் (எதிர்காலம்)
 ὄσσομαι = நிறுத்தினேன் (1-ஆம் இ. கா. தனிப்பு)

செய்வினையில் கீழ்க்காணும் காலங்கள் செயப்படுபொருள் குன்றியவை :

ὄσθην = நின்றேன் (2-ஆம் இ. கா. தனிப்பு)
 ὄσκηκα = நின்றுகொண்டிருக்கிறேன் (நிகழ்கால நிறைவு)
 ὄσκηκεν = நின்றுகொண்டிருந்தேன் (இறந்த கால நிறைவு)

தற்பொருட்டு வினையிலும் செயப்பாட்டு வினையிலும் எல்லாக் காலங்களும் செயப்படுபொருள் குன்றியவையே.

எ-கா :

ὄσταθην = நின்றேன் (செயப்பாட்டு வினை இ. கா. தனிப்பு)

6. ἦμι : இந்த வினை ஒரு முன்னிடைச் சொல்லோடு பொருந்தி ஒரு கூட்டு வினையாகச் சில காலங்களிலும் வினைப்பாங்குகளிலும் வருகிறது, எ-கா : ἔφηνι (=இடம் கொடுக்கிறேன், மன்னிக்கிறேன்), σπνῆμι (=புரிந்துகொள்ளுகிறேன்). அதன் முக்கியக் கால மாற்றங்களாவன :

ἦμι ἦσθ ἦκα — [ἔσθαι] ἔθην

செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவில் சாற்றுப் பாங்குப் படர்க்கைப் பன்மை மட்டும் புதிய ஏற்பாட்டில் வருகிறது. செய்வினை 2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பில் சில வினைப் பாங்குகள் புதிய ஏற்பாட்டில் வருகின்றன :

சார்புநிலைப் பாங்கு : ὦ, ἦς, ἦ, ὦμεν, ἦτε, ὦσιν
 ஏவல் பாங்கு : ἔς, ἔτε (முன்னிலை ஒருமை, பன்மை)
 பெயரெச்சம் : εἰς, εἰσα, ἐν (ἐντα முதலியன)

7. φημι (=சொல்லுகிறேன்) : இதில் புதிய ஏற்பாட்டில் காணப்படுகிற கூறுபாடுகளாவன :

φησιν = சொல்லுகிறான் (நி. கா. சா. பா. படர்க்கை ஒருமை)
 φασιν = சொல்லுகிறார்கள் (,, ,, படர்க்கைப் பன்மை)
 ἐφη = சொன்னான் (இ. கா. தொடர்ச்சி படர்க்கை ஒருமை)

பயிற்சி 30, பக். 117 காண்க.

அதிகாரம் 6

தொடரியல் (Syntax)

(அ) இணைப்பிடைச்சொற்கள் (Conjunctions)

இணைப்பிடைச்சொல் என்பது இரண்டு தனிச் சொற்களையோ இரண்டு கிளவியங்களையோ இரண்டு வாக்கியங்களையோ இணைக்கும் ஒரு சொல். கீழ்க்காணும் இணைப்பிடைச்சொற்கள் இரு வாக்கியங்களை இணைக்க வழங்கப் பெறும்:

1. $\delta\lambda\lambda\alpha$ (=ஆனால்):

$\psi\delta\omega\rho\ \delta\acute{\epsilon}\tau\eta\gamma\eta\sigma\epsilon\nu,\ \delta\lambda\lambda\alpha\ \epsilon\upsilon\rho\epsilon\iota\nu\ \sigma\upsilon\kappa\ \epsilon\delta\upsilon\nu\alpha\tau\omicron$

தண்ணீரைத் தேடினான், ஆனால் கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை

$\mu\eta\ \acute{\alpha}\gamma\alpha\pi\alpha\mu\epsilon\nu\ \lambda\omicron\gamma\omega,\ \delta\lambda\lambda\alpha\ \epsilon\nu\ \epsilon\gamma\gamma\omega$

சொல்லளவில் அன்று, செயலளவிலேயே அன்பு கூருவோமாக

சொல்லளவில் இந்த இரண்டாம் வாக்கியம், “சொல்லில் அன்பு கூராதிருப்போமாக, ஆனால் செயலில் (அன்பு கூருவோமாக)” என்று மொழி பெயர்க்கப்பட்டலாம். ஆயினும் $\delta\lambda\lambda\alpha$ ஒரு எதிர்மறைச் சொல்லுக்குப்பின் வரும்போது, அது உணர்த்தும் வேறுபாட்டை “ஆனால்” என்பதனால் அன்று, ஓர் ஏகார இடைச்சொல்லால் மொழிபெயர்ப்பதே போருந்தும். வருமொழி முதலில் உயிர் வரின், $\delta\lambda\lambda\alpha$ என்பதின் ஈற்று உயிர் கெடலாம் (எ-கா: மேலே உள்ளதை “ $\delta\lambda\lambda$ ” $\epsilon\nu\ \epsilon\gamma\gamma\omega$ ” என்று எழுதலாம்).

2. $\delta\epsilon$ (=ஆனால்): இச்சொல் $\delta\lambda\lambda\alpha$ என்பதைப்போல ஒரு வேறுபாட்டை உணர்த்தலாம். ஆனால் $\delta\lambda\lambda\alpha$ என்பதை விட இது குறைந்த வலிமையுடையது. சில சமயங்களில் அதனை ஓர் ஓகார இடைச்சொல்லாகக் கொண்டு மொழிபெயர்த்தால் போதும். வேறு சில சமயங்களில் அது $\kappa\alpha\iota$ என்பதைப் போல வேறுபாட்டை உணர்த்தாமல் இரண்டு வாக்கியங்களைத் தொடர்ச்சியாக இணைக்கிறது (கீழே காண்க).

$\acute{o}\ \pi\alpha\tau\eta\rho\ \acute{\alpha}\pi\eta\lambda\theta\epsilon\nu,\ \tau\alpha\ \delta\epsilon\ \tau\epsilon\kappa\nu\alpha\ \epsilon\nu\ \tau\eta\ \sigma\iota\kappa\iota\alpha\ \acute{\epsilon}\mu\epsilon\lambda\epsilon\nu$

தந்தை புறப்பட்டுப் போனான், பிள்ளைகளோ வீட்டில்

இருந்தார்கள்

$\delta\epsilon$ எனும் சொல், ஒரு வாக்கியத்தின் முதற்சொல்லாக வராது. வருமொழி முதலில் உயிர் வரின், அது δ என்பதாக எழுதப்படலாம்.

3. γαρ (= ஏனெனில்): இதுவும் வாக்கியத்தின் முதலில் வராது.

το φως μισοσεν, τα γαρ εργα αβαν πανηρα
(அவர்கள்) ஒளியைப் பகைக்கிறார்கள், ஏனெனில்
அவர்களுடைய செயல்கள் பொல்லாதவை

4. ον (= ஆகையால்): இச்சொல்லும் வாக்கியத்தின் முதலில் வராது.

τα εργα αβαν πανηρα εσεν, μισοσεν ον το φως
அவர்கள் செயல்கள் பொல்லாதவை, ஆகையால்
ஒளியைப் பகைக்கிறார்கள்

5. και: இந்தச் சொல் இரண்டு வாக்கியங்களை இணைக்க வழங்கப் பெறும்பொது, அது “மேலும்” என மொழிபெயர்க்கப்படலாம்.

எ-கா: εκεινος ψευστας εσεν, και εν αβαν η δαηρεια ον εσεν
அவன் பொய்யன், (மேலும்) அவனிடம் உண்மை இல்லை
και என்பது இவ்வாறு வரும்போது, அதனைப் பொருத்தமாக மொழி
பெயர்க்க முடியாவிடில், அதனை மொழிபெயர்க்காமல் விட்டுவிட
வேண்டும்.

και என்பது இரண்டு தனிச் சொற்களையும் இணைக்க வழங்கப் பெற
லாம்.

எ-கா: ο κοσμος και η εαριμια αβαν παρυσεται
உலகமும் அதற்குரிய ஆசையும் ஒழிந்து போகின்றன
παστος εστι και δικαμος
(அவர்) உண்மையுள்ளவரும் நீதியுள்ளவருமாய்
இருக்கிறார் (அல்லது, அவர் உண்மையும் நீதியு
முள்ளவராய் இருக்கிறார்)

முதல் வாக்கியத்தில் και என்பது κοσμος, εαριμια ஆகிய இரண்டு
பெயர்களையும், இரண்டாம் வாக்கியத்தில் παστος, δικαμος ஆகிய இரண்டு
பெயரடைகளையும் இணைக்கிறது. இரண்டு வாக்கியங்களிலும் “உம்”
எனும் இடைச்சொல்லைக் கொண்டு அதனை மொழிபெயர்க்கலாம்.

και οι δγιοι δμασανοσεν
பரிசுத்தவான்களும் பாவம் செய்கிறார்கள்

இங்கே και ஓர் இணைப்பாக வரவில்லை. இந்த வாக்கியத்தில், கிரேக்
கத்தில் και என்பதும் தமிழில் உம் என்பதும், நீங்கள் பரிசுத்தவான்
கள் பாவம் செய்ய மாட்டார்கள் என எதிர்பார்க்கலாம், அயின் அவர்
களும் மற்ற மனிதர்களைப் போல அப்படிச் செய்கிறார்கள் என்கிற
பொருளை உணர்த்துகின்றன. தமிழ் இலக்கணப்படி இதன் பெயர்
“உயர்வுச் சிறப்பு உம்மை” என்பது.

இத்தகைய இணைப்பிடைச்சொற்கள் கிரேக்க உரைநடையில் மிக்க சாதாரணமாக வரும். அடிக்கடி அவற்றில் சிறந்த பொருளும் இருக்கும். ஆகவே மாணவர் அவற்றைக் கவனித்துக் கூடிய மட்டும் பொருத்தமான முறையில் தமிழில் மொழிபெயர்த்தல் வேண்டும். சில சமயங்களில் அவற்றைப் பொருத்தமாக மொழிபெயர்க்க முடியாமலிருக்கலாம். அப்போது தமிழ் நடையைக் கெடுப்பதை விட, அவற்றை மொழிபெயர்க்காமல் விட்டுவிடுவது நல்லது.

ஒரு சார்புக் கிளவியத்தைத் தலைமைக் கிளவியத்தோடு இணைக்கும் சில இணைப்பிடைச்சொற்களை நாம் ஏற்கெனவே படித்துள்ளோம் (எ-கா: *ἐν*—நோக்கப் பொருள், பக். 69, 70; *ἐν*—நிபந்தனைப் பொருள், பக். 70; *ἐν*, *ἐν*—காலப் பொருள், பக். 70). அவற்றைப் போன்ற இன்னும் மூன்று இணைப்பிடைச்சொற்களை இங்குக் கவனிப்போம்.

1. *καὶ*: இது ஒப்பீட்டுப் பொருளைத் தரும் சார்புக் கிளவியம் ஒன்றைத் தலைமைக் கிளவியத்தோடு இணைக்கும்.

எ-கா: *καὶ* *ἐκεῖνος* *ἔσται* *ἄγνος*, *ἦμας* *ἄγνοὺς* *ἐν* *αὐτῷ*
அவர் தூய்மையாயிருக்கிறதபோல், நாம் தூய்மையாயிருத்தல் வேண்டும்

இவ்வாக்கியத்தில் *καὶ* *ἄγνος* என்பது ஒரு ஒப்பீட்டுக் கிளவியம். அதில் வந்த வினை (*ἔσται*) சார்பு நிலைப் பாங்கில் அன்று, சாற்றுப் பாங்கிலேயே நிற்கிறது. ஏனெனில் அது சந்தேகத்திற்குரியதும் அன்று, எதிர்காலத்தைக் குறிக்கிறது அன்று.

2. *ὅτι*: இது காரணப் பொருளைத் தரும் சார்புக் கிளவியம் ஒன்றைத் தலைமைக் கிளவியத்தோடு இணைக்கும்.

எ-கா: *ὅτι* *ταῦτα* *γὰρ* *ὅτι* *ἐγνωκατέ* *τοὺς* *πατέρας*
நீங்கள் பிதாவை அறிந்திருக்கிறபடியால், இவற்றை உங்களுக்கு எழுதுகிறேன்

இங்கே *ὅτι*...*πατέρας* என்பது ஒரு காரணக் கிளவியம். அதிலும் ஐயப்பாடு இல்லை ஆதலால், அதன் வினை சாற்றுப் பாங்கில் வந்தது (*ἐγνωκατέ*). *ὅτι* என்பது தரும் வினைய பொருட்களை 82, 86-ஆம் பக்கங்களில் காணலாம்.

3. *ὥστε*: இது விளைவுப் பொருளைத் தரும் சார்புக் கிளவியம் ஒன்றைத் தலைமைக் கிளவியத்தோடு இணைக்கும். *ὥστε* என்பதைத் தழுவி நீற்கும் விளைவுக் கிளவியத்தின் வினை எப்போதும் சாற்றுப்

பாங்கில் வராது. சில சமயம் அந்தக் கிளவியம் ஒரு செயப்படுபொருள் வேற்றுமை விளையெச்சத் தொடராக அமையும் (பக். 83 காண்க).

எ-கா : ὁ ὁσίωνος ἐγερθεὶς περιπατεῖ, ὅτε παντὸς θανάτου
எல்லாரும் ஆச்சரியப்படும்வகையில், சப்பாணி எழுந்து
நடந்தான்

பயிற்சி 31, பக். 117 காண்க.

(ஆ) கேள்விகள்

கிரேக்கத்தில் நான்கு விதங்களில் கேள்வி கேட்கலாம்.

1. ஒரு வாக்கியத்தின் இறுதியில் முற்றுப் புள்ளிக்குப் பதிலாக ஒரு கேள்விக் குறியை வைத்தால், அந்த வாக்கியம் ஒரு கேள்வியாக மாறிவிடும்.

எ-கா : ὁσὶος ἔσται ὁ Χριστός.
இவர்தான் கிறிஸ்து.
ὁσὶος ἔσται ὁ Χριστός ;
இவர் கிறிஸ்துவா ?

2. ஒருவன், தான் கேட்கிற கேள்விக்கு உடன்பாடான விடை தரப்படும் என எதிர்பார்த்துத் தன் கேள்வியை உடன்பாடாகக் கேட்கும் போது, அக்கேள்வியின் முதலில் ὅ (அல்லது ὅχι) எனும் எதிர்மறை இடைச்சொல் வரும்.

எ-கா : ὅχι ὁσὶος ἔσται ὁ Χριστός;
இவர்தான் கிறிஸ்து, அல்லவா ? (ஆம், இவர்தான்)

3. ஒருவன், தான் கேட்கிற கேள்விக்கு எதிர்மறையான விடை தரப்படும் என எதிர்பார்த்துத் தன் கேள்வியை எதிர்மறையாகக் கேட்கும்போது, அக்கேள்வியின் முதலில் μὴ (அல்லது μῆτι) எனும் எதிர்மறை இடைச்சொல் வரும்.

எ-கா : μῆτι ὁσὶος ἔσται ὁ Χριστός;
இவர் கிறிஸ்து அல்லர், அல்லவா ? (ஆம், இவர் அல்லர்)

4. ஒரு வினாச் சொல்லைக் கொண்டும் ஒரு கேள்வியைக் கேட்கலாம். τίς, τί எனும் வினாப் பதிற்பெயரை நாம் முன்னர்ப் பார்த்தோம்

(பக். 50). கீழ்க்காணும் வினா வினையடைகளும் (interrogative adverbs) அடிக்கடி வரும் :

πov	=	எங்கே	τι	} = ஏன்
ποτε	=	எப்போது	δια τι	
πως	=	எப்படி		

எ-கா : πov εστιν εκεινος; = அவர் எங்கே இருக்கிறார்?

ποτε ταυτα εστα; = இவை எப்போது நடைபெறும்?

பயிற்சி 32, பக். 118 காண்க.

(இ) ஐயல் கூற்று (Indirect Speech)

நேர்க் கூற்றில் (direct speech), ஒருவன் சொல்லிய வார்த்தைகள் சொல்லப்பட்டபடியே வருகின்றன. அதில் மேற்கோள் குறிகளும் பொதுவாகப் பயன்படுத்தப்படும்.

எ-கா : அவன், “நான் சுகவீனமாயிருக்கிறேன்” என்று கூறினான்

அவன், “நீங்கள் எங்கே தங்கியிருக்கிறீர்கள்?” என்று கேட்டான்

அவன் “நீ போ” என்று கட்டளைமிட்டான்

மேற்கண்ட மூன்று வாக்கியங்களில், முதலாம் வாக்கியத்தில் நேர்ச் சாற்றும் (direct statement) இரண்டாம் வாக்கியத்தில் நேர் வினாவும் (direct question) மூன்றாம் வாக்கியத்தில் நேர்க் கட்டளையும் (direct command) வந்தன. இம்மூன்றும் நேர்க் கூற்றில் வரும் மூன்று வகைகளாம்.

ஐயல் கூற்றில், ஒருவன் சொல்லிய வார்த்தைகள் சொல்லப்பட்டபடியே வரா. சொல்லப்பட்ட பொருள் மட்டும் சற்று வேறுபட்ட உருவத்தில் மேற்கோள் குறிகளின்றி வரும்.

எ-கா : அவன் தான் சுகவீனமாயிருந்ததாகக் கூறினான்

அவன் அவர்கள் எங்கே தங்கியிருந்தார்கள் என்று கேட்டான்

அவன் அவனைப் போகச் சொன்னான்

சாற்று, வினா, கட்டளை ஆகிய அந்த மூன்று வகைகளும் ஐயல் கூற்றிலும் உண்டு எனக் காண்க. அம்மூன்றில், ஐயல் கட்டளை 61, 70-ஆம் பக்கங்களிலும் விளக்கப்பட்டது; ஒரு வகையான ஐயல் வினாவையும் நாம் மேலே பார்த்தோம் (பக். 73); வேறொரு வகையைக் கீழே காண்போம் (பக். 84).

1. நேர்ச் சாற்று

நாம் ஐயல் சாற்றினைப் படிக்குமுன், கிரேக்கத்தில் நேர்ச் சாற்று எவ்வாறு வருகிறது எனக் கவனிக்க வேண்டும்.

எ-கா : அவர்கள், “நீங்கள் வருவீர்கள்” என்று கூறினார்கள்
 ἔπειτα οἱ ὕμεις ἐλευσέσθε

அவன், “நான் சுகவீனமாயிருக்கிறேன்” என்று
 கூறினான்
 ἔπειτα (ὁτι) ἔγω ὑγιὲν εἶμι

நேர்ச் சாற்றில் οἱ எனும் இணைப்பிடைச்சொல் வரலாம், வராமலும் இருக்கலாம். கிரேக்க நூல்களில் பொதுவாக மேற்கோள் குறிகள் நேர்க் கூற்றில் பயன்படுத்தப்படா, எனினும் நேர்க் கூற்றில் வந்த முதல் சொல்லின் முதல் எழுத்து பேருருவத்தில் எழுதப்படும்.

2. ஐயல் சாற்று

அவர்கள் [நீங்கள் வருவதாகக்] கூறினார்கள்

அவன் [தான் சுகவீனமாயிருந்ததாகக்] கூறினான்

மேற்கண்ட வாக்கியங்களில் அடைப்புக் கோடுகளுக்குள் அடங்கிய இரு தொடர்களும் ஐயல் சாற்றுக்கள் ஆகும். அவை கூறினார்கள், கூறினான் எனும் வினைகளுக்குச் செயப்படுபொருளாக நிற்கும் பெயர்க் கிளவியங்களாகக் கருதப்படும். மேற்கோள் குறிகள் பயன்படுத்தப் படவில்லை. அதனோடு இரண்டாம் வாக்கியத்தில் ஐயல் சாற்றின் எழு வாய் பட்டக்கையாக மாறியிருக்கிறது (நான் → தான்); ஐயல் சாற்றில் வந்த வினையின் காலமும் மாறியிருக்கிறது (இருக்கிறேன் → இருந்த தாக). கிரேக்கத்தில் இத்தகைய கிளவியங்களை இரண்டு முறைகளில் மொழி பெயர்க்கலாம்.

(i) οἱ எனும் இணைப்பிடைச்சொல்

ἔπειτα οἱ ὕμεις ἐλευσέσθε

ἔπειτα οἱ ὑγιὲν εἶμι

இந்த வாக்கியங்களில் நான்கு காரியங்களைக் கவனிக்க வேண்டும் :

1. ஐயல் சாற்றின் முதல் எழுத்துப் பேருருவத்தில் வர வில்லை.
2. οἱ எனும் இணைப்பிடைச்சொல் வந்தது.
3. இரண்டாம் வாக்கியத்தில், நேர்ச் சாற்றில் தன்மையில் வந்த எழுவாய் ஐயல் சாற்றில் (அது தோன்றவில்லையாயினும்) பட்டக்கையாக மாறியிருக்கிறது (εἶμι).

4. ஐயல் சாற்றில் வந்த வினைகள் இன்னும் சாற்றுப் பாங்கில் உள்ளன. மேலும் அவற்றின் காலம் மாறவில்லை. நேர்ச் சாற்றில் ஒரு வினை எந்தக் காலத்தில் வந்ததோ, அதே காலத்தில் அது ஐயல் சாற்றிலும் வர வேண்டும் என்பது விதி (ἐλευσεσθαι; εἶμυ-εἶμαι).

(ii) செயப்படுபொருள் வேற்றுமை வினையெச்சத் தொடர் (accusative and infinitive)

ἐἶπον ὅμῃς ἐλευσεσθαι

இங்கு நான்கு காரியங்களைக் கவனிக்க வேண்டும் :

1. ὅτι என்பதும் வேறொரு இணைப்பும் வரவில்லை.
2. ஐயல் சாற்றின் எழுவாய் (நீங்கள்) செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் வந்தது (ὅμῃς).
3. ஐயல் சாற்றிலுள்ள வினை (வருவதாக) செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாக வந்தது (ἐλευσεσθαι).
4. ஆயினும் அவ்வினையின் காலம் மாறவில்லை. நேர்க் கூற்றில் அது எதிர்காலத்தில் இருந்தது, இங்கேயும் அப்படித்தான்.

ἐἶπεν ὁσείνης εἶναι

இந்த வாக்கியத்தில், தலைமைக் கிளவியத்தின் எழுவாயும் (அவன்) ஐயல் சாற்றின் எழுவாயும் (தான்) ஒரே ஆளைக் குறிக்கின்றன. அதனால் இங்குச் சில வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன.

1. ஐயல் சாற்றின் எழுவாய் (தான்) வெளிப்படையாய் வரவில்லை.
2. அது வந்திருப்பின், அது செயப்படுபொருள் வேற்றுமை யில் அன்று, எழுவாய் வேற்றுமையில் இருந்திருக்கும். ஆகவே அதனோடு இசைந்து நிற்கும் பெயரடை (ὁσείνης) எழுவாய் வேற்றுமையில் வந்தது. அதனால் இந்தத் தொடருக்கு, எழுவாய் வேற்றுமை வினையெச்சத் தொடர் என்று பெயர்.

கீழ்க்காணும் எடுத்துக்காட்டுக்களும் இக்காரியங்களை விளக்குவன வாகும் :

λεγομεν ὅτι ὁγαθὸι ἐσμεν

λεγομεν ὁγαθὸι εἶναι

நம்மை நல்லவர்களாகக் கூறிக் கொள்ளுகிறோம்

λεγομεν οτι εκεινοι ἀγαθοι εἰσιν

λεγομεν αὐτους ἀγαθους εἶναι

நாம் அவர்களை நல்லவர்களாகக் கூறுகிறோம்

εἰπον οτι ἐν ἐκείνῃ τῇ οἰκίᾳ μενουσεν

εἰπον ἐν ἐκείνῃ τῇ οἰκίᾳ μεμειν

அவர்கள் தாங்கள் அந்த வீட்டில் தங்கியிருந்ததாகக் கூறினார்கள்

εἰπον οτι ᾗδῃ ἀπεβίβεν

εἰπον αὐτον ᾗδῃ ἀποβίβεν

அவர்கள் அவன் ஏற்கெனவே இறந்து போய்விட்டான் என்று கூறினார்கள்

3. ஐயல் வினா

ἐπαυρίανοντο τῆς ἐστίν οὗτος

அவர்கள் இவன் யார் எனக் கேட்டனர்

இங்கே τῆς ἐστίν οὗτος என்பது ஐயல் வினா; அது ἐπαυρίανοντο என்பதற்குச் செயப்படுபொருளாக நிற்கிற ஒரு பெயர்க் கிளவியம். நேர்க் கூற்றில் அதன் வினை நிகழ் காலத்தில் வந்திருக்கும், ஆதலால் ஐயல் கூற்றிலும் அது அவ்வாறே வந்தது (ἐστίν). நேர்க் கூற்றிலும் வந்திருக்கும் τῆς எனும் வினாப் பதிற்பெயரைத் தவிர, வேறொரு இணைப்பிடைச்சொல்லோ வினாச் சொல்லோ வரவில்லை.

εἰ ἐπαυρίανετο εἰ ᾗδῃ ἀπεβίβεν

அவர் அவன் ஏற்கெனவே இறந்துபோய்விட்டானா என்று கேட்டார்

இங்குக் காணப்படுகின்ற ஐயல் வினா (εἰ ᾗδῃ ἀπεβίβεν) நேர்க் கூற்றில் “ᾗδῃ ἀπεβίβεν;” என்பதாக வந்திருக்கும். அதில் வினாச் சொல் இல்லாததால், ஐயல் கூற்றில் அது வினாவேதான் எனத் தெரிவிக்கும்படி. εἰ என்பது வினா இணைப்பிடைச்சொல்லாக வந்தது.

இன்றும் இரண்டு எடுத்துக்காட்டுக்களைக் கீழே காண்க :

εἰπε μοι ποὺ ᾗδῃες

நீ எங்கே போனாய் என்று என்னிடம் சொல்

εἰπε τὶ ποιεῖμεν

நாம் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று சொல்

(நேர்க் கூற்றில் ஆயத்தற் சார்புநிலைப் பாங்கு இவ்வினாவில் வந்திருப்பதால் (ποιεῖμεν, பக். 71 காண்க), ஐயல் கூற்றிலும் சார்புநிலைப் பாங்கு வந்தது எனக் காண்க).

பயிற்சி 33, பக். 119 காண்க.

(ஈ) தழுவியல் கிளவியங்கள் (Relative Clauses)

நல்ல மனிதன் = ḡyarios ávθpwpos

.மேற்கண்ட தொடரில் 'நல்ல' எனும் குறிப்புப் பெயரெச்சம் 'மனிதன்' எனும் பெயரைத் தழுவி நிற்கிறது. கிரேக்கத்தில் அந்தப் பெயரெச்சம் ஒரு பெயரடையாக வந்தது (ḡyarios).

உண்மையான வார்த்தை = ḡlqirivos logos

இந்தத் தொடரில் 'ஆன்' எனும் உருபு 'உண்மை' எனும் பண்புப் பெயரை 'வார்த்தை' எனும் பெயருடன் இணைக்கிறது. அந்தப் பண்புப் பெயரும் அதன் உருபும் கிரேக்கத்தில் ஒரு பெயரடையாக வந்தது (ḡlqirivos).

என்னைப் பார்த்த மனிதன்...

நான் பார்த்த பெண்...

இந்த இரண்டு தொடர்களிலும் 'பார்த்த' எனும் தெரிநிலைப் பெயரெச்சம் ஒரு பெயரைத் தழுவி நிற்கிறது (மனிதன், பெண்). அந்தப் பெயரெச்சத்திற்கு முதல் தொடரில் ஒரு தனிச் செயப்படு பொருளும் (என்னை), இரண்டாம் தொடரில் ஒரு தனி எழுவாயும் (நான்) உண்டு. இத்தகைய தெரிநிலைப் பெயரெச்சத் தொடர்கள் கிரேக்கத்தில் தழுவியல் கிளவியங்களாக மொழிபெயர்க்கப்படும்.

ஒரு கிரேக்கத் தழுவியல் கிளவியத்தில், தமிழில் தெரிநிலைப் பெயரெச்சமாக வந்த ஒரே சொல், ஒரு தழுவியல் பதிற்பெயர் ஒரு வினை முற்று ஆகிய இரு சொற்களாக வரும். ஒரு தழுவியல் கிளவியம் தழுவி நிற்கும் பெயர் அதன் முன்னிற்பு (antecedent) எனப்படும் (மேற்கண்ட எடுத்துக் காட்டுக்களில் மனிதன், பெண் என்பவையே முன்னிற்புகள்).

கிரேக்கத்தில் கீழ்க்காணும் இரண்டு தழுவியல் பதிற்பெயர்கள் உண்டு. புதிய எற்பாட்டைப் பொறுத்தமட்டில், அவற்றிற்கிடையே பொருள் வேறுபாடு இல்லை.

ஒருமை				பன்மை		
ஆண். பெண். அலிப்.				ஆண். பெண். அலிப்.		
எழுவாய் வேற்.	ὁς	ῆ	ὁ	οἱ	αἱ	αἱ
செய்ப். வேற்.	ὁν	ῆν	ὁ	οὗς	αῖς	αῖ
உடைமைப். வேற்.	ὅς	ῆς	ὅς	ὧν	ὧν	ὧν
கொடைப். வேற்.	ὃς	ῆς	ὃς	οῖς	αῖς	οῖς

இதுவும் εἶνος என்பது பெறும் வேற்றுமை உருபு வரிசையும் ஒன்று தான். இதில் முதலில் நிற்கும் உயிரின்மீது வந்த வன்முச் சொலிக்குறி இதன் பகுதியைப் போலக் காணப்படுகிறது. ῆς ὁ οἱ αἱ

ஆகிய சொற்கள் இந்தத் தழுவியல் பதிற்பெயரிலும் சிறப்புச் சுட்டிலும் வரும். ஆகவே அவற்றை வேறுபடுத்திக் காட்டும்படி, அவை தழுவியல் பதிற்பெயராக வரும்போது, அவை $\eta \acute{o} \omicron \acute{\alpha} \acute{\iota}$ என்பதாக ஒலியழுத்தக் குறியுடன் எழுதப்படும்; அவை சிறப்புச் சுட்டாக வரும்போது, ஒலியழுத்தக் குறியின்றி எழுதப்படும்.

	ஒருமை	பன்மை
	ஆண். பெண். அலிப்.	ஆண். பெண். அலிப்.
எழுவாய் வேற்.	$\acute{o} \tau \alpha \varsigma \eta \tau \iota \varsigma \acute{o} \tau \iota$	$\acute{o} \tau \alpha \iota \nu \epsilon \varsigma \acute{\alpha} \tau \alpha \iota \nu \epsilon \varsigma \acute{\alpha} \tau \alpha \iota \alpha$
செய்ப். வேற்.	$\acute{o} \nu \tau \alpha \iota \alpha \eta \nu \tau \alpha \iota \alpha \acute{o} \tau \iota$	$\acute{o} \nu \tau \alpha \iota \alpha \varsigma \acute{\alpha} \sigma \tau \alpha \iota \alpha \varsigma \acute{\alpha} \tau \alpha \iota \alpha$
உடைமைப். வேற்.	$\acute{o} \nu \tau \alpha \iota \nu \acute{o} \varsigma \eta \tau \alpha \iota \nu \acute{o} \varsigma \acute{o} \nu \tau \alpha \iota \nu \acute{o} \varsigma$	$\acute{o} \nu \tau \alpha \iota \nu \acute{o} \nu \acute{o} \nu \tau \alpha \iota \nu \acute{o} \nu \acute{o} \nu \tau \alpha \iota \nu \acute{o} \nu$
கொடைப். வேற்.	$\acute{o} \tau \alpha \iota \iota \eta \tau \alpha \iota \iota \acute{o} \tau \alpha \iota \iota$	$\acute{o} \tau \alpha \iota \iota \alpha \acute{\alpha} \sigma \tau \alpha \iota \iota \acute{o} \tau \alpha \iota \iota \alpha$
	(v)	(v) (v)

இதில் $\acute{o} \varsigma$ எனும் தழுவியல் பதிற்பெயரும் $\tau \iota \varsigma$ எனும் பொதுநிலைப் பதிற்பெயரும் ஒரே சொல்லாகப் பொருந்தி நிற்கின்றன. இரண்டும் தங்கள் சொந்த உருபு வரிசைகளைப் பெற்று வருகின்றன எனக் காண்க.

இப்போது நாம் இந்தத் தழுவியல் பதிற்பெயர்கள் எவ்வாறு வழங்கப் பெறும் என்பதைக் கவனிப்போம்.

என்னைப் பார்த்த மனிதன் . . .

$\acute{o} \acute{\alpha} \nu \theta \rho \omega \pi \acute{o} \varsigma$ [$\acute{o} \varsigma \acute{\epsilon} \mu \epsilon \acute{\epsilon} \beta \lambda \epsilon \psi \epsilon \nu$], . . .

அடைப்புக் கோடுகளுக்குள் அடங்கிய தொடர் தழுவியல் கிளவியம் ஆகும்.

1. முன்னிற்பு: தமிழில் ‘மனிதன்’ என்பதும் கிரேக்கத்தில் ‘ $\acute{o} \acute{\alpha} \nu \theta \rho \omega \pi \acute{o} \varsigma$ ’ என்பதும் ஒரே விதத்தில் வந்தன.

2. தழுவியல் கிளவியம் நிற்கும் இடம்: தமிழில் ஒரு பெயரெச்சம் தான் தழுவி நிற்கும் பெயருக்குமுன் வரும்; கிரேக்கத்திலோ ஒரு தழுவியல் கிளவியம் முன்னிற்புக்குப்பின் வரும்.

3. தழுவியல் பதிற்பெயர்: $\acute{o} \varsigma$ என்பது இந்தத் தழுவியல் கிளவியத்தை முன்னிற்புடன் இணைக்கிறது. முன்னிற்பு எந்தப் பாலிலும் எண்ணிலும் இருக்கிறதோ (இங்கே, $\acute{\alpha} \nu \theta \rho \omega \pi \acute{o} \varsigma$ —ஆண்பால், ஒருமை), அதே பாலிலும் எண்ணிலும் அதனைத் தழுவி நிற்கும் தழுவியல் பதிற்பெயரும் இருக்கும் ($\acute{o} \varsigma$ —ஆண்பால், ஒருமை). தழுவியல் பதிற்பெயர் தழுவியல் கிளவியத்தின் இலக்கண அமைப்பில் எந்த இடம் பெறுகிறதோ, அதற்குத் தகுந்த வேற்றுமையில் அது நிற்கும் (இங்கே $\acute{o} \varsigma$ என்பது $\acute{\epsilon} \beta \lambda \epsilon \psi \epsilon \nu$ என்பதற்கு எழுவாய், ஆதலால் அது எழுவாய் வேற்றுமையில் வந்தது).

4. தழுவியல் கிளவியத்தின் வினை : தழுவியல் கிளவியத்தில் வரும் வினை பொதுவாகச் சாற்றுப் பாங்கில்தான் இருக்கும். இங்குப் 'பார்த்த' என்பது இறந்த காலம் ஆதலால், $\epsilon\pi\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon$ என்பது இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கில் வந்தது. பார்த்தவன் மனிதன் என்பதால், $\epsilon\pi\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon$ என்பது படர்க்கை ஒருமையில் வந்தது.

நான் பார்க்கிற பெண் . . .

ἡ γυνή [ἡν ἑγὼ βλέπω], . . .

அடைப்புக் கோடுகளுக்குள் அபங்கிய தொடர் ஒரு தழுவியல் கிளவியம் ஆகும் :

1. முன்னிற்பு : பெண் என்பதும் ἡ γυνή என்பதும் ஒரே விதத்தில் வந்தன.

2. தழுவியல் கிளவியம் நிற்கும் இடம் : முன்னிற்புக்குப்பின்.

3. தழுவியல் பதிற்பெயர் : முன்னிற்பு (γυνή) பெண்பால் ஒருமை ஆதலால், தழுவியல் பதிற்பெயரும் அவ்வாரும் (ἡν). அந்தத் தழுவியல் பதிற்பெயர் βλέπω என்பதற்குச் செயப்படுபொருள் ஆதலால், அது செயப்படுபொருள் வேற்றுமையில் வந்தது.

4. தழுவியல் கிளவியத்தின் வினை : பார்க்கிற என்பது நிகழ்காலம் ஆதலால், வினைச்சொல் நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கில் வந்தது. பார்த்தவன் நான் ஆதலால், அது தன்மை ஒருமையில் வந்தது (βλέπω).

தமிழ் மாணவருக்கு, தழுவியல் பதிற்பெயர் எந்த வேற்றுமையில் வர வேண்டும் எனவும் தழுவியல் கிளவியத்தின் வினை எந்தக் காலத்திலும் இடத்திலும் வர வேண்டும் எனவும் கண்டுகொள்வது கடினமாயிருக்கலாம். அவற்றை அறிய, எளிதான ஒரு முறை உண்டு. தமிழில் வந்த பெயரெச்சத் தொடரை ஓர் ஓகாரத்தைக் கொண்டு விரித்தால், தழுவியல் பதிற்பெயரும் அதன் வினையும் எவ்வாறு வர வேண்டும் என்பத தெளிவாய் விளங்கும்.

எ-கா : (என்னைப் பார்த்த மனிதன் . . .)

எந்த மனிதன் என்னைப் பார்த்தானோ,

அந்த மனிதன் . . .

ὁ ἀνθρώπος ὃς ἐμὲ $\epsilon\pi\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon$, . . .

இங்கு மனிதன் எனும் முன்னிற்பு திரும்பவும் தழுவியல் கிளவியத்தில் வந்தது. அது அங்கே எந்த வேற்றுமையில் வந்ததோ, அதே வேற்றுமையில் கிரேக்கத் தழுவியல் பதிற்பெயரும் வர வேண்டும். பார்த்த எனும் பெயரெச்சம் இங்கே பார்த்தான் எனும் வினை முற்றாக

மாறி வந்தது. அப்படி மாறிய வினை தமிழ்த் தொடரில் எந்தக் காலத்திலும் இடத்திலும் வந்ததோ, அதே காலத்திலும் இடத்திலும் கிரேக்கத் தழுவியல் கிளவியத்தின் வினையும் வரும்.

எ-கா : நான் பார்க்கிற பெண் . . .
 நான் எந்தப் பெண்ணைப் பார்க்கிறேனோ,
 அந்தப் பெண் . . .
 ἡ γυνή ἣν ἑώρα βλεπω, . . .
 நான் உங்கள் நூலைக் கொடுத்த பிள்ளை . . .
 நான் எந்தப் பிள்ளைக்கு உங்கள் நூலைக்
 கொடுத்தேனோ, அந்தப் பிள்ளை . . .
 το τεκνον ὃν το βιβλιον ἑμων ἔδωκα, . . .
 நீங்கள் வந்த நாள் . . .
 நீங்கள் எந்த நாளில் வந்தீர்களோ,
 அந்த நாள் . . .
 ἡ ἡμέρα ἐν ᾗ ἦλθετε, . . .

இது வரையிலும் நாம் ஒரு தமிழ்ப் பெயரெச்சத் தொடரைக் கிரேக்கத்தில் எவ்வாறு மொழிபெயர்க்கலாம் என ஆராய்ந்துள்ளோம். ஒரு கிரேக்கத் தழுவியல் கிளவியத்தைத் தமிழில் மொழிபெயர்ப்பது அத்துணைக் கடினம் அன்று. கீழ்க்காணும் முறை அநேக சமயங்களில் அதற்கு உதவியாயிருக்கும் :

ἡ γυνή ἣν ἑώρα βλεπω, . . .
 நான் பார்க்கிற பெண் . . .

1. முதலில், தழுவியல் பதிற்பெயரை நீக்கல் வேண்டும் (ἣν);
2. பிறகு, தழுவியல் கிளவியத்தின் வினையை (βλεπω) அதே காலத்திலுள்ள ஒரு தெரிநிலைப் பெயரெச்சமாக மாற்றி (பார்க்கிற) முன்னிற்புக்குமுன் கொண்டு வர வேண்டும் (. . . பார்க்கிற பெண்).
3. கடைசியில், தழுவியல் கிளவியத்தில் வந்த மீதியான சொற்களைத் தமிழ் பெயரெச்சத் தொடரில் அப்படியே கொண்டு வந்து சேர்க்கலாம் (ἑώρα—நான்).

பொதுநிலைத் தழுவியல் கிளவியங்கள் (Indefinite Relative Clauses)

நாம் பொதுநிலைக் கிளவியங்கள் உருவெடுக்கும் முறையை முன்னாலே பார்த்தோம் (பக். 70). ஒரு தழுவியல் கிளவியமும் அதே உருவெடுத்து வரலாம்.

எ-கா : எவன் கடவுளின் கட்டளைகளைக் கைக்கொள்ளுகிறானோ,
அவன் உண்மையில் அவருடைய பிள்ளை
ὁσας ὁ τας ὑπολογας ὑπο τῆς, ἡλῆρις
ὁυτος ἐστι τεκνον του θεου

இந்த வாக்கியத்தில் எவன் என்பதற்கு ὁσας ὁ என்பதும், ஓகாரம் பொருந்தி நிற்கும் வினைமுற்றிற்குச் (கைக்கொள்ளுகிறான்) சார்புநிலைப் பாங்கிலுள்ள ஒரு வினையும் வந்தன. ὁυτος என்பது ὁσας என்பதற்கு முன்னிற்பு. எனினும் இத்தகைய கிளவியங்களில் முன்னிற்பு அடிக்கடி விடப்படும். விடப்படும் இடங்களில், தமிழில் அதனை வருவிக்க வேண்டும்.

எ-கா : எவன் தன் சகோதரனைப் பகைக்கிறானோ
(அல்லது, தன் சகோதரனைப் பகைக்கிற
வன் எவனோ), அவன் கொலைபாதகன்
ὁς ὁ τον ὑβελον ὑπο μῆ, ὑπὲρπαρο-
κτονος ἐστιν
நீங்கள் எதைக் கேட்டுக்கொள்வீர்களோ,
அதை நான் தருவேன்
ὁτι ὁ ἀπαρησρε, δισω

சில சமயம் ὁ என்பதற்குப் பதிலாக εἰ என்பது அதே பொருளில் வரலாம். εἰ என்பது தழுவியல் பதிற்பெயருடன் சேர்ந்து நிற்கும் போது, அது எதிர்கால நிபந்தனைக் கிளவியத்தைக் கொண்டு வருவதில்லை (பக். 70 காண்க).

பயிற்சி 34, பக். 120 காண்க.

(உ) நிபந்தனைக் கிளவியங்கள் (Conditional Clauses)

நிபந்தனைப் பொருளைத் தருவதற்குத் தமிழில் செய்யின் எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் வழங்கப் பெறும். கிரேக்கத்தில் அப்பொருளைத் தருவதற்கு εἰ எனும் இணைப்பிடைச்சொல் வழங்கப் பெறும். எனினும் கிரேக்கத்தில் வெவ்வேறான வகை நிபந்தனைக் கிளவியங்கள் வெவ்வேறான முறைகளில் கூறப்படும், ஆதலால் அந்த வெவ்வேறான வகைகளை நாம் முதலில் வேறுபடுத்தி அறியல் வேண்டும்.

- (i) நிறைவேறிய நிபந்தனைக் கிளவியங்கள் : இத்தகையவற்றில் கூறப்பட்ட பொருள் உண்மையாக அல்ல நிறைவேறியதாகக் கருதப்படுகிறது.

எ-கா : நீங்கள் என்னை அங்கே பார்த்தீர்களானால்,
என் ஒன்றும் சொல்ல வில்லை? (இங்கே
“நீங்கள் என்னைப் பார்த்தீர்கள்” என்பது
தின் உண்மை ஒப்புக்கொள்ளப்படுகிறது)

(ii) நிறைவேறு நிபந்தனைக் கிளவியங்கள் : இத்தகையவற்றில்
சூறப்பட்ட பொருள் நிறைவேற்றவில்லை (அல்லது நிறைவே
றுது) எனக் கருதப்படுகிறது.

எ-கா : அவன் வந்திருப்பின், நான் அவனைப் பார்
த்திருப்பேன் (அவன் வரவில்லை என்பது
தான் கருத்து)

இந்த இரு வகைகளில் ஒவ்வொன்றையும் இன்னும் மூன்று வகை
களாகப் பிரிக்கலாம் :

1. இறந்த காலத்திற்குரியவை.
2. நிகழ்காலத்திற்குரியவை.
3. எதிர்காலத்திற்குரியவை.

ஆகவே மொத்தத்தில் ஆறு வகைகள் உண்டு. நாம் அந்த ஆறும்
கிரேக்கத்தில் எவ்வாறு வருகின்றன என இப்பொழுது ஆராய்வோம்.

o (i) நிறைவேறிய நிபந்தனைக் கிளவியங்கள் :

1. இறந்த காலம் :

நிபந்தனைக் கிளவியம் — εἰ+இறந்த காலச் சாற்றுப் பாங்கு
தலைமைக் கிளவியம் — இறந்த காலச் சாற்றுப் பாங்கு

எ-கா : அவன் அதைச் சொன்னானால், அவன்
பொய் சொன்னான்
εἰ τοῦτο εἶπεν, εἴθευστατο

2. நிகழ்காலம் :

நிபந்தனைக் கிளவியம் — εἰ+நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு
தலைமைக் கிளவியம் — நிகழ்காலச் சாற்றுப் பாங்கு

எ-கா : ‘கடவுள் அன்பு கூருகிறானால், நாமும்
அன்பு கூரல் வேண்டும்
εἰ ὁ θεὸς ἀγαπᾷ, καὶ ἡμᾶς δεῖ ἀγαπᾶν

3. எதிர்காலம்: (இந்த வகை மேலே விளக்கப்பட்டது, பக். 70)

நிபந்தனைக் கிளவியம் — $\epsilon\alpha\upsilon + \text{சார்பு நிலைப் பாங்கு}$
 தலைமைக் கிளவியம் — எதிர்காலச் சாற்றுப் பாங்கு

எ-கா : நீ விசுவாசித்தால், கடவுளின் மகிமையைக் காண்பாய்

$\epsilon\alpha\upsilon \pi\alpha\sigma\tau\epsilon\upsilon\sigma\eta\varsigma, \omicron\phi\eta\eta \tau\eta\upsilon \theta\iota\omicron\delta\epsilon\alpha\upsilon \tau\omicron\upsilon \theta\epsilon\omicron\upsilon$

(ii) நிறைவேறு நிபந்தனைக் கிளவியங்கள் :

1. இறந்த காலம் :

நிபந்தனைக் கிளவியம் — $\epsilon\iota + \text{இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு}$

தலைமைக் கிளவியம் — இறந்த காலத் தனிப்புச் சாற்றுப் பாங்கு + $\delta\upsilon$

எ-கா : நீங்கள் அவரிடம் நம்பிக்கை வைத்திருப்பின் (ஆனால் வைக்கவில்லை), என்னிடமும் நம்பிக்கை வைத்திருப்பீர்கள்

$\epsilon\iota \epsilon\pi\alpha\sigma\tau\epsilon\upsilon\sigma\alpha\tau\epsilon \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon, \epsilon\pi\alpha\sigma\tau\epsilon\upsilon\sigma\alpha\tau\epsilon \delta\upsilon \kappa\alpha\iota \epsilon\mu\omicron\iota$

2. நிகழ்காலம் :

நிபந்தனைக் கிளவியம் — $\epsilon\iota + \text{இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு}$

தலைமைக் கிளவியம் — இறந்த காலத் தொடர்ச்சிச் சாற்றுப் பாங்கு + $\delta\upsilon$

எ-கா : கடவுள் உங்கள் தந்தையாயிருக்கிறார் எனில் (ஆனால் அவர் அல்லர்), நீங்கள் என்னிடம் அன்பு கூருகிறவர்களாயிருப்பீர்கள்

$\epsilon\iota \delta\epsilon \theta\epsilon\omicron\varsigma \pi\alpha\tau\eta\rho \upsilon\mu\iota\omega\upsilon \eta\eta, \eta\gamma\alpha\pi\alpha\tau\epsilon \delta\upsilon \epsilon\mu\epsilon$

3. எதிர்காலம் : இந்த வகை புதிய ஏற்பாட்டில் வர வில்லை. எனினும் பின்வரும் வாக்கியம் அது தமிழில் எவ்வாறு கூறப்படும் என எடுத்துக் காட்டுகிறது :

நீங்கள் கடவுளை நேரில் காண நேரிடில் (ஆனால் அப்படி நேரிட முடியாது), நீங்கள் சாவீர்கள்.

குறிப்புகள் :

1. எதிர்காலத்திற்குரிய நிபந்தனைக் கிளவியங்களைத் தவிர, வேறெல்லா வகையான நிபந்தனைக் கிளவியங்களிலும் சாற்றுப் பாங்கே வழங்கப் பெறும்.

2. தலைமைக் கிளவியத்தில் வந்த $\alpha\upsilon$ எனும் இடைச்சொல் நிறைவேற்ற நிபந்தனைக் கிளவியங்களுக்கு அடையாளமாம்.

பயிற்சி 35, பக். 120 காண்க.

(ஊ) காலம்

சில முன்னிடைச்சொற்கள் காலப் பொருளில் வழங்கப் பெறும் (பக். 15-19 காண்க) :

1. $\mu\epsilon\tau\alpha$ + செயப்படுபொருள் வேற்றுமை.

எ-கா : $\mu\epsilon\tau\alpha\ \mu\upsilon\alpha\nu\ \eta\mu\epsilon\rho\alpha\nu$ = ஒரு நாளுக்குப்பின் —

2. $\pi\rho\omicron$ + உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை.

எ-கா : $\pi\rho\omicron\ \tau\omega\nu\ \eta\mu\epsilon\rho\omega\nu\ \epsilon\kappa\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\omega\nu$ = அந்த நாட்களுக்குமுன்

3. $\epsilon\nu$ + கொடைப் பொருள் வேற்றுமை.

எ-கா : $\epsilon\nu\ \tau\eta\ \delta\epsilon\rho\chi\eta$ = ஆதியில்

மேலும், காலப் பொருள் வெறும் வேற்றுமை உருபுகளினால் முன்னிடைச்சொல்லின்றி உணர்த்தப் படலாம் :

1. செயப்படுபொருள் வேற்றுமை—எவ்வளவு காலம் என உணர்த்தும்.

எ-கா : $\tau\rho\epsilon\iota\varsigma\ \eta\mu\epsilon\rho\alpha\varsigma\ \epsilon\mu\epsilon\iota\nu\alpha\nu\ \pi\alpha\rho'\ \alpha\upsilon\tau\omega$
மூன்று நாட்கள் அவருடன் தங்கினார்கள்

2. உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை—எத்தகைய நேரத்தில் ஒரு காரியம் நடந்தது என உணர்த்தும்.

எ-கா : $\eta\lambda\theta\epsilon\nu\ \pi\rho\omicron\varsigma\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\ \nu\upsilon\kappa\tau\omicron\varsigma$
இரவில் அவரிடம் வந்தான்

3. கொடைப் பொருள் வேற்றுமை—திட்டமாய் எந்த நேரத்தில் ஒரு காரியம் நடந்தது என உணர்த்தும்.

எ-கா : $\tau\eta\ \tau\rho\epsilon\tau\eta\ \eta\mu\epsilon\rho\epsilon\ \eta\gamma\epsilon\rho\epsilon\nu$
மூன்றாம் நாளில் உயிர்த்தெழுந்தார்

இணைப்பு (அ)

பயிற்சிப் பகுதி

பயிற்சி 1. [அதி. II (அ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἄλλος = சகோதரன்	κοσμος = உலகம்
ἄνθρωπος = மனிதன், ஆள்	λογος = வார்த்தை, சொல், செய்தி
ἰσχυρος = பிசாசு	ὁρσanos = வானம், பரலோகம்
θανατος = மரணம்	υἱος = மகன், குமாரன்
θεις = கடவுள், தேவன்	Χριστος = கிறிஸ்து

பெண்பால் :

ῥος = வழி	παρθενος = கன்னிகை
-----------	--------------------

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. λογος	5. ῥος	9. ὁ Χριστος
2. ὁρσanos	6. ἄνθρωπος	10. ἰσχυρος
3. ἄλλος	7. θεις	11. υἱος
4. κοσμος	8. θανατον	12. παρθενοι

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

13. உலகத்திற்கு	17. வானங்களை	21. மனிதர்களே
14. கன்னிகையின்	18. சகோதரர்களின்	22. தேவர்கள்
15. மரணத்தின்	19. பிசாசை	23. வழிகளை
16. வார்த்தைகளுக்கு	20. கிறிஸ்துவை	24. மகனே

பயிற்சி 2. [அதி. II (ஆ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἐκκλησιον = விக்கிரகம்
ἔργον = வேலை, கிரியை, செயல்
παλιον = சிறு பிள்ளை
τεκνιον = சிறு பிள்ளை
τεκνον = பிள்ளை

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ἔργον

2. παλιν

3. τεκνον

4. εἰδωλα

5. τεκνον

6. ἔργον

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

7. சிறு பிள்ளைகளே

8. விக்கிரகத்தை

9. பிள்ளைகளுக்கு

10. சிறு பிள்ளையின்

11. செயல்களை

12. வேலைக்கு

பயிற்சி 3. [அதி. II (இ), (ஈ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἀγαπη = அன்பு

ἀρχη = ஆதி, தொடக்கம்

δικαιοσυνη = நீதி, நேர்மை

ἐντολη = கட்டளை

ζωη = ஜீவன்

ψυχη = உயிர், ஆன்மா

γλωσσα = நாவு

δόξα = மகிமை

θάλασσα = கடல்

ἄδικια = அநீதி

ἀληθεια = உண்மை, சத்தியம்

ἀμωρτια = பாவம்

βασιλεια = இராச்சியம், அரசு

ἡμερα = நாள்

καρδια = உள்ளம்

κοινωνια = ஐக்கியம்

οἰκια = வீடு

σκοτια = இருள்

ὥρα = வேளை

ஆண்பால் :

μαθητης = சீஷன்

προφητης = தீர்க்கதரிசி

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. δόξαν

2. βασιλεια

3. σκοτια

4. ὁ προφητα

5. ἡμερας

6. ἐντολαις

7. ἀρχης

8. ἀμωρτιων

9. καρδιων

10. ψυχας

11. μαθητων

12. ζωην

13. γλωσσας

14. ὥραι

15. θάλασση

16. δικαιοσυνη

17. ἀληθεια

18. κοινωνιας

19. οἰκiais

20. ἄδικiais

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

21. ஆன்மாக்களுக்கு

22. அன்புக்கு

23. ஜீவனின்

24. அநீதியை

25. நேர்மையின்

26. உள்ளங்களை

27. பாவங்கள்

28. கட்டளைகளை

29. தொடக்கத்தை

- | | | |
|----------------------|---------------|-----------------|
| 30. தீர்க்கதரிசியின் | 34. நாவுகளின் | 38. வேலைகளின் |
| 31. சீஷர்களே | 35. இருளுக்கு | 39. வீட்டிற்கு |
| 32. உண்மையின் | 36. கடல்கள் | 40. நாட்களுக்கு |
| 33. ஐக்கியத்தை | 37. மகிமைக்கு | |

பயிற்சி 4. [அதி. II (உ) காண்க]

கீழ்க்காணும் பயிற்சிகளில் வந்த பெயர்ச்சொற்களை ஏற்ற சிறப்புச் சுட்டுக்களுடன் பொருத்தி எழுதுக :

- பயிற்சி 1. (1-10)
 ,, 2. (1-6)
 ,, 3. (1-20)

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ
2. τὰς τοῦ Χριστοῦ ἐντολὰς
3. τῇ τοῦ προφῆτου οἰκίᾳ
4. ἡ ὁδὸς τῆς ζωῆς

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

1. கிறிஸ்துவின் மகிமையை
2. மனிதனின் உள்ளம்
3. சகோதரர்களின் ஐக்கியத்திற்கு
4. பிசாசின் கிரியைகளை

பயிற்சி 5. [அதி. II (ஊ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἀγαθὸς போல	ἀγίος போல
ἀγαθὸς = நல்ல	ἀγίος = பரிசுத்த
ἀγνός = தூய	αἰώνιος* = நித்திய
ἀληθινός = உண்மையான	δικαίος = நீதியுள்ள, நேர்மையான
ἐμός = என்னுடைய	ἡμέτερος = நம்முடைய, எங்களுடைய
καλός = புதிய	πονηρός = பொல்லாத, தீய
πῶτος = { நம்பிக்கைக்குரிய, ἡμέτερος = உங்களுடைய	தனி வகை
πρωτός = முதலாம்	πῶτος = பல
σός = உன்னுடைய	μεγας = பெரிய

* ஆண்பெண்பொது.

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1. ἡ πρωτη ἁμαρτια | 9. των πιστων λογων |
| 2. τα δικαια έργα | 10. τοις ἄγιοις |
| 3. της ζωης της αἰωνιου | 11. τη κοινωνιᾳ τη ἡμετερεᾳ |
| 4. το τεκνον το σου | 12. ὁ κοσμος μεγας |
| 5. οἱ ἄγαθοι | 13. του θεου του ἀληθινου |
| 6. ὁ διαβολος πονηρος | 14. τῷ σῷ πῷ |
| 7. πολλαι παρθεναι | 15. ἡ ἄγνη |
| 8. τα εἰδωλα τα καινα | 16. ἡ του ἀγαθου τεκνου ψυχη |

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 17. நம்பிக்கைக்குரிய சகோதரர்கள் | 25. நீதியுள்ளவர்களின் ஆன்மாதிகள் |
| 18. உண்மையான ஜீவனுக்கு | 26. பரிசுத்தவான்களின் மரணம் |
| 19. முதலாம் கட்டை | 27. என் பாவம் பெரிது |
| 20. உங்கள் கடவுளை | 28. நித்திய ஜீவனுக்கு |
| 21. ஒரு தூய உள்ளம்* | 29. ஒரு புதிய வானம்* |
| 22. தீயவன் | 30. நல்ல சீஷர்களுக்கு |
| 23. பல விக்ரகங்கள்* | 31. நாவு பொல்லாதது |
| 24. தீர்க்கதரிசி நீதியுள்ளவன் | 32. மனிதர்களின் பொல்லாத செயல்கள் |

பயிற்சி 6. [அதி. II (எ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

οὗτος = இந்த

ἐκεῖνος = அந்த

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. τουτο το τεκνον
2. τῷ λογῷ σουτῷ
3. ἐκειναι αἱ ἡμεραι
4. ταυτας τας ἁμαρτιας
5. ὁ υἱος τουτου του ἀνθρωπου
6. ἐκεινα τα πονηρα έργα
7. αἱ ἄγαι ἐκειναι
8. οἱ ἀληθινοι λογοι τουτου του προφητου
9. το παιδιον ἐκεινον του ἀδελφου
10. ἐκεινην την οἰκίαν

* இங்குச் சிறப்புச் சுட்டுப் பயன்படுத்தப்படாது.

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. இந்த உலகம்
12. அந்த வேலை
13. அந்தக் கட்டளைகளுக்கு
14. இந்த நீதிமான்கள்
15. இந்தப் பொல்லாத மனிதர்கள்
16. அந்தப் தூய சகோதரனின் உள்ளம்
17. அந்தப் புதிய வார்த்தைகளுக்கு
18. அந்தப் பிள்ளைகளின் வீட்டிற்கு
19. இந்தப் பாவம் புதியது
20. இந்த மகனை

பயிற்சி 7. [அதி. II (ஏ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

15-19-ஆம் பக்கங்களில் விளக்கப்பட்ட பதினாறு முன்னிடச் சொற்களைக் காண்க.

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ἐν τοῖς οὐρανοῖς
2. πρὸς τὸν θεόν
3. εἰς ταύτας τὰς οἰκίας
4. ἀπὸ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτιῶν
5. ἐκ τοῦτου τοῦ κόσμου τοῦ πονηροῦ
6. περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Χριστοῦ
7. κατὰ τοῦτον τὸν λόγον
8. ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ
9. μετὰ τῶν δικαίων
10. ἐμπαροσθῆν τῶν υἱῶν τῶν προφῆτῶν

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. அந்தச் சகோதரரிடம்
12. வானத்திற்கு
13. மனிதனின் உள்ளத்திலிருந்து
14. பரிசுத்தவான்களின் வீடுகளில்
15. கடவுளின் அன்பைப் பற்றி
16. அந்தப் பிள்ளைகளினிமித்தம்
17. இந்த நாட்களுக்குப்பிறகு
18. கிறிஸ்துவின் பார்வையில்
19. உங்கள் செயல்களின் காரணமாக
20. தூயவர்களின் ஐக்கியத்தில்

புதுச் சொற்கள் :

ἀγγελλω = அறிவிக்கிறேன்	καθαρίζω = சுத்திகரிக்கிறேன்
αἶρω = தூக்குகிறேன், தீர்க்கிறேன்	κρινω = நியாயந்தீர்க்கிறேன்
ἀκούω = கேட்கிறேன்	λυω = அவிழ்க்கிறேன்
βάλλω = எறிகிறேன்	μυνω = நிலைத்திருக்கிறேன், தங்குகிறேன்
βλέπω = பார்க்கிறேன்	πεμπαω = அனுப்புகிறேன்
γράφω = எழுதுகிறேன்	πιστευω* = விசுவாசிக்கிறேன்
διδασκω = போதிக்கிறேன்	σώζω = இரட்சிக்கிறேன்
δύκω = துன்புறுத்துகிறேன்	φύλασσω = காத்துக்கொள்ளுகிறேன், காவல் செய்கிறேன்
ἐγείρω = எழுப்புகிறேன்	
εἰραπευω = சுகப்படுத்துகிறேன்	

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|---|-----------------|
| 1. ἀκούουσιν | 6. δύνει |
| 2. ἐγείρει | 7. δίδασκουσι |
| 3. βάλλετε | 8. θειραπεινεις |
| 4. γραφεις | 9. πιστευομεν |
| 5. βλεπομεν | 10. φύλασσει |
| 11. τους ἀνθρωπους ἀπο της ἀμαρτίας σωζει | |
| 12. ὁ Χριστος αἶρει τας ἀμαρτίας του κοσμου | |
| 13. τουτους τους καινους λογους γραφομεν | |
| 14. ἐν τη ἀληθειᾳ ὁ μενουσιν | |
| 15. ὁ θεος τα των ἀνθρωπων ἐργα κρινει | |

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. அவிழ்க்கிய
17. பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறார்கள்
18. சுத்திகரிக்கிறான்
19. காவல் செய்கிறீர்கள்
20. எழுப்புகிறான்
21. போதித்துக்கொண்டிருக்கிறோம்
22. தங்குகிறீர்கள்
23. எறிகிறார்
24. இரட்சிக்கிறீர்

* இதன் செயப்படுபொருள் கொடைப்பொருள் வேற்றுமையில் நிற்கும்.

25. அனுப்புக்கிறோம்
26. கடவுளின் வார்த்தையை அறிவிக்கிறோம்
27. பிசாசின் பிள்ளைகள் விசுவாசிக்கிறதில்லை
28. பொல்லாதவர்கள் தீர்க்கதரிசியின் சீஷர்களைத் தன் புறுத்துகிறார்கள்
29. கிறிஸ்து விசுவாசமுள்ள சகோதரர்களை நித்திய ஜீவ பாதையில் காத்துக்கொள்ளுகிறார்
30. தூய்மையானவர்கள் கடவுளைப் பார்க்கிறார்கள்

பயிற்சி 9. [அதி. III (ஆ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|--|----------------|
| 1. ἡγγελλον | 6. ἐγγραφον |
| 2. ἐφπλασσεσ | 7. ἐβαλλεσ |
| 3. ἡρομεν | 8. λυετε |
| 4. ἐδωκεν | 9. ἡγειρεν |
| 5. ἐβλεπετε | 10. ἐβραπτευον |
| 11. οἱ ἀδελφοι ἐν τη κοινωνιᾳ ἔμενον | |
| 12. την ὀληθειαν τοις παθιοις ἐδιδασκομεν | |
| 13. τους πονηρους ἐκρινεν | |
| 14. ταυτα τα τεκνα τους λογους της ζωης ηκουεν | |
| 15. τω βίῳ του θεου ου πιστευεις | |

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. தீர்த்துக்கொண்டிருந்தான்
17. அவிழ்த்துக்கொண்டிருந்தோம்
18. போதித்துக்கொண்டிருந்தீர்கள்
19. அறிவித்துக்கொண்டிருக்கிறாய்
20. கேட்டுக்கொண்டிருந்தார்கள்
21. காவல் செய்துகொண்டிருந்தேன்
22. சுகப்படுத்திக்கொண்டிருந்தார்
23. எறிந்துகொண்டிருந்தோம்
24. அனுப்பிக்கொண்டிருந்தீர்கள்
25. எழுப்பிக்கொண்டிருந்தீர்
26. இருளில் நிலைத்துக்கொண்டிருந்தோம்
27. சீஷன் நம்பிக்கைக்குரிய வார்த்தைகளை எழுதிக்கொண்டிருந்தான்
28. தீர்க்கதரிசிகளின் கிரியைகளைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தேன்
29. கிறிஸ்து சகோதரர்களை மரணத்தினின்று இரட்சித்துக் கொண்டிருக்கிறார்
30. நீதியுள்ளவர்களைத் துன்புறுத்திக்கொண்டிருந்தீர்கள்

பயிற்சி 10. [அதி. III (இ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἀναγινωσκω	=	வாசிக்கிறேன்
ἀπαγγελλω	=	அறிவிக்கிறேன்
ἀπολυω	=	விடுதலை செய்கிறேன்
ἀποστελλω	=	அனுப்புகிறேன்
ἐκβαλλω	=	வெளியே எறிகிறேன், புறம்பே தள்ளுகிறேன்

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ἐκβαλλουσιν
2. ἀπαγγελλον
3. ἀπελευτε
4. ἀναγινωσκεις
5. ἀποστελλομεν

ஐரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

6. வாசிக்கிறீர்கள்
7. அனுப்பிக்கொண்டிருந்தார்
8. விடுதலை செய்கிறோம்
9. வெளியே எறிந்துகொண்டிருந்தேன்
10. அறிவித்துக்கொண்டிருந்தோம்

பயிற்சி 11. [அதி. III (ஈ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

αἰτέω	=	வேண்டிக் கொள்ளுகிறேன்	μισεω	=	பகைக்கிறேன்
ζήτηω	=	தேடுகிறேன்	ὁμολογεω	=	அறிக்கை செய் கிறேன்
καλέω	=	அழைக்கிறேன்	περιπατεω*	=	நடந்துகொள்ளு கிறேன்
λαλέω	=	பேசுகிறேன்	ποιεω	=	செய்கிறேன்
μαρτυρεω	=	சாட்சி சொல்லு கிறேன்	τηρεω	=	கைக்கொள்ளு கிறேன்
μετανοεω*	=	மனந்திரும்பு கிறேன்	φιλεω	=	நேசிக்கிறேன்

* கூட்டு வினைகள்.

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|---|--------------|
| 1. μισουσιν | 6. τηρεις |
| 2. ζητουμεν | 7. ὠμολογετε |
| 3. ἐκαλεις | 8. ῥτει |
| 4. περιπατουν | 9. ἐλαλουν |
| 5. ἐποιουμεν | 10. μετενοει |
| 11. τουτους τους ἀδελφους ἐφιλουμεν | |
| 12. τοις του πονηρου τεκνοις μαρτυρειτε | |
| 13. τον ὀληθιον θεον ἐζητουν | |
| 14. ἐν τη σκοτιᾳ περιπατεις | |
| 15. ἀπο της ἀδικιας μετανοουσιν | |

கிசேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. கூப்பிடுகிறீர்கள்
17. மனந்திரும்பிக்கொண்டிருந்தனர்
18. தேடிக்கொண்டிருந்தாய்
19. நேசித்துக்கொண்டிருக்கிறார்
20. செய்கிறோம்
21. நடந்துகொள்ளுகிறீர்கள்
22. பேசிக்கொண்டிருந்தார்
23. வேண்டிக்கொள்ளுகிறோம்
24. அறிக்கை செய்கிறோம்
25. பகைத்துக்கொண்டிருந்தீர்
26. பிசாசின் கிரியைகளைச் செய்கிறீர்கள்
27. சீஷர் கடவுளின் கட்டளைகளைக் கைக்கொள்ளுகிறார்கள்
28. பரிசுத்தவான்கள் பாவத்தைப் பகைத்துக்கொண்டிருந்தார்கள்
29. பொல்லாதவர்களுக்குச் சாட்சி சொல்லிக்கொண்டிருந்தோம்
30. அந்த நீதிமான் கிறிஸ்துவை அறிக்கை செய்துக்கொண்டிருந்தான்

பயிற்சி 12. [அதி. III (உ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. ἀπαγγελονμεν | 5. βαλειτε |
| 2. γραψετε | 6. ζητησεις |
| 3. λυσομεν | 7. καλεσουσιν |
| 4. αἰτησω | 8. φυλαξω |

- | | |
|--|------------------|
| 9. διδάξει | 12. ὁμολογησομεν |
| 10. ἀκουσουσιν | 13. μετανοήσει |
| 11. θεραπευσεις | 14. μενεῖς |
| 15. ἄρουσιν | |
| 16. ὁ θεος τον υἱον εἰς τον κοσμον ἀποστελεῖ | |
| 17. ὁ Χριστος τους ἀνθρωπους ἐκ της σκοτίας καλεσει | |
| 18. τουτους τους λογους τοις πιστοις ἀδελφοις ἀπηγγελλομεν | |
| 19. τα τεκνα τας ἐντολας του προφήτου ἀναγινωσκει | |
| 20. τας των δικαίων ψυχας σωσει | |

சுரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|--|------------------------|
| 21. செய்வீர்கள் | 28. பகைப்பீர் |
| 22. பார்ப்போம் | 29. நடந்துகொள்வீர்கள் |
| 23. விசுவாசிப்பாள் | 30. அறிவிப்பேன் |
| 24. சாட்சி சொல்லுவேன் | 31. கைக்கொள்ளுவர் |
| 25. எழுப்புவோம் | 32. விடுதலை செய்வோம் |
| 26. நியாயந் தீர்ப்பீர்கள் | 33. இரட்சிப்பார் |
| 27. அனுப்புவார்கள் | 34. வேண்டிக்கொள்ளுவான் |
| 35. எறிவாய் | |
| 36. இந்த விக்கிரகங்களைக் கடலில் எறிவோம் | |
| 37. பரிசுத்தவான்களின் நாவுகள் உண்மையைப் பேசும் | |
| 38. சீஷர்களின் பிள்ளைகளுக்கு எழுதிக்கொண்டிருந்தோம் | |
| 39. நல்லவர்கள் பிசாசைப் பகைக்கிறார்கள் | |
| 40. பொல்லாதவர்களின் மரணத்தைப் பார்ப்பாய் | |

பயிற்சி 13. [அதி. III (ஊ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|---|------------------|
| 1. ἔμεινεν | 8. ἤτησατε |
| 2. ἐφύλαξατε | 9. ἐμαρτυρησαμεν |
| 3. περιεπατησα | 10. ἐπιστευσας |
| 4. ἐζήτησας | 11. ἤγειρα |
| 5. ἐφίλησε | 12. ἐμίσησαν |
| 6. ἀπεστείλαμεν | 13. ἐδίδαξατε |
| 7. ἀπέλυσαν | 14. ἐποίησε |
| 15. ἐγραψαν | |
| 16. τα τεκνια προς τον Χριστον ἀπεστείλα | |
| 17. τους ἡμετερους λογους ἠκουσατε | |
| 18. τον Χριστον οὐχ ὡμολογησαν ἐνωπιον των ἀνθρωπων | |
| 19. ὁ θεος τουτους τους πονηρους ἐσωσεν | |
| 20. ἐν τῷ Χριστῷ ἔμενον | |

சீரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|---|----------------------|
| 21. அறிக்கை செய்தீர்கள் | 28. மனந்திரும்பினார் |
| 22. சுகப்படுத்தினேன் | 29. அவிழ்த்தான் |
| 23. நியாயந்தீர்த்தார்கள் | 30. அறிவித்தாய் |
| 24. போதித்தீர்கள் | 31. அழைத்தீர்கள் |
| 25. பேசினோம் | 32. பார்த்தார்கள் |
| 26. கேட்டோம் | 33. கைக்கொண்டேன் |
| 27. இரட்சித்தேன் | 34. அனுப்பினாய் |
| 35. காவல் செய்தார் | |
| 36. அந்தப் பாவங்களைச் செய்தாய் | |
| 37. தீர்க்கதரிசி சத்திய வார்த்தைகளைப் போதிக்கவில்லை | |
| 38. சத்தியத்தைப் பற்றிச் சாட்சி சொன்னீர்கள் | |
| 39. அந்த லீட்டை இருளில் தேடிக்கொண்டிருந்தேன் | |
| 40. கடவுள் கிறிஸ்துவை எழுப்பினார் | |

பயிற்சி 14. [அதி. III (எ) காண்க]

புதுசு சொற்கள் :

ἀγω	= அழைத்துக் கொண்டு வருகிறேன்	λεγω	= விட்டுவிடுகிறேன்
ἀμαρτανω	= பாவம் செய்கிறேன்	πείρω	= நம்பும்படி வைக்கிறேன்
ἀποσινησκω*	= இறந்து போகிறேன்	φέρω	= தூக்கிக்கொண்டு வருகிறேன்
ἐρρισκω	= கண்டுபிடிக்கிறேன்		
ἐχω†	= உடையவனாயிருக்கிறேன், எனக்கு உண்டு, எனக்குக் கிடைத்திருக்கிறது	ἀναβαίνω*	= ஏறுகிறேன்
λαμβάνω	= பெற்றுக்கொள்ளுகிறேன்	βαίνω	= போகிறேன்
λέγω	= சொல்லுகிறேன்	γινωσκω	= அறிந்துகொள்ளுகிறேன்
		καταβαίνω*	= இறங்குகிறேன்

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ἡνεγκομεν
2. ἐγνων
3. ἤγαγεν
4. το τεκνον ἐν τη οἰκῃ ἡρώου

* கூட்டு வினைகள்.

† இறந்த காலத் தொடர்ச்சி—ἐχων.

5. ἐκ τῆς θαλασσης ἀνέβη
6. τὸ παιδίον ἀπέθανεν
7. ἐκ τῆς οἰκίας τοὺς μαθητάς ἐξέβαλετε
8. τῷ προφῆτῃ εἶπεν
9. ὁ διδάσκαλος τοὺς μαθητάς οὐκ εἶπεν
10. αἱ πονηραὶ ἡμάρτον

கரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. விட்டுவிட்டோம்
12. எனக்குக் கிடைத்துவிட்டது
13. சீஷன் பாவம் செய்யவில்லை
14. உலகத்தின் பாவத்தைத் தீர்த்தார்
15. கிறிஸ்துவினிடம் இந்தச் சகோதரனைக் கொண்டுவந்தோம்
16. இந்த வார்த்தைகளை வாசித்துக்கொண்டிருந்தார்
17. ஒரு விக்கிரகத்தை வீட்டிற்குள் தூக்கிக் கொண்டுவந்தீர்கள்
18. அந்த வார்த்தையைச் சொன்னாய்
19. நித்திய ஜீவனைப் பெற்றுக்கொண்டேன்
20. தீர்க்கதரிசியிடம் போனார்கள்

பயிற்சி 15. [அதி. III (ஏ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|------------------|--------------|
| 1. πεινηκασι | 6. ἐκεκρικει |
| 2. γεγραφεν | 7. ἐιληφατε |
| 3. ἀπελελυκεισαν | 8. ἐγνωκαμεν |
| 4. ἀκηκοαμεν | 9. ἦτηκασιν |
| 5. σεσωκας | 10. κекληκεν |

கரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 11. அனுப்பியிருக்கிறார் | 16. சுகப்படுத்தியிருந்தீர் |
| 12. நேசித்திருந்தோம் | 17. அறிவித்திருக்கிறோம் |
| 13. சொல்லியிருக்கிறார்கள் | 18. அறிக்கை செய்திருக்கிறான் |
| 14. செய்திருந்தீர்கள் | 19. எறிந்திருந்தேன் |
| 15. விசுவாசித்திருக்கிறேன் | 20. கேட்டிருக்கிறீர்கள் |

பயிற்சி 16. [அதி. III (அ)—(ஏ) சார்ந்த பொதுப் பயிற்சி]

கீழ்க்காணும் வினைகளின் சொல்லிலக்கணம் கூறி அவற்றைத் தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. ἐβλεψ | 11. ἤκουες |
| 2. μενομεν | 12. μισησετε |
| 3. ἀπεσταλκειμεν | 13. ἀπηγγειλατε |
| 4. τηρειτε | 14. ἐβλεψαν |
| 5. διδασκομεν | 15. ἐγνωσαν |
| 6. μετενοουν | 16. εἰπομεν |
| 7. πιστευσεις | 17. φυλασσει |
| 8. ἤτησαμεν | 18. τεβεραιευκας |
| 9. ἐκρινε | 19. γραψουσιν |
| 10. πεφιληκασιν | 20. ἐσωσεν |

பயிற்சி 17. [அதி. III (ஐ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|--|---------------|
| 1. πιστευεται | 6. ἀπελυομην |
| 2. ἐμεινοντο | 7. ἐδιδασκετο |
| 3. πεμπεσθε | 8. σωζῃ |
| 4. ἐγειρομεθα | 9. ἐκρινον |
| 5. εὔρισκονται | 10. ἐκαλεισθε |
| 11. τη ἀγαπη του θεου φυλασσομεθα | |
| 12. ὑπο των νῶν τουτου του προφητου ἔζητου | |
| 13. πιστοι λογοι ὑπο των μαθητων λαλουνται | |
| 14. αἱ ἀγαθαι ὑπο των τεκνιων ἐφιλονυντο | |
| 15. τοις λογοις του διαβολου οὐκ ἐπειθομην | |

கீழ்க்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. எறியப்படுகிறது
17. நேசிக்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தாய்
18. எழுதப்படுகின்றன
19. காவல் செய்யப்பட்டுக்கொண்டிருந்தனர்
20. கேட்கப்படுகிறான்
21. சுகப்படுத்தப்பட்டுக்கொண்டிருந்தீர்கள்
22. தேடப்படுகிறோம்
23. சொல்லப்பட்டுக்கொண்டிருந்தது
24. செய்யப்படுகிறது

25. தீர்க்கப்படுகிறது
26. கிறிஸ்து கடவுளால் எழுப்பப்படுகிறார்
27. இந்தப் பொல்லாத உலகத்திற்குள் அனுப்பப்படுகிறோம்
28. கிறிஸ்துவின் மரணத்தால் நம் பாவங்கள் தீர்க்கப்படுகின்றன
29. தீர்க்கதரிசியால் போதிக்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தீர்கள்
30. பாவத்தினின்று இரட்சிக்கப்பட்டுக்கொண்டிருந்தேன்

பயிற்சி 18. [அதி. III (ஐ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. ἐποηθη | 6. ἀπελευντο |
| 2. ἐσταλητε | 7. ἀπηγγελθη |
| 3. ἐκαθαρισθημεν | 8. φυλαχθησομεθα |
| 4. σεσωσται | 9. τεπειραπευσαι |
| 5. γραψεται | 10. ἐκριβης |

கிறேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 11. நேசிக்கப்படுவீர் | 16. எழுதப்பட்டன |
| 12. துன்புறுத்தப்பட்டோம் | 17. பெற்றுக்கொள்ளப்பட்டது |
| 13. கேட்கப்பட்டது | 18. அனுப்பப்படுவார்கள் |
| 14. அழைக்கப்பட்டிருக்கிறான் | 19. இரட்சிக்கப்பட்டார்கள் |
| 15. அறிவிக்கப்படும் | 20. அறிவிக்கப்பட்டிருக்கிறது |

பயிற்சி 19. [அதி. III (ஒ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் : செய்வினையுரு குன்றிய வினைகள்

- | | |
|--|--------------------------------|
| ἀπερχομαι* = (ஒர் இடத்தை விட்டு) நங்குகிறேன் | ἐρχομαι = வருகிறேன் |
| ἀποκρивομαι* = பதில் சொல்லுகிறேன் | παπερχομαι* = ஒழிந்து போகிறேன் |
| ἀρχομαι = தொடங்குகிறேன் | πορευομαι = போகிறேன் |
| γινομαι = ஆகிறேன், நடைபெறுகிறேன் | προσερχομαι* = ஜெபிக்கிறேன் |
| δεχομαι = ஏற்றுக்கொள்ளுகிறேன் | συνερχομαι* = கூடிவருகிறேன் |
| ἐσειρχομαι* = உட்செல்கிறேன் | |
| ἐξερχομαι* = வெளியே வருகிறேன் | |

* கூட்டு வினைகள்.

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|--------------|------------------|
| 1. ἐρχομεθα | 7. ἐγενεσθι |
| 2. ἐπειομεθα | 8. προσηχοντο |
| 3. ἀπεκρίθη | 9. προσεκαλεσατο |
| 4. ἀκουσθη | 10. ἐπορευθητε |
| 5. ἤρξαμεν | 11. συνηλθον |
| 6. αἰτουνται | 12. παρηχето |

கரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 13. வேண்டிக்கொண்டேன் | 18. வெளியே வந்தான் |
| 14. பதில் சொல்லுவான் | 19. ஜெபித்தீர்கள் |
| 15. வந்தாய் | 20. நடைபெற்றது |
| 16. ஏற்றுக்கொண்டேன் | 21. ஆகிக்கொண்டிருந்தனர் |
| 17. போய்க்கொண்டிருந்தார் | 22. அறிந்துகொண்டாய் |

பயிற்சி 20. [அதி. IV (அ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் : 3-ஆம் இனப் பெயர்கள்

பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை (ஆண்பால், பெண்பால்)

αἰων, αἰωνος, ὁ	=யுகம்	μῆτηρ, μῆτρος, ἡ	=தாய்
ἄνθρω, ἄνθρωπος, ὁ*	=ஆண், கண வன்	πατήρ, πατρος, ὁ	=தந்தை, பிதா
γυνή, γυναικος, ἡ	=பெண், மனைவி	σαρξ, σαρκος, ἡ	=மாமியம்
ἐλπίς, ἐλπίδος, ἡ	=நன்னம்பிக்கை	σῶτηρ, σωτηρος, ὁ	=இரட்சகர்
σύγατηρ, σύγατρος, ἡ	=மகள்	χερ, χερος, ἡ†	=கை

பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை (அலிப்பால்)

αἶμα, αἵματος, το	=இரத்தம்	πνευμα, πνευματος, το	=ஆவி, காற்று
θελήμα, θεληματος, το	=சித்தம்	ῥῆμα, ῥήματος, το	=தண்ணீர்
ὄνομα, ὀνοματος, το	=பெயர், நாமம்	φῶς, φωτος, το	=ஒளி

பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை

βασιλεws, βασιλεws, ὁ	=அரசன்	πῶτις, πωτεws, ἡ	=விசுவா சம்
γενος, γενους, το	=இனம்	πολις, πολεws, ἡ	=பட்டணம்
κρίσις, κρισεws, ἡ	=நியாயத் தீர்ப்பு	ψυχις, ψυχιους, το	=பொய்

* கொடைப். வேற். பன்மை—ἄνθρωποι.

† கொடைப். வேற். பன்மை—χερσι.

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|--|-------------------|
| 1. την σαρκα | 6. τη χειρι |
| 2. τον πατερα | 7. των ανδρων |
| 3. αι πολεις | 8. ταις θυγατρασι |
| 4. τω αιματι | 9. της πιστεωσ |
| 5. τους βασιλεις | 10. τα ψευδη |
| 11. εχομεν ταυτην την ελπιδα | |
| 12. εν τη ημερα της κρισεωσ | |
| 13. το γενοσ το ημετερον εδιωκετε | |
| 14. εν τω ονοματι του Χριστου πιστευομεν | |
| 15. εκ του υδατοσ ανεβησαν | |
| 16. εν τω φωτι περιπατοουμεν | |
| 17. εν τουτω τω αιωνι τω πονηρω | |
| 18. ειπεν τη μητρι του τεκνου | |
| 19. κατα το θελημα του θεου | |
| 20. το πνευμα το αγιον εληφामεν | |

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

- | | |
|---|---------------------|
| 21. நன்னம்பிக்கையின் | 26. நியாயத்தீர்ப்பை |
| 22. இனங்களுக்கு | 27. பெயர்களின் |
| 23. தாய்மார்களை | 28. ஒளியின் |
| 24. தண்ணீருக்கு | 29. சித்தத்திற்கு |
| 25. ஆவிகள் | 30. யுகங்களை |
| 31. கடவுள் உன் மகளின் கணவனை அழைத்தார் | |
| 32. சிறிஸ்துவின் இரத்தத்தினால் சுத்திக்கப்பட்டோம் | |
| 33. தீர்க்கதரிசியை அரசனிடம் அனுப்பினீர்கள் | |
| 34. இரட்சகரை உலகத்திற்குள் அனுப்புவார் | |
| 35. (அவர்கள்) மாமிசத்தில் நம்பிக்கை வைப்பதில்லை | |
| 36. பிதாவினால் எழுப்பப்பட்டார் | |
| 37. பட்டணத்திற்குள் வந்தேன் | |
| 38. விசுவாசத்தினால் சுகப்படுத்தப்பட்டீர்கள் | |
| 39. அரசனின் கைகளைப் பார்த்தோம் | |
| 40. பொய் சொல்லுகிறீர்கள் | |

பயிற்சி 21. [அதி. IV (ஆ), (இ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

- ἀληθης, ἀληθες = உண்மையான
 ὁσινευς, ὁσινες = சுகவீனமான, பலவீனமான
 εἷς, μια, ἓν = ஒரு
 πας, πασα, παν = எல்லா

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ὁ Χριστος τον ἀσθενη ἐπεραπενσεν
2. ἐνα υἱον ἐχει
3. παντι πνευματι οὐ πιστευσομεν
4. ἀληθεις λογους ἐλαλουμεν
5. παντες ἡμαρτον
6. μι� χειρι τον ἀνθρωπον ἡγειρεν
7. πασα ἡ πολις ἐξήλθεν
8. παντα τα ἡμετερα ἀτηματα ἐλαβιομεν

ஐரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

9. ஒரே பிள்ளையைக் கண்டுபிடித்தீர்கள்
10. என் கைகள் பலவீனமானவை
11. எல்லாச் சுகவீனர்களையும் கிறிஸ்துவினிடம் கொண்டுவந்தார்கள்
12. அரசர் எல்லாரும் கூடிவந்தனர்
13. உண்மையான சகோதரர்கள் பொய் சொல்லுகிறதில்லை
14. ஒருவரும் வானத்திற்கு ஏறிப் போகவில்லை
15. அந்த மணிதரில் ஒருவன் வரவில்லை

பயிற்சி 22. [அதி. IV (ஈ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἐγω = நான்	συ = நீ
αὐτος, αὐτη, αὐτο	= அவன், அவள், அது
ἐκενος, ἐκεινη, ἐκεινο	= அவன், அவள், அது
οὗτος, αὐτη, τουτο	= இவன், இவள், இது
ἐμαυτον	= என்னை (நானே)
σεαυτον	= உன்னை (நீயே)
ἐαυτον	= தன்னை (தானே)
ἀλληλους	= ஒருவரை ஒருவர்
τις, τι = யார், யாது	τις, τι = யாரோ, ஏதோ

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ἐγω ὃμιν ταυτα ἐγραψα
2. οὐδεις αὐτον ἐβέξωτο
3. τις τοις λογους σου πιστευσει;
4. ἀδελφος τις τον πατερα ἐαυτου ἡγαγεν
5. ὁ πατηρ μου ἀπεστειλε με

6. δια τουτο ο κοσμος ον γινωσκει ημας
7. παντες καθαριζουσιν εαυτους
8. οι αληθινοι αδελφοι φιλουσιν αλληλους
9. εκεινος τας αμαρτιας ημων ηρεν
10. το πνευμα αυτου εν υμιν μινει
11. εκεινοι τα τεκνα εαυτων εφιλουν
12. ο θεος τον υιον αυτου επεμψεν
13. η ωρα μου ηλθεν
14. οντοι τας αμαρτιας αυτων ωμολογησαν
15. τισ υμας απελυσεν;

கரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. என் சிறுபிள்ளைகளே, அவரில் நிலைத்திருங்கள்
17. பொல்லாதவர் ஒருவரை ஒருவர் பகைக்கிறார்கள்
18. என்னை நானே சுகப்படுத்தினேன்
19. யார் இதைச் சொன்னார் ?
20. ஒரு சீஷனைப் பட்டணத்திற்கு அனுப்பினார்
21. அவர் தம்மைத் தாமே இரட்சிக்கவில்லை
22. எவர்களைக் கூப்பிட்டார்கள் ?
23. கடவுள் நம் உள்ளங்களை அறிகிறார்
24. இவர்கள் மரணத்தில் நிலைத்திருக்கிறார்கள்
25. அவருடைய வார்த்தையை அவர்கள் கேட்கிறதில்லை

பயிற்சி 23. [அதி. IV (உ), (ஊ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ισχυρος, —α, —ον = வல்ல, பலமுள்ள

κακος, —η, —ον = கெட்ட

μικρος, —α, —ον = சிறிய

σφοδρος, —η, —ον = ஞானமுள்ள

αληθης = உண்மையாக

εκει = அங்கே

εξω = வெளியே

εθις } = உடனே

εθις } = உடனே

ηδη = ஏற்கனவே

μολα = அதிகமாக

υν = இப்போது

οπως = இப்படி

παλι = மறுபடியும்

τοτε = அப்போது

ως = போல

ωδε = இங்கே

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. τίς μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ;
2. μείζονα τούτων βλέψετε
3. μείζονα ταύτης ἀγαπῇ οὐδείς ἔχει
4. ὁ μείζων ἐν ἡμῖν γενήσεται ὡς παιδίον
5. ὁ μικροτερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ
6. ἐποιήσατε τούτο ἐν τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων
7. ὁ θεὸς τῶν ἀνθρώπων σοφωτερος
8. οἱ ἄνθρωποι ἐφίλησαν μάλλον τὴν σκοτίαν ἢ τὸ φῶς
9. νῦν κρείττονα σωτήρα ἔχομεν
10. οὕτως γεγραπταὶ διὰ τοῦ προφήτου

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. நீங்கள் இவற்றைவிடப் பெரிய செயல்களை ஏற்கனவே செய்திருக்கிறீர்கள்
12. உங்கள் எல்லாரையும்விட நான் அதிகமாக நாவுகளில் பேசுகிறேன்
13. உடனே அவன் தன் தந்தையைவிட அதிக ஞானமாய்ப் பதில் சொன்னான்
14. அவர்கள் நம்மைவிடப் பலர்
15. இந்த மிகச் சிறிய காரியத்தை நீங்கள் செய்கிறதில்லை
16. உண்மையாகவே இவர் கடவுளின் மைடுத்தன்
17. சகோதரரில் நான் மிகச் சிறியவன்
18. இவற்றைவிட அன்பு பெரிது
19. கிறிஸ்து எல்லாரிலும் வல்லவர்
20. அவர் மறுபடியும் வேளியே வந்தார்

பயிற்சி 24. [அதி. V (அ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. πιστεύετε ἐν ἑμοί
2. τὴν ἀδικίαν μὴ ποιεῖ
3. τούτο αὐτοῖς εἶπε
4. τὸ θέλημα σου γενήθῃτω
5. ἐξέρχου ἐκ τῆς οἰκίας
6. πορεύθητε εἰς τὴν πόλιν
7. τούτο γινώτε
8. τῷ διαβόλῳ μὴ πεῖθεσθε
9. ὡς παιδίον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ δεξάσθε
10. τῷ πατρὶ σου προσεύξαι

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. சிறு பிள்ளைகளைப் பாருங்கள்
12. நியாயந்தீர்க்காதீர்கள்
13. உம்முடைய அரசு வருவதாக
14. சுகலீனர்களைச் சுகப்படுத்து
15. அவரது வார்த்தை உங்களில் நிலைத்திருக்கட்டும்
16. பொல்லாதவர்களைப் போல ஆகாதேயுங்கள் (அல்லது, இருக்க வேண்டாம்)
17. என் நாமத்தில் அவர்களை ஏற்றுக்கொள்
18. மனந்திரும்புங்கள்
19. அந்தக் கெட்ட வார்த்தைகளைக் கேட்காதே
20. ஒளியில் நடந்துகொள்ளுங்கள்

பயிற்சி 25. [அதி. V (ஆ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

δεις	=	வேண்டும்	κελευω	=	ஏவுகிறேன்
δυναμαι	=	என்னால் முடியும்	ὀφειλω	=	கடமைப்பட்டிருக்கிறேன்
ἐξέσται(ν)	=	கூடும்			
θελω	=	விரும்புகிறேன்	παραγγελλω	=	கட்டளையிடுகிறேன்

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. τον μεγαν βασιλεα βλεψαι θελωμεν
2. ὀφειλομεν προσευχεσθαι
3. ἐαυτους σωσαι οὐκ ἐδυνατο
4. ταυτα δει γενεσθαι
5. τω θεω δει ἡμας πειθεσθαι
6. οὐκ ἐξέσται σοι ἔχειν την γυναικα του ἀδελφου σου
7. ἐκελευσεν ἡμας ὡδε μενειν
8. κελευσον αὐτον ἄχθηναι
9. παρηγγειλεν αὐτοις μη ἀπελθειν ἀπο της πολεως
10. ἐν τω αὐτον λεγειν ταυτα, το τεκνον ἐβεραπευθη
11. δια το μη αὐτον ἔχειν πιστιν, οὐκ ἐσθθη
12. λεγω ταυτα ὅμιν προ του γενεσθαι
13. το θελημα σου ποιησαι ἥλθον
14. ἐν Χριστῳ πιστευετε εἰς το σωθηναι ὅμας
15. του τον ἀδελφον μου ἰδειν ἐπορευθη

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. குமாரன் ஒன்றும் செய்ய முடியாது
17. கடல் ஓரத்தில் போதிக்கத் தொடங்கினார்
18. புருஷன் தன் மனைவியைத் தள்ளிவிடக்* கூடாது
19. இரட்சிக்கப்படும்படி நான் என்ன செய்ய வேண்டும்?
20. சகோதரர்களைக் கூடிவரச் சொன்னார்
21. கிறிஸ்துவின் நாமத்தில் வெளியே வரும்படி உனக்குக் கட்டளையிடுகிறேன்
22. சகோதரர் கூடி வருகையில், அவர் பேசத் தொடங்கினார்
23. நான் (உயிரோடு) எழுப்பப்பட்டபின், என்னைப் பார்ப்பீர்கள்
24. அந்தப் பட்டணங்களில் போதிக்கப் போனார்
25. இருளிலிருந்து நம்மை அழைக்க வந்தார்

பயிற்சி 26. [அதி. V (இ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. $\epsilon\kappa\epsilon\upsilon\omicron\varsigma \epsilon\sigma\tau\iota\nu \acute{o} \chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma, \acute{o} \nu\iota\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon \theta\epsilon\omicron\upsilon$
2. $\alpha\upsilon\tau\eta \eta \zeta\omega\eta \epsilon\nu \tau\omega \nu\acute{\iota}\omega \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon \epsilon\sigma\tau\iota\nu$
3. $\tau\epsilon\kappa\nu\alpha \theta\epsilon\omicron\upsilon \epsilon\sigma\mu\epsilon\nu$
4. $\pi\rho\omicron \tau\omicron\upsilon \tau\omicron\nu \kappa\omicron\sigma\mu\omicron\nu \epsilon\iota\nu\alpha\iota, \eta\mu\eta\nu \mu\epsilon\tau\alpha \sigma\omicron\upsilon$
5. $\tau\alpha \epsilon\rho\gamma\alpha \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon \pi\omicron\nu\eta\eta\alpha \eta\nu$
6. $\acute{o} \pi\alpha\tau\eta\rho \eta\nu \acute{\alpha}\pi' \acute{\alpha}\rho\chi\eta\varsigma$

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

7. நீங்கள் பலமுள்ளவர்களாயிருக்கிறீர்கள்
8. அவன் என் சீஷனாயிருக்க முடியாது
9. அவன் சீஷரில் ஒருவனாயிருந்தான்
10. கடவுள் அவரோடு இருந்தார்
11. இவர்கள் உலகத்தில் இருக்கிறார்கள்
12. அவரில் பாவம் ஒன்றும் இல்லை

பயிற்சி 27. [அதி. V (ஈ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. $\omicron\iota \lambda\epsilon\gamma\omicron\nu\nu\tau\epsilon\varsigma \tau\eta\nu \delta\lambda\eta\theta\epsilon\iota\alpha\nu \mu\epsilon\nu\omicron\upsilon\sigma\omega\nu \epsilon\iota\varsigma \tau\omicron\nu \alpha\iota\omega\nu\alpha$
2. $\acute{o} \mu\omicron\sigma\omega\nu \tau\omicron\nu \delta\delta\epsilon\lambda\phi\omicron\nu \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon \pi\epsilon\rho\iota\pi\alpha\tau\epsilon\iota \epsilon\nu \tau\eta \sigma\kappa\omicron\tau\iota\delta$
3. $\pi\omicron\rho\epsilon\upsilon\theta\epsilon\nu\tau\epsilon\varsigma \acute{\alpha}\pi\eta\gamma\gamma\epsilon\iota\lambda\alpha\nu \tau\omega \beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota \pi\alpha\nu\tau\alpha \tau\alpha \gamma\epsilon\nu\omicron\mu\epsilon\nu\alpha$

* தள்ளிவிடுகிறேன் = $\acute{\alpha}\pi\omicron\lambda\upsilon\omega$.

4. δεξαμενος αὐτους ἐλάλει περὶ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν
5. ἰδὼν ὁ Χριστὸς ἐκάλεσεν αὐτὸν
6. ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς
7. τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐλθόντος ἐφ' ὑμᾶς, λαλήσετε καινὰς γλώσσαις
8. τοῦ Χριστοῦ ταῦτα λαλούντος, γυνὴ τις ἦλθον πρὸς αὐτὸν
9. τῶν μαθητῶν ἀπελθόντων, προσηύχετο
10. ἣν διδασκῶν αὐτοὺς
11. ἦσαν ἐλληνοβίτες ἐκ πασης πολεως
12. ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἡμῃν προσευχομένων
13. ἐξελθὼν εἶδεν πολλοὺς συνελληνοβίτας
14. πάντα ταῦτα γινόμενα ὀψέσθαι
15. παύσας αὐτὸν ἐπὶ τῆς θύλασσης περιπατοῦντα εἶδον

கேரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

16. பாவம் செய்கிறவன்* எவனும் அநீதியைச் செய்கிறான்
17. சீஷனாக எழுதப்பட்டவற்றை* வாசித்தேன்
18. அவன் தன் சகோதரர்களை அழைத்து* இவற்றை அவர் களுக்குச் சொன்னான்
19. அவர்கள் அந்தப் பட்டணத்திற்குள் வந்து* போதிக்க லானார்கள்
20. வேளை வந்தபோது*, சீஷருடன் பட்டணத்திலிருந்து போய்விட்டார்
21. திர்க்கதரிசி போதித்துக்கொண்டிருக்கையில்*, பலர் கேட் டுக்கொண்டிருந்தனர்
22. சில பெண்கள் அவரால் சுகப்படுத்தப்பட்டிருந்தார்கள்*
23. அவர் பரிசுத்த பட்டணத்திற்குப் போய்க்கொண்டிருந் தார்*
24. நீங்கள் மனிதகுமாரன் வருகிறதைக்* காண்பீர்கள்
25. அவர் பரிசுத்த ஆவி வானத்திலிருந்து இறங்கிவருகிற தைக்* கண்டார்

பயிற்சி 28. [அதி. V (உ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

έως = ... வரைக்கும் (காலப் பொருள்)	ἐν = ... படிக்கு (நோக்குப் பொருள்)
ὅτε = ... போது (காலப் பொருள்)	ὅπως = ... படிக்கு (நோக்கப் பொருள்)
ἐάν = நிபந்தனைப் பொருள்	ὅπου = இடப் பொருள்

* இச்சொற்களைப் பெயரெச்சங்களைக் கொண்டு மொழிபெயருங்கள்.

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. *ἵνα ὑμεῖς μετ' ἡμῶν κοινωνίαν ἔχητε, ταῦτα ὑμῖν γράφω*
2. *ἦλθεν ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου*
3. *ἀνθρώπου οὐκ ἔχω ὅπως βάλῃ με εἰς τὸ ὕδωρ*
4. *οὐ λέγω ἵνα αἰτησῇτε περὶ ἐκείνου*
5. *προσεύχομαι ἵνα τῆς αὐτοῦ ἀπο τοῦ πονηροῦ*
6. *αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστευσωμεν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ*
7. *ὅταν τὸν θεὸν φιλωμεν, τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρήσωμεν*
8. *ταῦτα λέγω ὑμῖν ἵνα ὅταν γενῇται πιστευσητε*
9. *ὁ οὐρανὸς οὐ μὴ παρελθῇ ἕως ἂν πάντα ταῦτα γενῇται*
10. *ἐὰν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτανόντα, αἰτησεί περὶ αὐτοῦ*
11. *ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καθαρῶς ἡμᾶς τὸ αἶμα αὐτοῦ*
12. *ἐὰν μὴ ὁ θεὸς ἡμεῖς αὐτοῦ, οὐδεὶς ταῦτα τὰ ἔργα ποιεῖν δύναται*
13. *ὅπου ἂν εἰς οἰκίαν εἰσελθῇς, ἐκεῖ μενε*
14. *τοὺς λόγους αὐτοῦ ἀκουσώμεν*
15. *θανάτου οὐ μὴ ἴδῃ εἰς τὸν αἶωνα*
16. *μὴ κρύβετε καὶ οὐ μὴ κρύβητε*
17. *ταύτας τὰς γυναῖκας μὴ ἀποστειλῇτε*
18. *μὴ καλεσῇτε αὐτόν*

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

19. அவன் சத்தியத்தைக்குறித்துச் சாட்சிசூழும்படி வந்தான்
20. இவற்றை அவரிடம் சொல்லும்படி ஆட்களை அவரிடம் அனுப்பினார்கள்
21. என் சீஷரைப் பட்டணத்திற்குப் போகச் சொல்லுங்கள்
22. அவனை கீட்டிற்கு அனுப்ப வேண்டும் என்று வேண்டிக் கொண்டான்
23. மனிதகுமாரன் தம் பிதாவின் மகிமையில் வரும்போது, அவரைக் காண்பீர்கள்
24. நான் வரும்வரைக்கும் இவற்றைக் காத்துக்கொள்ளுங்கள்
25. என் கட்டளைகளை நீங்கள் கடைப்பிடித்தால், என் அன்பில் நிலைத்திருப்பீர்கள்
26. யாராவது உங்களுக்கு இப்படிப் பேசினால் கேட்காதீர்கள்
27. இந்தச் செய்தி எங்கே அறிவிக்கப்பட்டாலும், மனிதர் அதை ஏற்றுக் கொள்வர்

28. அந்தப் பட்டணங்களுக்குப் போவோமாக
 29. பரலோக இராச்சியத்தில் நீங்கள் பிரவேசிப்பதே இல்லை
 30. அதைச் சொல்லாதீர்கள்

பயிற்சி 29. [அதி. V (எ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ἀγαναω = அன்பு கூருகிறேன்	νικαω = ஜெயிக்கிறேன்
γενναω = பிறப்பிக்கிறேன் (செயப்பாட்டுவினை— பிறக்கிறேன்)	ὄραω = பார்க்கிறேன்
έρωταω = வினவுகிறேன், கேட்கிறேன்	πληρωω = நிறைவேற்று கிறேன்
ζαω = வாழுகிறேன், உயிருள் ளவனாயிருக்கிறேன்	τελειωω = பூரணப்படுத்து கிறேன்
	φανερωω = வெளிப்படுத்து கிறேன்

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ὁδελοῖ, ἀλλήλους ἀγαπῶμεν
2. οἱ τῶν προφητῶν λόγοι οὕτως πεπληρωνται
3. ἐκεῖνος ἐφανερωθῇ ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἔρῃ
4. οἱ μαθῇται πολλὰ ἥρωτων αὐτον
5. ἡ ἀγαπῇ αὐτου τετελειωμενη ἐστιν ἐν ἡμῖν
6. πας ὁ γεγεννημενος ἐκ του θεου την δικαιοσυνην ποιει
7. πας ὁ ἁμαρτανων οὐχ ἑωρακεν αὐτον
8. τί ἐξήλθετε ἰδεῖν;
9. ἵνα ἡμεῖς δι' αὐτου ζήσωμεν, εἰς τον κοσμον ἐπεμφθῇ
10. ἐγὼ εἶμι το ὅδεω το ζῶν

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. உலகத்தை ஜெயிக்கிறவன் யார்?
12. அவர்கள் கண்டு வீசுகொடுத்தார்கள்
13. அன்பு கூருகிறவன் கடவுளை அறிந்திருக்கிறான்
14. அவர்கள் அவரிடம் கேட்க விரும்பவில்லை
15. நாம் எல்லா நீதியையும் நிறைவேற்ற வேண்டும்
16. அவன் அன்பில் பூரணப்படவில்லை
17. கிறிஸ்து அவனிடத்தில் பிறந்தார்
18. இதில் கடவுளின் அன்பு வெளிப்படுத்தப்படுகிறது
19. நாம் அவரை அவர் மகிமையில் காண்போம்
20. அவர் உயிருள்ளவர்களுக்குக் கடவுளாயிருக்கிறார்

புதுச் சொற்கள் :

- ἀνίστημι = எழுப்புகிறேன் (செயப்படுபொருள் குன்றிய வினையாக, = எழுந்து நிற்கிறேன்)
 ἄφηνιμι = மண்ணிக்கிறேன், இடம் கொடுக்கிறேன்
 διδωμι = கொடுக்கிறேன், தருகிறேன்
 ἵστημι = நிறுத்துகிறேன் (அல்லது, நிற்கிறேன்)
 τιθῆμι = வைக்கிறேன்

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ὁ θεὸς ἀντὶ τοῦ ζῶντος θύσει
2. ἀφένεται αἱ ἁμαρτίαι τῶν διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ
3. φησὶν ἀντὶ, Ἀφες· τότε ἄφηνισεν αὐτοὺς
4. θῆσθε τῶν ψυχῶν μου ἕπερ σὺν
5. ἐκεῖνος εἰστίθει ἐξ
6. ἀναστὰς τὸ πατρίον λαβὲν
7. τῆς τὰς χειρῶν ἐπ' αὐτοῦ προσευξάμενος
8. αὐτοὺς ἵστησεν ἐν ὀνόματι τοῦ ἁγίου
9. ὅτι ἐν τῷ πνεύματι δεδωμένον
10. εἰδόμενον ἀντιπαρὸν ἑστῶτα μετ' αὐτοῦ

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. பிதா தம் அன்பை நமக்குத் தந்திருக்கிறார்
12. சுகனீனனை அவர்முன் வைக்க வழிதேடினார்கள்
13. பாவங்களை மண்ணிக்க யாரால் முடியும்?
14. நான் உங்களுக்கு ஜீவனுள்ள தண்ணீரைக் கொடுத்தேன்
15. அவர்கள் வீட்டிற்குள் வந்து நின்றார்கள்
16. எழுந்து நின்று கிணார்கள்
17. அந்த நாளில் நான் உங்களை எழுப்புவேன்

புதுச் சொற்கள் :

- | | |
|-------------------|-----------------------------------|
| ἀλλὰ = ஆனால் | καθὼς = போல (ஒப்பிட்டுப் பொருள்) |
| γὰρ = எனினில் | ὅτι = ... படியால் (காரணப் பொருள்) |
| δε = ஆனால் | ὥστε = விளைவுப் பொருள் |
| καὶ = மேலும், உம் | |
| ὅπου = ஆகையால் | |

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ἀγαπῶμεν ἄλληλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν
2. καθὼς ἡκούσατε, πολλοὶ πονηροὶ προφηταὶ ἐληλυθασιν
3. μὴ ἀγαπατε τὸν κόσμον, ὅτι παντὸ ἐν τῷ κόσμῳ πονηρὸν ἐστίν
4. οὕτως ἐλάλησεν ὥστε πολλοὺς πιστεῦσαι
5. ὁψομεθα αὐτὸν καθὼς ἐστίν
6. μέγαλα ἔργα ἐποιεῖ ὥστε πάντας περὶ αὐτοῦ ἁκούσαι

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

7. நீங்கள் பலமுள்ளவர்களாயிருக்கிறபடியால், தீயோனை ஜெயித்திருக்கிறீர்கள்
8. அவர் உங்களுக்குப் போதித்ததுபோல், அவரில் நிலைத்திருங்கள்
9. அவர் தம் ஆவியை நமக்குத் தந்திருக்கிறபடியால், நாம் அவர் பிள்ளைகளாயிருக்கிறோம்
10. எல்லாரும் அவரைப் பகைக்கும்வகையில் நடந்துகொண்டார்

பயிற்சி 32. [அதி. VI (ஆ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

ποθεν	=	எங்கேயிருந்து
ποτε	=	எப்போது
που	=	எங்கே
πως	=	எப்படி
τί δια τί	} =	ஏன்

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. πως ταυτα δυναται γενεσθαι;
2. δια τί οὖν οὐκ ἐπιστευσατε αὐτῷ;
3. που αὐτὸν ἐπηκαν;
4. νυν πιστευετε;
5. μὴ συ μεῖζον εἶ τοῦ πατρος ὅμω;

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

6. பொல்லாதவர்களும் அதே கிரியைகளைச் செய்கிறார்கள், அல்லவா?

7. எப்போது வருவார் ?
8. இவன் எப்படித் தன் மாமிசத்தை நமக்குத் தர முடியும் ?
9. உங்கள் பிதா உங்களுக்கு நல்லவற்றைத் தர மாட்டாரா ?
10. அவர் எங்கேயிருந்து வருகிறார் ?

பயிற்சி 33. [அதி. VI (இ) காண்க]

புதுச் சொற்கள் :

$\piυνθινομαι$ = விசாரிக்கிறேன்
 $οἶδα$ = எனக்குத் தெரியும்

இறந்த காலம் ἦν பெயரெச்சம் εἶδος, —υια, —ος
 சார்புநிலைப் பாங்கு εἶδω வினையெச்சம் εἶδεναι

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. ὑμεις δε τίνα με λεγετε εἶναι ;
2. και εἰμε οἶδατε και οἶδατε ποθεν εἰμι
3. εἰαν δε εἰπωμεν ὅτι ἁμαρτιαν οὐκ ἔχομεν, το ψευδος λαλουμεν
4. λεγει ὅτι 'Εγνωκα αυτον
5. οἶδαμεν οὐν ὅτι ἁκουει ἡμυν
6. ἐν τουτω γινωσκομεν ὅτι ἐν αυτω μενομεν και αυτος ἐν ἡμυν
7. εἰλεγεν εἰαυτον εἶναι τινα μεγαν
8. εἰπυνθιανοντο τίς εἶστιν αυτη ἡ γυνη
9. πως λεγουσιν τον Χριστον εἶναι τον υἱον του θεου;
10. λεγω τουτω Πορευθητι, και πορευεται

கிறேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

11. அவர், “நான் வந்து அவனைச் சுகப்படுத்துவேன்” என்று சொன்னார்
12. மேலும், எங்கே போகிறான் என்று அவனுக்குத் தெரியாது
13. தான் ஒளியில் இருக்கிறதாகச் சொல்லுகிறான்
14. நமக்கு நித்திய ஜீவன் உண்டு என்று நமக்குத் தெரியும்
15. அவர்கள் அவர் உயிரோடிருந்ததாகக் கூறினார்கள்
16. அவரே கிறிஸ்து என விசுவாசிக்கிறவன் எவனும் கடவுளால் பிறந்திருக்கிறான்
17. அவர்கள் அவரிடம், “நமக்குத் தெரியாது” என்று பதில் கூறினார்கள்

18. அவன் இவர் அரசனாய் இருக்கிறதாகச் சொல்லுகிறான்
19. அவர் நீதியுள்ளவர் என்று நமக்குத் தெரியும்
20. மனிதனுக்குள் என்ன இருக்கிறது என்று அவருக்குத் தெரியும்

பயிற்சி 34. [அதி. VI (ஈ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. αὐτῇ ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς
2. το πνευμα ὁ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ μενεὶ ἐν ὅμῳ
3. ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τον ἀδελφον ὃν ἐώρακεν, τον θεον ὃν οὐκ ἐώρακεν οὐ θυνᾶται ἀγαπᾶν
4. ὅστις γὰρ ἐχει, δοθῆσεται αὐτῷ
5. ὁ λογος ὃν ὁ Χριστος εἶπεν οὕτως ἐπληρωθῇ
6. ἐφ' ὃν ἂν το πνευμα καταβῇ, οὗτος ἐστὶν ὁ Χριστος
7. ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβανόμεν ἀπ' αὐτοῦ
8. ὅς ἂν λησῇ μὴ τῶν ἐντολῶν τουτων, ἐλαχιστος κληθῆσεται

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

9. இதுவே நாங்கள் கேட்ட செய்தி
10. மனித குமாரன் கொடுக்கும் நித்திய ஜீவனைத் தேடு
11. விசுவாசிக்காத சிலர் உங்களில் இருக்கிறார்கள்
12. நான் செய்த யாவற்றையும் கூறிய ஒரு மனிதனை வந்து பாருங்கள்
13. அவர் எதைச் சொல்லுகிறாரோ, அதைச் செய்யுங்கள்
14. அவர் வார்த்தைகளைக் கேட்ட பலர் அவரை விசுவாசித்தார்கள்
15. குமாரனை அறிக்கை செய்கிறவன் எவனோ, அவன் பிதாவையும் உடையவனாய் இருக்கிறான்
16. என் பிதாவின் சித்தப்படி செய்யாதவன் எவனோ அவன் கடவுளின் இராச்சியத்தைக் காண்பதே இல்லை

பயிற்சி 35. [அதி. VI (உ) காண்க]

தமிழில் மொழிபெயருங்கள் :

1. εἰ υἱὸς εἶ του θεου, καταβῆτι
2. εἰ ἐμε ᾗθειτε, και τον πατερα ἐμου ἂν ᾗθειτε

3. εἰ ταυτα ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν ἐγένετο, μετενοήσαν ὁν
4. ἐὰν τις θελῇ το θελημα αὐτου ποιειν, γνωσεται την ὁληθειαν
5. εἰ τουτο ἐπονησα, ἡμᾶρτον .

கிரேக்கத்தில் மொழிபெயருங்கள் :

6. நீங்கள் உண்மையாய் நீதியுள்ளவர்களாயிருக்கிறீர்கள் எனில், இவற்றைச் செய்ய மாட்டீர்கள்
7. கடவுள் நம்மீது இப்படி அன்பு கூர்ந்தார் எனில், நாம் ஒருவரில் ஒருவர் அன்பு கூர வேண்டும்
8. நீர் இங்கே இருந்திருந்தால், என் சகோதரன் இறந்திருக்க மாட்டான்
9. நீங்கள் நித்திய ஜீவனுக்குள் பிரவேசிக்க விரும்புகிறீர்கள் எனில், அவர் கட்டளைகளைக் கடைப்பிடியுங்கள்
10. யாராவது “கடவுளில் அன்பு கூருகிறேன்” என்று சொன்னால், அவன் தன் சகோதரனில் அன்பு கூருவானாக

இணைப்பு (ஆ)

இலக்கணச் சுருக்கம்

சொல்லிலக்கணம் கூறல் (parsing)

சொல்லிலக்கணம் கூறுவதில் கீழ்க்காணும் கூறுபாடுகளைக் குறிப்பிடல் வேண்டும் :

1. பெயர்ச் சொற்கள் :

வேற்றுமை, எண்

முதல்நிலை { எழுவாய் வேற். ஒருமை; உடைமைப்.
வேற். ஒருமை; பால்; பொருள்

எ-கா : $\sigma\alpha\rho\kappa\iota$ —கொடைப். வேற்., ஒருமை;
 $\sigma\alpha\rho\acute{\epsilon}\varsigma$, $\sigma\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma$, பெண்பால், = மாமிசம்

2. பெயரடைகள், பதிற்பெயர்கள் :

வேற்றுமை, பால், எண்

முதல்நிலை { மூன்று பாலுக்குமுரிய எழுவாய் வேற்.
ஒருமை; பொருள்

எ-கா : $\alpha\lambda\tau\omicron\nu$ —செயப். வேற்., ஆண்பால், ஒருமை;
 $\alpha\lambda\tau\omicron\varsigma$, $\alpha\lambda\tau\eta$, $\alpha\lambda\tau\omicron$ = அவன், அவள், அது
 $\acute{\alpha}\gamma\iota\alpha\varsigma$ —செயப். வேற்., பெண்பால், பன்மை;
 $\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma$, — α , — $\omicron\nu$, = பரிசுத்தமான

[$\acute{\epsilon}\gamma\omega$, $\sigma\upsilon$ என்பவை பால் வேறுபாட்டைக் காட்டாமையினால், அவை பெயர்ச்சொற்களைப்போலக் கூறப்படும்]

3. வினைச் சொற்கள் (பெயரெச்சங்களைத் தவிர) :

வினைநிலை, காலம், வினைப்பாங்கு, இடம், எண் ;

முதல்நிலை { செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப்
பாங்கு, பொருள்

எ-கா : $\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\sigma\alpha\nu$ —செய்வினை, இறந்த காலத் தனிப்பு, சாற்றுப்
பாங்கு, படர்க்கைப் பன்மை; $\lambda\upsilon\omega$ (= அவிழ்க்
கிறேன்)

$\acute{\epsilon}\lambda\theta\eta\varsigma$ —இறந்த காலத் தனிப்பு, சார்புநிலைப் பாங்கு,
முன்னிலை ஒருமை; $\acute{\epsilon}\rho\chi\omicron\mu\alpha\iota$ (= வருகிறேன்),
செய்வினையுரு குன்றிய வினை

4. பெயரெச்சங்கள் :

வினைநிலை, காலம், வினைப்பாங்கு, வேற்றுமை,
பால், எண் ;

முதல்நிலை { செய்வினை நிகழ்காலச் சாற்றுப்
பாங்கு, பொருள்

எ-கா : κρισεις—செயப்பாட்டுவினை, இறந்த காலத் தனிப்பு,
பெயரெச்சம், உடைமைப். வேற்., பெண்பால்,
ஒருமை ; κρινω (=நியாயந்தீர்க்கிறேன்)

(அ) பெயர்கள்

முதலாம் இனம் :

ஒருமை	பெண்பால்			ஆண்பால்	
எ.	ἄρχη	ἡμερα	διόξα	πρόφητας	νεανίας
வி.	ἄρχη	ἡμερα	διόξα	πρόφητα	νεανία
செ.	ἄρχην	ἡμεραν	διόξαν	πρόφητην	νεανίαν
உ.	ἄρχης	ἡμερας	διόξης	πρόφητου	νεανιου
கொ.	ἄρχη	ἡμερα	διόξη	πρόφητη	νεανία

பன்மை

எ.	ἄρχαι	ἡμεραι	διόξαι	πρόφηται	νεανιαί
வி.	ἄρχαι	ἡμεραι	διόξαι	πρόφηται	νεανιαί
செ.	ἄρχας	ἡμερας	διόξας	πρόφητας	νεανίας
உ.	ἄρχων	ἡμερων	διόξων	πρόφητων	νεανιων
கொ.	ἄρχαις	ἡμεραις	διόξαις	πρόφηταις	νεανιαίς

இரண்டாம் இனம் :

	ஆண்பால்		ஆலிப்பால்	
	ஒருமை	பன்மை	ஒருமை	பன்மை
எ.	λογος	λογοι	ἑργον	ἑργα
வி.	λογε	λογοι	ἑργον	ἑργα
செ.	λογον	λογους	ἑργον	ἑργα
உ.	λογον	λογων	ἑργον	ἑργων
கொ.	λογω	λογους	ἑργω	ἑργους

மூன்றாம் இனம் :-

பகுதி ஈற்றில் மெய் கொண்டவை

ஒருமை

எ.	σαρξ	ἐλπις	αἶων	σωτηρ	πατηρ	ὄνομα
வி.	σαρξ	ἐλπι	αἶων	σωτερ	πατερ	ὄνομα
செ.	σαρκα	ἐλπιδα	αἶωνα	σωτηρα	πατερα	ὄνομα
உ.	σαρκος	ἐλπιδος	αἶωνος	σωτηρος	πατρος	ὄνοματος
கொ.	σαρκι	ἐλπιδι	αἶωνι	σωτηρι	πατρι	ὄνοματι

பன்மை

எ.	σαρκες	ἐλπιδες	αἶωνες	σωτηρες	πατερες	ὄνοματα
வி.	σαρκες	ἐλπιδες	αἶωνες	σωτηρες	πατερες	ὄνοματα
செ.	σαρκας	ἐλπιδας	αἶωνας	σωτηρας	πατερας	ὄνοματα
உ.	σαρκων	ἐλπιδων	αἶωνων	σωτηρων	πατερων	ὄνοματων
கொ.	σαρξι(ν)	ἐλπισι(ν)	αἰωσι(ν)	σωτηρσι(ν)	πατρασι(ν)	ὄνομασι(ν)

பகுதி ஈற்றில் உயிர் கொண்டவை

ஒருமை

எ.	βασιλευς	ἰχθυς	πολις	γενος
வி. !	βασιλευ	ἰχθυ	πολι	γενος
செ.	βασιλεα	ἰχθυιν	πολιν	γενος
உ.	βασιλεως	ἰχθυος	πολεως	γενους
கொ.	βασιλει	ἰχθυι	πολει	γενει

பன்மை

எ.	βασιλεις	ἰχθυες	πολεις	γενη
வி.	βασιλεις	ἰχθυες	πολεις	γενη
செ.	βασιλεις	ἰχθυας	πολεις	γενη
உ.	βασιλεων	ἰχθυων	πολεων	γενεων
கொ.	βασιλευσι(ν)	ἰχθυσι(ν)	πολεσι(ν)	γενεσι(ν)

(ஆ) பெயரடைகள்

முதலாம் இரண்டாம் இனம் :

ஒருமை	ஆண்.	பெண்.	அலி.	ஆண்.	பெண்.	அலி.
எ.	ἀγαθος	ἀγαθη	ἀγαθον	ἀγιος	ἀγια	ἀγιον
வி.	ἀγαθε	ἀγαθη	αγαθον	ἀγιε	ἀγια	ἀγιον
செ.	ἀγαθον	ἀγαθην	ἀγαθον	ἀγιον	ἀγιαν	ἀγιον
உ.	ἀγαθου	ἀγαθης	ἀγαθου	ἀγιου	ἀγιας	ἀγιου
கொ.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγίῳ	ἀγίᾳ	ἀγίῳ

பன்மை	ஆண்.	பெண்.	அலி.	ஆண்.	பெண்.	அலி.
எ., வி.	ἀγαθοι	ἀγαθαι	ἀγαθα	ἀγιοι	ἀγιαι	ἀγια
செ.	ἀγαθους	ἀγαθας	ἀγαθα	ἀγιους	ἀγιας	ἀγια
உ.	ἀγαθων	ἀγαθων	ἀγαθων	ἀγιων	ἀγιων	ἀγιων
கொ.	ἀγαθους	ἀγαθαις	ἀγαθους	ἀγιοις	ἀγιας	ἀγιοις

ஒருமை

எ., வி.	μεγας	μεγαλη	μεγα	πολυς	πολλη	πολυ
செ.	μεγαν	μεγαλην	μεγα	πολυν	πολλην	πολυ
உ.	μεγαλου	μεγαλης	μεγαλου	πολλου	πολλης	πολλου
கொ.	μεγαλω	μεγαλη	μεγαλω	πολλω	πολλη	πολλω

பன்மை

எ., வி.	μεγαλοι	μεγαλαι	μεγαλα	πολλοι	πολλαι	πολλα
செ.	μεγαλους	μεγαλας	μεγαλα	πολλους	πολλας	πολλα
உ.	μεγαλων	μεγαλων	μεγαλων	πολλων	πολλων	πολλων
கொ.	μεγαλοις	μεγαλαις	μεγαλοις	πολλοις	πολλαις	πολλοις

மூன்றாம் இனம் :

ஒருமை	ஆண்., பெண்.	அலி.	ஆண்., பெண்.	அலி.
எ.	μειζων	μειζον	ἀληθης	ἀληθες
வி.	μειζων	μειζον	ἀληθες	ἀληθες
செ.	μειζονα	μειζον	ἀληθη	ἀληθες
உ.	μειζονος	μειζονος	ἀληθους	ἀληθου
கொ.	μειζονι	μειζονι	ἀληθει	ἀληθει

பன்மை

எ., வி.	μειζονες	μειζονα	ἀληθεις	ἀληθη
செ.	μειζονας	μειζονα	ἀληθεις	ἀληθη
உ.	μειζονων	μειζονων	ἀληθων	ἀληθων
கொ.	μειζουσι(ν)	μειζουσι(ν)	ἀληθεσι(ν)	ἀληθεσι(ν)

கலப்பு இனம் :

ஒருமை	ஆண்.	பெண்.	அலி.	ஆண்.	பெண்.	அலி.
எ., வி.	πας	πασα	παν	ἐς	μια	ἐν
செ.	παντα	πασαν	παν	ἐνα	μιαν	ἐν
உ.	παντος	πασης	παντος	ἐνος	μιας	ἐνος
கொ.	παντι	παση	παντι	ἐνι	μυ	ἐνι

பன்மை

எ., வி.	παντες	πασαι	παντα
செ.	παντας	πασας	παντα
உ.	παντων	πασων	παντων
கொ.	πασι(ν)	πασαις	πασι(ν)

(இ) பதிற்பெயர்கள்

கட்டுப் பதிற்பெயர்கள் :

ஒருமை	ஆண்.	பெண்.	அலி.	ஆண்.	பெண்.	அலி.
எ.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	ἐκεῖνος	ἐκεῖνη	ἐκεῖνο
செ.	τούτων	ταύτην	τούτο	ἐκεῖνον	ἐκεῖνην	ἐκεῖνο
உ.	τούτων	ταύτης	τούτου	ἐκεῖνον	ἐκεῖνης	ἐκεῖνου
கொ.	τούτω	ταύτη	τούτω	ἐκείνω	ἐκείνῃ	ἐκείνω

பன்மை

எ.	οὗτοι	αὗται	ταυτα	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
செ.	τούτους	ταυτας	ταυτα	ἐκεῖνους	ἐκεῖνας	ἐκεῖνα
உ.	τούτων	τούτων	τούτων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων
கொ.	τούτοις	ταύταις	τούτοις	ἐκεῖνοῖς	ἐκεῖναῖς	ἐκεῖνοῖς

தழுவியல் பதிற்பெயர் :

[சிறப்புச் சுட்டு :

ஒருமை

எ.	ὁς	ἡ	ὅ	ὁ	ἡ	τὸ
செ.	ὁν	ῆν	ὀ	τον	την	το
உ.	ὁν	ῆς	ὁν	τον	της	του
கொ.	ὦ	ῆ	ὦ	τῷ	τῇ	τῷ

பன்மை

எ.	οἱ	αἱ	ἄ	οἱ	αἱ	τα
செ.	ὁν	ᾶς	ᾶ	ὁν	ᾶς	τα
உ.	ὦν	ὦν	ὦν	των	των	των
கொ.	οῖς	αῖς	οῖς	τοῖς	ταῖς	τοῖς]

இடப் பதிற்பெயர்கள் :

வினாப் பதிற்பெயர் :

ஒருமை

௭.	ἐγώ	σὺ	τίς	τί
௮.	με, ἐμε	σε	τίνα	τί
௯.	μου, ἐμου	σου	τίνος	τίνος
௧௦.	μοι, ἐμοι	σοι	τίνι	τίνι

பன்மை

எ.	ἡμεῖς	ὑμεῖς	τίνες	τίνα
செ.	ἡμᾶς	ὑμᾶς	τίνας	τίνα
உ.	ἡμῶν	ὑμῶν	τίνων	τίνων
கொ.	ἡμῖν	ὑμῖν	τίσιν(ν)	τίσιν(ν)

தற்சுட்டுப் பதிற்பெயர் :

ஒருமை	ஆண்.	பெண்.	அலி.
செ.	ஏαυτον	ஏαυτην	ஏαυτο
உ.	ஏαυτου	ஏαυτης	ஏαυτου
கொ.	ஏαυτω	ஏαυη	ஏαυτω

பண்மை

செ.	ஏαυτους	ஏαυτας	ஏαυτα
உ.	ஏαυτων	ஏαυτων	ஏαυτων
கொ.	ஏαυτοις	ஏαυταις	ஏαυτοις

எதிர் எதிர்த் தொடர்பான பதிற்பெயர் :

	ஆண்.	பெண்.	அலி.
செ.	எல்லηλους	எல்லηλας	எல்லηλα
உ.	எல்லηλων	எல்லηλων	எல்லηλων
கொ.	எல்லηλοις	எல்லηλαις	எல்லηλοις

(௩) வினைகள்—ஸய

சாற்றும்பு பாங்கு	எவல் பாங்கு	சார்பு நிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
செய்வினை				
(இ. கா. தொடர்ச்சி)				
நிகழ்காலம் ஸ-	ஸய ஸயௌ ஸயி ஸயமுௌ ஸயே ஸயஸி(ய)	— ஸய ஸயௌ ஸயி ஸயமுௌ ஸயே ஸயஸி(ய)	ஸயமு ஸயௌ ஸயி ஸயமுௌ ஸயே ஸயஸி(ய)	வினையெச்சம் ஸயௌ பெயரெச்சம் ஸய ஸயஸௌ ஸய
எதிர்காலம் ஸ-	ஸய ஸயௌ ஸயி ஸயமுௌ ஸயே ஸயஸி(ய)	— — — — — —	ஸயமு ஸயௌ ஸயி ஸயமுௌ ஸயே ஸயஸி(ய)	வினையெச்சம் ஸயௌ பெயரெச்சம் ஸய ஸயஸௌ ஸய
1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு ஸ-	— — — — — —	— — — — — —	ஸயமு ஸயௌ ஸயி ஸயமுௌ ஸயே ஸயஸி(ய)	வினையெச்சம் ஸயௌ பெயரெச்சம் ஸய ஸயஸௌ ஸய

சாற்றியப் பாங்கு	எவல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு	<p>1) $\begin{matrix} \text{ῥῖν} \\ \text{ῥῖναι} \\ \text{ῥῖναι}(\nu) \\ \text{ῥῖναι} \\ \text{ῥῖναι} \\ \text{ῥῖναι} \end{matrix}$</p> <p>—</p>	<p>—</p> <p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>வினையெச்சம் $\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>
12 நிகழ்கால நிறைவு λελυκ-	<p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p> <p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>—</p> <p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>வினையெச்சம் $\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>
எதிர்காலம் λυσ-	<p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p> <p>—</p>	<p>—</p> <p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>$\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>	<p>வினையெச்சம் $\begin{matrix} \text{ῖν} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \\ \text{ῖναι} \end{matrix}$</p>

தற்பொழுட்டு வினை

சாற்றும் பாங்கு	வெல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு ஸா-	—	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்
2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு	—	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்

|| செய்யப்பட்டு வினை

(இ. கா. தொடர்ச்சி)

நிகழ்காலம் ஸ-	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்	உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம் உலகம்
------------------	--	--	--	--

சாற்றுப் பாங்கு	ஏவல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
லுபிசுமுடி லுபிசு லுபிசுஎய லுபிசுமுடி லுபிசுஎய லுபிசுஎய	— — — — —	— — — — —	லுபிசுமுடி லுபிசு லுபிசுஎய லுபிசுமுடி லுபிசுஎய லுபிசுஎய	வினையெச்சம் லுபிசுஎய பெயரெச்சம் லுபிசுமுடி லுபிசுஎய லுபிசுமுடி
1-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு லுபிசு-	லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு	லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு	லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு	வினையெச்சம் லுபிசு பெயரெச்சம் லுபிசு லுபிசு லுபிசு
2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு	லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு	லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு	லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு லுபிசு	வினையெச்சம் லுபிசு பெயரெச்சம் லுபிசு லுபிசு லுபிசு

சாற்றும் பாங்கு	ஏவல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
(இ. கா. நிறைவு)				
நிகழ்கால	λελυμαι	—	λελυμενος	வினையெச்சம்
நிறைவு	λελυσαι	λελυσο	"	λελυσθαι
λελυ-	λελυται	λελυτο	"	பெயரெச்சம்
	λελυμεθα	—	λελυμενοι	λελυμενος
	λελυσθι	λελυσθι	"	λελυμενη
	λελυνται	λελυντο	"	λελυμενον
(உ) வினைகள்—εἶμι				
(இ. கா. தொடர்ச்சி)				
εἶμι	ἔμην	—	εἶην	வினையெச்சம்
εἶ	ἦς(ἦσθα)	ἴσθι	ἦς	εἶναι
ἔσται(ν)	ἦν	ἔστω, ἦτω	ἦ	பெயரெச்சம்
ἔσμεν	ἦμεν(ἦμεθα)	—	ἔμεν	ὦν
ἔσθε	ἦτε	ἔσθε	ἔτε	ὀσθε
ἔσιν(ν)	ἦσαν	ἔσων, ἦσαν	ἔιν	ὀν

சாற்றுப் பாங்கு	எவல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
(இ. கா. தொடர்ச்சி)				
க்டெ + ய	க்டெய க்டெயெ க்டெயெ க்டெயுமெ க்டெயெ க்டெயு க்டெயு(ய)	— க்டெயெ க்டெயெய — க்டெயெ க்டெயெய க்டெயெய(ய)	க்டெய க்டெயெ க்டெயெ க்டெயுமெ க்டெயெ க்டெயெ க்டெயு(ய)	வினையெச்சம் க்டெய பெயரெச்சம் க்டெய க்டெயுமெ க்டெயுமெ க்டெயு
(இ. கா. தொடர்ச்சி)				
க்டெயெ + ய	க்டெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெமெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ(ய)	— க்டெயெ க்டெயெய — க்டெயெயெ க்டெயெயெய க்டெயெயெய(ய)	க்டெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெமெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ(ய)	வினையெச்சம் க்டெயெயெ பெயரெச்சம் க்டெயெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ க்டெயெயெ
தற்பொருட்டு வினை, செயப்பாட்டு வினை—நிகழ்காலம்				
(இ. கா. தொடர்ச்சி)				
க்டெயெ + ய	க்டெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெமெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ(ய)	— க்டெயெயெ க்டெயெயெய — க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெய க்டெயெயெயெய(ய)	க்டெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெமெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ(ய)	வினையெச்சம் க்டெயெயெயெ பெயரெச்சம் க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ க்டெயெயெயெ

சாற்றுப் பாங்கு	வலல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
<p>τῆμα + ω</p>	<p>τῆμαμῆλα τῆμασθίε τῆμασται</p>	<p>ἐτῆμαμῆλα ἐτῆμασθίε ἐτῆμασται</p>	<p>— τῆμασθίε τῆμασθίωσαν τῆμασται</p>	<p>τῆμαμῆνος τῆμαμῆνη τῆμαμῆνον</p>
<p>φίλε + ω</p>	<p>φίλουμῆλα φίλη φίλειται φίλουμῆλα φίλεισθίε φίλουσται</p>	<p>(இ. கா. தொடர்ச்சி) ἐφίλουμῆνη ἐφίλου ἐφίλειτο ἐφίλουμῆλα ἐφίλεισθίε ἐφίλουσται</p>	<p>— φίλου φίλεισθίω — φίλεισθίε φίλεισθίωσαν</p>	<p>வினையெச்சம் φίλεισθίω பெயரெச்சம் φίλουμῆνος φίλουμῆνη φίλουμῆνον</p>
<p>φανερο + ω</p>	<p>φανερουμῆλα φανεροι φανερουσται φανερουμῆλα φανερουσθίε φανερουσται</p>	<p>(இ. கா. தொடர்ச்சி) ἐφανερουμῆνη ἐφανερου ἐφανερουσται ἐφανερουμῆλα ἐφανερουσθίε ἐφανερουσται</p>	<p>— φανερον φανερουσθίω — φανερουσθίε φανερουσθίωσαν</p>	<p>வினையெச்சம் φανερουσθίω பெயரெச்சம் φανερουμῆνος φανερουμῆνη φανερουμῆνον</p>

(எ) வினைகள்—யு விருதி கொண்டவை

1. யு = நிறுத்துகிறேன்

சாற்றுப் பாங்கு		ஏவல் பாங்கு	சார்பு நிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
(இ. கா. தொடர்ச்சி)					
செய்வினை	யு யு	யு யு	யு யு	யு யு	யு யு
நிகழ்காலம்	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு
செய்வினை	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு
2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு	யு யு யு யு யு யு

2. தமிழு = வைக்கிறேன்

சொய்வினை	சாற்றுப் பாங்கு	வவல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
திகழ்காலம்	(இ. கா. தொடர்ச்சி)	—	தமிழ்	—	வினையெச்சம்
தனிப்பு	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
(1-ஆம், 2-ஆம்)	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
திறந்த காலத்	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
தனிப்பு	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
(1-ஆம், 2-ஆம்)	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
திறந்த காலத்	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
தனிப்பு	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
(1-ஆம், 2-ஆம்)	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
திறந்த காலத்	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
தனிப்பு	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்
(1-ஆம், 2-ஆம்)	தமிழ்	தமிழ்	தமிழ்	—	தமிழ்

சாற்றுப் பாங்கு	எவல் பாங்கு	சார்புநிலைப் பாங்கு	வியங்கோள் பாங்கு	எச்சப் பாங்கு
செய்வின்ன	உயகஉ உயகஉ உயகஉ(ν) உயமுல உயொ உயொய	— உய உய — உய உயொய	— — உய — — —	வினையெச்சம் உய பெயரெச்சம் உய உய உய
இறந்த காலத் தனிப்பு (1-ஆம், 2-ஆம்)	—	—	—	—
14 தற்பொருட்டு, செயப்பாட்டு வினைகள்	உயமுல உயொய உயொய உயமுல உயொய உயொய	— உய உய — உய உய	— உய உய — உய உய	வினையெச்சம் உய பெயரெச்சம் உய உய உய
நிகழ்காலம்	உயமுல உயொய உயொய	— உய உய	— உய உய	— உய உய
தற்பொருட்டு வினை	உயமுல உயொய உயொய	— உய உய	— உய உய	— உய உய
2-ஆம் இறந்த காலத் தனிப்பு	—	—	—	—

(அ) வினைகளின் முக்கியக் கால மாற்றங்கள் (Principal Parts)

செய்வினை நிகழ்காலம்	செய்வினை எதிர்காலம்	செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்வினை நிகழ்கால நிறைவு	செய்ய்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு	செய்ய்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	பொருள்
1-ஆம் வகை : ஸய போன்றவை (சில ஓரளவு விதி விலக்கானவை)						
தீய	தீய	தீய	தீய	தீய	தீய	அழைத்துக் கொண்டு வருகிறேன்
தீகல	{ தீகல தீகல	தீகல	தீகல	தீகல	தீகல	கேட்கிறேன்
தீமாறாய	தீமாறாய	{ தீமாறாய தீமாறாய	தீமாறாய	தீமாறாய	தீமாறாய	பாவம் செய்கிறேன்
தீவர	தீவர	{ தீவர தீவர தீவர	தீவர	தீவர	தீவர	திறக்கிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	இறந்து போகிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	வெளிப்படுத்துகிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	பிரியப்படுத்துகிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	பெருக்குகிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	முடிக்காடுகிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	போகிறேன்
தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	தீபரிசு	பார்க்கிறேன்

செய்வினை நிகழ்காலம்	செய்வினை எதிர்காலம்	செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்வினை நிகழ்கால நிறைவு	செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு	செயப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	பொருள்
γυνωσκω	γυνωσσομαι	ἐγνων	ἐγνωνκα	ἐγνωνσμαι	ἐγνωνσθην	அறிக்கிறேன்
γρᾶφω	γρᾶφω	ἐγραψα	ἔγραψα	ἔγραψαμμαι	ἔγραψαθην	எழுதுகிறேன்
διδασκω	διδάσκω	ἐδίδαξα	—	—	ἐδίδασκθην	பொதுக்கிறேன்
ἐρῶσகω	ἐρῶσகω	ἐῶρον	ἐῶρηκα	—	ἐῶρεθην	கண்டுபிடிக்கிறேன்
θλυμαζω	θλυμασσομαι	ἐθλυμασα	—	—	ἐθλυμασθην	ஆச்சரியப்படுகிறேன்
θελω	θελω	ἠθέλησα	—	—	—	விரும்புகிறேன்
καθιστιζω	καθιστιζω	ἐκάθισα	—	καθεσθισμαι	ἐκαθισθην	சுத்திகரிக்கிறேன்
καταλεπω	καταλεπω	καταλεπον	—	—	—	விட்டுவிடுகிறேன்
κηρυσσω	κηρυξω	ἐκηρυξα	κηρυξω	κηρυξωμμαι	ἐκηρυξθην	பிரசங்கிக்கிறேன்
κλειω	κλειω	ἐκλεισα	—	κλεισμαι	ἐκλεισθην	அடைக்கிறேன்
κοπω	κοπω	ἐκοψα	—	—	ἐκοπη	அறுக்கிறேன்
κραζω	{ κραζω κεκραξομαι	ἐκραξα	κεκραγα	—	—	சுத்துகிறேன்
κρυπω	κρυπω	ἐκρυψα	κεκρυφα	κεκρυμμαι	{ ἐκρυψθην ἐκρυθην	மறைக்கிறேன்
λαμβανω	λαμβάνω	ἐλαβον	ἐλάβω	ἐλάβωμμαι	ἐλάβωθην	பெற்றுக்கொள்ளு கிறேன்
λυω	λυω	ἐλυσα	λελυκα	λελυμαι	ἐλυθην	அவிழ்க்கிறேன்
μασθινω	μασθισομαι	ἐμαθιν	μασθισκα	—	—	கற்கிறேன்

செய்வினை நிகழ்காலம்	செய்வினை எதிர்காலம்	செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்வினை நிகழ்கால நிறைவு	செய்யப்பட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு	செய்யப்பட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	பொருள்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நம்பும்படி வைக்கிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	அனுப்புகிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	குடிக்கிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	விழுகிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	விசுவாசிக்கிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	செய்கிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	கொல்லுகிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	இரட்சிக்கிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	(பிள்ளையைப்)
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	பெறுகிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	வளர்க்கிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நேரிடுகிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	தப்பி ஓடுகிறேன்
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	காவல் செய்கிறேன்

2-ஆம் வகை : பகுதி ஈற்றில் λ, ν, ρ கொண்டவை

நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய
நவரீய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய	நவசய

செய்வினை நிகழ்காலம்	செய்வினை எதிர்காலம்	செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்வினை நிகழ்கால நிறைவு	செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு	செயப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	பொருள்
கேரவய	{ கேரவய் கேரவய	{ கேரவா கேரவா	—	—	—	ஆதாயப்படுத்து கிறேன்
கலய	கலய்	கலயா	கேகலா	—	கேகலிய	சாய்க்கிறேன்
கரவய	கரவய்	கரவா	கேகரவா	கேகரவா	கேகரவிய	நியாயந்தீர்க்கிறேன்
மலய	மலய்	மலவா	மேமலவா	—	—	நிலைத் திருக்கிறேன்
மலய	—	—	—	—	கேமலவிய	காண்பிக்கிறேன்
வரவய	வரவய்	வரவா	வரவா	வரவா	வரவிய	தீர்க்கிறேன்
ஏயரவய	ஏயரவய்	ஏயரவா	—	ஏயரவா	ஏயரவிய	எழுப்புகிறேன்
சாரவய	சாரவய்	சாரவா	—	சாரவா	சாரவிய	விதைக்கிறேன்
பிரவய	பிரவய்	பிரவா	—	பிரவா	பிரவிய	அழிக்கிறேன்
கரவய	கரவய்	—	—	—	கரவிய	மகிழ்கிறேன்

3-ஆம் வகை: குறுகிய வினைகள்

அயவய	அயவய	அயவா	அயவா	அயவா	அயவிய	கனப்படுத்துகிறேன்
உயவய	உயவய	உயவா	—	—	—	அனுமதிக்கிறேன்
ஐவய	{ ஐவய ஐவய	ஐவா	—	—	—	வாழ்கிறேன்

செய்வினை நிகழ்காலம்	செய்வினை எதிர்காலம்	செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்வினை நிகழ்கால நிறைவு	செய்ப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்ப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	பொருள்
5-ஆம் வகை : குறைவுறு வினைகள் (இவற்றின் வெவ்வேறு காலங்கள் வெவ்வேறு அடிச் சொற்களிலிருந்து பிறந்தவை ஆகும்)						
μῦναι	μῦναι	μῦναι	—	—	μῦναι	அழிக்கிறேன், எடுத்துக் கொள்ளுகிறேன்
ἐρῶμαι	ἐλεσθῆναι	ῥῥῖον	ἐλθῆναι	—	—	வருகிறேன்
ἐσθίω	φάγομαι	ἐφαγον	—	—	—	உண்கிறேன்
ἐχέω	ῥέω	ῥέχον	ῥέχῃ	—	—	உடையவனாயிருக் கிறேன்
λέγω	ῥώ	ῥέω	ῥέχῃ	ῥέχῃ	{ ῥέχῃ ῥέχῃ	சொல்லுகிறேன்
ὄραω	ὀφθαλμῶ	ὀφθαλμῶ	{ ὀφθαλμῶ ὀφθαλμῶ	—	ὀφθαλμῶ	காண்கிறேன்
πασχω	—	ῥαθῖον	πασθῆναι	—	—	பாடுபடுகிறேன்
πρῆχω	—	ῥῥῆμα	—	—	—	ஒடுகிறேன்
φῆρα	ὀσῶ	ῥῥῆμα	ῥῥῆμα	—	ῥῥῆμα	தூக்கிக் கொண்டு வரு கிறேன்
6-ஆம் வகை : செய்வினையுரு குன்றிய வினைகள்						
ἀποκρῖνομαι	—	ἀποκρῖνω	—	—	ἀποκρῖνω	பதில் சொல்லுகிறேன்
ἀρῶμαι	ἀρῶμαι	ῥῥῶμαι	—	—	—	தொடங்குகிறேன்

செய்வினை நிகழ்காலம்	செய்வினை எதிர்காலம்	செய்வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	செய்வினை நிகழ்கால நிறைவு	செயப்பாட்டு வினை நிகழ்கால நிறைவு	செயப்பாட்டு வினை இறந்த காலத் தனிப்பு	பொருள்
புலம்பு	புலம்புமா	—	—	—	புலம்புமா	விரும்புகிறேன்
முன்பு	முன்புமா	முன்புமா	முன்பு	முன்புமா	முன்புமா	ஆகிறேன்
பின்பு	பின்புமா	பின்புமா	—	பின்புமா	பின்புமா	எற்றுக்கொள்கிறேன்
புறம்பு	புறம்புமா	—	—	—	புறம்புமா	சூடியவனுமிருக் கிறேன்
புறம்பு	—	புறம்புமா	—	புறம்புமா	—	நோக்கிப்பார்க்கிறேன்
புறம்பு	—	புறம்புமா	—	புறம்புமா	புறம்பு	சகப்படுத்துகிறேன்

இணைப்பு (இ)

இலக்கணக் கலை நுணுக்கச் சொற்கள் (GLOSSARY OF GRAMMATICAL TERMS)

Those terms marked * have been taken from the University of Madras English-Tamil Dictionary (ed. A. Chidambaranatha Chettiar, 1963), and those marked † from G. Devaneyan's உயர்தரக் கட்டுரை இலக்கணம். Of the others, many are in common use; some have been newly coined.

Sentence	வாக்கியம் *†
Clause	சிலவியம் †
Phrase	சொற்றொடர் *†
Subject	எழுவாய்
Object	செயப்படுபொருள்
Predicate	பயனிலை
Attribute	அடைமொழி

Parts of Speech

Noun	பெயர்
Protonoun	பதிற்பெயர் †
Adjective	பெயரடை *
Verb	வினை
Adverb	வினையடை *
Preposition	முன்னிடைச்சொல் *
Conjunction	இணைப்பிடைச்சொல்
Interjection	உணர்ச்சியிடைச்சொல் †
Definite Article	சிறப்புச் சுட்டு
Indefinite Article	பொதுச் சுட்டு

Nouns

Case	வேற்றுமை
Case ending	வேற்றுமை உருபு
Nominative	எழுவாய் வேற்றுமை *
Vocative	விளி „ *
Accusative	செயப்படுபொருள் வேற்றுமை
Genitive	உடைமைப்பொருள் „
Dative	கொடைப்பொருள் „ *

Declension (1st, etc.)

Decline (intrans.)

Gender

Masculine

Feminine

Neuter

Number

Singular

Plural

இனம் (1-ஆம், 2-ஆம், 3-ஆம்)

உருபு ஏற்றல்

பால்

ஆண்பால்

பெண்பால்

அலிப்பால்

எண்

ஒருமை

பன்மை

Pronouns

Personal pronoun

Demonstrative pronoun

Possessive pronoun

Interrogative pronoun

Indefinite pronoun

Reflexive pronoun

Reciprocal pronoun

Relative pronoun

இடப்

பதிற்பெயர்

சுட்டுப்

„ *

உடைமைப்

„ *

வினாப்

„ *

பொதுநிலைப்

„

தற்சுட்டுப்

„ †

எதிரெதிர்த் தொடர்புப்பதிற்பெயர்*

தழுவியல் பதிற்பெயர் *

Adjectives

Degrees of Comparison

Positive

Comparative

Superlative

Concord

Mixed declension adjs.

Two-termination adjs.

ஒப்பீட்டுத் தரங்கள் †

இயல்தரம்

உறழ்தரம் †

உச்சத்தரம் †

இசைபு †

கலப்பு இனப் பெயரடைகள்

ஆண்பெண் பொதுப் பெயரடைகள்

Verbs

Auxiliary verb

Compound verb

Contracted verb

Defective verb

Deponent verb

Impersonal verb

Intransitive verb

Transitive verb

Direct object

Indirect object

துணை வினை †

சுட்டு வினை

குறுகிய வினை

குறைவுறு வினை

செய்வினையுரு குன்றிய வினை

இடம் சுட்டா வினை

செயப்படுபொருள் குன்றிய வினை*†

செயப்படுபொருள் குன்றா வினை*†

நேர்ச் செயப்படுபொருள் †

நேரல் செயப்படுபொருள் †

Complement	நிரப்பியம் †
Stem	பகுதி
Inflection	விகுதி
Person	இடம்
1st person	தன்மை
2nd person	முன்னிலை
3rd person	படர்க்கை
Voice	வினைநிலை
Active voice	செய்வினை
Middle voice	தற்பொருட்டு வினை
Passive voice	செயப்பாட்டு வினை
Agent	கருத்தா
Instrument	கருவி
Tense	காலம்
Present	நிகழ்காலம்
Imperfect	இறந்த காலத் தொடர்ச்சி †
Future	எதிர்காலம்
Aorist	இறந்த காலத் தனிப்பு †
Perfect	நிகழ்கால நிறைவு †
Pluperfect	இறந்த கால நிறைவு †
Augment	இறந்த கால முன்னொட்டு -
Reduplication	முதல் எழுத்து இரட்டை * வினைப் பாங்கு *
Mood	சாற்றுப் பாங்கு
Indicative	ஏவல் பாங்கு
Imperative	சார்புநிலைப் பாங்கு
Subjunctive	தூண்டுதல் சார்புநிலைப் பாங்கு
Hortatory subjunctive	ஆய்தல் சார்புநிலைப் பாங்கு
Deliberative subjunctive	வியங்கோள் பாங்கு *
Optative	செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினை
Infinitive	யெச்சம்
Accusative and infinitive	செயப்படுபொருள் வேற்றுமை வினை யெச்சத் தொடர்
Articular infinitive	சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடர்
Participle	பெயரெச்சம்
Genitive absolute	உடைமைப்பொருள் வேற்றுமைத் தனிநிலை
Periphrastic tense	துணைவினைப் பெயரெச்சத் தொடர்
Finite verb	வினை முற்று
Principal parts	(வினையின்) முக்கியக் கால மாற்றங் கள்

Clauses

Noun clause	பெயர்க் கிளவியம் †
Direct speech	நேர்க் கூற்று
Indirect speech	ஐயல் கூற்று
Indirect statement	ஐயல் சாற்று
Indirect question	ஐயல் வினா
Indirect command	ஐயல் கட்டளை
Adjectival clause	பெயரடைக் கிளவியம்
Relative clause	தழுவியல் கிளவியம்
Antecedent	முன்னிற்பு
Adverbial clause	வினையடைக் கிளவியம்
Final clause	நோக்கக் ,, †
Consecutive clause	விளைவுக் ,, †
Causal clause	காரணக் ,, †
Concessive clause	இணக்கக் ,, †
Comparative clause	ஒப்பீட்டுக் ,, †
Conditional clause	நிபந்தனைக் ,,
Fulfilled	நிறைவேறிய
Unfulfilled	நிறைவேறா
Temporal clause	காலக் கிளவியம் †
Local clause	இடக் ,, †
Indefinite clause	பொதுநிலைக் ,,
Main clause	தலைமைக் ,, †
Subordinate clause	சார்புக் ,, †

Miscellaneous

Vowel	உயிரெழுத்து
Short vowel	குறில்
Long vowel	நெடில்
Consonant	மெய்யெழுத்து
Diphthong	இணையுயிர் *
Rough breathing	வன்மூச்சொலிக்குறி
Smooth breathing	மென்மூச்சொலிக்குறி
Iota subscript	கீழ் இயோற்று
Nu ephelkustikon	தோன்றல் நியூ
Accent	ஒலியழுத்தக்குறி
Prohibition	எதிர்மறை எவல்
Strong denial	வலு மறுப்பு
Parse	சொல்லிலக்கணம் கூறல்

Apposition
Cognate object
Cognate accusative

தேரீயைவு *
வினையகச் செயப்படுபொருள் *
வினையகச் செயப்படுபொருள் வேற்
றுமை
இரு உயிர் இணைதல்
அவாய்நிலை

Crasis
Ellipse

இணைப்பு (ஈ)

சொற்பொருள் அட்டவணை : கிரேக்கம்—தமிழ்

ἀγῶνις —η —ον	நல்ல
ἀγῶνας	அன்பு கூருகிறேன்
ἀγαπή —ης ῆ	அன்பு
ἀγαπητός —η —ον	அன்பான
ἀγγελλία —ιας ῆ	செய்தி
ἀγγελλω	அறிவிக்கிறேன்
ἀγῶς —α —ον	பரிசுத்தமான
ἀγνίζω	தூய்மையாக்குகிறேன்
ἀγνός —η —ον	தூய்ய
ἀγῶ	அழைத்துக் கொண்டுவருகிறேன்
ἀνελφος —ου ὁ	சகோதரன்
ἀνικία —ιας ῆ	அநீதி
ἀἰμα —ατος το	இரத்தம்
ἀἶμα	தீர்க்கிறேன், நிவிர்த்தி செய்கிறேன்
ἀισχυνομαι	வெட்கப்படுகிறேன்
ἀἴτω	வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்
ἀἵημα —ατος το	வேண்டுதல்
ἀἷον —ωνος ὁ	யுகம்
ἀἷωνιος —ιον	நித்திய
ἀκουω	கேட்கிறேன்
ἀλαζονία —ιας ῆ	வீண்பெருமை
ἀληθεια —ειας ῆ	உண்மை, சத்தியம்
ἀληθής —ες	உண்மையான
ἀληθινός —η —ον	உண்மையான
ἀληθίως	உண்மையாக
ἀλλὰ	ஆனால்
ἀλλήλους —ας —α	ஒருவரையொருவர்
ἀμαρτανω	பாவம் செய்கிறேன்
ἀμαρτία —ιας ῆ	பாவம்
ἀν	[ஐயப்பொருள்]
ἀναβιβω	ஏறுகிறேன்
ἀναγινωσκω	வாசிக்கிறேன்
ἀνηρ, ἀνδρὸς ὁ	ஆண், கணவன்
ἀνθρῶποκτονός —ου ὁ	கொலைஞன்

ἀνθρῶπος —ov ὁ
 ἀνσθημι
 ἄνομια —ias ἡ
 ἀντιχριστος —ov ὁ
 ἀπαγγελῶ
 ἀπερχομαι
 ἄπο
 ἀποσινησκω
 ἀποκρῖνομαι
 ἀπολυω
 ἀποστελλω
 ἀπτομαι
 ἄρεστος —η —on
 ἄρνεομαι
 ἄρτι
 ἄρτος —ov ὁ
 ἄρχῃ —ης ἡ
 ἀρχομαι
 ἄσθινος —es
 αὐτός —η —o
 ἄφηναι

βαλῶ
 βαρὺς, βαρεῖα, βαρυ
 βάλλω
 βασιλεία —ειας ἡ
 βασιλεὺς —εως ὁ
 βιβλίον —ov το
 βίος —ov ὁ
 βλεπω

γαρ
 γαῖα
 γένος —ους το
 γινομαι
 γινωσκω
 γλῶσσα —ης ἡ
 γραφῶ
 γυνή, γυναικος ἡ

ஆள், மனிதன்
 எழுப்புகிறேன், எழுந்து நிற்கிறேன்
 சட்டத்திற்கு விரோதமான செயல்
 அந்திக்கிறிஸ்து
 அறிவிக்கிறேன்
 [ஓர் இடத்தை விட்டு] நீங்குகிறேன்
 —இலிருந்து
 இறந்து போகிறேன்
 பதில் சொல்லுகிறேன்
 விடுதலை செய்கிறேன்
 அனுப்புகிறேன்
 தொடுகிறேன்
 பிரியமான
 மறுதலிக்கிறேன்
 இப்பொழுது
 அப்பம்
 தொடக்கம்
 தொடங்குகிறேன்
 பலவீனமான, சுகவீனமான
 அவன், அவள், அது
 மன்னிக்கிறேன், இடம்புகொடுக்கிறேன்

போகிறேன்
 பாரமான
 எறிகிறேன்
 அரசு, இராச்சியம்
 அரசன்
 நூல்
 வாழ்க்கை
 பார்க்கிறேன்

ஏனெனில்
 பிறப்பிக்கிறேன்
 இனம், குலம்
 ஆகிறேன், நடைபெறுகிறேன்
 [படர்க்கையில்]
 அறிந்துகொள்ளுகிறேன்
 நாவு
 எழுதுகிறேன்
 பெண், மனைவி

δαμονιον —ov to

δε

δελ

δεχομαι

δια

διαβολος —ov ο

διασκει

διδωμι

δικαιος —a —ov

δικαιοσυνη —ης η

δωκε

δοκιμαζω

δοξα —ης η

δυναμι

εαν

εαυτον —ην —o

εγειρω

εγω, εμου

ει

ειδωλον —ov to

ειμι

εις, μια, εν

εις

εισερχομαι

εκ

εκβαλλω

εκει

εκεινος —η —o

ελας, ελαιδος η

εμαυτον, —ην

εμος —η —ov

εμπροσθεν

εν

εντολη —ης η

ενωπιον

பேய்

ஆனால்

வேண்டும்

ஏற்றுக்கொள்ளுகிறேன்

{ +செய்ப். வேற். =காரணமாக
+உடைமைப். வேற். =வழியாக,
கோண்டு

பிசாசு

போதிக்கிறேன்

கொடுக்கிறேன்

நீதியுள்ள, நேர்மையான

நீதி, நேர்மை

துன்புறுத்துகிறேன்

மகிமைப்படுத்துகிறேன்

மகிமை

சூடியவனாயிருக்கிறேன், என்னால்
முடியும்

=εἰ+ἐν

தன்னை [தானே]

எழுப்புகிறேன்

நான்

[நிபந்தனைப் பொருள்]

விக்கிரகம்

இருக்கிறேன்

ஒரு

[ஓர் இடத்திற்] சூள்

உட்செல்லுகிறேன்

—உள்ளிருந்து

வெளியே எறிகிறேன், புறம்பே

தள்ளுகிறேன்

அங்கே

அவன், அவள், அது; அந்த

நன்னம்பிக்கை

என்னை [நானே]

என்னுடைய

முன்பாக, [ஓர் ஆளின்] பார்வையில்

—இல்

கப்பனை

முன்பாக, [ஓர் ஆளின்] பார்வையில்

εἰς ἐρχομαι
 εἰς ἔσθαι
 εἰς
 ἐπαγγελία —ias ἡ
 ἐπαγγελλομαι

 εἶναι

 ἐπιθυμία —ias ἡ
 ἐργον —ον το
 ἐρχομαι
 ἐρωταω
 ἐσχατος —η —ον
 εὐθιως
 εὐφιν
 εὐφρασκω
 ἔχω
 ἔως
 ζαω
 ζηταω
 ζωη —ης ἡ

 ἦ
 ἦδη
 ἦκω
 ἦμερα —ας ἡ
 ἦμετερος —α —ον

 θαλασσα —ης ἡ
 θανατος —ον ὁ
 θαυμαζω
 θεωμαι
 θελημα —ατος το
 θελω
 θεος —ον ὁ
 θεωραευω
 θεωρεω
 θυμαται —τος ἡ

வெளியே வருகிறேன்
 கூடும்
 வெளியே
 வாக்குத்தத்தம்
 வாக்களிக்கிறேன்
 { +செயப். வேற்.,கொடைப். வேற்.
 =மேலே
 +உடைமைப். வேற். =[ஓர்
 ஆளின்] காலத்தில்
 ஆசை
 வேலை, செயல், கிரியை
 வருகிறேன்
 வினவுகிறேன்
 கடைசியான
 உடனே
 உடனே
 கண்டுபிடிக்கிறேன்
 உடையவனாயிருக்கிறேன், எனக்கு
 உண்டு, எனக்குக் கிடைத்துள்ளது
 —வரைக்கும்

 வாழுகிறேன், உயிருள்ளவனாயிருக்
 கிறேன்
 தேடுகிறேன்
 வாழ்வு, ஜீவன்

 விட
 ஏற்கெனவே
 வந்திருக்கிறேன்
 நான்
 நம்முடைய, எங்களுடைய

 கடல்
 மரணம்
 ஆச்சரியப்படுகிறேன்
 பார்க்கிறேன்
 சித்தம்
 விரும்புகிறேன்
 கடவுள்
 சுகப்படுத்துகிறேன்
 காண்கிறேன்
 மகள்

ἰλασμος —ον ὁ
 ἰνα
 ἰσσημι
 ἰσχυρος —α —ον

καθαριζω
 καθως
 και
 καινος —η —ον
 κακος —η —ον
 καλεω
 καρδια —ιας ἡ

κατα

καταβαινω
 καταλειπω
 κειμαι

κελευω
 κλειω
 κοινωνια —ιας ἡ
 κολασις —εως ἡ
 κοσμος —ον ὁ
 κρινω
 κρισις —εως ἡ

λαλεω
 λαμβανω
 λεγω
 λειπω
 λιθος —ον ὁ
 λογος —ον ὁ
 λυω

μαθητης —ον ὁ
 μαλα, μαλλον
 μαρτυρεω
 μεγας, μεγαλη, μεγα
 μενω

கிருபாதார பலி
 —படிக்கு [நொக்கப் பொருள்]
 நிறுத்துகிறேன், நிற்கிறேன்
 வல்ல, பலமுள்ள

சுத்திகரிக்கிறேன்
 —போல
 மேலும், —உம்
 புதிய
 கெட்ட
 அழைக்கிறேன், கூப்பிடுகிறேன்
 உள்ளம்

{ +செய்ய. வேற். =படி.
 +உடைமைப்.வேற். =விரோத
 மாக

இறங்குகிறேன்
 விட்டுவிடுகிறேன்
 கிடக்கிறேன், வைக்கப்பட்டிருக்கிறேன்
 எவுகிறேன்
 அடைக்கிறேன்
 ஐக்கியம்
 தண்டனை
 உலகம்
 நியாயந்தீர்க்கிறேன்
 நியாயத்தீர்ப்பு

பேசுகிறேன்
 பெற்றுக்கொள்ளுகிறேன்
 சொல்லுகிறேன்
 விட்டுவிடுகிறேன்
 கல்
 வார்த்தை, சொல், செய்தி
 அவிழ்க்கிறேன்

சீஷன்
 அதிகமாக
 சாட்சி சொல்லுகிறேன்
 பெரிய
 தங்குகிறேன், நிலைத்திருக்கிறேன்

μετα

μεταβαίνω

μετανοεω

μη

μηδὲ

μηδεις, μηδεμια, μηδεν

μητηρ, μητρος ἡ

μικρος —α —ον

μισεω

μονογενης —ες

μονον

νεανιας —ον ὁ

νεανισκος —ον ὁ

νικαω

νυν

ὀδους —ον ἡ

οἶδα

οἶκια —ιας ἡ

ὀλος —η —ον

ὀμοιος —α —ον

ὀμολογεω

ὄνομα —ατος το

ὄπου

ὄπως

ὄραω

ὄς, ἡ, ὅ

ὄστας, ἡ̃τας, ὅτι

ὄτε

ὅτι

ὅς

ὅσδε

ὅσδεis, ὅσδεμια, ὅσδεν

ὅς

ὅπως

ὅπρηνος —ον ὁ

ὅςτος, αὐ̃τη, τουτο

ὅςτως

{ +செயப். வேற். = பிறகு
+உடைமைப். வேற். = —உடன்,
—ஒரு

கடந்து செல்லுகிறேன்

மனந்திரும்புகிறேன்

இல்லை

—உம் . . . இல்லை

ஒருவரும் இல்லை, ஒன்றும் இல்லை

தாய்

சிறிய

பகைக்கிறேன்

ஒரேபேருன

மட்டும்

வாலிபன்

வாலிபன்

ஜெயிக்கிறேன்

இப்பொழுது

வழி, பாதை

எனக்குத் தெரியும்

வீடு

முழு

ஒப்பான

அறிக்கை செய்கிறேன்

பெயர், நாமம்

[இடப் பொருள்]

—படிக்கு [நோக்கப் பொருள்]

பார்க்கிறேன்

[தழுவியல் பதிற்பெயர்]

[தழுவியல் பதிற்பெயர்]

—போது

—படியால், என்று

இல்லை, அல்ல

—உம் . . . இல்லை

ஒருவரும் இல்லை, ஒன்றும் இல்லை

ஆகையால்

இன்னும் . . . இல்லை

வானம், பரலோகம்

இவன், இவள், இது ; இந்த

இப்படி.

ὀφείλω
ὀφθαλμός —ov ὁ
ὄχλος —ov ὁ

παῖς —ov το
παλαίος —α —ον
παλιν

παρα

παραγγέλλω
παραγώ
παρακλήτος —ov ὁ
παρερχομαι
παρθένος —ov ἡ
παρουσία —ιας ἡ
παρρησία —ιας ἡ
πατήρ, πατρός ὁ
πᾶς, πᾶσα, πᾶν
περίω
πεμπω

περι

περιπατεῶ
πisteύω
πιστός —ως ἡ
πιστός —η —ον
πλανάω

πλανάω —ης ἡ
πληροῶ
πνεῦμα —ατος το
ποθεῖν
ποιέω
πολις —εως ἡ
πολύς, πολλή, πολὺ
πονηρός —α —ον
πορευομαι
ποταμός —η —ον

கடமைப்பட்டிருக்கிறேன்
கண்
ஜனக்கூட்டம்

சிறு பிள்ளை

பழைய

மறுபடியும்

{ +செய்ப். வேற்.=ஓரமாய்
+கொடைப். வேற்.=கிட்ட,
பக்கத்தில்
+உடைமைப். வேற்.=[ஓர் ஆள்]
இப்பிருந்து

கட்டினையிருக்கிறேன்

கடந்து செல்லுகிறேன்

சகாயர், பரிந்து பேசுபவர்

ஒழிந்து போகிறேன்

கண்ணிகை

வருகை

தெரியம், சுயாதீனம்

பிதா, தந்தை

எல்லா

நம்பும்படி வைக்கிறேன்

அனுப்புகிறேன்

{ +செய்ப். வேற்.=சுற்றிலும் ,
+உடைமைப். வேற்.=பற்றி

நடந்துகொள்ளுகிறேன்

விசுவாசிக்கிறேன், நம்புகிறேன்

விசுவாசம், நம்பிக்கை

விசுவாசமுள்ள, நம்பிக்கைக்குரிய

வழி தவறச் செய்கிறேன், எமாற்று
கிறேன்

தவறுதல், வஞ்சகம்

நிறைவேற்றுகிறேன்

ஆவி, காற்று

எங்கேயிருந்து

செய்கிறேன்

பட்டணம்

பல

பொல்லாத

போகிறேன்

எத்தகைய

ποτε

που

προς

προσευχομαι

προσκυνεω

προφητης —ου ὁ

πρωτος —η —ον

πυνθανομαι

πωποτε

πως

σαββατον —ου το

σαρξ, σαρκος ἡ

σευτον —ην

σκανδαλον —ου το

σκοτια —ιας ἡ, σκοτος —ους το

σος, ση, σον

σοφος —η —ον

σπερμα —ατος το

σπαραγχνον —ου το

συ, σον

συνερχομαι

σφαιρα

σωξ

σωτηρ —ηρος ὁ

τεκνιον —ου το

τεκνον —ου το

τελειος —α —ον

τελειω

τηρεω

τι, δια τι

τιθημι

τις, τι

τις, τι

τοτε

τρεις, τρια

τυφλω

υἱος, υἱατος το

υἱος —ου ὁ

எப்பொழுது

எங்கே

[ஓர் ஆள்] இடம்

ஜெபிக்கிறேன்

தொழுதுகொள்ளுகிறேன்

திர்க்கதரிசி

முதலாம்

விசாரிக்கிறேன்

எப்போதோ

எப்படி

ஓய்வு நாள்

மாமிசம்

உன்னை [நீயே]

இடறி விழுவதற்கேதுவான காரணம்

இருள்

உன்னுடைய

ஞானமுள்ள

விதை, வித்து, சந்ததி

குடல், இரக்கம்

நீ

கூடிவருகிறேன்

கொல்லுகிறேன்

இரட்சிக்கிறேன்

இரட்சகர்

சிறு பிள்ளை

பிள்ளை

பூரணமான

பூரணப்படுத்துகிறேன்

கைக்கொள்ளுகிறேன், காக்கிறேன்

ஏன்

வைக்கிறேன்

யார்

யாரோ

அப்பொழுது

மூன்று

குருடாக்குகிறேன்

தண்ணீர்

குமாரன், மகன்

சொற்பொருள் அட்டவணை : தமிழ்—கிரேக்கம்

இந்த அட்டவணையிலுள்ள சொற்கள் பல பயிற்சிப் பகுதியில் வந்தவை ஆகும். கீழ்க்காணும் பட்டியலில் வரும் எண்கள், அச் சொற்கள் வந்த பயிற்சிகளைக் குறிக்கும். * எனும் அடையாளம் 141-147-ஆம் பக்கங்களிலுள்ள பட்டியலில் வந்த வினைகளைக் குறிக்கும்.

அங்கே	ἐκεῖ	23
[அசைச்சொல், விளி வேற்.]	ὦ	—
அடைக்கிறேன்	κλειω	*
அதிகமாக	μᾶλα; μᾶλλον	23
அது	[அவன் என்பதைக் காண்க]	—
அநீதி	ἀδικία, ἀδικίας, ἡ	3
அந்த	ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο	6
அந்திக் கிறிஸ்து	ἀντιχριστος, ἀντιχριστον, ὁ	—
அபிஷேகம்	χρισμα, χρισματος, το	—
அபிஷேகம் பண்ணப்பட்டவர்	χριστος, χριστου, ὁ	1.
அப்பம்	ἄρτος, ἄρτου, ὁ	—
அப்பாலே	ὑπερ, +செய்ப். வேற்.	7
அப்பொழுது	τοτε	23
அரசன்	βασιλεws, βασιλεws, ὁ	20
அரசு	βασιλεία, βασιλείας, ἡ	3
அருள்	χαρις, χαριτος, ἡ	—
அஸீல	οὐ; μη	(8)
அவன், அவள், அது	{ αὐτος, αὐτη, αὐτο ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο	22 22
அவிழ்க்கிறேன்	λυω	8*
அழைக்கிறேன்	καλεω	11*
அழைத்துக் கொண்டுவருகிறேன்	ἀγω	14*
அறிக்கை செய்கிறேன்	ὁμολογεω	11
அறிந்து கொள்ளுகிறேன்	γινωσκω	14*
அறிவிக்கிறேன்	{ ἀγγελλω ἀπαγγελλω	8* 10
அனுப்புகிறேன்	{ ἀποστελλω πεμνω	10* 8*
அன்பான	ἀγαπητος, ἀγαπητη, ἀγαπητον	—
அன்பு	ἀγαπη, ἀγαπης, ἡ	3
அன்பு கூருகிறேன்	ἀγαπαω	29
ஆகிறேன்	γινωμαι	19*
ஆகையால்	οὖν	31

ஆண்	ἀνῆρ, ἀνδρoς, ὁ	20
ஆசை	ἐπιθυμία, ἐπιθυμιας, ἡ	—
ஆச்சரியப்படுகிறேன்	θαυμάζω	—
[3-ஆம் வேற்.] —ஆல்	πάνο, +உடைமைப். வேற்.	7
ஆவி	πνευμα, πνευματος, το	20
ஆள்	ἀνθρῶπoς, ἀνθρῶπoυ, ὁ	1
ஆனால்	ἀλλὰ; δὲ	31
ஆன்மா	ψυχή, ψυχης, ἡ	3
இங்கே	ὧδε	23
[இப் பொருள்]	ὅπου	28
—இப்பிருந்து	παρὰ, +உடைமைப். வேற்.	7
—இடம்	παρος, +செயப். வேற்.	7
இடம் கொடுக்கிறேன்	ἀφ'ημε	30
இடறி விழுவதற்கேதுவான காரணம்	σκανδαλον, σκανδαλου, το	—
இது	[இவன் என்பதைக் காண்க]	—
இந்த	ὁὗτος, αὗτη, τουτο	6
இப்படி	οὕτως	23
இப்பொழுது	νυν; ἄρτι	23
இரக்கம்	σπλαγχνον, σπλαγχνου, το	—
இராச்சியம்	βασίλεια, βασιλειας. ἡ	3
இரட்சகர்	σωτηρ, σωτηρος, ὁ	20
இரட்சிக்கிறேன்	σωζω	* 8*
இரத்தம்	αἷμα, αἷματος, το	20
இருக்கிறேன்	εἶμι	26
இருள்	{ σκοτια, σκοτιας, ἡ	3
—இவிருந்து	{ σκρτος, σκρτους, το	—
—இல்	ἀπο, +உடைமைப். வேற்.	7
இல்லை	ἐν, +கொண்டப். வேற்.	7
இவன், இவள், இது	οὗ; μῆ	(8)
இறங்குகிறேன்	ὁὗτος, αὗτη, τουτο	22
இறந்து போகிறேன்	καταβαλω	14*
இனம்	ἀποθνήσκω	14*
இன்னும் . . . இல்லை	γενος, γενους, το	20
	οὐκ	—
உங்களுடைய	ὑμετερος, ὑμετερα, ὑμετερον	5
உடனே	εὐθις; ευθειας	23
—உடன்	μετα, +உடைமைப். வேற்.	7
உடையவனாயிருக்கிறேன்	ἐχω	14

உட்செல்லுகிறேன்	εἰσερχομαι	19
[எனக்கு] உண்டு	ἐχω	14
உண்மை	ἀληθεια, ἀληθειας, ἡ	3
உண்மையாக	ἀληθως	23
உண்மையான	{ ἀληθης, ἀληθες [ἀληθινος, ἀληθινη, ἀληθινον]	21 5
—உம்	και	31
—உம் . . . இல்லை	οὐδὲ, μηδὲ	(8)
உயிருள்ளவனாயிருக்கிறேன்	ζαω	29
உயிர்	ζωη, ζωης, ἡ	3
உலகம்	κοσμος, κοσμου, ὁ	1
உள்ளம்	καρδια, καρδιας, ἡ	3
—உள்ளிருந்து	ἐκ, + உடைமைப். வேற்.	7
உன்னுடைய	σος, ση, σον	5
உன்னை [நீயே]	σεαυτον, σεαυτην	22
எங்களுடைய	ἡμετερος, ἡμετερα, ἡμετερον	5
எங்கே	που	32
எங்கேயிருந்து	ποθεν	32
எத்தகைய	ποταπος, ποταπη, ποταπον	—
எப்படி	πως	32
எப்போழுது	ποτε	32
எப்போதோ	πωποτε	—
எல்லா	πας, πασα, παν	21
எழுதுகிறேன்	γραφω	8*
எழுந்து நிற்கிறேன்	ἀνιστημι	30*
எழுப்புகிறேன்	{ ἀνιστημι [ἐγειρω]	30* 8*
எறிகிறேன்	βαλλω	8*
என்று	ὅτι	33
என்னுடைய	ἐμος, ἐμη, ἐμον	5
என்னை [நானே]	ἐμαυτον, ἐμαυτην	22
எமாற்றுகிறேன்	πλαναω	—
எவகிறேன்	κελευω	25
ஏறுகிறேன்	ἀναβαινω	14*
ஏற்கெனவே	ἤδη	23
ஏற்றுக்கொள்ளுகிறேன்	δεχομαι	19*
ஏனெனில்	γαρ	31
ஏன்	τί, δια τί	32

ஐக்கியம் [ஐயப் பொருள்]	κοινωνια, κοινωνιας, ἡ ἀν	3 (28)
ஒப்பான	ὁμοιος, ὁμοια, ὁμοιον	—
ஒரு	εἷς, μια, ἐν	21
ஒருவரும் இல்லை	οὐδεις, οὐδεμια, οὐδεν	21
ஒருவரை ஒருவர்	ἄλληλους, ἄλληλας, ἄλληλα	22
ஒரேபேருள	μονογενης, μονογενες	—
ஒழிந்து போகிறேன்	παρέρχομαι	19*
ஒளி	φως, φωτος, το	20
ஒன்றும் இல்லை	[ஒருவரும் இல்லை என்பதைக் காண்க]	—
[3-ஆம் வேற்.] —ஒரு	μετα, +உடைமைப். வேற்.	7
ஒய்வு நாள்	σαββατον, σαββατου, το	—
ஓரமாய்	παρα, +செயப். வேற்.	7
கடந்து செல்லுகிறேன்	{ μεταβαίνω	*
கடமைப்பட்டிருக்கிறேன்	{ παραγω	*
கடல்	ὁφείλω	25
கடவுள்	θαλασσα, θαλασσης, ἡ	3
கடைசியான	θεις, θεου, ὁ	1
கட்டளை	ἐσχατος, ἐσχατη, ἐσχατον	—
கட்டளையிடுகிறேன்	ἐντολη, ἐντολης, ἡ	3
கணவன்	παραγγελλω	25*
கண்	ἀντηρ, ἀνδρος, ὁ	20
கண்டுபிடிக்கிறேன்	ὁφθαλμος, ὁφθαλμου, ὁ	—
கல்	ἐρρισκω	14*
கன்னிகை	λιθος, λιθου, ὁ	—
காக்கிறேன்	παρθενος, παρθενου, ἡ	1
காண்கிறேன்	τηρεω	11
காண்பிக்கிறேன்	θεωρεω	—
காரணமாக	φαινω	*
[ஓர் ஆளின்] காலத்தில்	δια, +செயப். வேற்.	7
காவல் செய்கிறேன்	ἐπι, +உடைமைப். வேற்.	7
காற்று	φύλασσω	8*
கிடக்கிறேன்	πνευμα, πνευματος, το	20
[எனக்குக்] கிடைத்துள்ளது	κείμαι	—
கிட்ட	ἐχω	14*
கிரியை	παρα, +கொடைப். வேற்.	7
	ἐργον, ἐργου, το	2

கிருபாதார பஸி	ἰλασμος, ἰλασμου, ὁ	—
கிருபை	χαρις, χαριτος, ἡ	—
கிறிஸ்து	χριστος, χριστου, ὁ	1
கிழை	ἵπο, +செயப். வேற்.	7
குடல்	σπλαγχνον, σπλαγχνου, το	—
குமாரன்	υἱος, υἱου, ὁ	1
குருடாக்குகிறேன்	τυφλω	—
குலம்	γενος, γενους, το	20
[ஓர் இடத்திற்] குள்	εἰς, +செயப். வேற்.	7
கூடியவனாயிருக்கிறேன்	δυναμαι	25
கூடிவருகிறேன்	συνερχομαι	19*
கூடும்	ἐξέστι	25
கூப்பிருகிறேன்	καλεω	11*
கெட்ட	κακος, κακη, κακον	23
கேட்கிறேன்	ἄκουω	8*
கை	χειρ, χειρος, ἡ	20
கைக்கொள்ளுகிறேன்	τηρεω	11
கொடுக்கிறேன்	διδωμι	30*
கொண்டு	δια, +உடைமைப். வேற்.	7
கொலைஞன்	ἀνθρωποκτονος, ἀνθρωποκ- τονου, ὁ	—
கொல்லுகிறேன்	σφαζω	*

சகாயர்	παρακλητος, παρακλητου, ὁ	—
சகோதரன்	ἀδελφος, ἀδελφου, ὁ	1
சட்டத்திற்கு விரோதமான செயல்	ἀνομια, ἀνομιας, ἡ	—
சத்தியம்	ἀληθεια, ἀληθειας, ἡ	3
சந்ததி	σπερμα, σπερματος, το	—
சாட்சி சொல்லுகிறேன்	μαρτυρεω	11
சித்தம்	θελημα, θεληματος, το	20
சிறிய	μικρος, μικρα, μικρον	23
சிறு பிள்ளை	{ παιδιον, παιδιου, το τεκνιον, τεκνιου, το	2 2
சீஷன்	μαθητης, μαθητου, ὁ	3
சுகப்படுத்துகிறேன்	θεραπευω	8
சுகவீனமான	ἀσθενης, ἀσθενες	21
சுத்திகரிக்கிறேன்	καθαριζω	8*
சுயாதீனம்	παρρησια, παρρησιας, ἡ	—
சுற்றிலும்	περι, +செயப். வேற்.	7
செயல்	ἔργον, ἔργου, το	2

செய்கிறேன்	ποιεω	11*
செய்தி	{ λογος, λογου, ο ἀγγελια, ἀγγελιας, ἡ	1 —
சொல்	λογος, λογου, ο	1
சொல்லுகிறேன்	λεγω	14*
ஞானமுள்ள	σοφος, σοφη, σοφον	23
தங்குகிறேன்	μενω	8*
தடவுகிறேன்	ψηλαφειω	—
தண்டனை	κολασις, κολασεως, ἡ	—
தண்ணீர்	ὕδωρ, ὕδατος, το	20
தந்தை	πατηρ, πατρος, ο	20
தவறுதல்	πλανη, πλανης, ἡ	—
[தழுவியல் பதிற்பெயர்]	{ ὅς, ἡ, ὅ ὅστις, ἡτις, ὅτι	34 34
[புறம்பே] தள்ளுகிறேன்	ἐκβαλλω	10*
தன்னை [தானே]	ἐαυτον, ἐαυτην, ἐαυτο	22
தாய்	μητηρ, μητρος, ἡ	20
தீர்க்கதரிசி	προφήτης, προφητου, ο	3
தீர்க்கிறேன்	αἰρω	8*
துன்புறுத்துகிறேன்	δυνακω	8
தூக்கிக் கொண்டு வருகிறேன்	φερω	14*
தூய்மையாக்குகிறேன்	ἀγνίζω	—
தூய்ய	ἀγνος, ἀγνη, ἀγνον	5
[எனக்கு] தெரியும்	οἶδα	33
தேடுகிறேன்	ζητεω	11
தேவை	χρηια, χρειας, ἡ	—
தேரியம்	παρηρσια, παρηρησιας, ἡ	—
தொடக்கம்	ἀρχη, ἀρχης, ἡ	3
தொடங்குகிறேன்	ἀρχομαι	19*
தொடுகிறேன்	{ ὀπτομαι ψηλαφειω	— —
தொழுதுகொள்ளுகிறேன்	προσκυνεω	—
நடந்து கொள்ளுகிறேன்	περιπατεω	11
நடைபெறுகிறேன்	γινομαι [படர்க்கையில்]	19*
நம்பிக்கை	πιστις, πιστεως, ἡ	20
நம்பிக்கைக்குரிய	πιστος, πιστη, πιστον	5
நம்புகிறேன்	πιστευω	8
நம்பும்படி வைக்கிறேன்	πειθω	14*

நம்முடைய	ἡμετερος, ἡμετερα, ἡμετερον	5
நல்ல	ἀγαθος, ἀγαθη, ἀγαθον	5
நன்னம்பிக்கை	ἐλπις, ἐλπιδος, ἡ	20
நாமம்	ὄνομα, ὄνοματος, το	20
நாவு	γλῶσσα, γλωσσης, ἡ	3
நாள்	ἡμερα, ἡμερας, ἡ	3
நான்	ἐγώ	22
நித்திய	αἰωνιος, αἰωνιον	5
[நிபந்தனைப் பொருள்]	εἰ	28, 35
— நிமித்தம்	χαριν, +உடைமைப். வேற்.	7
நியாயத்தீர்ப்பு	κρισις, κρισεως, ἡ	20
நியாயந்தீர்க்கிறேன்	κρινω	8*
நினைத்திருக்கிறேன்	μενω	8*
நிவிர்த்தி செய்கிறேன்	αἶρω	8*
நிறுத்துகிறேன்	ἵστημι	30*
நிறைவேற்றுகிறேன்	πληρωω	29*
நிற்கிறேன்	ἵστημι	30*
நீ	συ	22
[ஓர் இடத்தை விட்டு] நீங்குகிறேன்	ἀπερχομαι	19*
நீதி	δικαιοσυνη, δικαιοσυνης, ἡ	3
நீதியுள்ள	δικαιος, δικαία, δικαιον	5
நூல்	βιβλιον, βιβλιον, το	—
நேசிக்கிறேன்	φίλεω	11
நேர்மை	δικαιοσυνη, δικαιοσυνης, ἡ	3
நேர்மையான	δικαιος, δικαία, δικαιον	5
[நோக்கப் பொருள்]	ἵνα; ὅπως	28
பகைக்கிறேன்	μισεω	11
[ஓர் ஆல்] பக்கத்தில்	παρα, +கொடைப். வேற்.	7
[ஒரு பெயர்ச்சொல்] —படி	κατα, +செயப். வேற்.	7
[ஒரு பெயரெச்சம்] —படி	ἵνα; ὅπως	28
[ஒரு பெயரெச்சம்] —படிக்கு	ἵνα; ὅπως	28
[ஒரு பெயரெச்சம்] —படியால்	ὅτι	31
பட்டணம்	πολις, πολεις, ἡ	20
பதில் சொல்லுகிறேன்	ἀποκρinoμαι	19*
பயப்படுகிறேன்	φοβιομαι	—
பயம்	φοβος, φοβου, ὁ	—
பரலோகம்	οὐρανός, οὐρανου, ὁ	1
பரிசுத்தமான	ἀγιος, ἄγια, ἄγιον	5
பரிந்துபேசுபவர்	παρακλητος, παρακλητου, ὁ	—
பலமுள்ள	ἰσχυρος, ἰσχυρα, ἰσχυρον	23

பல	πολυς, πολλη, πολυ	5
பலவீனமான	ἀσθενης, ἀσθενες	20
பழைய	παλαιος, παλαια, παλαιον	—
பற்றி	περι, + உடைமைப். வேற்.	7
பாதை	ὁδός, ὁδόν, ἡ	1
பாரமான	βαρυσ, βαρεια, βαρυ	—
பார்க்கிறேன்	{ βλέπω	8*
	{ θεωρομαι	*
	{ ὁραω	29*
	{ ἐμπροσθεν, + உடைமைப். வேற்.	7
[ஓர் ஆனின்] பார்வையில்	{ ἐνωπιον, + உடைமைப். வேற்.	7
பாவம்	ἁμαρτια, ἁμαρτιας, ἡ	3
பாவம் செய்கிறேன்	ἁμαρτανω	14*
பிசாசு	διαβολος, διαβολου, ὁ	1.
பிரியமான	ἀρεστος, ἀρεστη, ἀρεστον	—
பிள்ளை	τεκνον, τεκνον, το	2
—பிறகு	μετα, + செய்ப். வேற்.	7
பிறப்பிக்கிறேன்	γεννω	29
புதிய	καινος, καινη, καινον	5
பூரணப்படுத்துகிறேன்	τελειωω	29
பூரணமான	τελειός, τελεια, τελειον	—
பெண்	γυνη, γυναικος, ἡ	20
பெயர்	ὄνομα. ὀνοματος, το	20
பெரிய	μεγας, μεγαλη, μεγα	5
பெற்றுக்கொள்ளுகிறேன்	λαμβάνω	14
பேசுகிறேன்	λαλέω	11
பேய்	δαιμονιον, δαιμονιον, το	—
பொய்	ψευδος, ψευδους, το	20
பொய் சொல்லுகிறேன்	ψευδομαι	—
பொய்த் தீர்க்கதரிசி	ψευδοπροφητης	—
பொய்யன்	ψευστης	—
—பொருட்டாக	{ ὑπερ, + உடைமைப். வேற்.	7
	{ χαριν, + உடைமைப். வேற்.	7
பொல்லாத	πονηρος, πονηρα, πονηρον	5
போகிறேன்	{ βαινω	14*
	{ πορευομαι	19
	{ ὑπαγω	—
போதிக்கிறேன்	διδασκω	8*
—போது	ὅτε	28

—போல	{ ὤs καθώς	23 31
மகன்	θυγατηρ, θυγατρος, ἡ	20
மகன்	υἱος, υἱου, ὁ	1
மகிமை	δοξά, δοξής, ἡ	3
மகிமைப்படுத்துகிறேன்	δοκιμαζω	—
மட்டும்	μονον	—
மரணம்	θανατος, θανατου, ὁ	—
மறுதலிக்கிறேன்	ἀνρεομαι	—
மறுபடியும்	παλιν	23
மனந்திரும்புகிறேன்	μετανοεω	11
மனிதன்	ἀνθρωπος, ἀνθρωπου, ὁ	1
மனைவி	γυνή, γυναικος, ἡ	20
மன்னிக்கிறேன்	ἀφγμι	30*
மாமிசம்	σαρξ, σαρκος, ἡ	21
மிஞ்சி	ὑπερ, +செயப். வேற்.	7
[என்னால்] முடியும்	δυναμαι	25*
முதலாம்	πρωτος, πρωτη, πρωτον	5
முழு	ὅλος, ὅλη, ὅλον	—
முன்பாக	{ ἔμπροσθεν, +உடைமைப். வேற்.	7
மூன்று	{ ἐνπαλον, +உடைமைப். வேற்.	7
மேலும்	τρεῖς, τρια	—
மேலே	και	31
	{ ἐπι, +செயப். வேற்.	7
	{ ἐπι, +கொடைப். வேற்.	7
யாரோ, யாதோ	τις, τι	22
யார், யாது	τις, τί	22
யுகம்	αἰων, αἰωνος, ὁ	21
வஞ்சகம்	πλανη, πλανής, ἡ	—
வந்திருக்கிறேன்	ἵκω	—
வருகிறேன்	ἐρχομαι	19*
வருகை	παρουσια, παρουσιας, ἡ	—
—வரைக்கும்	ἕως	28
வல்ல	ἰσχυρος, ἰσχυρα, ἰσχυρον	23
வழி	ὁδός, ὁδον, ἡ	1
வழி தவறச் செய்கிறேன்	πλαναω	—
வழியாக	δια, +உடைமைப். வேற்.	7

வாக்களிக்கிறேன்	ἐπαγγελλομαι	—
வாக்குத்தத்தம்	ἐπαγγελια, ἐπαγγελιας, ἡ	—
வாசிக்கிறேன்	ἀναγινωσκω	10*
வாரித்தை	λογος, λογος, ὁ	1
வாலிபன்	{ νεανιας, νεανιος, ὁ νεανισκος, νεανισκου, ὁ	(3)
வாழுகிறேன்	ζωω	29*
வாழ்க்கை	βιος, βιου, ὁ	—
வாழ்வு	ζωη, ζωης, ἡ	3
வானம்	οὐρανος, οὐρανου, ὁ	1
விக்கிரகம்	εἰδωλον, εἰδωλου, το	2
விசாரிக்கிறேன்	πυνθινομαι	33
விசுவாசம்	πιστις, πιστεως, ἡ	2)
விசுவாசமுள்ள	πιστος, πιστη, πιστον	5
விசுவாசிக்கிறேன்	πιστευω	8*
விட	ἡ	23
விடுதலை செய்கிறேன்	ἀπολυω	10*
விட்டுவிடுகிறேன்	{ λειπω καταλειπω	14 *
விதை	σπερμα, σπερματος, το	—
வித்து	σπερμα, σπερματος, το	—
விரும்புகிறேன்	θελω	25*
விரோதமாக	κατα, + உடைமைப். வேற.	7.
[விளி வேற. அசைச் சொல்]	ὦ	—
[வினைவுப் பொருள்]	ὥστε	31
வினவுகிறேன்	ἐρωταω	29
வீடு	οἰκια, οἰκιας, ἡ	3
வீண்பெருமை	ἀλαζονια, ἀλαζονιας, ἡ	—
வெட்கப்படுகிறேன்	αἰσχυνομαι	—
வெளிப்படுத்துகிறேன்	φανερωω	29
வெளிப்படையான	φανeros, φανερα, φανερον	—
வெளியே	εἰς	23
வெளியே எறிகிறேன்	ἐκβαλλω	10*
வெளியே வருகிறேன்	εἰσέρχομαι	19*
வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்	αἰτεω	11
வேண்டுதல்	αἰτημα, αἰτηματος, το	—
வேண்டும்	θει	25
வேலை	ἐργον, ἐργου, το	2
வேளை	ὥρα, ὥρας, ἡ	3

வைக்கப்பட்டிருக்கிறேன்	κειμαι	—
வைக்கிறேன்	τιθημι	30*
ஜனக்கூட்டம்	ὄχλος, ὄχλον, ὁ	—
ஜீவன்	ζωη, ζωης, ἡ	4
ஜெபிக்கிறேன்	προσευχομαι	19
ஜெபிக்கிறேன்	νικαω	29

இணைப்பு (உ)

பொது அட்டவணை

[எண்கள் பக்கங்களைக் குறிக்கும்]

அடைமொழிக்குரிய இடம், 12

அவா, 73

ஆண்பெண் பொதுப் பெயரடைகள், 13, 45-46

ஆய்தல் சார்புநிலைப் பாங்கு, 71

இடப் பதிற்பெயர்கள், 48

இடம், 20, 22

முன்னிலை (மரியாதை), 22

படர்க்கை, 22

இடம் சுட்டா வினைகள், 80

இணைப்பிடைச்சொற்கள், 69-71, 77-80

இணையுயிர், 2-3

இயல்தரம், 51-54

இரட்டுதல், முதல் எழுத்து, 32-33, 37, 74-75

இறந்த காலத் தனிப்பு, 1 ஆவது, 29-30, 35, 39, 75

„ „ „ 2 ஆவது, 30-32, 35-36, 40, 75

„ „ தொடர்ச்சி, 23-24, 25, 26, 34, 39

„ „ நிறைவு, 33, 37, 40

„ „ முன்னொட்டு, 23-24, 25, 29-31, 33, 57, 59

இனம், 4

1-ஆம் இனப் பெயர்கள், 7-8

2 „ „ „ 4-6

3 „ „ „ 42-45

1, 2 „ „ பெயரடைகள், 10-14

3 „ „ „ 45-46

கலப்பு „ „ 46-47

உச்சத்தரம், 51-54

உடைமைப் பெயரடைகள், 14

உடைமைப்பொருள் வேற்றுமை, 6, 15-19, 37, 53, 66-67, 92

உடைமைப்பொருள் வேற்றுமைத் தனிநிலை, 66-67

உறழ்தரம், 51-54

எண், 4, 20

எதிரெதிர்த் தொடர்புப் பதிற்பெயர், 50

எதிர்காலம், 27-28, 36, 39

எதிர்மறை, 22-23, 59, 69

எதிர்மறை எவல், 58, 71

எழுத்துக்கள், 1-3

எழுவாய், தோன்ற, 22

எழுவாய் வேற்றுமை, 5, 83

„ „ வினையெச்சத் தொடர், 83

எவல், எதிர்மறை, 58, 71

எவல் பாங்கு, 56-58

ஐயல் கூற்று, 61, 70-71, 73, 81-84

ஐயல் கட்டளை, 61, 70-71

„ சாற்று, 81-84

„ வினா, 73, 84

„ வேண்டுதல், 70-71

ஒப்பீட்டுக் கிளவியம், 79

ஒப்பீட்டுத் தரங்கள், பெயரடை, 51-54

„ „ , வினையடை, 54-55

ஒலிப்பு, 1-3

ஒலியழுத்தக்குறிகள், 3

கட்டளை, ஐயல், 61, 70-71

கருத்தா, 37

கருவி, 37

கலப்பு இனப் பெயரடைகள், 46-47

காரணக் கிளவியம், 79

காலக் கிளவியம், 70

காலப் பொருள், 92

காலம், 20, 56-57, 59, 66, 69

நிகழ்காலம், 21-23, 34, 39, 74-75

„ „ நிறைவு, 32-33, 37, 40

எதிர்காலம், 27-28, 36, 39

இறந்த காலத் தொடர்ச்சி, 23-24, 25, 26, 34, 39

„ „ தனிப்பு, 1 ஆவது, 29-30, 35, 39, 75

„ „ „ 2 ஆவது, 30-32, 35-36, 40, 75

„ „ நிறைவு, 33, 37, 40

கிளவியங்கள்

ஒப்பீட்டுக்	கிளவியம், 79
காரணக்	„ 79
காலக்	„ 70
தழுவியல்	„ 85-89
நிபந்தனைக்	„ 70, 89-92
நோக்கப்	„ 62, 69
பெயரடைக்	„ 85-89
பெயர்க்	„ 61, 70-71, 73, 81-84
பொதுநிலைக்	„ 70, 88-89
வினைவுக்	„ 79-80
வினையடைக்	„ 62, 69-70, 79-80, 89-92

கீழ் இயோற்று, 3

குறிப்பு வினையால் அணையும் பெயர், 13

குறுகிய வினைகள், 26, 73-74

சுட்டு வினைகள், 24-25

சுற்று, ஐயல், 60, 70-71, 73, 81-84

„ நேர்க், 81-82

கேள்விகள், 80-81

கொடைப்பொருள் வேற்றுமை, 6, 15-19, 37, 92

சார்புநிலைப் பாங்கு, 68-72

ஆய்தல் சார்புநிலைப் பாங்கு, 71

தூண்டுதல் சார்புநிலைப் பாங்கு, 71

சாற்று, ஐயல், 81-84

„ நேர்ச், 82

சாற்றுப் பாங்கு, 20-41

சிறப்புச் சுட்டு, 8-10, 61

சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடர், 61

சுட்டு, சிறப்புச், 8-10, 61

சுட்டு, பொதுச், 9-10, 51

சுட்டுப் பதிற்பெயர்கள், 50

„ பெயரடைகள், 14-15

செயப்படுபொருள் வேற்றுமை, 5, 15-19, 68, 79-80, 83, 92

„ „ ப் பெயரெச்சத் தொடர், 68

„ „ வினையெச்சத் தொடர், 79-80, 83

செயப்பாட்டு வினை, 34-37

செய்து எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம், 66

செய்ய எனும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம், 59-62, 79-80, 83-84

செய்வினை, 21-33

செய்வினையுரு குன்றிய வினைகள், 38

தழுவியல் கிளவியம், 85-89
தழுவியல் கிளவியம், பொதுநிலைத், 88-89
தழுவியல் பதிற்பெயர், 85-86
தற்சுட்டுப் பதிற்பெயர், 49
தற்பொருட்டு வினை, 37-41
தனிப்பு, இறந்த காலத், 1 -ஆவது, 29-30, 35, 39, 75
,, ,, ,, 2 -ஆவது, 30-32, 35-36, 40, 75
தாண்டுதல் சார்புநிலைப் பாங்கு, 71
தோன்றல் நியூ, 21, 24, 42
தோன்றா எழுவாய், 22

நிகழ்காலம், 21-23, 34, 39, 74-75
நிகழ்கால நிறைவு, 32-33, 37, 40
நிபந்தனைக் கிளவியம், 70, 89-92
நிறைவு, நிகழ்கால, 32-33, 37, 40
,, இறந்த கால, 33, 37, 40
நேர்க் கூற்று, 81-82
நேர்ச் சாற்று, 82
நோக்கக் கிளவியம், 62, 69

படர்க்கை, 22
பதிற்பெயர்கள், 48-51, 80, 85-86
, இப் பதிற்பெயர், 48
எதிரெதிர்த் தொடர்புப் பதிற்பெயர், 50
சுட்டுப் பதிற்பெயர், 50
தழுவியல் ,, 85-86
தற்சுட்டுப் ,, 49
பொதுநிலைப் ,, 51
வினாப் ,, 50-51, 80

பயனிலைக்குரிய இடம், 12
பாங்கு—வினைப் பாங்கு என்பதைக் காண்க
பால், 4

பெயரடை ஒப்பீட்டுத் தரங்கள், 51-54

பெயரடைகள், 10-15, 45-47

1, 2-ஆம் இனப் பெயரடைகள், 10-14

3 ,, ,, ,, 45-46

கலப்பு ,, ,, 46-47

ஆண்பெண்பொதுப் ,, 13, 45-46

உடைமைப் பெயரடைகள், 14

சுட்டுப் ,, 14-15

பெயரடைக் கிளவியம், 85-89

பெயரெச்சம், 64-68

உடைமைப் பொருள் வேற்றுமைத் தனிநிலை, 66-67

துணைவினைப் பெயரெச்சத் தொடர், 67

செயப்படுபொருள் வேற்றுமைப் பெயரெச்சத் தொடர், 68

பெயர், வினையால் அணையும், 65-66

„ , குறிப்பு வினையால் அணையும், 13

பெயர்க் கிளவியங்கள், 61, 70-71, 73, 81-84

பெயர்ச் சொற்கள், 4-8, 42-45

1-ஆம் இனப் பெயர்கள் 7-8

2 „ „ „ 4-6

3 „ „ „ 42-45

பேரெழுத்துக்கள், 1, 3

பொதுச் சுட்டு, 9-10, 51

பொதுநிலைக் கிளவியங்கள், 70, 88-89

„ ப் பதிற்பெயர், 51

மறுப்பு—வலு மறுப்பு என்பதைக் காண்க

முதல் எழுத்து இரட்டுதல், 32-33, 37, 74-75

முன்னிடைச்சொற்கள், 15-19

முன்னிலை, 22

முன்னிற்பு, 85-89

மூச்சொலிக்குறிகள், 2

மென்மூச்சொலிக்குறி, 2

வலு மறுப்பு, 71

வன்மூச்சொலிக்குறி, 2

வியங்கோள் பாங்கு, 72-73

விளி வேற்றுமை, 5

விளைவுக் கிளவியம், 79-80

வினா, ஐயல், 73, 84

„ , நேர், 80

வினாப் பதிற்பெயர், 50-51, 80

வினா வினையடைகள், 80

வினைச் சொற்கள், 20-41, 56-76

இடம் சுட்டா வினைகள், 60-61

குறுகிய „ 26, 73-74

சுட்டு „ 24-25

செய்வினையுரு குன்றிய வினைகள், 38

„ விகுதி கொண்ட „ 63-64, 74-76

வினைப் பாங்கு, 20

சாற்றுப் பாங்கு, 20-41

ஏவல் „ 56-58

சார்புநிலைப் „ 68-72

வியங்கோள் „ 72-73

வினையெச்சம், 59-62

பெயரெச்சம், 64-68

வினையடை ஒப்பீட்டுத் தரங்கள், 54-55

வினையடைகள் 54-55, 81

வினையடைகள், வினா, 81

வினையடைக் கிளவியங்கள், 62, 69-70, 79-80, 89-92

வினையால் அணையும் பெயர், 65-66

„ „ „ , குறிப்பு, 13

வினையெச்சம், செய்து எனும் வாய்பாட்டு, 16

வினையெச்சம், செய்ய எனும் வாய்பாட்டு, 59-62, 79-80, 83-84

எழுவாய் வேற்றுமை வினையெச்சத் தொடர், 83

சிறப்புச் சுட்டு வினையெச்சத் தொடர், 61-62

செயப்படுபொருள் வேற்றுமை வினையெச்சத் தொடர், 80, 83-84

வினைநிலை, 20

செய்வினை, 21-33

தற்பொருட்டு வினை, 37-41

செயப்பாட்டு வினை, 34-37

வேண்டுதல், ஐயல், 70-71

வேற்றுமை, 4

எழுவாய் வேற்றுமை 5, 83

விளி „ 5

செயப்படுபொருள் வேற்றுமை, 5, 15-19, 68, 79-80, 83, 92

உடைமைப்பொருள் „ 6, 15-19, 37, 53, 66-67, 92

கொடைப்பொருள் „ 6, 15-19, 37, 92

இதர திருமறைத் துணை நூல்கள்

திருமறைச் சொற்பொருள்

பதிப்பாசிரியர் : ஆ. தே. மனுவேல்

திருமறைத் தோழன்

பதிப்பாசிரியர் : ஞான இரூபின்சன்

AN INTRODUCTION TO NEW TESTAMENT
GREEK GRAMMAR

By THE REV. A. R. MCGLASHAN

Published for

THE TAMIL THEOLOGICAL BOOK CLUB
BY THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

General Editor: REV. GENEVA ROBINSON